

د. طارق منصور محمد

# قطوف الفكر البيزنطي

الجزء الأول  
الأدب



دار الفكر العربي

للنشر والتوزيع







د. طارق منصور محمد

# قطبوف الفكر البيزنطى

الجزء الأول

الأدب

الناشر

مصر العربية للنشر والتوزيع

١٩ ش إسلام - حمامات القبة - القاهرة

الناشر

مصر العربية للنشر والتوزيع

١٩ (١٣ سابقاً) ش إسلام - حمامات القبة

ص. ب. ٥٧٤٠ هليوبوليس

القاهرة - مصر

تليفون وفاكس ٢٥٦٢٢٦٨

© د. طارق منصور محمد

حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤلف، ولا يجوز الاقتباس أو التصوير  
بالآلات الحديثة أو النسخ أو الطبع إلا بإذن كتابي من المؤلف أو الناشر

الطبعة الأولى ٢٠٠٢م

البيانات البيبلوجرافية لدار الكتب المصرية

المؤلف: د. طارق منصور محمد

العنوان: قطوف الفكر البيزنطي ، الجزء الأول ، الأدب

I- الأدب البيزنطي - الأدب اليوناني الكلاسيكي

II- تاريخ الإمبراطورية البيزنطية

١- طارق منصور محمد ٢- العنوان

880 - 880'0208

949'502

رقم الإيداع: ٢٠٠١/٤٣٦٢

رقم الإيداع الدولي: ٠-٣٧-٥٤٧١-٩٧٧

طبع في جمهورية مصر العربية

لوحة الغلاف

صورة السيد المسيح الكاهن الأعلى ، لوحة تعود إلى القرن السابع عشر

من إحدى الكنائس البيزنطية بيوثينا، اليونان



أحمد  
باشا

إلى زوجتي، الحب والوفاء  
وإلى ابني، البسمة والأمل







## المحتويات

قائمة المصادر والمراجع ومختصراتها.....VII-XXIII

المقدمة.....XXIV-XXX

الفصل الأول: تطور الأدب البيزنطى.....٤٣-٣

-ازدهار الأدب اليونانى فى العالم القديم.....٥-٣

-ازدهار مدرسة الإسكندرية.....٦-٥

-التعليم البيزنطى والآداب اليونانية.....١٠-٦

-اتجاهات الأدب البيزنطى الأربعة.....١١-١٠

-الاتجاه الأول: التدوين التاريخى.....٢٧-١١

-الاتجاه الثانى: المدونات الكنسية والكتابات اللاهوتية.....٣٠-٢٧

-الاتجاه الثالث: سير القديسين.....٣٢-٣٠

-الاتجاه الرابع: الشعر البيزنطى.....٤٣-٣٢

الفصل الثانى: مريم المصرية، نموذج للقصاص الدين فى العصور

الوسطى.....٦٥-٤٦

-الأب أنطونيوس والرهبانة.....٥٠-٤٦

-أوجه التشابه بين سيرتى الأب أنطونيوس ومريم المصرية.....٥٥-٥٠

-سيرة مريم المصرية.....٦٥-٥٥

الفصل الثالث: الملحمة البيزنطية "ديجينيس اكريتيس"، رؤية أدبية.....١٠٣-٦٨

-زواج الأمير موصور العربى من الأميرة البيزنطية ايرين ابنة

اندرونيقوس دوقاس.....٨٠-٦٨

-ميلاد ديجينيس اكريتيس.....٨١-٨٠

-ديجينيس اكريتيس وعصابات الأبلاتى.....٩٢-٨٢



- ديجينيس اكريتيس وماكسيمو.....٩٧-٩٢  
 -وصف لحياة ديجينيس اكريتيس فى بلاد ما بين النهرين.....٩٩-٩٨  
 -وفاة ديجينيس اكريتيس.....١٠١-٩٩

#### الفصل الرابع: قسطنطين السابع بورفيروجينيتوس وكتابه "عن الأقاليم

- البيزنطية.....١٤٢-١٠٦  
 -رومانوس ليكابينوس والعرش البيزنطى.....١٠٧-١٠٦  
 -قسطنطين السابع بين الحكم والمؤلفات الأدبية.....١١٢-١٠٧  
 -نظام الثيمات "الأقاليم العسكرية" وتنظيماته.....١٣٥-١١٢  
 -كتاب "عن الأقاليم البيزنطية".....١٤٢-١٣٥

#### الفصل الخامس: الأقاليم البيزنطية فى ضوء كتاب قسطنطين بورفيروجينيتوس

- "عن الأقاليم البيزنطية".....١٩٣-١٤٥  
 -الأقاليم الشرقية.....١٧٦-١٤٥  
 -الأقاليم الغربية.....١٩٣-١٧٨

الملاحق.....٢٢٤-١٩٤

الخرائط.....٢٢٧-٢٢٥

الفهرس الأجنبى.....V-VI

المقدمة الإنجليزية.....VII-IX

قائمة المختصرات الأجنبية.....X-XXV



قَائِمَةٌ (الْمُصَنِّفُ) رَا (وَالْمُصَنِّفُ) جَمْعٌ (وَالْمُصَنِّفُ) رَا  
مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ مَائِمَةٌ







## قائمة المصادر والمراجع ومختصراتها

### أولاً: المصادر والمراجع الأجنبية:

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <i>Acta St. Demetrii</i>         | <i>Acta St. Demetrii</i> , ed. J. Migne, <i>PG</i> , Vol. 116.  |
| <i>Agathias, Historiarum</i>     | <i>Agathias, Historiarum</i> , ed. L. Dindorf, <i>CSHB</i> , Bonnae, 1828.  |
| <i>Anastos, Iconoclasm</i>       | A. Anastos, "Iconoclasm and the Imperial Rule 717-842", <i>CMH</i> , Vol. 4, pt. 1, (Cambridge, 1966).  |
| <i>AR</i>                        | The Armenian Review, London.  |
| <i>Ahrwieler, Asie Mineure</i>   | H. Ahrwieler, "Asie Mineure et les invasions arabe dans VII <sup>e</sup> -IX <sup>e</sup> siècles", <i>RH</i> , 127(1962), pp. 1-13.  |
| <i>Ahrwieler, La frontière</i>   | H. Ahrwieler, "La frontière et les frontières de Byzance en Orient", dans: <i>Actes XIV<sup>e</sup> congress international des études byzantines</i> , 1971, (Bucarest, 1974), pp. 209-230. |
| <i>Arwieler, Recherches</i>      | H. Ahrwieler, "Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX <sup>e</sup> -XI <sup>e</sup> siècles", <i>BCH</i> , 84(1960), pp. 1-111.  |
| <i>Ahrwieler, La mer</i>         | H. Ahrwieler, <i>Byzance et la mer</i> , Paris, 1966.   |
| <i>Anna Comnena, Alexiad</i>     | <i>The Alexiad of Anna Comnena</i> , Eng. trans. E. R. A. Sewter, Harmondsworth, 1969.  |
| <i>Aussaresses, L'armée byz.</i> | F. Aussaresses, <i>L'armée Byzantine a la fin du VI<sup>e</sup> siècle d'après le Strategicon de Maurice</i> , Paris, Bordeaux, 1909.   |
| <i>B</i>                         | Byzantion, Bruxelles, 1924 ff.  |



- Baldwin, *Agathias* B. Baldwin, "Four Problems in Agathias", *BZ*, 70(1977), pp. 295-305.
- Baldwin, *Date* B. Baldwin, "The Date of the Cycle of Agathias", *BZ*, 73(1980), pp. 334-340.
- Baldwin, *Menander* B. Baldwin, "Menander Protector", *DOP*, 32(1978), pp. 99-125.
- Baldwin, *Theophlact* B. Baldwin, "Theophlact's Knowledge of Latin", *B*, 47(1977), pp. 357-361.
- BCH* Bulletin de Correspondance Hellénique, Paris, 1977 ff.
- Bréhier, *Institutions* L. Bréhier, *Les institutions de l'empire byzantin*, Paris, 1943.
- Bréhier, *La marine* L. Bréhier, "La marine de Byzance du VII<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècles", *B*, 19(1949), pp. 1-16.
- Brooks, *Arabic Lists* E. Brooks, "Arabic Lists of the Byzantine Themes", *JHS*, 21 (1901), pp. 67-77.
- Browning, *Byz. Empire* R. Browning, *The Byzantine Empire*, New York, 1980.
- Browning, *Homer* R. Browning, "Homer in Byzantium", *Viator*, 6(1975), pp. 15-33.
- BsL* Byzantinoslavica, Prague, 1929 ff.
- Bury, *E.R.E.* J. B. Bury, *A History of The Eastern Roman Empire*, London, 1914.
- Bury, *Adm. System.* J. B. Bury, *History of the Imperial Administrative System in the Ninth Century*, London, 1911.
- Bury, *Aplekta* J. B. Bury, *The Aplekta of Asia Minor*, Cambridge, 1911.
- BZ* Byzantinsche Zeitschrift, Leipzig, 1892 ff.
- Cacaumenus, *Strategicon* *Cacaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de Officiis Regis Libellus*, ed. B. Wassiliewskv and V. Jernstedt.



- CFHB* ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstedt, St. Petersburg, 1896.  
Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Washington, 1967 ff.
- Charanis, *Byz. Empire* P. Charanis, "Armenians and Greeks in the Byzantine Empire", *AR*, 25(1972), pp. 24-32.
- Charanis, *Armenians* P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*, Lesboa, 1963.
- Chronicon Paschale* *Chronicon Paschale 284-628 A.D.*, Eng. trans. M. and M. Whitby, Liverpool, 1989.
- CMH* Cambridge Medieval History, 2<sup>nd</sup> edition by J. M. Hussy, Cambridge, 1966.
- Const. Porph., *Des Cérém.* Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies*, tome I-II, chaps. 1-92, trad. Fran. A. Vogt, Paris, 1935-1939.
- Const. Porph., *De Adm. Imp.* Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949).
- Const. Porph., *De cer.* Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulae Byzantinae*, ed. I. Resikii, 2 Vols., *CSHB*, Bonnae, 1838.
- Const. Porph., *De them. 1* Constantine Porphyrogenitus, *De Thematibus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1840.
- Const. Porph., *De them. 2* Constantino Porphirogenito, *De Thematibus*, ed. and com. A. Pertusi, Vaticano, 1952.
- Cosmae Indicopleustae* Cosmae Indicopleustae, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 88, Turnholti, 1978.



- CSHB* Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Bonnae, 1828-1897.
- Dain, Tactique* A. Dain, *L'extraite tactique tiré de Leon VI le sage*, Paris, 1942.
- Darko, Influences* E. Darko, "Influences touraniennes sur l'évolution de l'art militaire des grées, des romains et des byzantins", *B*, 12(1937), pp. 119-147.
- Delehaye, Hagiographie* H. Delehaye, *L'ancienne hagiographie byzantine : les sources, les premiers modèles, la formations des genres*, Brussel, 1991 .
- Delmas, Remarques* F. Delmas, "Remarques sur la vie de sainte Marie l'égyptienne ", *EO*, 4(1900), pp. 35 – 42.
- De Velitatione Bellica* *De Velitatione Bellica*, ed. B. G. Niebuhrii, *CSHB*, Bonnae, 1828.
- Diehl et Marçais, Moyen âge* Diehl, Ch. et Marçais, G., *Histoire du moyen âge*, Paris, 1936.
- Diehl, Des thèmes* Ch. Diehl, " L'origine du régime des thèmes dans l'empire byzantin", dans: *Études byzantines*, Paris, 1905, pp. 276-292.
- Diehl, Byzantium* Ch. Diehl, *Byzantium: Greatness and Decline*, Eng. trans. N. Walford, New Jersey, 1957.
- DOP* Dumbarton Oaks Papers, Cambridge, Mass., 1941 ff.
- EO* Echos d'Orient, Paris, 1942 ff.
- Ensslin, Administration* W. Ensslin, "The Emperor and the Imperial Administration", in: *Byzantium*, ed. N. Bayns and H. S. Moss, Oxford, 1948.
- Ensslin, Government* W. Ensslin, The Government and Administrations of the Byzantine Empire", *CMH*, Vol. IV, pt. II



- (Cambridge, 1967).
- Eustathios of Thessaloniki* Eustathius of Thessaloniki, *The Capture of Thessaloniki*, ed. And Eng. trans. J. R. Melville-Jones, Camberra, 1988.
- Farag, *Some Remarks* W. Farag, "Some Remarks on Leo Tripoli's Attack on Thessalonikii", *BZ*, 82(1989), pp. 133-139.
- GA Graeco-Arabica, Athens.
- Gay, *L'Italie* J. Gay, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*, Paris, 1904.
- Georgius Continuatus* Georgius Continuatus, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
- Genesius, *Regna* Genesius, J., *Regna*, ed. Caroli Lachmanni, *CSHB*, Bonnae, 1834.
- Gillou, *Civilisation* A. Gillou, *La civilisation byzantin*, Artheud, 1974.
- Giorgio di Pisidia Poemi* *Giorgio di Pisidia Poemi*, text, Italian trans. and com. A. Pertusi, Rome, 1959.
- Grégoire, *La bataille* H. Grégoire, "La bataille de 863 A.D.", *B*, 8(1933), pp. 534-540.
- Grégoire, *The Amorians* H. Grégoire, "The Amorians and the Macedonians 842-1052 A.D.", *CMH*, Vol. 4, pt. I, Cambridge, 1966.
- Grégoire, *Justinien II* H. Grégoire, "un édit de l'empereur Justinien II", *B*, 17(1944-1945), pp. 119-124.
- GRO *Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970.
- Guilland, *Domestique* R. Guilland, "Études sur l'histoire administrative de Byzance: Le domestique de scholes", *REB*, 8(1951), pp. 5-51.
- Guilland, *Etudes byz.* R. Guilland, *Études byzantins*, Paris, 1959.



- Haldon, *Byz. Praetorians* J. F. Haldon, *Byzantine Praetorians, An Administrative, Institutional and Social Survey of the Opsikion and Tagmata, c. 580 - 900*, Ποικίλα βυζαντινά, Vol. 3, Bonn, 1984.
- Haldon, *Borderlands* J. F. Haldon, "The Arab-Byzantine Frontier in the Eighth and Ninth Century: Military Organization and Society in the Borderlands", *RTIER*, 19(1980), pp. 79-116.
- Haldon, *Kudama* J. F. Haldon, "Kudama Ibn Djafar and the Garrison of Constantinople", *B*, 48(1978), pp. 78-90.
- Hanton, *Lexique* Hanton, "Lexique explicatif du recueil des inscriptions grecque - chrétiennes d'Asie Mineure", *B*, (1928-1929).
- Heath, *Byz. Armies* I. Heath, *Byzantine Armies 886-1018 A.D.*, London, 1986.
- Hunger, *Literatur* H. Hunger, *die Hochsprachliche Profane Literatur der byzantiner*, Vol. I, Munch, 1978.
- Irmscher, *Eraclio* Irmscher, J., "Eraclio", *Dizionario Patristico ed Antichita Christiano*, Vol. I, Kasale Monfrats, 1983, Cols. 1182-1183.
- Jeffreys, *Ecclesiastical Poetry* E. Jeffreys, "Ecclesiastical Poetry", *ODB*, 3(1991), pp. 1689-1690.
- Jeffreys, *Imberios* E. and M. Jeffreys, "Imberios and Margarona", *ODB*, 2(1991), p. 988.
- Jeffreys, *Libistros* E. and M. Jeffreys, "Libistros and Rhodamne", *ODB*, 2(1991), p. 1224.
- Jeffreys, *Malalas* E. Jeffreys, (ed.) *Studies in John Malalas*, Sydney, 1990.
- Jeffreys, *Oral Poetry* E. and M. Jeffreys, "Oral Poetry",



- Jeffreys, *Poetry* ODB, 3(1991), p.1690.  
E. Jeffreys, "Poetry", ODB,3(1991), pp. 1688-1689.
- Jenkins, *Byzantium* R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries, 610-1071 A.D.*, London, 1966.
- JHS Journal of Hellenic Studies, London, 1880 ff.
- Joannis Geometrae Joannis Geometrae Hymni quinque in Sanctissimum Deiparam, In: S. P. N. Andreae et Arethas Opera Omnia, ed. J. P. Migne, PG, tome 106, Turnholti.
- Kaegi, *Iconoclasm* W. E. Kaegi, "The Byzantine Armies and Iconoclasm", BsL, 27(1966), pp. 48-70.
- Kaldellis, *Agathias* A. Kaldellis, "The Historical and Religious Views of Agathias: A Reinterpretation", B, 69(1999), pp. 206-252.
- Kaldellis, *Psellos* A. Kaldellis, *The Argument of Psellos' Chronographia*, Brill, 1999.
- Kažhdan & Ševčenko, *Mary of Egypt* A. Kažhdan, & I. Ševčenko, "Mary of Egypt", ODB, 2 (1991), p. 1310.
- Kažhdan, *John of Damascus* A. Kažhdan, "John of Damascus", ODB, 2(1991), pp. 1036 – 1064.
- Kažhdan, *Skythopolis* A. Kažhdan, "Skythopolis", ODB, 3(1991), p. 1914.
- Kolias, *Leo the Wise* T. Kolias, "The Tactica of Leo the Wise and the Arabs", GA,3(1984), pp. 129-135.
- Laurent, *Sigillographie* V. Laurent, "Bulletin de sigillographie byzantine", B, 5(1929-1930), pp. 569-654.
- Laurent, *La Macédonie* V. Laurent, "La Macédonie orientale à l'époque byzantine", REB, 5(1948). pp. 74-86.

- Laurent, *Sceaux* 27 pp. 74-86.  
V. Laurent, "Sceaux byzantins" *EO*, 27(1928), pp. 417-439.
- Laurent, *Sceaux* 29 V. Laurent, "Sceaux byzantins" *EO*, 29(1930), pp. 314-333.
- Lemerle, *Peloponnes* P. Lemerle, "Une province byzantine: le Peloponnes", *B*, 21(1951), pp. 314-354.
- Lemerle, *Byzance* P. Lemerle, *Histoire de Byzance*, Paris, 1975.
- Lemerle, *Macédonie* P. Lemerle, *Philippes et la Macédonie orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
- Leo Diaconus Leo Diaconi Caloensis *Historia*, ed. C. B. Hase, *CSHB*, Bonnae, 1828.
- Leo Gram. Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1842.
- Leo VI, *Novelles* Leo VI, *Les nouvelles de Léon VI le sage*, trad. Fran. P. Noailles et A. Dain, Paris, 1944.
- Leo VI, *Tactica* *Leoni Impratoris Tactica*, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 105, Turnholti, 1978.
- Life of St. Mary Life of St. Mary of Egypt, Eng. trans. M. Kouli, in: *Holy Women of Byzantium*, Washington, 1996.
- Life of St. Theoktiste of Lesbos Life of St. Theoktiste of Lesbos, Eng. trans. Angela C. Hero, in : *Holy Women of Byzantium*, ed. Alice - Mary Talbot, Washington, 1996
- Lot, *Militaire* F. Lot, *L'art militaire et les armées*, Paris, 1946.
- Malalas The Chronicle of John Malalas, Eng. trans. E. Jeffrys, M. Jeffrys and R. Scott, Melbourne, 1986.
- Malmut, *Sur la route* E. Malmut, *Sur la route des saints byzantins*, Paris, 1993.



- Maurice, *Strategikon* *Das Strategikon des Maurikios*, ed. G. T. Dennis. German, trans. E. Gamillscheg, *CFHB*, Vol. XVII, Wien, 1981.
- Mitard, *Leo VI* M. Mitard, "Études sur le règne de Léon VI", *BZ*, 12(1903), pp. 585-594.
- Naumachica* *Naumachica*, ed. A. Dain, Paris, 1943.
- Nicol, *BDBE* D. Nicol, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Emperors*, London, 1991.
- Nicephoros* Nicephoros Patriarch of Constantinople, *Short History*, Eng. trans. C. Mango, *CFHB*, XIII, Washington, 1990.
- Nicephor Brynnios* Nicephor Brynnios, *Histoire*, texte, trad. Fran. et notes P. Gautier, *CFHB*, IX, Bruxellès, 1975.
- Niketas Choniates* *O the City of Byzantium, Annales of Niketas Choniates*, Eng. trans. H. Magoulias, Detroit, 1984.
- Oikonomides, *Céphalonie* Oikonomides, N., "Constantine VII<sup>e</sup> Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonie et de Longobardie", *REB*, 21(1963), pp. 119-123.
- Oikonomides, *La frontière* N. Oikonomides, "L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X<sup>e</sup>- XI<sup>e</sup> siècles et le *Taktikon* de l'Escorial", dans: *Actes du XIV<sup>e</sup> congrès international des études byzantines*, I, Bucarest, 1974, pp. 285-302.
- Oikonomides, *Une liste* N. Oikonomides, "Une liste arabe des stratèges byzantins du VII<sup>e</sup> siècle et les origines du thème de Sicile", *RSBN*, 11(1964), pp. 121-130.
- Oman, *Ages* C. Oman, *The Dark Ages*, London,

- 1908.
- Oman, *Art of War* C. Oman, *A History of the Art of War in the Middle Ages*, Vol. I, London, 1924.
- Ostrogorsky, *Des thèmes* G. Ostrogorsky, " Sur la date de la composition du livre des thèmes", *B*, 22(1953), pp. 31-66.
- Ostrogorsky, *Seventh Century* G. Ostrogorsky, " The Byzantine Empire in the World of the Seventh Century", *DOP*, 13(1959), pp. 5-21.
- Ostrogorsky, *Byz. State* G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Eng. trans. J. Hussey, New Jersey, 1957.
- Paschoud, *Zosime* L. Paschoud, *Cinq études sur Zosime*, Paris, 1975.
- Pachymérès, *Relations historique* G. Pachymérès, *Relations historique*, ed. A. Failler, trad. Fran. V. Laurent, *CFHB*, XXIV, 1-2, Paris, 1984, 2 tomes.
- PG Patrologia Graeca; Leipzig and Turnholti.
- Poppe, *Sophronios* A. Poppe, "Sophronios" , *ODB*, 3(1991), p. 1928 .
- Procopius, *Buildings* Procopius of Caesarea, *Buildings*, Eng. trans. H. B. Dewing, London, 1940.
- Procopius, *History of Wars* Procopius of Caesarea, *History of Wars*, Eng. trans. H. B. Dewing, New York, 1914-1940.
- Procopius, *Secret History* Procopius of Caesarea, *The Secret History*, Eng. trans. G. A. Williamson, London, 1969.
- Psellos, *Chronographia* *Fourteen Byzantine Rulers: the Chronographia of Michael Psellos*, Eng. trans. E. R. Sewter, Harmondsworth, 1966.
- Regnault, *La vie* L. Regnault, *La vie quotidienne de s*



- quotidienne* *pères du désert en Egypte au IV<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1990.
- REB* *Revue des Études Byzantines*, Paris, 1946 ff.
- RH* *Revue Historique*, Paris, 1876 ff.
- Ridly, Zosimus* R. T. Ridly, "Zosimus the Historian", *BZ*, 65(1972), pp. 277-302.
- Ronald, Agathias* C. Ronald, "On the Early Career of Agathias Scholasticus", *REB*, 28(1970).
- RSBN* *Rivista di Studi Byzantini e Neoellenici*.
- Rufinus, Historia Monachorum* Rufinus of Aquileia, *Historia Monachorum in Aegypto*, Eng. trans., *The Lives of the Desert Fathers*, by N. Russell, (London, Oxford, 1980).
- Schlumberger, Jean Tzimiskes* G. Schlumberger, *L'épopée byzantine a la fin du dixième siècle*, Jean Tzimiskes, Paris, 1896.
- Schönborn, Sophrone* Lit. C. von Schönborn, *Sophrone de Jérusalem*, Paris, 1972.
- Shahid, Heraclius* I. Shahid, "Heraclius and the Theme System", *B*, 57(1987), pp. 391-395.
- St. Vilarète* *La vie de St. Vilarète*, ed. et trad. Fran. M. H. Fourmy et M. Leroy, *B*, 9(1934), pp. 122-167.
- Stratos, Byzantium* L. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century*, Eng. trans. H. Hionides, Amsterdam, 1972, vols. 1-2.
- Symeon Magister* *Symeon Magister ac Logothetae Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
- Taktikon Benšivic* *Taktikon Benšivic*(934-944A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

*Taktikon Usp.*

*Taktikon Uspenskij* (842-843AD.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

*Theophanes*

Theophanes, *The Chronicle of Theophanes*, Eng. trans., From 602-813 A.D., H. Turtledove, Pennsylvania, 1982; Theophanes the Confessor, *Chronographia*, Eng. trans. C. Mango and R. Scott, Oxford, 1997.

*Theophanes Cont.*

*Theophanes Continuatus Chronographia*, ed. I. Bekker, CSHB, Bonnae, 1838.

*Theophlact Simocatta*

Theophlact Simocatta, *The History of Theophlact Simocatta*, Eng. trans. M. Whitby, Oxford, 1986.

Tsougarakis, *Byzantine Crete*

Tsougarakis, D., *Byzantine Crete from the 5<sup>th</sup> Century to the Venetian Conquest*, Athens, 1988.

*Traité Phil.*

*Traité de Philothée* (899 A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

Vasiliev, *Byz. Empire*

A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire 324-1453 A.D.*, Madison, 1958.

Whittow, *Orthodox Byzantium*

M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium 600-1025*, London, 1996.

Wortley, *John Moschos*

J. Wortley, *The Spiritual Meadow of John Moschos*, Kalamazoo, Michigan, 1992.

Zonaras

I. Zonaras, *Epitomae Historiarum*, ed. I. Bekker, CSHB, 3 Vols., Bonnae, 1841-1897.



Zosimos, *New History*

Zosimos, *New History*, Eng. trans. R. T. Ridley, Sydney, 1982.

## ثانياً: المصادر والمراجع العربية والمعربة :

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون، القاهرة، ١٩٦٣.   | إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون. |
| إبراهيم أحمد العدوى، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم، القاهرة، ١٩٥٩.  | إبراهيم العدوى، الروم.                |
| إبراهيم أحمد العدوى، قوانين الإصلاح الزراعي في الإمبراطورية البيزنطية، مجلة كلية الآداب والتربية، جامعة الكويت | إبراهيم العدوى، الإصلاح الزراعي.      |
| أسد رستم، الروم، جزءان، بيروت، ١٩٥٥-١٩٥٩.  | أسد رستم، الروم                       |
| إسمت غنيم، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية، الإسكندرية، ١٩٨٣.   | إسمت غنيم، كريت الإسلامية             |
| ابن خردادبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.  | ابن خردادبة، المسالك .                |
| اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د.ت .                                   | اثناسيوس ، حياة الأنبا انطونيوس .     |
| السيد الباز العريني، أجناد الروم، القاهرة، ١٩٦٠.   | الباز العريني، أجناد الروم.           |
| السيد الباز العريني، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠.  | الباز العريني، الدولة البيزنطية.      |
| المسعودي (ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)، أبو الحسن على بن الحسين، التتبيه والإشراف، بيروت، ١٩٨٥.                               | المسعودي، التتبيه والإشراف.           |

- بيشوى، مريم المصرية  
 بيشوى عبد المسيح ، القديسة مريم المصرية وأنبا  
 زوسىما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩.
- أومان، الإمبراطورية  
 شارل أومان، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/  
 مصطفى طه بدر، القاهرة، ١٩٥٣.
- بروكوبيوس، الحروب  
 بروكوبيوس القيصرى، الحروب القوطية، ترجمة/  
 عفاف صبرة، القاهرة، د.ت.
- بينز، الإمبراطورية  
 نورمان بينز، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/  
 حسين مؤنس و محمود زايد، القاهرة، ١٩٥٠.
- حسنيين ربيع، الدولة  
 حسنيين ربيع، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية،  
 القاهرة، ١٩٨٦.
- رأفت عبد الحميد ،  
 الدولة والكنيسة ، ج٢ ،  
 القاهرة ، ٢٠٠٠.
- رأفت عبد الحميد ،  
 الدولة والكنيسة ، ج٣ ،  
 القاهرة ، ١٩٨٣.
- رأفت عبد الحميد ،  
 الفكر المصرى فى العصر  
 المسيحى ، القاهرة ، ٢٠٠٠.
- .....  
 بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة، القاهرة،  
 ١٩٩٧.
- .....  
 رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصرية  
 فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣.
- .....  
 رأفت عبد الحميد، قواعد الدبلوماسية البيزنطية،  
 المجلة التاريخية المصرية، ٣٣(١٩٨٦)، ص ٢٩  
 -٨٢.
- رسائل القديس  
 رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥.
- أنطونيوس



- رנסمان، الحضارة البيزنطية. س. رنسمان، الحضارة البيزنطية، ترجمة/ عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، ١٩٦٢.
- طارق منصور، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م، القاهرة، ٢٠٠١.
- طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣.
- عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود البيزنطية الإسلامية وتنظيماتها الثغرية، حوليات كلية الآداب، جامعة الكويت، ج ١١، الكويت، ١٩٩٠.
- عبد العزيز محمد عبد العزيز، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ١١٤٣-١١٨٠م، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٠.
- عبد الغنى محمود عبد العاطى، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسئوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م، القاهرة، ١٩٨٣.
- عبد الوهاب حسن محمد القرشى، قبرص والصراع البيزنطى الإسلامى ٢١-٣٥٤هـ/٦٤١م-٩٦٥م، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٩٩٦.
- فازيليف، العرب والروم، ترجمة/ محمد عبد
- عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود.
- عبد العزيز محمد، مانويل الأول
- عبد الغنى محمود، السياسة الشرقية.
- عبد الوهاب القرشى، قبرص
- فازيليف، العرب

والروم.

فايز اسكندر، برينيوس

الهادى شعيرة، القاهرة، د.ت.

فايز نجيب اسكندر، أسرة برينيوس ودورها فى  
تاريخ الإمبراطورية البيزنطية، الإسكندرية،  
١٩٨٧.

فتحي الشاعر، السياسة  
الشرقية.

محمد فتحي الشاعر، السياسة الشرقية  
للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس  
الميلادى، القاهرة، ١٩٨٩.

قدامة، الخراج.

قدامة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع  
كتاب المسالك والممالك لابن خردادبة، بغداد،  
د.ت.

قسطنطين السابع،  
الإدارة.

قسطنطين السابع بورفيروجينيتوس، إدارة  
الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ محمود سعيد  
عمران، بيروت، ١٩٨٤.

لوريمر، تاريخ الكنيسة  
ج ٢.

جون لوريمر، تاريخ الكنيسة، ترجمة / فهم  
عزيز، ج ٢، القاهرة، ١٩٨٥.

لوريمر، تاريخ الكنيسة  
ج ٣.

جون لوريمر، تاريخ الكنيسة، ترجمة / فهم  
عزيز، ج ٣، القاهرة، ١٩٨٨.

ليلى عبد الجواد، هرقل.

ليلى عبد الجواد إسماعيل، الدولة البيزنطية فى  
عهد الإمبراطور هرقل، القاهرة، ١٩٨٥.

متى المسكين، القديس  
أنطونيوس.

متى المسكين، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلي،  
القاهرة، ١٩٧٦.

هسي، العالم البيزنطى.

ج. هسي، العالم البيزنطى، ترجمة / رأفت عبد  
الحميد، القاهرة، ١٩٨٤.

وسام عبد العزيز،  
الإمبراطورية البيزنطية

وسام عبد العزيز، دراسات فى تاريخ وحضارة  
الإمبراطورية البيزنطية، ج ١، الاسكندرية،



١٩٨٥.

وسام عبد العزيز، العلاقات بين الإمبراطورية البيزنطية والدولة الأموية، الإسكندرية، ١٩٨٤.

وسام عبد العزيز، دراسات في التاريخ الاجتماعي والاقتصادي في العصور الوسطى، الإسكندرية، ١٩٨٦.

ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٣، بيروت، ١٩٨٤.

## مقدمة

زخرت بلاد اليونان بالعديد من المفكرين والفلاسفة أمثال أريستوفانيس وأيسخولوس ويوربيدس وأرسطو وأفلاطون وغيرهم، وقد وصلت إلينا مؤلفاتهم الأدبية التي تعكس لنا مدي الرقي الفكري الذي وصل إليه اليونانيون القدامى منذ القرن الخامس قبل الميلاد وحتى إعلان روما سيادتها النهائية علي العالم القديم، وذلك بإسقاط مملكة البطالمة والقضاء علي كليوباترا السابعة، بهزيمتها في معركة أكتيوم البحرية عام ٣١ ق.م.

وعلي الرغم من توالي بلاد اليونان من الساحة السياسية الدولية، وبزغ نجم روما في سماء العالم القديم، إلا أن التراث الفكري الذب خلفه اليونانيون كان كفيلا بتخليدهم علي صفحات التاريخ، فقد انهمكت روما في حروبها القديمة، وتوالي القلم خلف السيف، ومع هذا ترك الرومان خلفهم تراثا فكريا لا بأس به، وإن كان لا يرقى إلى مستوى التراث والفكر اليوناني، الذي حاكى الرومان الكثير منه بلغتهم اللاتينية، فجاء يوناني الفكرة روماني الملامح.

ومع تخلي الإمبراطور قسطنطين الأول عن روما القديمة وتأسيسه عاصمة جديدة للإمبراطورية الرومانية في الشرق، علي ضفاف البوسفور، جاءت القسطنطينية، أو روما الجديدة كما أطلق عليها مؤسسها، لتصبح درة العالم الوسيط، ومنازة للثقافة والفكر في العصور الوسطية.

فقد انتقل كثير من الرومان مع ملكيهم قسطنطين الأول إلى الشرق اليوناني، حيث أسست القسطنطينية علي أنقاض قرية بيزنطة القديمة، وحملوا معهم فكراً سياسياً رومانياً خالصاً، فظلوا يحملون بكل فخر صفة "الرومان" Ρωμαῖοι حتي بعد أن استوعبتهم أرض بيزنطة، أو روما الجديدة وصاروا أصحاب ملامح يونانية.



ولم تستجب العاصمة الجديدة للإمبراطورية الرومانية للاسم الجديد الذي أطلقه الإمبراطور قسطنطين عليها وهو اسم "روما الجديدة" وآثرت أن تحمل اسم مؤسسها على أن تتسب إلى روما، فصارت تعرف باسم القسطنطينية. وعلى الرغم من أن هذه المدينة، التي صارت رمزاً للشموخ الروماني في العصور الوسطى، بنيت على أرض يونانية إلا أن حكامها ظلوا يستخدمون اللغة اللاتينية، ربما حتى بدايات القرن السابع الميلادي، عندما صارت اللغة اليونانية هي اللغة الرسمية للإمبراطورية البيزنطية على عهد الإمبراطور هرقل ٦١٠ - ٦٤١ م. وبهذا استمرت رحلة التحدي والاستجابة للقادمين الجدد منذ عام ٣٣٠ م، وهو تاريخ الاحتفال بتدشين العاصمة الجديدة، القسطنطينية، وحتى عهد الإمبراطور هرقل Heraclius ٦١٠ - ٦٤١ م، أي حوالي ثلاثة قرون على الأقل، أصر فيها حكامها الرومان على استخدام اللاتينية في البلاط والإدارة وأصرت الأرض على التحدث باليونانية، وفي نهاية المطاف استجاب الإمبراطور هرقل إلى نداء الأرض، لأنه تحتم عليه أن يتعامل مع واقع سياسي مرن، فكان لابد أن تطفء قدامه هذه الأرض، فوجد أن كل سكان العاصمة أصبحوا يتحدثون ويكتبون باليونانية، ومن ثم خلع عن نفسه اللقب الروماني القديم "إمبراطور"، ولقب نفسه باللقب اليوناني "باسيليوس" الذي يعني ملكاً، كما صارت المراسيم تصدر في عهده باليونانية.

وهكذا قدر للغة اليونانية أن تطفو على السطح مرة ثانية، بعدما توارت قرونا طويلة خلف أسوار روما العتيقة، وبدأت الآداب والفنون اليونانية تأخذ طريقها نحو ألي الألباب للتواصل مع تراثها القديم الذي خلفه أسلافهم القدامى، فصارت أشعار هوميروس على الأقل ركنا رئيسيا في التعليم البيزنطي في العصور الوسطى؛ ومع انتشار المسيحية والاعتراف الرسمي بها ديانة للإمبراطورية الرومانية في عهد الإمبراطور ثيودوسيوس ٣٧٩ - ٣٩٥ م، بدأ

نوع جديد من التراث الفكري يظهر في سماء القسطنطينية، يطغي عليه الطابع الديني.

وإذا كان المسرح القديم في بلاد اليونان عاملاً رئيسياً في سمو ورقي الأدب اليوناني، حيث أدت المسابقات والعروض المسرحية التي كان يتنافس عليها الشعراء القدامى، إلى إخراج الطاقات الكامنة داخلهم أملاً في الفوز بالمسابقة، فجاءت مسرحياتهم التي وصلت إلينا معالجة قضايا إنسانية مهمة، فعلى سبيل المثال عالجت مسرحية أوديبوس للشاعر اليوناني سوفوكليس فكرة القدر والإنسان، وذلك في أفكار متصلة وبراعة فائقة من الكاتب وبساطة في الأسلوب، إلا أن الظروف السياسية التي ألمت بالإمبراطورية البيزنطية لم تمنحها قدراً من الوقت يسمح لها بإحياء هذه المسابقات المسرحية، فجاء إنتاجها المسرحي نتاجاً هزياً لا يقارن بما كان قائماً في بلاد اليونان في القرون الأولى قبل الميلاد.

لقد قدر علي الإمبراطور البيزنطي أن تواجه كل يوم عدواً جديداً من أعدائها، علي كل حد من حدودها المترامية، وعندما أصبحت المسيحية ديناً رسمياً لها، صار الصليب يسبق السيف والقلم لاحتواء البرابرة الذين لا يكون ولا يملون من مهاجمة القسطنطينية وقتما تحن لهم الفرصة المناسبة.

بيد أن الفكر البيزنطي خلف لنا تراثاً إنسانياً لا بأس به، علي الرغم من الظروف السياسية القاتمة التي كانت تحيق بالإمبراطورية البيزنطية. فقد وصل إلينا الكثير والكثير من المؤلفات التاريخية المتعددة والعديد من الأشعار البيزنطية بشتى أنواعها والكتابات الدينية وسير القديسين ... وغير ذلك من التراث الإنساني. وإذا كان من الجائز أن نطلق علي هذا التراث الفكري البيزنطي لفظ "الأدب البيزنطي" فإنه من الممكن تقسيم هذا التراث إلي أربعة اتجاهات رئيسية كانت جميعها متميزة فيما أفرزته.



يمكن القول أن الاتجاه الأول والرئيسي عند البيزنطيين كان الاهتمام بالتدوين التاريخي وهو شيء ورثوه عن أسلافهم القدامى من اليونان والرومان معاً، وتباينت كتاباتهم التاريخية ما بين السير الذاتية، كتب الحوليات، كتب الأولمبيات، المدونات التاريخية... الخ.

أما الاتجاه الثاني الذي ميز الفكر البيزنطي وما أفرزه من تراث أدبي فكان نتاج التفاعل بين المسيحية والمجتمع الروماني من ناحية وبين الفكر اليوناني القديم من ناحية أخرى. فخرجت لنا مجموعة كبيرة من الكتب الدينية التي إما تعني بالتاريخ الكنسي، أو الرد على أصحاب البدع الدينية أو الهرطقات أو الشروحات والتفسيرات اللاهوتية للكتاب المقدس وغير ذلك الكتابات التي تعني بالديانة المسيحية.

وجاء الاتجاه الثالث، ويكاد يكون قريب الصلة بالاتجاه الثاني، وهو ظهور نوع من الأدب الديني، الذي يعتمد في مضمونه على سرد القصص الديني، وهو ما يعرف باسم سير القديسين. لقد استحق هذا النوع من الكتابات البيزنطية أن يفرد له اتجاه بعينه، لتمييز البيزنطيين فيه. فقد ترك لنا البيزنطيون مئات من سير القديسين والقديسات، والتي كانت معجزات أولئك القديسين هي السمة الرئيسية فيها، عندما يود الكاتب أن يخطف الألباب عند قراءتها، وكثيراً ما غطت الأحداث الخيالية والخرافات هذه السير، إلا أنها حوت بين ثناياها حقائق تاريخية مهمة لا مرأى فيها.

وجاء الاتجاه الرابع والأخير للفكر البيزنطي وما أفرزه من تراث أدبي، متمثلاً في مجموعة الأشعار المتفرقة التي وصلت إلينا وتنسب إلى العديد من الشعراء، أمثال جورج البيسيدي، أو يوحنا الجيومتري، أو ثيودور برودروموس... وغيرهم، أو حتى تلك الملحمة الشعرية الرائعة التي تنسب إما إلى القرن العاشر الميلادي أو إلى القرن الحادي عشر الميلادي، والتي يطلق

عليها اسم "ديجينيس اكريتيس" أو "باسيل حارس الحدود" التي كان بطلها مقاتل جاء نتاج زواج أمير عربي من أميرة بيزنطية، كما كانت هناك العديد من الابيجرامات البيزنطية وشواهد القبور التي حفظت لنا بعض الأشعار الجنائزية، وفي النهاية يمكن أن نضيف إلي كل ذلك ما يمكن أن يطلق عليه أسم الشعر السياسي.

كانت هذه هي الاتجاهات الأربعة التي تميز بها الأدب البيزنطي في الفترة من القرن الرابع الميلادي وحتى منتصف القرن الخامس عشر الميلادي، والتي حاولت قدر جهدي وما يسره لي الله من معلومات أن أضمه إلي ثنايا هذا الكتاب، الذي يمكن القول إنه المحاولة الأولى باللغة العربية لإلقاء الضوء علي الأدب البيزنطي، وإذا كانت هذه المحاولة المتواضعة أولى المحاولات العربية للخيوض في غمار الأدب البيزنطي، إلا أنها محاولة متواضعة بين أقرانها من الدراسات الأوروبية التي عنيت بهذا الموضوع لا سيما كتابات المؤرخ النمساوي Hunger والأستاذ بلدوين B.Baldwin وغيرهما من المتخصصين في التاريخ أن أقدم صورة عامة عن الأدب البيزنطي وتطوره منذ القرن الرابع الميلادي وحتى سقوط القسطنطينية عام ٥٣١م علي أيدي السلطان محمد الفاتح العثماني، وعرضت فيه للاتجاهات الأربعة المميزة للنتاج الفكري البيزنطي، أو إذا جاز أن نطلق عليه الأدب البيزنطي.

وجاءت الفصول التالية ليقدّم كل فصل منها نموذجاً مفصلاً لكل اتجاه من هذه الاتجاهات الأربعة، فجاء الفصل الثاني ليقدّم نموذجاً من نماذج القصص الديني في العصور الوسطى، وهو قصة مريم المصرية؛ أما الفصل الثالث فجاء يقدم نموذجاً للشعر البيزنطي، متمثلاً في رؤية أدبية مبسطة للملحمة البيزنطية "ديجينيس اكريتيس"؛ ويأتي الفصل الرابع ليقدّم لنا نموذجاً للكتابات التاريخية، حيث تقدم دراسة نقدية تحليلية لمؤلف الإمبراطور البيزنطي



قسطنطين بورفيروجينيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"، لما لهذا الكتاب من أهمية خاصة، حيث يقدم لنا معلومات تاريخية وجغرافية مهمة عن هذه الأقاليم. وقد أثرت أن أضيف فصلاً خامساً، متمماً للفصل السابق عليه، لعرض الأقاليم البيزنطية بصورة تفصيلية، معتمداً فيه على كتاب قسطنطين بورفيروجينيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"، وذلك حتى تكتمل الفائدة للقارىء.

وفى النهاية رأيت من المناسب تقديم نص كامل لسيرة القديسة مريم المصرية، كملحق للدراسة، عسى أن يفيد منه الدارسون للحضارة البيزنطية؛ بالإضافة إلى خريطة تفصيلية لأقاليم الإمبراطورية البيزنطية.

والآن ونحن ندنو من خاتمة هذه المقدمة واجب على أن أقدم شكرى لأساتذتى فى محراب الوفاء، وأولى هذه الآيات أتوجه بها إلى أستاذى ا.د. رأفت عبد الحميد الذى زرع فى غرساً أمل من الله أن يثمر ثمراً طيبة، وكان دائم الحث لى على القراءة فى القرآن الكريم وفى أدب الآخر كلما تيسر لى؛ فله منى خالص الشكر والتقدير. كما أخص بالشكر والتقدير الـ ا.د. محمد حمدى إبراهيم الذى يحتنى دائماً على قراءة النصوص الأصلية للأدب البيزنطى، وعلى دراسة اللغة اليونانية الحديثة والقراءة فى آدابها؛ فله منى خالص الشكر والتقدير. كذلك أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى الـ ا.د. أحمد عثمان الذى غمرنى بكرمه وأتاح لى فرصة تدريس مقرر الأدب البيزنطى بكلية الآداب، جامعة القاهرة، لسنوات ثلاث متتالية، فدفعتنى بهذا إلى السير فى القراءة حول الأدب البيزنطى؛ فله منى كل الشكر والتقدير. كما أتقدم بشكر خاص إلى أسرتي الصغيرة التى تحمل أفرادها، على مدى عام كامل، هو عمر تأليف هذا الكتاب، كل الجهد والعناء معى، وصبروا على صبراً كاد أن يقترب من النفاد حتى خرج الكتاب بهذا الشكل. كما يسعدنى أن أتقدم بشكر خاص إلى الصديقة العزيزة السيدة/ فازيليكي نيقولاى على تشجيعها الرقيق المتواصل على إنهاء

هذا الكتاب والاستزادة من اللغة اليونانية الحديثة. كما أدين بالشكر إلى الصديق د. عبد الرحمن سلام، مدرس اللغة العربية بكلية الألسن، على تجشمه عناء مراجعة هذا العمل لغوياً، فله منى كل الشكر والتقدير.

أخيراً أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أمناء مكتبة المتحف البيزنطى بأثينا، والمكتبة الوطنية بأثينا، ومكتبة كلية الآداب، جامعة أثينا؛ كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى إدارة مكتبة المركز الفرنسيسكانى للدراسات الشرقية المسيحية بالقاهرة، ومكتبة المعهد الفرنسى للأثار الشرقية بالقاهرة، ومكتبة الجامعة الأمريكية بالقاهرة، وأخيراً مكتبة كلية الآداب، جامعة عين شمس.

وفى الختام هذا مبلغى من العلم فإن أصبت فمن الله وإن أخفقت فمن نفسى. وعلى الله قصد السبيل.

المؤلف

طارق منصور محمد

القاهرة فى ٢٠٠١/٣/١٥

الكتاب الأول  
كتاب ما في سر

## مدخل إلى الأدب البيزنطي





## الفصل الأول

### مدخل إلى الأدب البيزنطى

منذ أن أسس الإمبراطور قسطنطين العظيم (٣٢٣-٣٣٧م) عاصمته الجديدة على شواطئ البسفور ، لتصبح عاصمة جديدة للإمبراطورية الرومانية ، أبت هذه المدينة أن تحمل الاسم الجديد الذى خلعه عليها مؤسسها "روما الجديدة" Nova Roma وكأنها أرادت أن تعلن للجميع أنها ليست رومانية الملامح ولن تلبس "التوجا الرومانية" التى أراد قسطنطين أن يزينها بها .

فكيف ليذه المدينة الجديدة التى حملت اسم مؤسسها ، وصارت تعرف باسم القسطنطينية ، أن تصبح رومانية الملامح ، لاتينية اللغة ، وقد أقام قسطنطين قواعدهما على أرض يونانية ؛ بل اجتهد فى تزيينها بنفائس العمارة اليونانية من شتى أنحاء بلاد اليونان ، كذلك العمود الذى اقتلعه من دلفى ليزين به مدينته .

لقد تخلص سكان روما عن مدينتهم القديمة ، التى كانت رمزاً للشموخ الرومانى بلغته اللاتينية وبقوانينه العتيدة ، وولوا وجوههم شطر العاصمة الجديدة القابعة فى الشرق اليونانى على شطآن البسفور ، حيث مركز الحكم والإدارة . ولم يدر بخلاصهم يوماً أنهم بهذا كانوا يرتمون بين ذراعى القسطنطينية، التى تشعبت جذورها فى تربة اليونان ، وكأنها بهذا أرادت أن تتقرب بين الثرى عن ماضٍ سحيق كاد أن يغفو عنه الزمان .

لقد كتب على بلاد اليونان أن تأوى إلى ظل التاريخ منذ صارت روما سيدة للعالم القديم ، بعد أن اقتلع اوكتافيانوس آخر معاقل الهالينستيه فى العالم القديم ، أعنى بعد أن تخلص من مملكة البطالمة فى مصر بالقضاء على

كليوباترا السابعة (٦٩-٣٠ ق.م) ، وبعد هزيمة اكتيوم البحرية عام ٣١ ق.م .  
 فبهذا التفهر اللايرادي ليلاد اليونان أمام مجد وعظمة الرومان ، لم تعد هناك  
 فرصة لاستمرار الاحتفالات الديونسيوسية أو إقامة المسابقات المسرحية  
 والشعرية ليتبارى فيها أبناء اليونان من الشعراء والكتاب والمبدعين ، مثلما كان  
 يحدث زمن أريستوفانيس Aristophanes (٤٤٥ - ٣٨٥ ق.م) أو يوربيديس  
 Euripidis (٤٨٥-٤٠٦ ق.م) أو أيسخولوس Aeschyles (٥٢٤/٥٢٥-٤٥٦ ق.م) وغيرهم .

وإذا كان المجد الرومانى وحرص روما على علو كعبها على سائر مدن  
 البحر المتوسط هو الذى أدى إلى هذا فإن الخطوات الأولى فى عمر الكنيسة لم  
 تكن لترحب أيضاً ببقاء مثل هذه الاحتفالات الوثنية ، والتي كانت مراسمها فى  
 الغالب لا تتفق مع التعاليم المسيحية . وهكذا ساعد الشموخ الرومانى السياسى  
 وكذلك الكنيسة على أن يأوى تراث اليونان أيضاً إلى الظل ، ولم نعرف الكثير  
 عن مسرحيات شعراء اليونان العظماء مثل اريستوفانيس ، وميناندروس  
 Menandros (٣٤٢/٣٤١-٢٩٣/٢٨٩ ق.م) مثلاً إلا عن طريق أوراق البردى  
 المكتشفة فى مصر ، والتي تثبت أن مصر فى العصر البيزنطى (القرن الرابع  
 - منتصف السابع الميلادى) كانت أرضاً خصبة للتراث الفكرى اليونانى . ومع  
 كل هذا لم ينس اليونانيون أنهم أصحاب الأرض ، ورويداً رويداً صار تأثيرهم  
 الاجتماعى والفكرى قوياً على القادمين الجدد ، ليتحول لسان سكان العاصمة  
 الجديدة تدريجياً من اللاتينية إلى اليونانية .

وإذا كان الإمبراطور جستينيان Justinianus (٥٢٧ - ٥٦٥ م) قد عاش  
 آخر الأحلام الرومانية آنذاك ، أحلام العظمة والسيادة ، حيث كتب موسوعاته  
 القانونية باللغة اللاتينية ، وأصدر مراسيمه بها أيضاً ، إلا أن الواقع فرض عليه  
 أن يكتب مؤلفاً قانونياً باللغة اليونانية التى يجيدها الشعب . وما أن أشرقت شمس



القرن السابع الميلادى ، حتى جاءت رياح التغيير على أيدى الإمبراطور هرقل Heraclius (٦١٠-٦٤١م) ليقرر وبصورة نهائية أن شمس اللاتينية قد زالت وولت أيامها ، وأن الستار قد أسدل عليها تماماً ، وصارت اللغة اليونانية هي اللغة الرسمية للدولة فى عهده ، بل إنه حمل لقباً يونانياً صرفاً هو "باسيليوس" الذى يعنى الملك ، وتخلى عن لقب إمبراطور الذى كان سمة من سمات قياصرة روما . وبهذا أصبحت اليونانية لغة الدولة والشعب معاً ، فما أن تصلنا أشعار جورج البيسى George of Pisidia ، من القرن السابع الميلادى ، حتى نجدها باليونانية ، وما أن نقرأ مدونات ثيوفانىس Theophanes ونقفور Nicephoros حتى نجدهما قد ذوت باليونانية . وبهذا صار النتاج الفكرى للإمبراطورية الرومانية الشرقية ، التى صارت تعرف فيما بعد باسم الإمبراطورية البيزنطية ، نتاجاً يونانياً خالصاً ، يمكن اعتباره وصلاً لمجد اليونان الألبى القديم .

وفى الواقع إذا كانت شمس الفكر اليونانى قد غابت عن بلاد اليونان فترة من الزمان قسراً ، فإنها أشرقت فى بقعة أخرى من العالم الوسيط ، فصارت الإسكندرية درة البحر المتوسط بمدرستها الشهيرة وفلاسفتها الذين أبلوا فى المسيحية بلاءاً قل أن نجده فى بقعة أخرى من عالم البحر المتوسط آنذاك . لقد حملت الإسكندرية لواء الفكر اليونانى ، وصار أعلامها مثل كلمنت السكندرى Clement وأوريجين Origin أعلاماً فى الربط ما بين فلاسفة اليونان القدامى وبين الفكر المسيحى ؛ وتمكن بعض أعلامها من الزود عن المسيحية بعد أن تزودوا بالفلسفة اليونانية ، بينما وضع البعض الآخر حداً فاصلاً بينهما . وأياً كان النتاج الفكرى لهذه المدرسة ، التى كان يقصدها كل باحث ينشد الارتقاء بعقله ويسعى إلى تخليد فكرة ، فإنها كانت مصدراً ومعيناً لا ينضب لآداب اليونانية . لكن لم نشأ الأقدار أن تستمر منارة الفكر اليونانى تضى

طريق المعرفة فى العالم الوسيط ، حيث أقل نجم مدرسة الإسكندرية فى نهاية الطريق وهوى نجمها إلى الثرى، ولم تعد هذه المدرسة قادرة على التحدى والصمود أمام التيارات الفكرية المتجددة التى اجتاحت العالم المسيحى. لكن إذا كانت الأقدار قد شاعت أن تغلق مدرسة الإسكندرية أبوابها إلا أن أبواباً أخرى فتحت على مصراعيها لاستقبال المعلمين والمريدين فى بقاع أخرى من الإمبراطورية ، كالقسطنطينية وبيروت وأثينا وغيرها .

ومن خلال المدارس والجامعات التى أنشئت فى تلك المدن بدأت الإمبراطورية البيزنطية تشق طريقها نحو نظام تعليمى يرتكز على أسس ثابتة. فأصبح من الضرورى على التلاميذ أن يتعلموا الكتابة اليونانية ومبادئ النحو والصرف ، بالإضافة إلى مقرر للآداب الكلاسيكية ، وخاصة أشعار هوميروس الذى لم يكن بد من أن تستظهر مؤلفاته<sup>١</sup>. فإن سينكيوس Sencius ، من القرن الخامس الميلادى ، يتحدث عن مقدرة ابن أخيه الصغير على ترديد أشعار هوميروس ، والتى كان يحفظ يومياً منها خمسين بيتاً ؛ وذلك بينما أجاد بسللوس Psellos ، فى القرن الحادى عشر ، حفظ الإلياذة بأكملها عن ظهر قلب فى سن مبكرة جداً<sup>٢</sup>.

وإذا بلغ التلميذ سن الرابعة عشرة انتقل لدراسة البلاغة ، والتى كانت تعتمد على دراسة مؤلفات نثرية بعينها . ثم ينتقل التلميذ بعد ذلك لدراسة الفلسفة والفنون الأربعة وهى الحساب والهندسة والموسيقى والفلك . وقد كان التعليم الدينى يسير آنذاك جنباً إلى جنب التعليم العلمانى ، لكن كان رجال الدين هم

<sup>١</sup> رنسمان ، س. ، الحضارة البيزنطية ، ترجمة / عبد العزيز توفيق جاويد ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٢٦٩ - ٢٧٠ .

<sup>٢</sup> بينز ، نورمان ، الإمبراطورية البيزنطية ، ترجمة / حسين مؤنس ، القاهرة ، ص ١٩٤ .

المعنيين بتدريسه . وكان الأطفال يحفظون الكتاب المقدس ، فكان يأتى بعد هوميروس كمصدر للإشارات والاقتباسات فى الأدب البيزنطى<sup>٣</sup> .

جدير بالذكر أن التأثير اليونانى على التعليم وبناء الفكر فى بيزنطة لم يقتصر على أشعار هوميروس ومن تلاه من شعراء اليونان ، بل امتد إلى أن الأباطرة كانوا يستعينون بالأساتذة اليونانيين فى التدريس داخل تلك المدارس . فعلى سبيل المثال عين الإمبراطور ثيودوسيوس الثانى (Theodosius II) (٤٠٨-٤٥٠م) فى مدرسة أثينا عشرة نحويين من اليونانيين ومثلهم من اللاتين ، وخمسة سفسطائيين من اليونانيين وثلاثة من اللاتين واثنين من رجال التشريع وفيلسوفاً واحداً . ونظراً لغيرة الإمبراطور جستنيان على كل ما هو روماني ، وحفاظاً منه على المسيحية من خطر الأساتذة اليونانيين ، فقد قرر إغلاق هذه المدرسة ، واشترط أن يكون جميع المعلمين من المسيحيين<sup>٤</sup> .

لقد كان الاهتمام بالأدب اليونانى القديم سمة من سمات التعليم فى الإمبراطورية البيزنطية ، وهذا يعنى بطبيعة الحال أن وقتاً كبيراً كان مخصصاً لدراسة فقه اللغة ونصوص منها . وكان معظم الوقت المبذول منصرفاً إلى أعمال الإسناد ، والمعاجم ، والأجروميات ، ودوائر المعارف ، والشروح والتفسير ، ودواوين الشعر ، التى تحوى كنوز المعرفة ، والأعمال التاريخية والأدبية واللغوية . وما تزال شروح يوستاثيوس السالونيكى Eustathius of Thesslonica ، التى وضعها لهوميروس فى القرن الثانى عشر تستخدم حتى اليوم من قبل المتخصصين فى الدراسات الكلاسيكية . وتضم مكتبة البطريرك

<sup>٣</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٠ .

<sup>٤</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧١-٢٧٢ ؛ هسى، ج. ، للعالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ، القاهرة ١٩٨٤ ، ص ٣٣٤ .



فوتئوس Photius (٨٥٨-٨٦٧/٨٧٧-٨٨٦م) اقتباسات من كتب كان قد قرأها ولم يعد لها وجود<sup>٥</sup>.

وقد حفظت لنا إحدى أوراق البردى رسالة من أم قلقة على ابنها بطليموس ، الذى كان يتلقى العلم على يد نحوى ، تحت إشراف مربيه . ولكن مدرسه اعتزل العمل فكتبت أمه إليه تنصحه بأن يجد مدرساً جديداً بمساعدة مربيه وأن لا يتخلى عن دراسة هوميروس إلا حين يبلغ الكتاب السادس . هذا، وقد كانت المسرحيات اليونانية سواء الكوميديّة أو التراجيديّة تقرأ آنذاك .

وقد وصلت إلينا صيغة اختبار عقد لأحد التلاميذ وكانت أشعار هوميروس هي محور الاختبار :

س : من هو والد هكتور ؟

ج : برياموس .

س : ما اسم أخويه ؟

ج : اسكندر وديفوبوس .

س : واسم أمه ؟

ج : هيكاى .

س : كيف عرفت ذلك ؟

ج : من هوميروس ، وكذلك من هلائكوس Hellanicus (مؤرخ يونانى من عام ٤١١ ق.م)<sup>٦</sup> .

<sup>٥</sup> هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٣٨ - ٣٣٩ .

<sup>٦</sup> بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٤ - ١٩٦ .

ولم يقف البيزنطيون عند حد قراءة أشعار هوميروس أو مسرحيات القدامى من أدباء اليونان، بل كانوا يحرصون على دراسة خطب ديموستينز ، وكتب هيرودوت ، وثوكوديدس (ولد فيما بين ٤٦٠/٤٥٥ ق.م - ت ٤٠٠ ق.م)، ولوقيانوس Locianus (ولد نحو عام ١٢٠م) ، كما كانت مؤلفات ابقراط شائعة للغاية<sup>٧</sup>؛ وكان أرسطوطاليس يدرس كمدخل لدراسة أفلاطون . وكان فهم مؤلفات أفلاطون (٤٢٩ - ٣٤٧ ق.م) يستلزم معرفة عامة بقواعد الرياضيات والهندسة والموسيقى والفلك . وهكذا كان بروكلوس Broclus فى القرن الخامس الميلادى يحاضر عن إقليدس مع أن كثيرين كانوا يرون أن كتاب بطليموس أوفى منه بكثير . ولم يقتصر البيزنطيون على دراسة أرسطوطاليس وأفلاطون فحسب ، بل كانوا يدرسون كتابات فيثاغورث وزينون Zeno (٣٣٦-٢٦٤ ق.م) وأبيقور Epicurus (٣٤١-٢٧٠ ق.م)<sup>٨</sup> .

وقد ورثت الإمبراطورية البيزنطية عن أسلافها القدامى أيضاً اهتماماً كاملاً بالبيان ، الذى صبغ كل نظمها التعليمية وأعمالها الأدبية . ولا يخفى على أحد أن البيان هو الذى بهى الكاتب أو الخطيب لتقديم عمله فى صورة لائقة ومتأغمة ؛ ولا شك أن جذوره الأولى نبتت فى أحضان السفسطائية الوثنية إبان الحقبة الهلنستية . ولم يجد الكتاب البيزنطيون الذين يفتقدون أصول البيان، إلا الاستياء ، ومن ثم جاءت أول ترجمة لحياة القديس يواننيكيوس St. Joannicius، فى القرن التاسع الميلادى ، مخيبة لآمال المعاصرين ، لأنها دونت بأسلوب ركيك يفتقد إلى البيان<sup>٩</sup> .

<sup>٧</sup> بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٧ .

<sup>٨</sup> بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٤ - ٢٠٥ .

<sup>٩</sup> هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٣٩ .

على هذا النحو حملت بيزنطة مشعل الآداب اليونانية ، على الرغم من أن سكان مدينة القسطنطينية أبوا ألا يطلقوا على أنفسهم سوى اسم الرومان P ωμαιοι ، أو كما أطلق عليهم العرب اسم الروم . وأصبحت هذه المدينة قلعة للآداب ، ورمزاً للفكر البيزنطى فى العصور الوسطى . وبالرغم من هذا ، كانت الكنيسة البيزنطية تنظر إلى تلك الآداب نظرة الشك والريبة ، لأنها ذات ماض وثنى ؛ وكان باخوميوس على سبيل المثال يقارن فى القرن الثامن بين علم اللاهوت الصائب الحق وبين العلم المدنس "الذى يضلل كثيراً من الناس ؛ وذهب البطريرك نقفور إلى أبعد من ذلك حيث شبه العلم الأول بالسيدة سارة زوج إبراهيم عليه السلام ؛ والعلم الثانى بزوجته هاجر . ومع ذلك كانت العلوم العلمانية تزداد ذيوماً وانتشاراً ، بل الحق أن الإلطف البيزنطى كاد أن يصبح فى عهد قسطنطين بورفيروجينيتوس *Constantine Porphyrogenitus* أكاديمية لدراسة التاريخ ، وكان قديس القرن العاشر المولود فى أسرة من الطبقة العليا أو الوسطى يعلم كيف "يطبع لسانه بالطابع الهليني كجزء من طبيعة الأشياء ، وإن حملته التقوى وهو فى سن مبكر على التخصص فى اللاهوت .<sup>١٠</sup>

رغم أن التأثيرات الهلينية فى الأدب البيزنطى ، فقد تعرض الأخير للنقد الشديد ، على أساس أنه يشتمل على أعمال بلاغية لفظية ، كتبت فى صورة تحاكى نون إبداع اليونانية الأتيكية . ولم يتمكن الأدب البيزنطى من إخراج شعراء عظام كأريستوفانيس أو سوفوكليس وغيرهما ، فجاء النتاج الأدبى البيزنطى متوسطاً مقارنة بما خلفه هؤلاء الكتاب ورائهم .<sup>١١</sup>

على الرغم من هذا فقد تفوق البيزنطيون فى نواح عديدة من الفكر الإنسانى ، فبما أنهم ورثوا الفكر اليونانى القديم فقد نبغوا فى كتابة المدونات

<sup>١٠</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٣ - ٢٧٤ .

<sup>١١</sup> هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٤٠ - ٣٤١ .



التاريخية ، التى تباينت ما بين كتب الحوليات ، أو كتب الأولمبيات ، أو السير الذاتية . كما أن المرحلة التى مرت بها المسيحية فى الإمبراطورية الرومانية ما بين الاضطهاد والاعتراف الرسمى ، وما اعترى العالم المسيحى آنذاك من انشقاقات مذهبية ، وظهور هرطقات واختفاء أخرى ، جعل أقلام الكنيسة تتجه إلى الكتابات الكنسية ، لاسيما الكتب المدافعة عن هذا المذهب أو ذاك . ولم يفت رجال الكنيسة ورهبانها أن يسجلوا مجموعة من السير الذاتية سواء لأباطرة بعينهم خدموا المسيحية ، كالإمبراطور قسطنطين الأول ، أو لبطاركة ورهبان أبلوا حياتهم من أجل العقيدة الصحيحة . وإلى جانب هذين الاتجاهين الرئيسيين فى الأدب البيزنطى كان هناك اتجاه ثالث يتمثل فيما يعرف باسم "سير القديسين" التى أبدع فيها البيزنطيون ، وصارت من سمات الأدب البيزنطى ، منذ القرون الأولى من عمر الإمبراطورية البيزنطية ؛ والتى لعبت المسيحية دوراً كبيراً فى صياغتها . وقد تأثر هذا الاتجاه الأدبى بأيدلوجية القرن السابع الميلادى خاصة مع ظهور الإسلام ، واجتياح المسلمين لأراضى الإمبراطورية البيزنطية .

أما الاتجاه الرابع من اتجاهات الأدب البيزنطى فقد تمثل فى تلك الإسهامات الشعرية ، سواء الشعر الملحمى أو الشعر السياسى أو غير ذلك ، والتى لا يمكن مقارنتها بأشعار أجدادهم من اليونانيين القدامى . كما ترك البيزنطيون وراءهم مجموعة من المؤلفات العسكرية ، التى تعنى بفن الحرب والقتال ، وكذلك مجموعة من الكتب الإدارية ، التى تعنى بإدارة الإمبراطورية البيزنطية أو البلاط البيزنطى نفسه ؛ والتى يمكن تصنيفها ضمن الكتب التاريخية أيضاً .

فى ميدان الكتابات التاريخية كان أول المؤرخين البيزنطيين المرموقين هو يوسابيوس Eusabius القيصرى ، الذى كان أسقفاً لمدينة قيصرية ، ولعب دوراً بارزاً فى مساندة الأسقف المصرى أريوس Arius فى صراعه مع أساقفة

الإسكندرية . وقد ترك لنا يوسابيوس القيصرى كتاباً هاماً ، يعتبر المرجع الرئيسى الذى يستقى منه المؤرخون معلوماتهم عن عصر الإمبراطور قسطنطين الأول ، أطلق عليه اسم "حياة قسطنطين Vita Constantini" <sup>١٢</sup> . ومن القرن الخامس يوجد عندنا العديد من المؤرخين البيزنطيين منهم زوسيموس Zosimos ، الذى يعتبر مؤرخاً للقرن الخامس - السادس الميلادى ، وكان وثيقاً ترك لنا كتاباً أطلق عليه التاريخ الجديد New History ، ربما كتبه نحو عام ٥٠١م <sup>١٣</sup> .

أما القرن السادس الميلادى فقد كان محظوظاً لأنه حظى بمجموعة من مؤرخى بيزنطة يأتى على رأسهم بروكوبيوس القيصرى Procopius of Caesarea ، الذى صاحب القائد بليزارىوس Blesarius فى حملاته الخارجية لاستعادة الإمبراطورية الرومانية الغربية من أيدي الجرمان ، وقد دون كل أحداث هذه الحملات فى عدة كتب تاريخية ، اثنتين عن الحروب القوطية ، اثنتين عن الحروب الفارسية ، كتاباً عن الحروب الوندالية <sup>١٤</sup> ، كما ترك لنا كتاباً عن المنشآت التى أقامها الإمبراطور جستنيان فى الإمبراطورية De Aedificiis. <sup>١٥</sup> أما أهم كتبه على الإطلاق فهو كتابه المسمى التاريخ السرى

<sup>١٢</sup> يوسابيوس القيصرى، تاريخ الكنيسة، ترجمة/ مرقس داود، القاهرة، ١٩٧٩.

<sup>١٣</sup> انظر ، Zosimos, New History.

وانظر الدراسات الحديثة التالية ، - Paschand, Cinq études ; Ridley, Zosimus, pp. 277 - 302 .

<sup>١٤</sup> Procopius, History of Wars.

وقد قامت أ.د/ عفاف صبرة بترجمة كتابى الحروب القوطية إلى العربية ، انظر ، بروكوبيوس القيصرى ، الحروب القوطية ، ترجمة / عفاف سيد صبرة ، القاهرة ، ١٩٨٧.

<sup>١٥</sup> Proconius , Buildings.

Arcana Historia<sup>١٦</sup> ، والذي دون فيه كل ما لم يرق له عن عصر الإمبراطور جستنيان ، بل تحامل فى هذا الكتاب على الإمبراطور نفسه وزوجته ثيودورا<sup>١٧</sup> Theodora .

ومن مؤرخى هذه الفترة أجاثياس Agathias (٥٣٢-٥٨٢م) ؛ وهو أيضاً مؤرخ مرموق ، كما كان شاعراً ، وكثيراً ما كان حبه للألفاظ يطغى ويغشى معانيه بغشاوة كالضباب أحياناً<sup>١٨</sup> . وقد بدأ تاريخه بعام ٥٥٢م وانتهى بعام ٥٥٨م ، وبهذا أكمل التاريخ لعصر الإمبراطور جستنيان<sup>١٩</sup> . ويأتى ميناندر Menander (النصف الثانى من القرن السادس الميلادى) بعد ذلك ليبدأ من حيث انتهى أجاثياس ، حيث بدأ تاريخه بعام ٥٥٨م وانتهى بعام ٥٨٢م<sup>٢٠</sup> . ويتميز أجاثياس بأنه اعتمد على الوثائق الرسمية وعلى ما شاهده بنفسه ، حيث كان يعمل فى خدمة الإمبراطور موريس Maurice (٥٨٢-٦٠٢م) وحمل لقب بروتكتور<sup>٢١</sup> Protector .

Procopius, *Secret History*.

١٦

لمزيد من التفاصيل عن بروكوبيوس القيصرى انظر ، جوزيف داهموس ، سبعة مؤرخين من العصور الوسطى ، ترجمة / محمد فتحى الشاعر ، القاهرة ١٩٨٩ ، ص ١٥-٤٨ .

<sup>١٧</sup> محمد فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى ، القاهرة ، ١٩٨٩ ، ص ١٠ .

<sup>١٨</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

Nicol, *BDBE*, p. 1;

<sup>١٩</sup> محمد فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية ، ص ١١

لمزيد من التفاصيل عن أجاثياس انظر ، Agathias, *Historiarum*; Ronald, Agathias ; Baldwin, Agathias, pp. 295-305; idem, *Date*, pp. 334-340; Kaldellis, Agathias , pp. 206-252.

<sup>٢٠</sup> فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية ، ص ١١ .

Baldwin, *Menander*, pp. 99-125.

<sup>٢١</sup> لمزيد من التفاصيل عن ميناندر انظر ،



وقد شهد عصر جستينيان أيضاً نوعاً جديداً من الكتابات التاريخية ألا وهو المدونات التاريخية Chronographia ، والتي يسير فيها الكتاب غالباً على النظام الحولى ، فيبدأون التاريخ فى هذه المدونات حسب الأحداث الواقعة فى كل عام ، وعادة يبدأون كتاباتهم منذ بداية الخليقة . وهذه المدونات كانت موضع ابتهاج القارئ البيزنطى البسيط<sup>٢٢</sup> . ومن هؤلاء الكتاب يوحنا مالالاس J. Malalas (٤٩١-٥٧٨م) الذى بدأ حوليته منذ الخليقة وحتى عام ٥٥٧م ، وسار فيها على النظام الحولى وكانت هذه الحولية يطفى عليها الطابع الشجى إلى حد كبير ، واعتمد عليها كثير من الكتاب البيزنطيين اللاحقين<sup>٢٣</sup> .

ونقابل فى القرن السابع الميلادى كاتباً مجهولاً ترك لنا كتاباً عرف باسم الحولية الفصحية Chronicon Paschale تناول فيها تاريخ الإمبراطورية البيزنطية منذ عصر دقلديانوس ٢٨٤م وحتى عام ٦٢٨م . وقد دون كاتبها الأحداث حسب الدورات الأوليمبية ، فيبدأ بالأحداث التى وقعت فى عهد دقلديانوس ثم يليها بتلك التى وقعت فى أثناء الدورة الأوليمبية رقم ٢٦٧ وحتى الدورة الأوليمبية رقم ٣٥٢<sup>٢٤</sup> . وتتبع الإشارة أيضاً إلى المؤرخ ثيوفلاكت سيميوكاتا Theophlact Themocatta الذى عاش فى النصف الأول من القرن السابع الميلادى ، وترك وراءه كتاباً يعتبر المرجع الرئيسى لعصر الإمبراطور موريس ، أكمل فيه التاريخ من حيث انتهى ميناندر بروتكتور . ويتميز

<sup>٢٢</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

<sup>٢٣</sup>

Nicol, BDBE, p. 77.

John Malalas; Jeffreys, Malalas.

لمزيد من التفاصيل عن مالالاس انظر

Chronicon Paschale; pp. 1, 182.

<sup>٢٤</sup> انظر ،

ثيوفلاكت بأن أسلوبه الأدبى مميز وبلغ ، كما أنه يمكن الاعتماد على الحقائق التاريخية الواردة عنده<sup>٢٥</sup>.

وتمر فترة من الوقت بعد هؤلاء المؤرخين ، بصمت فيها صوت التاريخ لمدة قرنين من الزمان<sup>٢٦</sup> ، وهى الفترة التى انهمكت فيها الإمبراطورية البيزنطية فى صراع طويل ، شديد المراس ، مع القوة الإسلامية الصاعدة . ويعود المؤرخون إلى أقلامهم وصناعاتهم ثانية مع القرن التاسع الميلادى ، حيث تصلنا مدونة الراهب ثيوفانىس Theophanes (٧٦٠-٨١٨م) الذى دون الأحداث فيها منذ عام ٢٨٤م وقوقف حتى عام ٨١٣م ، وسار فى تدوينه على النظام الحولى ، شأنه فى هذا شأن سلفه مالالاس<sup>٢٧</sup> . وقد كتب ثيوفانىس مدونته فيما بين عامى ٨١٠ و ٨١٤ م ، وتعتبر استكمالاً لتلك التى كتبها صديقه جورج السينكلوس George Synkellos ، وقد اعتمد فى كتابتها على مجموعة من المصادر التاريخية التى فقدت ولم تصلنا<sup>٢٨</sup> . وقد كتب ثيوفانىس مدونته باللغة اليونانية الشعبية الدارجة . وكان يكتب متأثراً بتحيز الرهبان القاطع ، بيد أنه كان يحتفظ لنفسه بحكمه على الأشياء ، ولا يزال عمله هو المرجع الثقة الوحيد عن القرون السابقة لعصره<sup>٢٩</sup> وقد اعتمد عليه كثير من المؤرخين الذين جاءوا بعده مثل البطريك نقفور ، وقسطنطين بورفيروجنيتوس وغيرهما .

Nicol, *BDBE*, p. 129.

لمزيد من التفاصيل عن ثيوفلاكت سيموكتا انظر ، Theophlact Simocatta; Baldwin, *Theophlact*, pp.357-361.

<sup>٢٦</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

Theophanes.

<sup>٢٧</sup> انظر ،

Nicol, *BDBE*, p. 127...

٢٨

<sup>٢٩</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

وإلى هذه الفترة أيضاً ينسب البطريك نقفور (٨٠٦-٨١٥م) الذى كان معاصراً لثيوفانىس ، وترك لنا كتاباً سماه Short History ، اعتمد فيه بدرجة كبيرة على ما كتبه ثيوفانىس<sup>٣٠</sup>. ويعتبر نقفور أقل جدارة بالإعجاب من ثيوفانىس ، ذلك أنه شاء لمدونته الرواج وسعة الانتشار أكثر من أى مدونة أخرى ، ولذا لم يدرج فيها إلا ما ظن أنه يسلى الجمهور أو يملؤه بالتحيز إلى الاتجاه الصائب . والمؤلفات الثانوية التى ظهرت فى القرن التاسع الميلادى ، كالقطعة المجهولة المؤلف المكتوبة عن الإمبراطور ليو الأرمينى Leo The Armenian تبين أن التاريخ لم يكن مهملًا آنذاك<sup>٣١</sup>.

وظهر أيضاً فى القرن التاسع المؤرخ جورج السينكلوس George Synkellos (ت ٨١٠-٨١١م) ، الذى كان راهباً ثم أصبح سكرتيراً خاصاً لـ Synkellos للبطريك طاراسيوس Tarasios (٧٨٤-٨٠٦م) فى القسطنطينية حيث كتب مدونة لتاريخ العالم آنذاك من آدم حتى اعتلاء دقلديانوس العرش سنة ٢٨٤م ، وقد أكمل ثيوفانىس مدونته التاريخية<sup>٣٢</sup>.

كذلك عاش جورج الراهب فى منتصف القرن التاسع الميلادى ، ويطلق عليه البعض اسم جورج هامارتولوس George Hamartolos ، أى جورج الأثم. وقد كتب مدونة لتاريخ العالم تبدأ من عهد آدم وحتى عام ٨٤٢م . وقد أكمل هذه المدونة فى عام ٨٦٦/٨٦٧م . وتتميز هذه المدونة بأن كاتبها كتبها بأسلوب بسيط يظهر فيه طبيعة الكاتب الرهبانية ، كما أنها تميل إلى الطابع الشعبى . وقد وضعت لها تكملة فى عهد نقفور فوقاس Nicephor Phocas

Nikephoros, *Short History*.

<sup>٣٠</sup> انظر ،

<sup>٣١</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

Nicol, *BDBE*, p. 43.

<sup>٣٢</sup>



(٩٦٣-٩٦٩م) ، تناولت الأحداث حتى موت رومانوس الأول فى عام ٩٤٨م ؛ وحملت هذه التكملة اسم المكمل لحولية جورج Georgius Continuatus<sup>٣٣</sup> .

بيد أن حركة التدوين نشطت فى القرن العاشر الميلادى لاسيما مع مجئ الإمبراطور قسطنطين السابع بورفيروجينيتوس الذى اهتم اهتماماً شديداً بتتقيح مدونة ثيوفانيس حتى تسير العصر ؛ وعندما أخفق جنزيوس الذى كلفه بهذه المهمة فى إتمامها نهض هو بنفسه بتحرير ذلك المصنف المجهول المؤلف المتمم لمدونة ثيوفانيس Theophanes Continuates ؛ وقد أضاف إليه ترجمة لحياة جده باسيل الأول Basil I سميت Vita Basilii ، وهى ترجمة حافلة باللباقة وجودة الحبكة التاريخية<sup>٣٤</sup> وقد اهتم قسطنطين السابع اهتماماً بالغاً بالتدوين التاريخى فكتب عدة كتب حملت اسمه ، ككتابه "عن إدارة الإمبراطورية" ، وكتابه "عن الأقاليم البيزنطية" وكتابه عن "مراسم البلاط البيزنطى"<sup>٣٥</sup> .

أما يوحنا كامينيئاتس J. Kaminiates فقد ترك لنا كتاباً هاماً يصف فيه ما حل بمدينة تسالونيك من جراء الهجوم الإسلامى البحرى عليها فى عام ٩٠٤م ؛ وقد أطلق على كتابه اسم "قهر تسالونيك" ، ولعل ما يضيفى على هذا الكتاب أهمية أن صاحبه كان ضمن الأسرى البيزنطيين الذين وقعوا فى أيدي المسلمين. كما أن هذا الكتاب يلقي الضوء على المدينة نفسها وعن أهلها<sup>٣٦</sup> .

ومن مؤرخى القرن العاشر جنزيوس Genesius ، الذى ترك كتاباً سماه "تاريخ الأباطرة" ، ويقع فى أربعة كتب ؛ يغطى فيه الفترة من ٨١٣-٨٨٦م ،

<sup>٣٣</sup> Georgius Continuatus; Nicol, BDBE, p. 43.

<sup>٣٤</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

<sup>٣٥</sup> انظر الفصل الرابع من الكتاب .

<sup>٣٦</sup> Nicol, BDBE, p. 69.

ويغطى فيه فترات حكم الأباطرة ليو الخامس الأرمينى Leo V (٨١٣-٨٢٠) ،  
 ميخائيل الثانى Michael II العمورى (٨٢٠-٨٢٩م) ، ثيوفيلوس Theophilus  
 (٨٢٩-٨٤٢م) ، ميخائيل الثالث Michael III (٨٤٢-٨٦٧م) ، وكذلك عهد  
 باسيل الأول Basil I (٨٦٦-٨٦٧) ، ولكن باختصار شديد . ومن المحتمل أن  
 هذا الكتاب كتب بإيعاز من الإمبراطور قسطنطين السابع ، الذى كان يعمل  
 جنريوس لديه ، فيما بين عام ٩٤٤ ، ٩٥٩م<sup>٣٧</sup> .

وبالإضافة إلى الكتابات السابقة فى القرن العاشر الميلادى لدينا حولية  
 سيمون الماجستير واللغثيت الذى كان يعمل فى البلاط البيزنطى خلال حكم  
 الأباطرة نقفور فوقاس (٩٦٣-٩٦٩م) ويوحنا تزيمسكس (٩٦٩-٩٧٦م)  
 وباسيل الثانى (٩٧٦-١٠٢٥م) ؛ وقد صار راهباً فى أخريات أيامه<sup>٣٨</sup> . كما لدينا  
 كتابات ليو الشماس ، الذى عاش وعمل فى البلاط البيزنطى فى عهد  
 الإمبراطور باسيل الثانى ، وترك كتاباً يقع فى عشرة كتب يغطى الفترة من  
 ٩٥٩ إلى ٩٧٦م ؛ ويتميز هذا الكتاب أن أحداثه اعتمدت على روايات شهود  
 العيان ، وهو مصدر هام للحديث عن الإجراءات التى اتخذها الإمبراطورين  
 نقفور فوقاس ويوحنا تزيمسكس ضد المسلمين فى كريت وآسيا الصغرى  
 والبلغار والروس فى أوروبا<sup>٣٩</sup> .

٣٧

Nicol, *BDBE*, p. 42.Hunger, *Literatur*, pp. 351-354.Hunger, *Literatur*, pp. 354-357.*Symeon Magister*.Nicol, *BDBE*, p. 75; Hunger, *Literature*, I, pp. 369-371.*Leo Diaconus*.

لمزيد من التفاصيل انظر ،

<sup>٣٨</sup> انظر ،

ولمزيد من التفاصيل عن مؤلفه انظر ،

<sup>٣٩</sup> انظر ،

وانظر أيضاً ،

وإذا كان القرن العاشر قد تميز بصفة خاصة بكثرة المؤلفات الأدبية فى بيزنطة ، ما بين الألب والتاريخ ، فإن القرن الحادى عشر كان امتداداً لهذه الروح التى سرّت فى جسد بيزنطة فى القرن العاشر الميلادى . فيطالعنا هذا القرن بواحد من أهم مؤرخى بيزنطة ، ألا وهو ميخائيل بسللوس ، الذى بلغت أهميته درجة كبيرة بين المؤرخين المحدثين فناله ما نال من كتاباتهم ولا يزال . وتكمن أهمية المدونة التى خطها بيديه بسللوس أنه كان شاهد عيان على أحداث عصره ، من واقع وجوده بالقصر الإمبراطورى وقربه من الأباطرة .

لقد بدأ بسللوس حياته الوظيفية سكرتيراً فى البلاط البيزنطى فى عهد الإمبراطور ميخائيل الخامس (١٠٤١-١٠٤٢م) ، ثم بلغ ذروة المجد فى عهد الإمبراطور قسطنطين العاشر (١٠٥٩-١٠٦٧م) وابنه ميخائيل السابع (١٠٧١-١٠٧٨م) ، الذى كان بسللوس معلماً له . ويتسم بسللوس فى كتاباته بالتعصب إلى عائلة دوقاس<sup>٤٠</sup> .

كما عاش فى هذا القرن المؤرخ ميخائيل أطيالاطس M. Attaleiates (١٠٢٨-١٠٨٥م) ، الذى ولد بالقسطنطينية وعمل محامياً بها ، فى عهد الإمبراطورين رومانوس الرابع ديوجينيس Romanos IV Diogenes (١٠٦٨-١٠٧١م) وميخائيل السابع ، اللذين سجل أعمالهما فى كتابه "التاريخ" .

وبصفة عامة يغطى كتابة الفترة من ١٠٣٤-١٠٧٩م . ويتميز هذا الكتاب بأنه يعتمد على التجربة الشخصية للمؤلف وملاحظاته ؛ ولهذا فهو كتاب

<sup>٤٠</sup> انظر ، عبد الفتى محمود عبد العاطى ، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسيوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م ، القاهرة ، ١٩٨٣ ، ص ١٠-١١ ، رافت عبد الحميد ، بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة ، القاهرة ، ١٩٩٧ ، ص ٢٥٣-٣٣٨ ، انظر أيضاً ، Psellos, *Chronographia*; Hunger, *Literatur*, pp. 372-381. وانظر أيضاً الدراسة الرائعة التى قدمها كالدellis ، Kaldellis, *Psellos*, pp. 23-213.



جدير بالاعتماد عليه<sup>٤١</sup>. وإلى جانب ميخائيل أطاليپاس عاش المؤرخ يوحنا سكيلتزس J. Scyletzses فى النصف الثانى من القرن الحادى عشر الميلادى . وقد ترك لنا سكيلتزس كتابه التاريخى ، الذى يعتمد على سرد الأحداث أكثر من التحليل التاريخى ، ويغطى الفترة من ٨١١ - ١٠٥٧ م . ويبدو أنه كتب هذا الكتاب وهو لا يزال فى منصبه كدرنجاريوس أو قائداً لفرقة الحراسة<sup>٤٢</sup>. أما جورج كدريينوس G. Cedrenus ، فهو من أشهر كاتبى الحوليات فى بيزنطة ، حيث ترك لنا كتاباً عرف باسم "مختصر التواريخ" ، بدأه منذ الخليفة وحتى عام ١٠٥٧ م ، وسار فيه على النظام الحولى . ومن المحتمل أنه استعار الجزء الخاص بالفترة من ٨١١-١٠٥٧ م من سكيلتزس ، كلمة بكلمة<sup>٤٣</sup>.

ونصل الآن إلى أشهر كاتبات العصر ، الأميرة آنا كومنيننا (١٠٨٣-١١٥٣م) Anna Comnena ، ابنة الإمبراطور الكسيوس كومنينوس Alexius Comnenus (١٠٨١-١١١٨م) ، التى ولدت فى الأرجوان فى ديسمبر من عام ١٠٨٣م من زوجته الإمبراطورة إيرين دوكاينا Irene Doukaina . وقد شرعت هذه الأميرة فى كتابة مؤلف عن سيرة أبيها الكسيوس كومنينوس أسمته الالكسياد Alexiad ، نسبة إلى اسم أبيها ، وذلك عقب موته فى عام ١١١٨ م . وهذا الكتاب يعكس ثقافة الأميرة وتعليمها الراقى ، بحيث يصبح نموذجاً لكتاب الطبقة الراقية فى بيزنطة . ويمكن القول ، على الرغم من تحيز الكاتبة نحو مآثر أبيها ، أن هذا الكتاب مصدر رئيسى من مصادر النهضة البيزنطية فى القرنين الحادى والثانى عشر الميلادى ، فإلى جانب الحديث عن الكسيوس كومنينوس ومآثره تستفيض الكاتبة فى الحديث عن علاقات بيزنطة مع السلاجقة

<sup>٤١</sup> Nicol, *BDBE*, p. 13; Hunger, *Literatur*, I, pp. 382-389.

<sup>٤٢</sup> Nicol, *BDBE*, p. 115.

<sup>٤٣</sup> Nicol, *BDBE*, p. 69; Hunger, *Literatur*, I, pp. 393-394.

الأتراك ، الذين باتوا يهددون القسطنطينية ؛ ومع الصليبيين والنورمان وكذلك مع البشناق<sup>٤٤</sup>. وإلى جانب أنا كومنيننا يوجد ذلك الكتاب الضخم الذى تركه زوجها نفقور بريننيوس Nicephor Bryennios (١٠٦٢-١١٣٦م) ، الذى كان يعمل جندياً فى خدمة الكسيوس كومنينوس ثم موظفاً مدنياً أيضاً ، حيث حمل بعد ذلك لقب قيصر . وقد شرع فى كتابة تاريخ يبرز فيه النهضة البيزنطية فى عهد أسرة زوجته ، إلا أن القدر لم يمهلها العمر ليكملة ؛ فجاء ما كتبه ليغطفى الفترة من ١٠٧٠-١٠٧٩م<sup>٤٥</sup>.

وإذا كان القرن الحادى عشر امتداداً للإنتاج الأدبى الذى عجز به القرن العاشر الميلادى فإن القرن الثانى عشر الميلادى لم يقل عنهما قدراً ؛ فقد شهد مجموعة كبيرة من المؤرخين والمدونين والشعراء . فها هو يوحنا زوناراس J. Zonaras ، أشهر كتاب الحوليات فى بيزنطة ؛ حيث ترك لنا كتاباً سماه "موجز التواريخ Epitom Historiarum" ، بدأ فيه الأحداث منذ بدء الخليقة وحتى عام ١١١٨م . وقد استخدم زوناراس مجموعة كبيرة من المصادر التى لم تصل إلينا ، مما جعله يقدم بعض المعلومات الفريدة . ومن أشهر الكتب التى اعتمد عليها فى كتابه ، كتاب الالكسياد للأميرة أنا كومنيننا . ومن الأشياء التى يتميز بها هذا الكتاب أنه يحتوى على معجم للمفردات اليونانية النادرة ، التى ربما لم تعد مستخدمة فى عصره<sup>(٤٦)</sup> .

Nicol, *BDBE*, p. 9.

Anna Comnena, *Alexiad*.

Nicol, *BDBE*, P. 21; Hunger, *Literatur*, I, pp. 394-400.

Nicophore Brynnios.

وعن أسرة بريننيوس انظر ، فايز اسكندر ، أسرة بريننيوس ودورها فى تاريخ الإمبراطورية البيزنطية ، الإسكندرية ، ١٩٨٧ .

Nicol, *BDBE*, pp. 137-138; Hunger, *Literatur*, I, pp. 416-419.

وعاش فى القرن الثانى عشر أيضاً المؤرخ يوحنا كيناموس J. Kinnamos (١١٤٤-١٢٠٣م) ، وكان يعمل سكرتيراً فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس Manuel I Comnenus . كتب كتاباً موجزاً للتاريخ ، بدأه بعهد يوحنا الثانى كومنينوس ١١١٨م ومروراً بعهد مانويل الأول كومنينوس ، بكثير من التفصيل منذ اعتلائه العرش فى عام ١١٤٣م وحتى عام ١١٧٦م. ويعكس الكتاب أن مؤلفه كان يحتل مكانة فى البلاط البيزنطى مما أهله للإطلاع على وثائق رسمية . ويعتبر كتابه المصدر الأول لمعظم أحداث القرن الثانى عشر الميلادى<sup>٤٧</sup>.

أما نيقتاس الخونياتى Nicetas Choniates (١١٥٠ - ١٢١٥م) ، الذى كان أخاً صغيراً لميخائيل الخونياتى ، فقد أوتى حظاً كبيراً فى البلاط البيزنطى. فبعد أن تلقى تعليمه فى القسطنطينية دخل الخدمة المدنية حيث عمل سكرتيراً فى عهد الأباطرة الكسيوس الثانى واسحق الثانى كومنينوس Isaac II. وفى عام ١١٨٩م عين حاكماً لإقليم فيليبوبوليس Philippopolis (بلوفديف Plovdiv) فى تراقيا ثم سرعان ما صار لغثياً كبيراً أو مستشاراً فى القسطنطينية . إلا أنه فقد كل شئ بمجئى اللاتين ودخولهم القسطنطينية عام ١٢٠٤م . وقد وجد له ملاذاً فى نيقية مع الإمبراطور ثيودور الأول لاسكاريس Theodore I Laskaris . وقد ترك لنا نيقتاس الخونياتى عملاً تاريخياً مختصراً تناول فيه عهد الإمبراطور يوحنا الثانى كومنينوس (١١١٨-١١٤٣م) ، وعهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ، بكثير من التفصيل ، وحتى استيلاء اللاتين على القسطنطينية عام ١٢٠٤م ؛ وهو الحدث الذى يقدم له صورة حية . ونلخص أهمية هذا الكاتب فى عبارة المؤرخ الانجليزى ديفيد نيقول " بأنه واحد من المؤرخين الأكثر ثقافة



وقسمة من كل المؤرخين البيزنطيين "٤٨. كذلك لا نغفل قول رنسمان "بأنه أشد مؤرخى بيزنطة اعتدالاً ونزاهة" ٤٩.

وقد أفرز القرن الثانى عشر أيضاً يوستاثيوس التسالونيكى Eustathios of Thessalonica (١١١٥-١١٩٥م) ، الذى ولد عام ١١١٥م ؛ وقد تلقى تعليمه بالقسطنطينية ، ثم التحق بالسلك الكهنوتى وأخذ يترقى فى وظائفه ، فعندما كان شماساً عين رئيساً للخطباء فى عهد البطريرك ميخائيل الثالث نحو عام ١١٧٠م ثم عين رئيساً لأساقفة تسالونيك عام ١١٧٩م . وقد كان خطيباً وأديباً أيضاً ، حيث اشتهر بتعليقاته وشروحه المطولة على إلياذة وأوديسة هوميروس ، وكذلك أعمال بنداروس وأريستوفانيس ٥٠. وقد ترك لنا يوستاثيوس كتاباً فريداً عن مدينة تسالونيك ، يصف فيه حصار النورمان لها عام ١١٨٥م ٥١. والمطالع لكتابات يوستاثيوس التسالونيكى سيلاحظ بوضوح تأثيره التام بالأدب اليونانية الكلاسيكية ، والذى يتجلى فى اقتباسه الكثير من العبارات عن الكتاب الكلاسيكيين ، لاسيما هوميروس ، وكتاب الدراما اليونانية ٥٢.

وقد عاش أيضاً فى هذا القرن المدون قسطنطين ماناسيس (ت ١١٨٧م) Constantine Manasses ، الذى كان يعمل موظفاً حكومياً ؛ وقد دون مدونة

Nicol, *BDBE*, pp. 22-23.

٤٨

*Niketas Choniates*.

لمزيد من التفاصيل انظر

٤٩ رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٧ .

٥٠

Nicol, *BDBE*, p. 38.

انظر أيضاً ، عبد العزيز محمد عبد العزيز ، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس (١١٤٣-١١٨٠م) ، رسالة ماجستير لم تشر بعد ، كلية الآداب ، جامعة عين شمس ، ٢٠٠٠ ، ص ١٠ .

*Eustathios of Thessaloniki*.

٥١ انظر ،

Browning, *Homer* , pp. 15-33.

٥٢ انظر ،

تاريخية عن تاريخ العالم ، بدأها منذ الخليقة وتوقف فى كتابتها عند عام ١٠٨ م. وقد كتب أيضاً مجموعة من الخطابات والأحاديث وروايات نثرية مطولة عن البعثة الدبلوماسية التى تولاهما إلى إنطاكية ، القدس وقبرص بشأن الزواج الثانى للإمبراطور مانويل كومنينوس<sup>٥٣</sup>.

أخيراً لدينا من المؤرخين الذين برزوا فى القرن الثانى عشر الميلادى ميخائيل جليكاس Michael Glykas (ت بعد عام ١٢٠٠ م) ، الذى كان عضواً فى هيئة سكرتارية الإمبراطور مانويل الأول حتى عام ١١٥٩ م ، عندما فقد بصره جزاء اتهامه بالهرطقة . وقد كتب مدونة للأحداث منذ بدء الخليقة وحتى عام ١١١٨ م ، وهى عبارة عن سرد شعبى للقصص الدينى وللنوادير الغريبة<sup>٥٤</sup>؛ ويعتبر تاريخ جليكاس اختصاراً لما كتبه زوناراس<sup>٥٥</sup>.

وتتواصل سلسلة المدونات والكتب التاريخية فى عهد أسرة باليولوجوس، على أيدى جورج أكروبوليتس ، الذى يشمل مؤلفه معظم القرن الثالث عشر الميلادى حتى استرداد القسطنطينية من أيدى اللاتين ؛ وجورج باخيميرس George Pachemeres (١٢٤٢-١٣١٠)<sup>٥٦</sup>، وهو لاهوتى متحمس ، أوصل تاريخ الإمبراطورية البيزنطية إلى عام ١٣٠٨ م ، وتشع من دون لغته المفتعلة المصطنعة المتقكرة ، وهى اللغة المفروضة قسراً على كل أديب فى ذلك الزمان، النكتة البارة الحقة والتلقائية الفطرية<sup>٥٧</sup>؛ ونيقفور جريجوراس

Nicol, *BDBE*, p. 77.

Nicol, *BDBE*, p. 44.

<sup>٥٥</sup> عبد الغنى محمود ، السياسة الشرقية ، ص ١٧ .

Nicol, *BDBE*, p. 102.

<sup>٥٦</sup> انظر ،

<sup>٥٧</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٧ . ولمزيد من التفاصيل عن جورج باخيميرس

Pachymérès, *Relations historiques*.

ومدونه التاريخية انظر ،

Nicephoros Gregoras (ت ١٣٦١م) الذى بدأ تاريخه بعام ١٢٠٤م ، أى بغزو اللاتين لمدينة القسطنطينية ، إلا أنه ركز جل اهتمامه على الفترة من ١٣٢٠-١٣٥٩م<sup>٥٨</sup>. وكذلك الإمبراطور يوحنا كنتاكوزينوس ، الذى يعد كتابه "الدفاع" apologia على الرغم مما يشيع فيه من تحيز ، سفرأ جيداً يمكن الاعتماد عليه .

ويجئ فى النهاية مؤرخو النزاع الأخير للإمبراطورية وهم خلقونديلاس وفرانجيس ، رجل البلاط الوفى ، ودوقاس Ducas المتواضع ، وميخائيل كريتبوليس ، ذو الميول التركية ، والمقلد البارع من حيث الأسلوب لثوكيديدس.

وإذا كان البيزنطيون قد برعوا وبزوا الأمم الأخرى فى كتابة المدونات والمؤلفات التاريخية فإنهم تركوا وراءهم تراثاً عسكرياً مدوناً . فمن أشهر المؤلفات الأدبية العسكرية التى خلفها البيزنطيون ذلك المصنف المسمى استراتيجيكون Strategikon والمنسوب إلى الإمبراطور موريس Maurice (٥٨٢-٦٠٢م)<sup>٥٩</sup>، الذى يعتبر من أهم الكتب العسكرية البيزنطية ، لا لأنه يتحدث بالتفصيل عن أقسام الجيش البيزنطى وأسلحته وتدريباته والقبائل

<sup>٥٨</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٧ ؛ وانظر أيضاً ،

Nicol, *BDBE*, pp. 44-45.

Maurice, *Strategikon*.

<sup>٥٩</sup> انظر ،

احتوى هذا الكتاب على اثنى عشر فصلاً تعطى تفاصيل غاية فى الأهمية عن وضع الجيش البيزنطى فى القرن السادس الميلادى ، انظر ،

*Strategikon*, pp. 74-501.

وقد أعد المؤرخ الفرنسى أوساريسيس مؤلفاً طيباً عن الجيش البيزنطى فى ضوء كتاب

Aussaresses, *L'armée byz.*

الاستراتيجيكون ، انظر ،



المجاورة فحسب بل لأنه كان الأساس الذى بنى عليه الإمبراطور ليو السادس الحكيم مؤلفه العسكرى المسمى التكتيكا *Tactica* <sup>٦٠</sup>.

والكتاب الأخير يعتبر من أهم الكتب العسكرية التى تتحدث عن المؤسسة العسكرية البيزنطية فى القرنين التاسع والعاشر الميلاديين ؛ وإذا كان هذا الكتاب يطغى عليه الطابع الكلاسيكى ، أو النظرى ، إلا أنه قدم تفاصيل غاية فى الأهمية عن كيفية قتال الشعوب المجاورة كالعرب <sup>٦١</sup> والروس والسلاف والبلغار وغيرهم <sup>٦٢</sup>. كذلك فقد زودنا هذا المؤلف بفصل هام للغاية عن القتال البحرى البيزنطى ، وهو الأمر الذى يندر الحديث عنه فى المؤلفات الأخرى <sup>٦٣</sup>.

وإذا كان القرن العاشر الميلادى قد عج بالمؤلفات الأدبية والتاريخية فإنه أيضاً شهد عدداً من المؤلفات العسكرية منها كتاب الإمبراطور نقفور فوقاس (٩٦٣-٩٦٩م) "عن حرب المناوشات" <sup>٦٤</sup>، الذى عنى بكيفية صيد الإغارات الإسلامية الحدية والحد من المناوشات العسكرية الإسلامية ؛ ومنها الكتاب المجهول المؤلف "عن الشئون العسكرية" *De Re Militare* ؛ وتكتيكا نقفور أورانوس Nikephoros Ouranos ، الذى كان جندياً بالجيش وصاحب خبرة

<sup>٦٠</sup> انظر ،  
Leo VI, *Tactica*.

<sup>٦١</sup> انظر الدراسة القيمة التى أعدها أ.د. كولياس بعنوان ،

Kolias, *Leo the Wise*, pp. 129-135.

Leo VI, *Tactica*, Chap. XVIII .

Leo VI, *Tactica*, Chap. XX.

قام الأستاذ دين بتجميع كل الكتابات البيزنطية عن فن القتال البحرى فى مؤلفه ،

Dain, *Naumachica*.

*De Velitatione Bellica*.

<sup>٦٤</sup> انظر ،

عسكرية كبيرة فى عهد الإمبراطور باسيل الثانى ، كما كان حاكماً لأنطاكية أيضاً فى الفترة من ٩٩٩-١٠٠٦م تقريباً<sup>٦٥</sup>.

أما كيكومنيوس Cecaumenos ، الذى عاش فى منتصف القرن الحادى عشر الميلادى ، فقد ترك لنا كتاباً سماه "استراتيجيكون" ، كتبه أثناء حكم الإمبراطور ميخائيل السابع . وقد كتبه فى الأساس لابنه ليبين له نتاج خبرته العسكرية الطويلة كقائد فى الجيش البيزنطى وكحاكم إقليمى<sup>٦٦</sup>.

وإلى جانب الكتابات التاريخية والعسكرية التى ميزت الأدب البيزنطى برز مع انتشار المسيحية فى الإمبراطورية الرومانية والاعتراف بها ديانة رسمية لها فى آخريات القرن الرابع الميلادى اتجاه جديد من الكتابات الأدبية تمثل فى المدونات الكنسية والكتابات اللاهوتية . وإذا كان يوسبيوس القيصرى قد ترك لنا مؤلفاً سماه "التاريخ الكنسى" ، فقد توالى بعده العديد من المؤلفات الأدبية التى تعنى بتاريخ الكنيسة والدفاع عنها ضد الهرطقة . وضمن الكتاب الكنسيين المشهورين سوزومينوس Sozomenos ، الذى ولد نحو عام ٤٠٠م فى غزة بفلسطين ، وكتب مؤلفاً عرف باسم "تاريخ الكنيسة" يقع فى تسعة فصول ، أهداه إلى الإمبراطور ثيودوسيوس الثانى<sup>٦٧</sup> . وكذلك سقراط Socrate ، الذى ولد نحو عام ٣٨٠م ، وكتب كتاباً سماه "التاريخ الكنسى" ، ويقع فى سبعة فصول ، تغطى الأحداث الدينية والسياسية للفترة من ٣٠٥-٤٣٩م . وقد تميز الجزء الأخير من كتابه بأنه اعتمد فيه على وثائق دينية وإمبراطورية بالإضافة

Nicol, *BDBE*, p. 101.

Nicol, *BDBE*, p. 69.

Cacaumenus, *Strategicon*.

Nicol, *BDBE*, p. 115.

٦٥

٦٦

انظر ،

٦٧

إلى شهود العيان ، مما أضفى أهمية بالغة إلى الكتاب<sup>٦٨</sup>. وفى القرن السادس يقابلنا أيضاً المؤرخ الكنسى إيفاجروس Evagrius الذى ولد ببلاد الشام نحو عام ٥٣٦م ، وترك لنا كتاباً سماه "التاريخ الكنسى" ويقع فى ستة كتب ، تغطى الأعوام من عام ٤٣١م إلى ٥٩٣م<sup>٦٩</sup>.

أما عن الأعمال اللاهوتية فإن أعظمها على الإطلاق هو ذلك الذى خلفه أباء الكنيسة الأول . وقد وجد هؤلاء الرواد عوناً هائلاً من المرونة التى تتسم بها اللغة اليونانية ، ومن ذلك الماضى العريق فى الفكر الفلسفى ، فاستخدموا ما يروقه عند أفلاطون وأرسطو والرواقيين والأفلاطونيين المحدثين، فى محاولة لتصوير قدر الإنسان فى الزمان والمكان بالنسبة للتجسد ، ولتحديد الطبيعة الإلهية للسيد المسيح . واعتماداً على الأسس التى وضعها أباء الكنيسة الأول بنى اللاهوتيون البيزنطيون ، فيما بعد بشكل مستمر ، ما أصبح صرحاً شامخاً ، وإن كان يوحنا الدمشقى يستطيع أن يقف على قدم المساواة سواء مع أثناسيوس وجريجورى أسقف مدينة نيسا ، إذا اتخذنا سلاسة الأسلوب والعمق معياراً<sup>٧٠</sup>.

ونظراً لأن المسيحية قد مرت بالعديد من المحن الفكرية ، فقد ظهرت العديد من الكتابات اللاهوتية للدفاع عنها فى مواجهة تلك المحن<sup>٧١</sup>. فعلى سبيل المثال عندما أعلن الإمبراطور ليو الثالث الإيسورى Leo III حملته على الأيقونات وأمر بتحطيمها فى الكنائس البيزنطية ، انبرى يوحنا الدمشقى John of Damascus للكتابة والدفاع عنها وحاول فى كتابه "ينبوع المعرفة" أن ينسق

<sup>٦٨</sup> Nicol, *BDBE*, p. 115.

<sup>٦٩</sup> Nicol, *BDBE*, p. 39.

<sup>٧٠</sup> هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٤٣ ، لمزيد من التفاصيل انظر ، هسى ، العالم البيزنطى، ص ٣٤٣-٣٤٥ ؛ بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢١٥-٢٢٣.



وينظم تراث أباء الكنيسة ، فهو يعترف قائلاً "لن أقول شيئاً من بنات فكرى" : ذلك لأن الأصالة كانت قد أصبحت موضع شك<sup>٧١</sup>. ويمكن القول أنه بانتهاء الحركة اللايقونية انتهت فترة الإبداع فى اللاهوت البيزنطى ، وتبدأ فترة التقليد. إذ فقد تفكير رجل الكنيسة قدرته القديمة على الاستيعاب . ولم يعد يسمح أن تتسرب إليه فكرة من الفلسفة اليونانية<sup>٧٢</sup>. وهكذا أصبح الإنسانىون فى الإمبراطورية البيزنطية كالهراطقة متهمين فى نظر رجال الدين . ورغم هذا فقد استمر الناس يدرسون أرسطوطاليس وأفلاطون وبروكلس ويامبليخس Iamblichus . وكان يوحنا بيزنطيوس ، الذى قارن أفلاطون بالمسيح ، أستاذ بسلوس الذى رأى فى أفلاطون مبشراً بالمسيحية . وكان يوحنا الإيطالى الذى عاش تحت حكم ألكسيوس الأول تلميذ بسلوس قد اعتنق التناسخ وقال بنظرية المثل الأفلاطونية فأعدم لتفضيله الأفلاطونية على الأرثوذكسية . وذلك الذى ألقى بنفسه من حلق إلى البحر صائحاً "خذنى يا بوسيدون" ، هو تلميذ آخر من تلاميذ بسلوس المتحمسين للعالم القديم . ومن ثم فليس بمجيب أن ألكسيوس الأول ، حين كان يحاول إصلاح التعليم فى العاصمة ، وجد أنه من الضرورى

<sup>٧١</sup> بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٢٠-٢٢١ .

<sup>٧٢</sup> أصيبت المعرفة فى القرنين السابع والثامن باضمحلال أفضى إلى نقص المقبلين على الدراسات الفلسفية - وإن قرأ الراهب قوزماس فى ٧١٠ فلسفة أرسطو وأفلاطون - ولكن حدثت نهضة فى القرن التاسع . وكان ليو الفيلسوف مغتماً بأرسطو بصفة خاصة ، ولكن قرأت تحت إشرافه ورعايته مؤلفات كل من أفلاطون وأبيقور وفلسفة الأفلاطونية الحديثة . وحدث فى القرن الحادى عشر انتعاشة عظيمة للفلسفة الأفلاطونية يتزعم حركتها بسلوس : وإن كان ادعاؤه أنه هو وحده الذى أعادها ينطوى على شئ من الادعاء الصلف . وبذل رومانوس الثالث ورجال بلاطه قصارى جهدهم لكى يفهموا أفلاطون - ولكن دون أن يحرزوا أى نجاح فيما يقول بسلوس . كما أن الصورة التى صور بها الإمبراطور نفسه فى شكل ماركوس اوريليوس جديد كانت والحق يقال صورة مستوجبة للثناء . وكان يوحنا ماورويس أسقف يوخاننا . المعاصر لبسلوس ، من المولعين بالفلسفة الأفلاطونية، انظر ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٨٣ .

النص على ضرورة اختصاص الكتاب المقدس بنصيب من العناية أوفى مما يبذل على الأدب الوثنى . ومن هنا نفهم السبب الذى حدا بصاحب القطعة الساخرة المسماه "المواطن الصحيح" إلى أن يعتبر أولئك الذين تمنوا هزيمة القوات البيزنطية فى آسيا الصغرى .

وكان علم اللاهوت فى الإمبراطورية البيزنطية منصرفاً تمام الانصراف إلى المساجلة العظيمة مع روما ، فلما كف عن الإنتاج فى هذه الناحية ، بدأ يكسب انتصارات جديدة فى الغرب . وفى القرن التاسع ترجم سكوتس إريجينا Scotus Erigena مؤلفات المسمى ديونيسيوس ، ومؤلفات ماكسيموس إلى اللاتينية . واتخذ بطرس اللومباردى ، أول لاهوتى منهجى فى العصور الوسطى فى أوروبا الغربية ، كتاب "ينبوع المعرفة" ليوحنا الدمشقى ، نموذجاً له . كما أن حامى الصور والأيقونات هذا كان له أثر لا ينكر على توماس الأكوينى<sup>٧٣</sup> .

وإلى جانب المدونات الكنسية والكتابات اللاهوتية وصلت إلينا مجموعة من سير القديسين أو ما يعرف باسم المصادر الهيجوجرافية . فمنذ كتب اثناسيوس كتابه "حياة أنطونيوس" ، لم يبق ناسك ولا بارز بين رجال الكهنوت إلا كتبت عنه ترجمة لحياته ، وهى تخلف فى المرتبة عادة تبعاً لمنزلة بطلها . وهناك تراجم قليلة للقديسين ترجع إلى القرون الأولى وذلك عدا عدة سير قصيرة دونها كيرلس من سكينوبوليس فى القرن السادس ولاوونديوس من نيابوليس (نابلس) فى القرن السابع . بيد أن الاضطهاد الذى صاحب تحطيم الصور هو الذى أنتج أول محصول ضخم من التراجم . وكان الشهداء المتواضعون من عباد الصور والبطارقة المستمسكون بسنة السلف ، بل حتى الإمبراطورة النقية ثيودورا نفسها يجدون بين المعجبين بهم المخلصين لدينهم من

<sup>٧٣</sup> بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٢١-٢٢٣

يتطوعون لتسجيل أعمالهم . وسرعان ما تزايد عدد التراجم التي ظهرت ؛ فأخذ أصحاب التراجم يتحدثون عن النساك العموديين وعن نساء يضربهن أزواجهن ، كما يتحدثون عن أساقفة وبطاركة سواء بسواء . وبعض هذه المؤلفات ذات قيمة أدبية عالية مثل ترجمة حياة البطريك يوثيموس Euthemios المجتزة ، أو حياة القديس سيميون Symeon الأصغر التي سطرها في القرن الحادي عشر نيقيتاس استيثاتوس الذي أورد المراجع التي عنها استقى أخبار ما روى من أحداث . وفي القرن العاشر جمع سيميون ميتافراستس معظم تراجم القديسين ورتبها في صورة تقويم كنسي . على أن الحذر لم يكن رائده دائماً في تحريره لها . فإنه في حياة القديسة ثيوكتستي أورد فقرة تقول إن مجد الإمبراطورية اندثر بموت لسيو السادس ، وهو أمر استاء له الإمبراطور باسيل الثاني كل الاستياء حتى لقد حاول أن يدمر النسخة بأكملها . ثم يقل الإقبال قليلاً على كتابة سير القديسين بعد القرن الحادي عشر . ثم تردنا السير المختصرة بعد ذلك في خطب التآبين التي يلقيها الأصدقاء على جثمان الراحلين من الكبراء . ومعظم ما تبقى من هذه الخطب ، مثل خطبة ثيودور الاستوديومي على قبر أمه وخطبة الأسقف المحب للكتب الحارث Arethas القيصري على جثة البطريق يوثيموس ، أو الخطب الكثيرة التي ألغاها بسلوس على أمه وعلى المشرع زيفيلين والسياسي ليخوديس والبطريك ميخائيل كيريولاريوس . إنما هي قطع ممتازة من الأدب البياني<sup>٧٤</sup>.

جدير الذكر أن سير القديسين والقديسات، على الرغم من أنها تمثل الاتجاه الديني الأدب البيزنطي، إلا أنها لم تخلو من الشطط الفكري، مما جعلها تحتوي على الكثير من الروايات والقصص غير الحقيقية والمبالغ فيها في كثير من الأحيان، ومع هذا فإن القيمة التاريخية لهذا النوع من الأدب البيزنطي غاية

<sup>٧٤</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٨ - ٢٩٩ .



في الأهمية، حيث تقدم هذه السير معلومات قيمة عن المجتمع البيزنطي وعن الحالة السياسية والاقتصادية. فسيرة القديس فيلاريت Philarete علي سبيل المثال تبين لنا الآثار التي كانت تتجم عن غزوات العرب لآسيا الصغرى، حيث تبين لنا كيف تبدل الحال بالقديس فيلاريت، عقب غزوة عربية لآسيا الصغرى، فنزل للعمل بنفسه في الحقل بعد أن كان من الأثرياء، وكيف فقد عبيده وقطعانه من الماشية، وضاق به الحال بعد يسر نعم به من قبل.<sup>٧٥</sup>

وهناك مثال آخر في سيرة القديسة مريم المصرية Mary of Egypt ، التي ربما عاشت في القرن الرابع أو الخامس الميلادي، حيث تناول هذه السيرة حياة فتاة تحولت من طريق الضلال إلى الهدى والإيمان، وهو الأمر الذي دونه كاتب السيرة بشيء من الإتيقان، بعد أن أضفي عليها بعض القصص المبالغ فيها لإلهاب مشاعر العامة والبسطاء من الناس. ومع هذا تقدم هذه السيرة معلومات تاريخية قيمة عن مجتمع الإسكندرية في العصر البيزنطي، وعن النظام الديري في فلسطين في تلك الفترة.<sup>٧٦</sup>

علي هذا النحو يقدم لنا الأدب البيزنطي الديني نماذج متباينة عن حياة القديسين والرهبان، تتسم جميعها برغبة كتابها في إلهاب مشاعر العامة وتخليد أصحاب هذه السير بعد زوال، مهما كانت مكانتهم، ومع هذا تميز هذا الاتجاه الأولي بالقيمة الأدبية العالية، علي الرغم مما يعتريه من قصور في كثير من جوانبه.

إلي جانب الاتجاهات الثلاثة السابقة في الأدب البيزنطي يمكن اعتبار الإسهامات الشعرية بشتى أشكالها، التي أبدعها الشعراء البيزنطيون تمثل اتجاها

St. Philarete, pp. 112-167.

<sup>٧٥</sup> انظر،

<sup>٧٦</sup> انظر الفصل التالي وملحق الدراسة.

رابعاً مميزاً للأدب البيزنطي، وإن اتسم بالفقر البلاغي مقارنة بما ورثه البيزنطيون عن شعراء اليونان القدامى.

ويمكن تصنيف الشعر البيزنطي إما إلى شعر دنيوي أو شعر كنسي علي أساس مستوي اللغة المستخدمة سواء لغة فصحي أو لغة عامية شائعة، وغالباً ما تطمست البلاغة البيزنطية الفروق التي نشعر بوجودها الآن بين النثر والشعر، فيما يتعلق بالشكل والموضوعات التي تلائم كلا منهما، فكان يعد التأليف الدقيق الذي يستخدم الأوزان الأصول الكلاسيكية، خصوصاً الشعر السداسي التفاعيل، الشعر ذو الأثني عشر مقطعاً والموشح السداسي، مهمة تفرض نفسها علي الساحة.

أما استخدام اللغة اليونانية الكلاسيكية والأشكال القديمة لها لم يتكفل به سوى نفر من أهل الأدب، ولم يكن بحال فهم أعمال هؤلاء النفر بخير صعوبة خارج محيطهم. فثمة مشكلة جديرة بالاعتبار تكمن في أنه حتى مطلع القرن الحادي عشر الميلادي لم يكن هناك شعراً باقياً يخاطب علي الأرجح جمهور العامة من غير المتعلمين. وفي فترة لاحقة كان غالباً ما ينظم الشعر الذي يخاطب جمهوراً أكثر عدداً كالحاضرين في احتفال ملكي، سيدة ذات ثقافة متوسطة أو مجموعة من الأولاد - في قالب شعري سياسي. فكان ينظم شعر العامية علي وجه القصر في هذا الوزن. ولأن الكثير من الشعر العامي المتبقي يتسم بخصائص غالباً ما تقتزن بالشعر الشفهي فمن الأرجح أن السواد الأعظم من هذا النوع من الشعر كان متداولاً آنذاك بصورة ملحوظة وليس محفوظاً في صيغته المكتوبة كما هو الحال الآن؛ وتظهر القافية بانتظام، وهي في الأصل إحدى الأدوات البلاغية التي استخدمت باقتصار في كل بيتين وحسب من النصوص العامية المتأخرة. وليس هناك ثمة قالب شعري بعينه كان يستخدم علي وجه القصر للتعبير عن غرض منفرد، لذا نجد أن الترحيب بإمبراطور

ظافر في القرن الثاني عشر قد يصاغ في شكل سداسي التفاعيل أو اثني عشر مقطعاً أو في نظم سياسي.

وقد خدم الشعر سواء علي مستوى لغة المتقنين أو مستوى لغة العامة أغراضاً شتى في الدولة البيزنطية، فقد كان بمثابة الوسيلة التي تعبر عن المشاعر الذاتية بيد أنها في مجتمع تحت فيه البلاغة منزلة مرموقة مثل المجتمع البيزنطي، فهي أقل الوظائف تقديراً، ويمكن أن يندرج تحت هذا الغرض الإبيجرامات أو القصائد القصيرة لشعراء مثل جريجوري النازيانزي Gregory of Nazianzos ، أو بلاداس Palladas ، أو أجاثياس Agathias ، يوحنا موروبوس John Mauropous ، والتي تتناول موضوعات تتوع ما بين الهزلي والجاد. وبإمكان المرء كذلك أن يضمن ابتهالات Ptochoprodromos أو أغاني الحب لـ Erotopaignia أو مرثاة Threnos لمدينة مأسورة.

وقد استخدم الشعر للتعبير عن العواطف النبيلة في المناسبات الرسمية وحظي بالعناية من قبل الدولة، وكذلك علي المستوى الشخصي - كالمراثي وقصائد العرس أو الزفاف- وخطب الترحاب عند رجوع الإمبراطور منتصراً، وكذلك الحال بالنسبة للقوالب الشعرية الأخرى المنظومة لمناسبة خاصة، مثل الإبيجرامات المنقوشة علي آنية الكنائس، والأيقونات والثياب الكهنوتية... الخ.

كان الشعر يعد، خاصة في قالبه السياسي الذي يسهل تذكره، وسيلة تعليم، والأمثلة علي ذلك تشمل النصوص التي كتبها بسلوس Psellos لتلميذه ميخائيل السابع Michael VII ، والمعاجم مجهولة المؤلفين، وكتيب يوحنا تترزس John Tzetzes الخاص بسلسلة أنساب آلهة الأولمبياد، وتعليقاته الشعرية علي التلميحات في رسالاته، وكتاب التاريخ الذي كتبه قسطنطين ماناسيس Constantine Manasses، ويعد التاريخ الذي كتبه والنصائح التي تتضمنها قصيدة أقرب علي الأرجح إلي المادة الشفهية المتداولة.



وبحلول القرن الثاني عشر وما تلاه صار شعر السرد أداة لأدب المتعة والتسلية، فكتبت النصوص باستطراد كما هو الحال في الرومانسيات مثل Drosilla & Charikles لنيقيتاس يوجينيانوس Nicetas Eugeneianos أو Belthandros & Chrysontra أو القصة الملحمية ديجينيس اكريتيس Digenes Akrites أو الهجاء ، أو كتبت علي نحو وجيز كما هو الحال في الأغاني.

وعلي مستوي لغة المتقنين المتعلمة، تقيد كافة الشعراء ،عدا من نظم القالب السياسي، بالقواعد الأدبية والأساسية المتبعة في الماضي الكلاسيكي، والتي أملت عليهم صيغاً نحوية ومفردات معجمية ونخيرة من الإسنادات التاريخية والميثولوجية، وكان هذا نوعاً من الضغط عليهم لإظهار تمكنهم من اللغة والوزن غالباً من خلال عرض نماذج لأعمالهم علي الجمهور. لذا فإننا نجد يوحنا تزنزس يشفق من رد فعل منافسيه إذا هو أساء استعمال أصوات العلة أو حدث واستخدم مفردة غير كلاسيكية، وقد عبر عن أسفه لأن سيداً أرغمه علي استخدام النظم السياسي غير المطلوب بدلاً من إبراز براعته في الوزن السداسي التفاعيل، الذي كان مفهوماً بوضوح حتى لغير المتعلمين. فالمنزلة التي ارتقاها مؤلفو العصور الوثنية الكلاسيكيين، والحاجة التي دعت للتعديل من أشعارهم لتلائم ذوق المجتمع المسيحي وطبيعته، نجدها بوضوح في أعمال مثل مختارات الإمبراطورة Athenais-Eudokia الأدبية أو المؤلف المجهول Christos Paschon ، حيث نجد أبيات من هوميروس أو الكتاب التراجيديين وقد نظمت سوياً لتصوغ قصة جديدة قوامها الميثولوجيا ومع ذلك، فبرغم هذه المكانة المرموقة والضغط اللغوية التي مارستها المدارس المحافظة علي القديم، فإن أنواع الشعر الرئيسية في الأيب الكلاسيكي كالمحمة، والشعر الدرامي، والقصيدة الغنائية، لم تستمر في العصر البيزنطي. وبرغم أن الشاعر البيزنطي نونوس Nonnos كان لا يزال ينظم الملحمة بشكل يسهل تمييزه علي غرار

النماذج القديمة، فإن قصيدة الحرب الآفارية Bellum Avaricum لجورج البيسيدي George of Pisidia وملحمة ديجينيس اكريتيس Digenes Akrites ، تعدان ملحمتان مختلفتان عن ملحم هوميروس. وبرغم أن قصيدة حرب القطط والفئران ( كاتومايوماخيا Katomyomachia ) لثيودور برودروموس Theodore Prodromos تبين أن التراجيدين الكلاسيكيين قرأ لهم باهتمام وعناية، نجد أن الأدب المسرحي للدولة البيزنطية تواجد في المواعظ الشعرية، الكونتاكيون Kontakion ، وكذلك الترانيم والطقوس الدينية الأخرى وليس علي خشبة المسرح. وبالمثل نجد ابجرامات يوحنا موروبوس John Mauropos أو يوحنا الجيومتري John Geometre لا توظف نوع الأوزان الغنائية المتوافرة في العصور السابقة.

وقد انفرد الرجال المتعلمون بدرجة كبيرة تقريبا وحدهم بنظم الشعر في الدولة البيزنطية وبرغم تواجد الشعر المكتوب باللغة العامية لقرون عليه، إلا أن ظهوره الأول يرجع إلي القرن الثاني عشر كتجربة لغوية قام بها الكتاب المتعلمون، ولم يبق نصوص عامية طويلة سوى ما خلفه القرن الرابع عشر، بيد أن جميعها تقريبا مجهولة المؤلف، بل أن مكان تأليفها بات كذلك غير موثوق منه.<sup>٧٧</sup>

إلى جانب الشعر الدنيوي وجد الشعر الكنسي، وهو ضرب من الشعر أستخدم أثناء أداء الطقوس الدينية. وتتألف أغلب الطقوس في الكنيسة الأرثوذكسية من ترانيم، بعضها وجيز مثل Troparia & Stichera ، وتُدرج التأملات بين أبيات الترنيمة المقدسة، وبعضها أطول مثل Kanones & Kontakia ، وهي تأملات علي التسع قصائد الغنائية بالكتاب المقدس. نجد فيما سبق أن الأبيات والقوافي قد نُظمت علي غرار نماذج غاية في الصعوبة تتخللها مقاطع

مُشددة متطابقة، تتبع إيقاعات اللغة المنطوقة، ولا تتبع المقاطع المصطنعة الطويلة منها والقصيرة، الموجودة في النثر اليوناني الكلاسيكي؛ وغالباً ما كان يتم الربط بين القوافي من خلال مجموعة كلمات متساوية الطول تكون قراءتها عمودياً مطابقة لقراءتها أفقياً.

وقد كتبت بعض الأشعار الدينية بالأوزان الكلاسيكية، مثل ما كتبه جريجوري النازيانزي Gregory of Nazianzos وسينسيوس القوريني Synesios of Cyrene ولكن من أجل الاستخدام الشخصي وليس الديني. ومعظم الشعر التعبدية غير الخاص بالطقوس الدينية، مثل ترانيم اللاهوت أو المبادئ المتعلقة بالتوبة لمؤلفين عدة، استخدمت أوزان النبرة أو الشدة، وفي الأغلب النظم السياسي. وبرغم أن الشعر الديني لم ينبج من التأثير بقواعد البلاغة الكلاسيكية، إلا أنه ظل بصفة عامة أقرب إلى اللغة المنطوقة أكثر منه إلى اللغة الرسمية المدونة، وكانت الإبيجرامات تنقش على الأيقونات ويحلي زخارف الكنيسة أو على الأثواب بواسطة المتبرعين بها في صيغة لا تميزها عن الشعر غير الديني.<sup>٧٨</sup>

ويمكن القول أنه كان هناك من الشعر الملحمي المتداول على الألسن لتمجيد البطولة، إلى جانب النوعية السابقين منه، فعلي الرغم من إمكانية دراسة الشعر الشفهي من خلال المصادر التي تشير إلى الشعراء الغنائيين والغناء، فإنه غالباً وعلي نحو يبدو منه التناقض نجد أن مصدر الأدلة مبعثه النصوص المدونة، والتي تبين تفاصيل الأداء والخصائص الأسلوبية المقترنة بالشعر الشفهي في الحضارات الأخرى. وتعد المصادر الأدبية الموثوق فيها في الدولة البيزنطية نادرة، ففي سلسلة غير مترابطة، لكنها تتسم بالاستمرارية من القرن التاسع وما يليه، إشارة إلى الشعراء الغنائيين والأغاني البطولية؛ ومن المحتمل



أن تكون واحدة أو أكثر من الأغاني محل محاكاة في أعمال مثل ديجينيس اكريتيس. ونجد رغم ذلك أن السواد الأعظم من الشعر البيزنطي الذي خلفته الفترة التي تسبق القرن الثاني عشر الميلادي قصد به جمهور المتعلمين سواء من ناحية الوزن أو اللغة؛ وبرغم الافتقار إلى دليل شاهد على الأغاني الشعرية التي قصد بها أو نظمها غير المتعلمون، فإن هذا ليس مؤداة أن هذه النوعية من الأغاني لم تكن موجودة، فالسؤال الذي يطرح نفسه هو ما إذا كان التحليل الأكاديمي بدرجة من العمق كافياً لإيجاد مثل هذه الأغاني العامية في جماعة أو وسط متمركز أو مندثر في الدولة البيزنطية؟.

وتتبع حجج أكثر خصوصية على وجود الشعر الشفهي من النصوص المدونة باللغة الدارجة، والتي ترجع إلى القرن الرابع عشر وما يعقبه، مثل النظم السياسي الذي تظهر من خلاله تقريباً كل هذه النصوص، والذي تمتد جذوره إلى مستوى ينظر إليه المتعلمون آنذاك نظرة متدنية؛ والمزج بين لغات مراحل تاريخية مختلفة في القصائد، يتشابه مع لغة هوميروس الشفهية، والتي تتيح قدرأ من الانسيابية والمرونة في النظم؛ وكثرة أنصاف الأبيات الشعرية المتكررة أو الصيغ؛ والنسخ المختلفة إلى حد كبير للنصوص والمحفوظة في أكثر من مخطوطة. هذه الحجج يمكن قبولها جميعاً كدلائل على تأثر النصوص الباقية بالشعر الشفهي. وبرغم ذلك، فإنه من غير المحتمل أن أي نص شعري بيزنطي هو تسجيل مباشر للشعر الشفهي.

وينظم الشعر الشفهي في صيغ عديدة، والدليل واضح وجلى على أن الشعر الشفهي في الدولة البيزنطية تشابه مع عامية الرومنسيات مثل حرب طروادة، وقصة اخيليس Achilleis، وامبريوس ومارجارونا

Libistros & Imberios & Margaron<sup>٧٩</sup>، وليبيستروس ورودامنى<sup>٨٠</sup> أو كتب التاريخ مثل حولية المورة Morea . وتواجد بالرغم من ذلك شعر غذائى شفهى قصير كما هو واضح من خلال الـ Erotopaignia أو الأغاني المدرجة فى قصة أخيليس أو فى لبيستروس ورودامنى.<sup>٨١</sup>

وقد اشتهر العديد من الشعراء فى الدولة البيزنطية نذكر منهم على سبيل المثال جورج البيسيدى، الذى عاش فى النصف الأول من القرن السابع الميلادى، وكان يعمل شماساً فى كنيسة آيا صوفيا بالقسطنطينية. ترك لنا هذا الشاعر عدداً من القصائد الدينية والتاريخية، ذات الأهمية البالغة، لاسيما قصائده عن الحروب البيزنطية-الفارسية فى عهد الإمبراطور هرقل؛ وتلك التى نظمها عن الهجوم الفارسى-الأفارى المشترك على القسطنطينية فى عام ٦٢٨م. وتتسبب إلى جورج البيسيدى أيضاً قصيدة بعنوان هيكسايمرون Hexaameron نظمها حول بدأ العالم.<sup>٨٢</sup>

<sup>٧٩</sup> امبريوس ومارجارونا قصة شعرية رومانسية من قصص الفروسية البيزنطية غير مقفاة تقع فى ٩٠٠ بيت، وهى من النظم السياسى، وتعود إلى القرن الرابع عشر الميلادى؛ ويوجد منها خمس مخطوطات فى مكتبات عدة. لمزيد من التفاصيل انظر، Jeffreys, *Imberios*, p. 988.

<sup>٨٠</sup> لبيستروس ورودامنى قصة شعرية رومانسية مجهولة المؤلف طويلة الأبيات حيث تبلغ ٤٥٠٠ بيت. ونظراً لأن البعض ينسبها إلى ثيودور ميليتينيوتيس (ت ١٣٩٣م) أو إلى مازاريس (ت نحو ١٤١٥م) فمن المحتمل أنها تعود إلى القرن الرابع عشر. وهذه القصة الرومانسية تعد واحدة من أكثر قصص الفروسية الشعبية البيزنطية إمتاعاً. انظر،

Jeffreys, *Libistros*, p. 1224.

Jeffreys, *Oral Poetry*, p. 1690.

<sup>٨١</sup>

Nicol, *BDBE*, pp. 43; Hunger, *Literatur*, I, pp. 331-332.

<sup>٨٢</sup>

لمزيد من التفاصيل عن قصائد جورج البيسيدى انظر، *Giorgio di Pisidia Poemi*

Nicol, *BDBE*, pp. 23-24.

<sup>٨٣</sup>

أما الشاعر كريستوفر المثلينى<sup>٨٢</sup> Christopher of Mitylene فيعتبر من أشهر كتاب الإبيجرامات الذى عاش نحو عام ١٠٠٠-١٠٥٠ م ، وكان يعمل موظفاً مدنياً وقاض أعلى فى إقليم بافلاجونية بآسيا الصغرى. نظم هذا الشاعر عدداً من الإبيجرامات عن الحياة الاجتماعية والعادات البيزنطية فى عصره. ومن أشهر الشعراء البيزنطيين فى القرن الثانى عشر الميلادى ثيودور برودروموس ، الذى عاش نحو عام ١١٠٠-١١٦٥ م، ويعتبر من أشهر شعراء البلاط البيزنطى فى عهد الإمبراطورة ايرين دوكاينا Irene Doukaina وابنها يوحنا الثانى كومنينوس John II Komnenos وحفيدها مانويل الأول Manuel I ، الذى فقد فى ظلهم رعايتهم الإمبراطورية له. وقد أصبح راهباً باسم نيقولا Nicholas . وكان له شعراً غزيراص اشتمل على قصائد شعرية على النمط الهالينستى، والمسماة رودانثى ودوسيكلس Rhodanthe & Dosikles ؛ وله شعر درامى كالقصيدة المسماة كاتومايوماخيا ، أى حرب القطط الفئران؛ وقصيدة فلكية طويلة؛ بالإضافة إلى بعض أشعار المناسبات والأشعار الهجائية. وتنسب إليه أيضاً بعض الرسائل والخطب والأعمال النثرية والفلسفية.<sup>٨٤</sup>

وفيما عدا الاتجاهات الأربعة السابقة للكتابات الأدبية البيزنطية قل أن نجد مؤلفات نثرية لها قيمة جلية . أجل كان هناك رسالة أو رسالتان شبه علمية أو شبه وصفية مثل رسالة قوزماس الملاح الهندى ومختلف الكتيبات القانونية والإدارية ، وكلها مكتوبة بكفاية ووضوح . وكانت لديهم عدة مؤلفات وصفية منها كتاب عن المنشآت والمباني De Aedificiis تأليف بروكوبيوس القيصرى، وكتاب "الوطن" Patria وهو بيان به وصف آثار القسطنطينية ، وهو كتاب جرى العرف على نسبته خطأ إلى كودينوس Codinus ، أو الكتاب الصغير الذى ألفه نيقيتاس أكوميناتوس عن التماثيل التى دمرها اللاتين فى ١٢٠٤ . وكانت هناك مؤلفات موسوعية مثل المعجم Lexicon الذى ألفه سويداس ، وثم تعقيبات كثيرة على الآداب الكلاسيكية . أو كتاب فوتسيوس الثمين المسمى "دار الكتب"



Bibliothèque وهو يضم مجموعة من التعليقات على المؤلفين النافرين الكلاسيكيين والبيزنطيين ، الذين قرأ لهم فى إحدى السنوات . بيد أن هذه المؤلفات جميعاً وإن بذل فى تدبيج أسلوبها شئ من الجهد ، كانت تهدف أساساً إلى عرض تعليمى وإرشادى أكثر منه أدبى . بل إن الهجاء نفسه كان نادراً . وهناك محاوراة أو اثنتان من النوع اللوقيانى المنتحل مثل محاوراة "حب الوطن" Philopatris ، ومحاوراة تيماريون Timarion الأجرى بالإعجاب ثم "زيارة مازاريس للجحيم" - والأولى إنتاج من القرن الثانى عشر يتسم بالحيوية والذكاء ويحتوى وصفاً مشرقاً للسوق السنوى العظيم الذى يقام بمدينة تسالونيك والأخيرة عمل من إنتاج القرن الرابع عشر يتجلى فيه شئ من التكلف والجهد .

ولا يكاد يكون للرواية القصصية عند البيزنطيين وجود . أجل إن هناك قصة رومانسية نثرية أو اثنتان مثل قصة سنتيباس الفيلسوف التى ترجمها ميخائيل أندريوبولوس عن السريانية عند قرابة القرن الثانى عشر وقصة ستيفانيس وإكلاتس التى ترجمها سمعان ست عن العربية قبل ذلك بقليل - والأصل فى كليهما قصة هندية - هى كتاب السادة الحكماء السبعة وكتاب مرآة الأمراء . بيد أن القصة البيزنطية الوحيدة العظيمة هى "برلام وجوزافت" - وهى أيضاً قصة من أصل هندى ، قلب فيها اللاهوت البوذى إلى لاهوت مسيحى . ولقد كانت هذه القصة المسهبة الجيدة التدبيج التى قد تكون فعلاً من إنتاج مؤلفها التقليدى الذى أجمع عليه التواتر وهو يوحنا الدمشقى كانت بجدارة من أذيع الكتب صينياً وانتشاراً بين القراء فى الإمبراطورية البيزنطية.<sup>٨٥</sup>

على هذا النحو يمكن القول إن القسطنطينية حملت لواء الأدب البيزنطى طوال العصور الوسطى ، الذى أرتكن إلى أسس هالينية بحثة امتزجت بالأفكار والفلسفات الدينية المسيحية التى أخذت تشق طريقها نحو العقل البيزنطى بدءاً من القرن الرابع الميلادى ، وبصورة ساخرة ، وقد تفاعل كل هذا مع المتغيرات السياسية والاجتماعية التى عصفت بالإمبراطورية البيزنطية من حين لآخر .

<sup>٨٥</sup> انظر، رنسمان، الحضارة البيزنطية، ص ٣٠٠-٣٠١.

فها هو الشاعر البيزنطى يوحنا الجيومترى Joannis Geometrae يصور لنا تفاعله مع الحالة النفسية التى أصبح عليها البيزنطيون عشية احتلال القوات الروسية لأجزاء من بلغاريا وشبه جزيرة البلقان فى عام ٩٦٨م<sup>٨٦</sup>. فى هذه الأبيات البليغة :

"أيها الملك ، فلتتهض اليوم ، لجمع المشاة والفرسان المسلحين بالرماح  
لجمع جيشك ، كتائبك ، فرقك .

إن قوات الروس فى طريقها إلينا ، إنه يكثرون شعبك ، عاصمتك .  
أولئك الذين كانوا فيما مضى ينشرون الرعب عند أبواب بيزنطة .  
لا .. أنت لن تمتنع عن الاستجابة ، إزاء هذا سلاح نفسك .

بذلك الحجر الذى يغطيك ، لتسحق هؤلاء المعتدين المتوحشين ،  
ولتكن ركيزة لا تتزعزع لأقدامنا الثابتة .

لكن إذا لم تكن راعباً فى مغادرة قبرك ولو للحظة ،  
فلتسمعهم فقط دوى صوتك .. فبصدى صوتك سوف يتشتتون ،  
وإذا عز عليك هذا أيضاً ، فلتستقبلنا فى مثواك .

إنك ستكون كافياً لإنقاذ العالم المسيحى ،

أنت الذى قهرت الجميع فيما عدا امرأة<sup>٨٧</sup>.

وإذا كانت الإمبراطورية البيزنطية قد تركت تراثاً أدبياً وفكرياً تميز فى جوانب منه بالنضج العقلى ، فإن هذا النتاج الألبى أصيب بنكبة شديدة عندما احتل اللاتين مدينة القسطنطينية فى عام ١٢٠٤م ؛ فقد قلب النهب الذى أعمل

<sup>٨٦</sup> عن هذه الأحداث انظر ، طارق منصور ، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م ، القاهرة ٢٠٠١ ، ص ٥٥ - ٨٧ .

<sup>٨٧</sup> Joannis Geometrae ,Col. 922; Schlumberger, Jean Tzimiskes, pp. 317-318.

فى المدينة آنذاك نظام التعليم بأكمله رأساً على عقب . وكانت الحركة الهلينية قد بلغت القمة ؛ وقد ذهب ميخائيل أكوميناتوس من توه إلى أثينا بحثاً عن ماضيها الكلاسيكى المجيد ، وفى نفس الوقت كان يوستانيوس السالونيكى قد فرغ وشيكاً من تعقيباته على الشاعر بنداروس . وهكذا تفرق العلماء البيزنطيون، وتبددت الأموال المحبوسة عليهم ، كما ذهبت كتبهم طعمة لنيران اللاتين<sup>٨٨</sup>.

إلا أن جهود أباطرة نيقية لعبت دوراً كبيراً فى الحفاظ على الضوء الخافت المنبعث من العقل البيزنطى لينير الطريق أمام البيزنطيين بعد ذلك فى عصر آل باليولوجوس . وفى الوقت الذى كانت بيزنطة تحتضر سياسياً كانت على النقيض من حالتها المتدهورة سياسياً ، أشد عصور العلوم البيزنطية ازدهاراً . ذلك أن البيزنطيين من أبناء القرنين الرابع عشر والخامس عشر وقد تناوشتهم الخطوب من كل جانب واسودت آفاق المستقبل أمامهم ، التفتوا بأبصارهم إلى أمجاد الماضى وهم أشد ما يكونون تلهفاً إليها . فإن ممن امتلأت عقولهم بعلوم الأقدمين الكلاسيكية فضلاً عن جميع دراسات اللاهوتيين المسيحيين . كتاب من أمثال السياسى ثيودور ميتوخيتس أو نيقيفور جريجوراس أو آخر الشخصيات العظيمة وهم جميستوس بليثون وجناديوس وبيساريون . وكان أساتذة الزمان وهم بلانودس وموسخوبولس أو تريكلينيوس يحيطون بشطر ممتاز من العلم بفقهاء اللغة والأدب<sup>٨٩</sup>.

<sup>٨٨</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٦ .

<sup>٨٩</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٦-٢٧٧ .





الفضل  
حماة من سراج

## مريم المصرية

نموذج للقصص الدينية في العصور الوسطى





## الفصل الثانى

### مريم المصرية

#### نموذج للقصص الدينى فى العصور الوسطى

منذ أن خرج الأب أنطونيوس إلى الصحراء المصرية ، تاركاً خلفه نعم الدنيا ومباهجها ، صار نسكه نبراساً للمسيحيين يهتدون به على طريق الإيمان ، أملين نيل رضى الرب عنهم وطمعاً فى شفاعته المسيح عليه السلام وحوارييه .<sup>١</sup> وقد أصبحت سيرة الأب أنطونيوس ذائعة الصيت طوال العصور الوسطى ، منذ خطها بيديه أشهر أساقفة مصر آنذاك الأب اثناسيوس فى عام ٣٥٧م ، عقب موت صاحبها فى عام ٣٥٦م .<sup>٢</sup> لقد كان أنطونيوس المؤسس الحقيقى والرائد لتنظيم الرهبانية ، والأب الشرعى للسالكين سبيل البىد حياة .<sup>٣</sup> فقد سار على دربه الرهبانى آلاف من رهبان مصر ، الذين تأقوا هم وآلاف المصريين للقاءه والتبرك به وبكراماته .

لقد هجر أنطونيوس<sup>٤</sup> قريته بسبير<sup>٥</sup> Pispir بعد وفاة والديه بستة أشهر ، بعد أن وزع أملاكه التى ورثها عن والديه ، وكانت حوالى ثلاثمائة فدان ، على

<sup>١</sup> عن سيرة الأب أنطونيوس انظر ، اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د.ت .

<sup>٢</sup> Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 3-4;

متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلي ، القاهرة ، ١٩٧٦ ، ص ٢٦ .

<sup>٣</sup> رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ٢٠٠٠ ، ص ٢٥٧ .

<sup>٤</sup> من المحتمل أن أنطونيوس ولد فى عام ٢٥١م وتوفى فى عام ٣٥٦م عن عمر يناهز مائة عام وخمس . انظر ،

Rufinus, *Historia Monachorum*, p. 165.

Malmut, *Sur la route*, p. 23.

كانت تقع مكان دير الميمون الآن فى منتصف المسافة بين اطفيح وبنى سويف . انظر ، رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٧٢ .

الفقراء والمعدمين ولم يترك سوى اليسير لأخته الوحيدة<sup>٦</sup>. وبدأ أنطونيوس يحتك بالنسك والرجال الصالحين ، وعرف تماماً أين كان يفوقه منهم فى الغيرة والنسك، على حد ذكر سيرته. فكان يسهر طويلاً لدرجة أنه كان يقضى الليل كله مصلياً دون أن ينام ، حتى تعجب من أمره الآخرون . كما كان صواماً معظم الأيام ، وكثيراً ما كان يأكل مرة واحدة فى اليوم عند الغروب ، أو مرة كل يومين . وإذا ما قرر الخلود إلى النوم كان يفرش حصيرة خشنة أو يتخذ من الثرى مناماً له. واجتهد أنطونيوس فى هذه المرحلة فى كبج جماح النفس البشرية وتخليصها من نزعاتها الشهوانية ، وهو الأمر الذى يسهب كاتب سيرته فى سرده<sup>٧</sup>.

وفى هذه المرحلة من نسك الرهبانية اعتزل أنطونيوس البشر ، وعاش فى المقابر القريبة من قريته ، ثم عاش فترة فى إحدى المغارات الجبلية<sup>٨</sup>. وفى المرحلة التالية رحل أنطونيوس إلى الصحراء الشرقية ، فلجأ إلى أحد الجبال الواقعة بها . ويذكر أثناسيوس أن هذه العادة لم تكن موجودة من قبل . وهناك وجد حصناً مهجوراً، فبنى له مدخلا وأكملاه ، واختزن به أرغفة لمدة ستة أشهر ، وأقام بهذا الحصن بمفرده دون أن يخرج منه قطعاً أو يتطلع إلى أى شخص جاء إليه . وكان لا يأذن لأحد من معاونيه بالدخول مطلقاً ، وهو الأمر الذى كان يحتم عليهم انتظاره بالخارج لعدة أيام<sup>٩</sup>.

وعلى هذا النحو ظل أنطونيوس زهاء عشرين عاماً يدرّب نفسه على الوحدة ، عابداً زاهداً ، صواماً قواماً ، لا يخرج البتة ، ويندر أن يراه أحد

<sup>٦</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٧-١٨ . تذكر سيرة أنطونيوس أن الدافع الذى حدا به لفعل ذلك كان أنه ذات يوم دخل إلى الكنيسة للصلاة فإذا به يسمع آية فى الإنجيل تقول " إن أردت أن تكون كاملاً فاهرب وبع أملاكك وأعط للفقراء وتعال اتبعنى فيكون لك كنز فى السماء". وفى التو خرج وقرر توزيع أملاكه على الفقراء والمعدمين من أهل قريته . انظر، أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٨ .

<sup>٧</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢٠ ، ٢٤-٢٥ .

<sup>٨</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢٦-٢٧ .

<sup>٩</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٣٠-٣٢ .

خارج الحصن.<sup>١٠</sup> ويذكر أن أنطونيوس كان يتمتع بهبة فى الكلام ، فألف بين قلوب المسيحيين اللاجئين إليه ، وحثهم على محبة المسيح على أنفسهم ، وحثهم على الرحمة وعمل الخير . وقد اقتنع الكثيرون بقوله ، ومن ثم أقيمت الصوامع فى الجبال وانتشر الرهبان فى البرية.<sup>١١</sup> جدير بالذكر أن أنطونيوس كانت له رحلاته الكثيرة فى الصحراء المصرية فيما بين قرينته بسبير والجبل الذى سكنه فى الصحراء الشرقية.<sup>١٢</sup>

وفى تلك الأثناء ، أى فى العام التاسع عشر من حكم الإمبراطور دقلديانوس Diocletianus ، بدأت موجة عنيفة من الاضطهادات الرسمية ضد المسيحيين فى الإمبراطورية الرومانية ،<sup>١٣</sup> فأصدر الإمبراطور ثلاثة مراسيم عامة تنزل العقاب الأليم بالمسيحيين؛ وفى عام ٣٠٥م أصدر مرسوماً رابعاً حول هذا المعنى . وقد عرف عهد دقلديانوس بعصر الاضطهاد الأعظم أو " عصر الشهداء " ، حيث لقي كثير من المصريين المسيحيين الشهادة آنذاك ، واتخذت الكنيسة المصرية من أول سنَى عهده ، عام ٢٨٤م ، بداية للتقويم المصرى ، تخليداً لذكرى هؤلاء الشهداء ، وتحدياً مصرياً للسلطة الإمبراطورية.<sup>١٤</sup> ويشير أثناسيوس إلى أن هذه الاضطهادات استمرت فى عهد مكسيميانوس

<sup>١٠</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٣٣ . كان ذلك فى الفترة من ٢٨٥-٣٠٥م انظر ، رافت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٧٢ .

<sup>١١</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٣٤ .

<sup>١٢</sup> عن رحلات الأب أنطونيوس فى الصحراء المصرية ، انظر ،

Regnault, *La vie quotidienne*, p. 17 ff.

<sup>١٣</sup> لم تكن هذه هى المرة الأولى التى يلقى فيها المسيحيون عذاباً شديداً على أيدى السلطات الإمبراطورية ، بل يذكر أن الإمبراطور دكيوس Decius (٢٤٩ - ٢٥١) هو أول من أصدر مرسوماً رسمياً عاماً ضد المسيحيين . لمزيد من التفاصيل حول الاضطهادات التى لحقت بالمسيحيين قبل عهد دقلديانوس. انظر ، لوريير ، جون ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهم عزيز ، جـ ٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ ، ص ٧٤ - ٧٩ ؛ رافت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٦٦ - ٢٦٧ ؛ رافت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ ٢ ، القاهرة ، ٢٠٠٠ ، ص ٤٥ - ٤٨ .

<sup>١٤</sup> انظر ، رافت عبد الحميد ، الدولة للكنيسة ، جـ ٢ ، ص ٤٩ - ٦٠ ؛ لوريير ، تاريخ الكنيسة ، جـ ٢ ، ص ١٠٩ - ١١٢ .

Mexmianus ، الذى حكم الجزء الغربى من الإمبراطورية الرومانية زمن دقلديانوس . وهنا ذهب أنطونيوس إلى الإسكندرية مؤازراً الشهداء المصريين الذين اقتادتهم السلطات الرومانية إلى هناك .<sup>١٥</sup> ثم عاد أنطونيوس بعد ذلك إلى صومعته بالصحراء ، وبقي هناك مناضلاً فى جهاد النفس . وصار نسكه أشد صرامة من ذى قبل .<sup>١٦</sup>

بيد أن أنطونيوس عندما رأى نفسه محاطاً بالكثيرين ، وأن الناس كانوا يتزاحمون عليه مسببين متاعب له ، بدأ يفكر فى الانتقال إلى مكان آخر لا يعرفه الناس فيه ، فبدأ يسير نحو الشرق فى صحبة جماعة من البدو إلى أن وصل إلى منطقة القلزم على البحر الأحمر ، إلى المنطقة التى تعرف الآن باسم جبل الجلالة المطل على خليج السويس . وهناك قضى أنطونيوس بقية حياته فى مغارة فى الجبل ، وسمح لبعض تلاميذه أن يكونوا قريبين منه ، لكنه رفض مقابلة أى زائر قد يفد إليه . ولم يترك صومعته هناك إلا مرة واحدة فقط حيث زار الإسكندرية لى يساعد أثناسيوس فى نضالة ضد الأريوسيين ،<sup>١٧</sup> ثم عاد إلى الجبل والوحدة والصمت على حد نكر لوريمر .<sup>١٨</sup> جدير بالذكر أن هذا الجبل كان يعرف آنذاك باسم جبل القديس أنطونيوس .<sup>١٩</sup>

وقد انتشر بشكل واسع نموذج حياة التوحد النسكية التى عاشها القديس أنطونيوس ،<sup>٢٠</sup> وصار الرهبان المصريون يقيمون فى مناطق كثيرة من مصر ، لكنه منطقة السنطرون Nitria ، الواقعة جنوب بحيرة مريوط ، كانت أكثر

<sup>١٥</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٤ ، لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج ٢ ، ص ١١٣ - ١١٦ .

<sup>١٦</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٦ .

<sup>١٧</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٧ - ٧١ .

<sup>١٨</sup> لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج ٢ ، ص ١٤٠ .

<sup>١٩</sup>

Malmut, *Sur la route*, p. 21 .

<sup>٢٠</sup> هسى ، ج ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رافت عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٨٤ ، ص ٢٧٦ .



المناطق التى عجت بالرهبان المصريين ، الذين اعتزلوا الحياة فى صوامع أو قلايات منفصلة ، حيث كرسوا حياتهم للنسك والعبادة .<sup>٢١</sup>

على هذا النحو عاش الأب أنطونيوس ، الذى يطلق عليه البعض اسم " أبو الرهبنة المصرية " ،<sup>٢٢</sup> وصارت له تعاليمه النسكية<sup>٢٣</sup> التى اهتدى بهديها رفاقه وتلاميذه من النساك والرهبان فى مصر وخارجها . وقد سار على نهجه عشرات بل مئات من أسماء الـرهبان اللامعة فى سماء القرن الرابع الميلادى ، كان من أبرزهم الأب باخوميوس Pachomius (٢٩٢ - ٣٤٦م) الذى وضع أسس النظام الديرانى ، وأسس أول الأديرة فى مصر فى تابنيس Tabennese حوالى عام ٣٢٠م .<sup>٢٤</sup>

وإذا كان النظام الديرانى الباخومى قدر له الانتشار داخل مصر ، وخارجها وحتى وقتنا الحالى ، فإن هذا لم يمنع من وجود النسك الرهبانى الأنطونى جنباً إلى جنب . بل إن القصة التى نتناولها الآن ، قصة مريم المصرية، لدليل واضح على ما نزع ؛ لأن بطلة قصتنا عبرت نهر الأردن ، مثلما عبر أنطونيوس نهر النيل إلى الضفة الشرقية منه ؛ كما أنها اتخذت من

Malmut, *Sur la route*, p. 21 .

٢١

عن الـرهبان المصريين الذين امتلأت بهم الصحراء المصرية ، لاسيما منطقة النطرون ، انظر ، Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 49 - 119 .

<sup>٢٢</sup> لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، جـ ٢ ، ص ١٣٦ .

<sup>٢٣</sup> عن التعاليم والعناصر الأساسية فى نساكيات الأب أنطونيوس ، انظر ، رسائل القديس أنطونيوس ، القاهرة ، ١٩٧٥ ؛ متى المسكين ، الأب أنطونيوس ، ص ٣٢ وما بعدها .

٢٤

Malmut, *Sur la route*, pp. 21 - 22 :

كان باخوميوس جندياً وثنيا بالجيش الرومانى ، اعتنق المسيحية ، ثم سرعان تأكد لديه بعد تجربة حسية عاشها من خلال التوحيد ، أن هذا النسق يتطلب التزامات معينة تفوق احتمال الكثيرين ، ومن ثم عول على إقامة نظام حياة نسكية مشتركة من خلال الدير الذى أنشأه فى تابنيس قرب اخميم ، انظر ، هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٧٧-٣٧٨ . وقد استخدم باخوميوس خبرته العسكرية فى تنظيم حياة الـرهبان ، كل حسب مقدرته وعمله الأصلى . وينكر أن باخوميوس قسم جماعته التى تحيط به إلى أربع وعشرين مجموعة ، ميز كلا منها بحرف من حروف الأبجدية اليونانية ؛ وقد بلغ تعداد الـرهبان فى تابنيس حوالى سبعة آلاف راهب . انظر ، رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص

الصحراء ملاذاً من شهوات الدنيا ومتاعها . ومثلما كان يقات أنطونيوس على القليل من الخبز والماء ، كذلك كانت تفعل مريم المصرية فى عزلتها بصحراء نهر الأردن . ومثلما كان يفد بعض الرهبان على أنطونيوس فى صومعته بجبل أنطونيوس ، حدث أن وفد أحد الرهبان ويدعى زوسيماس Zosimas إليها ليتبرك بها . ومثلما مات أنطونيوس فى صومعته الجبلية، ماتت مريم المصرية فى الصحراء قرب شاطئ نهر الأردن . وحسب رواية أثناسيوس عن سبب اتجاه أنطونيوس للرهبانية<sup>٢٥</sup> أبرز كاتب سيرة القديسة مريم المصرية سبباً أيضاً لتركها متاع الدنيا والتجائها إلى صحراء نهر الأردن راهبة بها . وإذا كان أثناسيوس قد أضاف إلى سيرة الأب أنطونيوس بعض الكرامات ، التى كانت بكل تأكيد تلهب مشاعر الرهبان البسطاء ، كذلك فعل كاتب سيرة القديسة مريم المصرية، حيث جعلها تمشى فوق مياه نهر الأردن ، وجعلها تعيش سبعة عشر عاماً على بضعة أرغفة من الخبز ، كما جعل أسداً يقوم بمساعدة الراهب زوسيماس على دفنها<sup>٢٦</sup>.

إن كل هذه المتشابهات بين الخطوط الرئيسية لحياة الأب أنطونيوس النسكية وبين حياة القديسة مريم المصرية، وبغض النظر عن الأسباب التى دفعت كل منهما لسلك الرهبانية حياة ، هى التى جعلتنا نؤثر الحديث عن أنطونيوس والرهبانية ثم نتلو ذلك بالحديث عن القديسة مريم المصرية. وذلك لكى نبرز تأثير سيرة الأب أنطونيوس على كتابات سير القديسين فى ذلك العصر، وهو الأمر الذى من المحتمل أنه كان قائماً، لاسيما وأن أنطونيوس كانت له شهرته الكبيرة فى مصر فى القرن الرابع الميلادى ، وهى الشهرة التى امتدت خارجها أيضاً.

<sup>٢٥</sup> انظر هامش ٦ من هذا الفصل .

<sup>٢٦</sup> ينبغى التوكيد على أن هذا التشابه بين سيرتى الأب أنطونيوس ومريم المصرية، من حيث الحكمة الأدبية والصياغة الدينية والرؤية التاريخية يعد مثلاً على طبيعة وشكل الكتابات التى كان يقوم بها الرهبان فى ذلك الزمان، وأن محاكاة كاتب سيرة مريم المصرية لسيرة أنطونيوس هو نوع من النهج الأدبى الذى كان يسلكه كتاب السير، حيث يتخذون مثلاً لهم وينسجون عليه السيرة المراد تدوينها.

وإذا كان أثناسيوس قد دون سيرة الأب أنطونيوس بناء على رغبة الاخوة المسيحيين ، على حد ذكره ، فى الأرجاء الأجنبية ، حيث يقول فى هذا الصدد: "ونظراً لأنكم قبل طلبتم منى أن أقدم لكم وصفاً عن طريقة حياة أنطونيوس المباركة ، ولأنكم تريدون أن تعرفوا كيف بدأ نسكه ، وأى إنسان كان هو قبل هذا ، وكيف ختم حياته ، وعما إذا كانت الأخبار التى تروى عنه صحيحة ، لكى تقتدوا به ، فإنني بكل استعداد قد قبلت تحقيق رغبتكم ... " <sup>٢٧</sup> فإن كاتب سيرة القديسة مريم المصرية إنما كتبها لأنه لم يسمع أن أحداً من قبل قد دونها كتابة ، أملاً أن ينال عفو ربه ورحمته وأن يبوئه مكانة القديسة مريم يوم القيامة. <sup>٢٨</sup>

بيد أننا ينبغي أن ننتبه إلى شئ مهم للغاية ، فقد كانت هناك صلات تربط بين أثناسيوس وأنطونيوس ، فقد تعرف أثناسيوس فى شبابه على أنطونيوس ، <sup>٢٩</sup> كما قام الأخير بمؤازرة أثناسيوس فى محنته التى مر بها من جراء نضاله ضد الأريوسية ، حيث قدم أنطونيوس إلى الإسكندرية فى عام ٣٣٨م على رأس جموع الرهبان التى وفدت على المدينة لمؤازرة أثناسيوس ، ومكث بالمدينة ثلاثة أيام (٢٥ - ٢٧ يولية) ، فكانت زيارته هذه دعماً لأثناسيوس فى مواجهة سحبات الغيم البيزنطى ، على حد تعبير الأستاذ الدكتور رأفت عبد الحميد. <sup>٣٠</sup> وعندما توفى الأب أنطونيوس فى عام ٣٥٦م ، ووصلت الأخبار إلى أثناسيوس ، وكان فى منفاه الثالث بين الرهبان ، <sup>٣١</sup> بدأ بتدوين سيرته فى العام التالى أى فى

<sup>٢٧</sup> أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٥ ؛ رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصرية فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣ ، ص ٤٧-٤٨.

<sup>٢٨</sup> *Life of St. Mary*, pp. 92 - 93.

<sup>٢٩</sup> Rufinus, *Historia Monachorum*, p. 2.

<sup>٣٠</sup> الفكر المصرى ، ص ٢٨٠ .

<sup>٣١</sup> اختفى أثناسيوس عن أعين السلطات بين الرهبان المصريين فى الفترة من ٣٥٦ - ٣٦٢ ، وتمثل فترة منفاه الثالث . انظر ، رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، ج ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٣ ، ص ٢٢٩ .

عام ٣٥٧م.<sup>٣٢</sup> وبهذا لنم تكن هناك فرصة لأن يتداول المصريون ، عامة ورهباناً ، سيرة الأب أنطونيوس بالسرد والتأويل، لتتحول إلى واحدة من القصص الدينى الشعبى ، فالفترة الواقعة بين وفاة أنطونيوس وكتابة أثناسيوس لسيرته لم تتعد الحول ؛ ومع هذا فقد احتوت على بعض الروايات التى شطح فيها الخيال بقلم أثناسيوس ، وهى الروايات التى كانت ما زالت تلهب أفئدة العامة والبسطاء ، كقصة صراع أنطونيوس مع الشياطين، على سبيل المثال لا الحصر.<sup>٣٣</sup>

أما سيرة القديسة مريم المصرية فقد شاعت لها الأقدار أن تتحول إلى واحدة من الروايات الشفهية التى كان يتناقلها الرهبان والناس عامة جيلاً بعد جيل ،<sup>٣٤</sup> فتحوّلت إلى واحدة من القصص الدينى الشعبى . وعلى حد قول الأستاذة كولى M. Kouli فإن قصة تحول " الداعرة النائية " إلى طريق الإيمان كانت من القصص المحبب فى مجتمع بلاد الشام ومصر فى الفترة من القرن الرابع حتى القرن السابع الميلادى .<sup>٣٥</sup> ولعل التناقض فى حياة مريم المصرية وتحولها من طريق الفسق والفجور إلى طريق الزهد والإيمان كان ذا تأثير كبير فى قلوب مسيحيى العصور الوسطى ، مما جعلها تكتب بأكثر من قلم .

فالنسخة الباكورة من سيرة مريم المصرية كتبت بأيدى كيرلس من سكيثوبوليس<sup>٣٦</sup> Cyril of Skythopolis فى القرن السادس الميلادى فى سيرة

<sup>٣٢</sup> Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 2, 165;

متى المسكين ، القديس أنطونيوس ، ص ٢٦ .

<sup>٣٣</sup> انظر على سبيل المثال ، أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢١ - ٢٤ .

<sup>٣٤</sup> *Life of St. Mary*, p. 92.

<sup>٣٥</sup> *Life of St. Mary*, p. 65.

<sup>٣٦</sup> سكيثوبوليس: هى بيت شان Beth Sh'an بالقرب من بيسان، وهى مدينة كبيرة تقع شمال

فلسطين. وكان بها فى القرن الرابع مصانع الكتان الإمبراطورى؛ كما كان بها مسرحاً كبيراً يسه

٤٥٠٠-٥٠٠٠ مشاهد تقريباً فى القرن الثالث. وقد عاش فى هذه المدينة فئات مختلفة الديانات من

يهود وثنيين وسامريين ونصارى. لمزيد من التفاصيل انظر ، Kazhdan, A., "Skythopolis"

, ODB, 3(1991), p. 1914.



كرياكوس Kyriakos. وقد دونها كيرلس برواية مختصرة رواها له أحد الرهبان ويدعى يوحنا John.<sup>٣٧</sup> ويعتقد كل من كاجدان وشفتشكو وكولى أن هذا الراهب، يوحنا، هو الذى قابل مريم فى عزلتها بصحراء الأردن، وأنه نقل عنها أنها كانت منشدة فى كنيسة القيامة فى القدس وأنها فرت إلى الصحراء لتتجنب غواية الشباب لها على ارتكاب الفاحشة. وقد ظلت تحيا لمدة ثمانية عشر عاماً على جرة ماء وسلة بقول حملتها معها. وعندما عاد يوحنا لزيارة مريم، وهى بصحراء الأردن، للمرة الثانية وجدها ميتة فدفنها فى كهف، سرعان ما صار مزاراً.<sup>٣٨</sup>

وتوجد رواية مشابهة جداً للسابقة وردت بعد ذلك بنصف قرن أو أكثر، ليوحنا موسكوس John Moschos (ولد نحو عام ٥٤٠ / ٥٥٠، وتوفي إما عام ٦١٩ أو ٦٣٤م). فيذكر يوحنا سيدة مجهولة الاسم كانت راهبة من القدس هربت إلى الصحراء لتتجنب مضاجعة الشباب، وقد عاشت سبعة عشر عاماً على سلة بقول منقوعة بالماء.<sup>٣٩</sup>

بيد أن الرواية الأطول أمداً والأكثر تفصيلاً، والتي سنقدمها الآن، فتجعل من مريم امرأة داعرة تملك شهوة وحباً للمضاجعة لا تقطع. وهذه النسخة من سيرة القديسة مريم تنسب عامة إلى شخص مغاصر ليوحنا-موسكوس، هو صفرونيوس Sophronios، الكاتب واللاهوتى، (٥٦٠ - ٦٣٨ تقريباً) الذى صار بطريكاً للقدس فى الفترة من عام ٦٣٤ - ٦٣٨م.<sup>٤٠</sup>

<sup>٣٧</sup> *Life of St. Mary*, p. 65; Kažhdan & Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310.

<sup>٣٨</sup> *Life of St. Mary*, p. 65; Kažhdan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p.1310.

<sup>٣٩</sup> *Life of St. Mary*, pp. 65 - 66.

Wortley, *John Moschos*.

انظر الترجمة الإنجليزية لهذه الرواية،

*Life of St. Mary*, p. 66.

ولد صفرونيوس فى دمشق عام ٥٦٠م وتوفى فى القدس عام ٦٣٨م. كان معلماً للخطابة. صار راهباً واصطحب معلمه يوحنا موسكوس فى العديد من الرحلات لزيارة أديرة مصر وفلسطين وروما. ثم عاد إلى القدس ليلتحق بدير ثيودوسيوس نحو عام ٦١٩م. وقد أصبح بطريكاً لبيت المقدس فى

عام ٦٣٤م انظر، Poppe., *Sophronios*, p. 1928.

عام ٦٣٤م انظر،

وعلى الرغم من اختلاف المؤرخين المحدثين حول نسب هذه النسخة لصفرونيوس ،<sup>١١</sup> فإن الثابت أنها عاشت طوال القرن السابع الميلادى ، بدليل أن يوحنا الدمشقى<sup>١٢</sup> John of Damascus استشهد بها فى القرن الثامن الميلادى . هذا وقد ترجمت هذه السيرة إلى اللاتينية أيضاً.<sup>١٣</sup>

على أية حال ، فقد كتب لسيرة القديسة مريم البقاء والانتشار بين مسيحيى العصور الوسطى ، وأصبحت واحدة من السير الأكثر شعبية آنذاك .<sup>١٤</sup> وإذا كان العلماء قد نجحوا فى تحديد نسخ هذه السيرة الذاتية زمنياً فإن محاولاتهم باءت بالفشل فى تحديد الفترة التى عاشت فيها مريم المصرية ، نظراً لخلو سيرتها من إشارات زمنية مباشرة أو أسماء أشخاص معاصرين يستعان بهم فى التحديد الزمنى الدقيق لها . لكن قد يجد المرء نفسه يسير مع كلمات المؤلف فى قوله إن هذه الأحداث التى يرويها وقعت فى عصره ، أى عصر كيرلس من سكيثوبوليس ، حوالى منتصف القرن السادس الميلادى . فإنه قد توجد ناسكات أخريات غير مريم المصرية هذه فى صحراوات مصر وبلاد الشام ، وتحملن نفس الاسم .<sup>١٥</sup>

وطبقاً لرواية صفرونيوس ، التى بين أيدينا ، فإن مريم المصرية هجرت والديها وهى فى سن الثانية عشرة من عمرها ورحلت إلى الإسكندرية ، مركز

Schönborn, *Sophrone*.

ولمزيد من التفاصيل عنه انظر ،

<sup>١١</sup> عن اختلاف المؤرخين حول نسب هذه النسخة من سيرة القديس مريم المصرية إلى صفرونيوس ، انظر ، *Life of St. Mary*, p. 66; Delmas, *Remarques*, pp. 35 – 42; Delehay, *hagiographie* .

<sup>١٢</sup> ولد يوحنا الدمشقى فى دمشق عام ٦٧٥م ومات فى دير القديس سابا فى ٤ ديسمبر عام ٧٤٩م؛ ويحتفل بعيدة يوم ٢٧ مارس . وقد دون سيرته يوحنا الثامن خريوستوميتس، بطريرك بيت المقدس، التى تنسبه إلى أسرة عربية – مسيحية ، أسرة المنصور ، الذى تولى الإدارة المالية فى الخلافة العباسية فى ذلك الوقت . وقد صار راهباً فى دير القديس سابا . له العديد من المؤلفات اللاهوتية المهمة ، خاصة تلك التى كتبها فى الدفاع عن الأيقونات . انظر ، *Kažhdan, John of Damascus*, pp. 1036 – 1064 .

*Life of St. Mary*, p. 66 .

*Life of St. Mary*, pp 66, 67 .

*Life of St. Mary*, pp. 66 – 67, 70 .

المال والثقافة آنذاك ، حيث عاشت هناك عاهرة لمدة سبعة عشر عاماً . وعندما بلغت تسعة وعشرين عاماً قررت أن تدس نفسها وسط مجموعة من الرجال الليبيين والمصريين الذاهبين على طريق الحج إلى بيت المقدس للاحتفال بعيد ظهور الصليب المقدس ( ٢٤ سبتمبر ) الذى يفد إليه الحجاج المسيحيون كل عام.<sup>٤٦</sup> هذه هى كل الإشارات الزمنية التى بين أيدينا والتى لا تساعدنا على الإطلاق للجزم بالزمن الذى عاشت فيه مريم المصرية، فقد تكون عاشت فى القرن الرابع أو الخامس وحتى منتصف السادس الميلادى ، وهو تاريخ تحرير كيرلس من سكيثوبوليس لسيرتها . وبالرغم من هذا فإن أحد الكتاب يذكر ، وبلا إسناد تاريخى ، إلى أنها توفيت فى عام ٤٢١م ، وهذا يعنى أنها عاشت فى آخر القرن الرابع وأوليات القرن الخامس الميلادى ، إذا كان تقديره هذا صحيحاً.<sup>٤٧</sup> على أية حال قد يكون من المناسب أن نعرض ملخصاً لسيرة القديسة مريم المصرية، التى كانت بغياً ثم باركها الرب لتصبح ناسكة فى صحراء نهر الأردن كما يرد فى عنوان سيرتها ،<sup>٤٨</sup> ثم نشير بعد ذلك إلى الأهمية التاريخية لها . وينبغى الإشارة إلى أن الأحداث التى سترد تأتى نقلاً عن كاتب السيرة صفرونيوس ، التى سمعها بدوره من الرهبان ، الذين تناقلوها جيلاً بعد جيل حتى وصلت إلى مسامع صفرونيوس نفسه ليسجلها بأحسن ما عنده من مقدرة على حد قوله.<sup>٤٩</sup>

وتبدأ سيرة القديسة مريم المصرية بمقدمة لكتبتها يوضح فيها أنه لن يكتم حكاية هذه السيدة المقدسة التى وصلت إلى سمعه ، وأنه عندما يكتبها لن يشكك أحد فيما يكتبه . ويشير إلى أن هذا الحدث وقع فى زمانه ،<sup>٥٠</sup> وهى الإشارة نفسها التى سبق القول أن كيرلس من سكيثوبوليس قد استخدمها فى روايته

<sup>٤٦</sup> *Life of St. Mary*, pp. 67, 80 – 81 .

<sup>٤٧</sup> بيشوى عبد المسيح، القديسة مريم المصرية وأبنا زوسيماء للقس ، القاهرة ، ١٩٧٩ ، ص ٣٠ .

<sup>٤٨</sup> *Life of St. Mary*, p. 70 .

<sup>٤٩</sup> *Life of St. Mary*, p. 93 .

<sup>٥٠</sup> *Life of St. Mary*, p. 70 .

أيضاً، وهو الأمر الذى قد يدفع الباحث للقول أن صفرونيوس قد يكون استخدم إحدى المخطوطات السابقة عليه لهذه السيرة ؛ فعلى الرغم من أنه يعلم أن هناك من كتب هذه السيرة قبله ، وربما بأسلوب أحسن منه ، فإنه يتشكك فى هذا الأمر.<sup>٥١</sup>

يتحول بعد ذلك كاتب السيرة إلى الحديث عن الراهب زوسيماس ، الذى كان راهباً فى أحد أديرة فلسطين ، فبلغت شهرته درجة كبيرة فى ضبط النفس وكبح جماحها ، حتى توافد إليه الرهبان من الأديرة المجاورة له ليعلموا كيفية ذلك . ويشير كاتب السيرة إلى أن زوسيماس هذا تربى فى ذلك الدير منذ كان طفلاً رضيعاً ، وشب على النظام النسكى هناك حتى بلغ الثالثة والخمسين من عمره ، حيث شعر باكتمال تعليمه . وهنا حدثته نفسه بأنه لا يوجد فى المنطقة من يبرزه علماً وفكراً . ويبدو أنه اختال بنفسه ، فإذا بأحد الأشخاص يقترب منه محدثاً إياه، كما لو كان قد قرأ ما يجول بخاطره ، وتحدث معه طويلاً بشأن أنه لا يوجد إنسان على وجه الأرض بلغ حد الكمال ، وأشار عليه بالخروج من الدير الذى نشأ به ، وليذهب إلى ذلك الدير الذى يقع بجوار نهر الأردن ، ليتعلم أن هناك طرقاً أخرى للخلاص ؛ وبالفعل يخرج زوسيماس إلى ذلك الدير . وهنا يفيض الكاتب فى الحديث عن هذا الدير وعن النظام الديرانى والحياة اليومية به ومراسم احتفال الرهبان هناك بالأعياد الدينية.<sup>٥٢</sup> وبعد فترة قضاها زوسيماس فى ذلك الدير الواقع عند نهر الأردن خرج إلى الصحراء عسى أن يقابل أحد الآباء النساك هناك على حد قوله . وبينما كان يترنم بالأناشيد الدينية فى سيره فإذا به يبصر شبحاً آدمياً من بعيد . وهنا تهلت أساريره عسى أن يكون قد وصل إلى ما يصبو إليه وفى البداية اعتقد زوسيماس أن ما رآه ما هو إلا شيطان متصور فى صورة آدمية، فاقشعر بدنه خوفاً منه . لكنه سرعان ما تماسك وقرر متابعة هذا الأدمى ، فأخذ يركض نحوه ، لكن هذا الأدمى أخذ فى العدو أمامه . وهكذا ظل هذا الأدمى يجرى وزوسيماس يحاول اللحاق به . وفى

*Life of St. Mary*, pp. 92 – 93 .

*Life of St. Mary*, pp. 71 – 75 .



النهاية عندما تمكن زوسيماس من الاقتراب من هذا الآدمى ، صاح فيه قائلاً " لماذا تفر من هذا الرجل العجوز الآثم ؟ يا خادم الرب الحق لا تمض - أيا كنت ... " قال زوسيماس هذه الكلمات بينما كانا يعدوان نحو مجرى مائى جاف. وهناك نزل ذلك الآدمى إلى الجدول الجاف وعبر إلى ضفته الأخرى ، بينما وقف زوسيماس عند الضفة المقابلة .

وهنا نادى هذا المخلوق الآدمى على زوسيماس قائلاً له " لا يمكننى أن ألتفت إليك وأن أجعلك ترانى وجها لوجه ، لأننى - كما ترى - امرأة عارية الجسد ، وأنى لخجل أن يكون جسدى مكشوفاً هكذا . ولكن إذا أردت أن تسدى لى معروفاً فالق إلى بثوبك ، فقد يمكننى ستر ضعفى الأنثوى والإلتفات إليك وتلقى بركاتك " . وعلى الفور ألقى إليها زوسيماس ثوبه ، الذى سترت به عوراتها وأخذتا يتبادلان الحديث وكل منهما يطلب البركة من الآخر .<sup>٥٣</sup>

وأخذت هذه السيدة ، التى نعرف من نهاية قصتها أن اسمها مريم ، تسأل زوسيماس عدة أسئلة عن أحوال المسيحيين آنذاك وعن رحلاتهم ، وعن رحلات الملوك ، وكيف تدبر أمور الكنيسة آنذاك؛ فأجابها الراهب أن السلام يعم الجميع الآن.<sup>٥٤</sup> جدير بالذكر أن مريم المصرية كانت قد قضت ما يقرب من سبعة وأربعين عاماً فى صحراء نهر الأردن عندما قابلها زوسيماس للمرة الأولى.<sup>٥٥</sup>

وقد طلب الراهب زوسيماس من مريم أن تروى له قصتها ، فوافقت بعد توسله إليها ، لكنها اشترطت عليه أن يكتف سرها ولا يبوح بقصتها لأحد وأن يصلى من أجلها عسى أن يرحمها الله . وبدأت تروى قصتها على النحو الآتى:

" كان وطنى ، يا أخى العزيز ، هو مصر وحينما كان والدى على قيد الحياة وكنت فى الثانية عشرة من عمرى ، نبذت حبنى لهما ورحلت إلى الإسكندرية، إنى لخجل من التفكير فى طريقة فقدانى لعزيرتى ، وكيف ألقيت

*Life of St. Mary*, pp. 75 - 78 .

*Life of St. Mary*, p. 78 .

*Life of St. Mary*, p. 85 .

نفسى تماماً وفى نهم لا ينتهى إلى شهوة المضاجعة ... لقد كنت لما يربو على سبعة عشر عاماً مغوية عامة للفسق ، دون أن أحصل على أجره مقابل ذلك ، وأنسى لأقسم على ذلك بأنى كنت لا أتقاضى أجراً، على الرغم من أن الرجال كانوا يرغبون عادة فى الدفع لى . لقد قررت هذا ببساطة حتى أغوى أكبر عدد من الرجال ، وبذلك تحولت شهوتى إلى هبة بلا مقابل... على الرغم من أننى كنت أعيش على الاستجداء وعلى غزل خيوط الكتان الخشنة. والحق أنه كانت تملكنى شهوة جامحة فى الانغماس فى الملذات " ٥٦.

وتسترسل مريم القبطية فى حديثها بأنها شاهدت ذات يوم من أيام الصيف حشداً كبيراً من الرجال الليبيين والمصريين يسرعون نحو البحر ، فسألت أحدهم عن سبب هذا ، فرد عليها قائلاً " الجميع سيذهبون إلى القدس من أجل عيد تمجيد الصليب المقدس ، الذى سيقام كالمعتاد فى غضون أيام قليلة . فردت عليه قائلة " هل لهم أن يصطحبوني معهم ، إن أردت مرافقتهم ؟ فأجابها الرجل " إن كان معك المال الكافى لنفقات السفر ولأجرتك ؟ لكن نظراً لأنها كانت لا تملك هذا المال فقد قررت أن تدفع جسدها لأولئك الرجال الذاهبين إلى بيت المقدس ثمناً لرحلتها . وهرعت نحو الشاطئ فإذا بها تجد رهطاً من الشباب ذوى القوة والحيوية فى انتظار زملائهم ، حتى يصعدوا إلى متن السفينة التى ستقلهم إلى القدس ، وقد راقوا لها. ودفعت نفسها وسطهم ، بلا حياء على حد قولها ، طالبة منهم أن يأخذوها إلى حيث يذهبون . وحينئذ تلفظت بكلمات بذينة جعلتهم يضحكون منها ، وأخذوها معهم وأبحروا نحو فلسطين . وتستكمل مريم حديثها وتعتزف بأنها أجبرت هؤلاء الرجال والنساء على فعل كل ما هو فاحش وفاسق على ظهر المركب طوال أيام الرحلة.

والآن وقد وصلت السفينة إلى فلسطين ووصلت أفواج المسافرين إلى مدينة القدس ، تعترف مريم المصرية بأنها ظلت تمارس البغاء هناك سواء مع رجال من أهل المدينة أم مع الغرباء الذين أتوا إليها . وعندما حل العيد المقدس رأت الجميع يهرعون عند الفجر نحو الكنيسة ، فأسرعت معهم نحو ساحة

الكنيسة . وعندما حان وقت تمجيد المسيح بالكنيسة حاولت شق طريقها وسط جموع المصلين الذين كانوا يندفعون إلى داخل الكنيسة عبر باب واحد لكن قوتها كانت من الوهن بحيث دفعها المصلون إلى الخلف ، وكلما كانت تقترب من الباب رجعت إلى الخلف . وهنا شعرت مريم المصرية بأن الآثام التي ارتكبتها فى حياتها هى التى تحول بينها وبين صحن الكنيسة . وانزوت إلى ركن من أركان ساحة الكنيسة وأجهشت بالبكاء ، وعندما شرعت فى النهوض كانت أمام تمثال السيدة مريم العذراء ، فتوسلت إليها وأخذت تدعوها لمساعدتها على الدخول إلى الكنيسة لمشاهدة الصلاة والمشاركة فى تمجيد الصليب المقدس؛ وقد وعدتها بأنها سترجع عن طريق الرذيلة وستتوب إلى الله ، وستذهب إلى حيث سترشدها وتهديها . ويعتبر هذا الحدث هو لحظة التحول فى حياة مريم المصرية من الضلال إلى الهدى فبعد انتهاء مراسم القداس خاطبت مريم المصرية تمثال السيدة العذراء قائلة لها " آواه يا سيدتى ! يا من أحببت الخير ، أريتنى حبك للبشر ، فأنت لم تمقتى صلوات امرأة غير ذات شأن ، لقد رأيت المجد الذى لا نستطيع حقاً نحن الوضعاء أن نراه . فالمجد لله فى الأعالي ، الذى يقبل من أجلك توبة الآثمين . لقد آن الأوان سيدتى أن تنمى ما اتفق عليه فى صنيع شفاعتك . دلينى فى التو إلى حيثما تأمريننى ، فلتكونى ملهمة خلاصى وارشدنى إلى السبيل الذى يفضى إلى التوبة " .<sup>٥٧</sup>

وهنا سمعت مريم المصرية صوتاً ، ربما كان صوت أحد المصلين أو الرهبان العاملين بالكنيسة ، ينصحها بعبور نهر الأردن حيث ستجد غايتها المنشودة هناك . وخرجت مريم المصرية من الكنيسة متجهة نحو نهر الأردن بعد أن سألت مراراً عن الطريق وفى الطريق تصدق عليها البعض بثلاث قطع نقود نحاسية فاشتريت بها ثلاثة أرغفة ومضت فى طريقها نحو نهر الأردن . وهناك شاهدت كنيسة يوحنا المعمدان فدخلتها وصلت بها ، ثم أكملت رحلتها فى صحراء نهر الأردن بعد أن عبرته فى أحد القوارب . وبعد أن هامت على وجهها فى صحراء نهر الأردن مرت فى البداية بمرحلة النزعات البشرية



الدنيوية ، فكثيراً ما كنت تحن إلى الخمر ، وأن تتغنى بالأغاني الخليعة وأن ترتدى فى أحضان الشباب وأن تتغذى على اللحم والسّمك الذى كان متوافراً بمصر آنذاك . لكنها تمكنت من التغلب على هذه المرحلة من نسكها بالصلاة والبكاء والاستغفار والسير فى الصحراء .<sup>٥٨</sup>

وبعد أن فرغت مريم المصرية من حكايتها لزوسيماس انصرفت عنه إلى باطن الصحراء ، بعد أن اتفقا على ألا يبوح بقصتها لأحد وأن يلتقيا فى العام المقبل .<sup>٥٩</sup> وعندما حل الميعاد حمل زوسيماس معه سلة بها بعض البقول والتمر والتين المجفف ورحل إلى شاطئ نهر الأردن ، حيث انتظرها هناك . وبعد فترة من الانتظار بدت له مريم المصرية فى الأفق البعيد تقترب نحو النهر . وهنا يضيف الكاتب عليها إحدى الكرامات التى كانت سمة رئيسية من سمات سير القديسين ، فجعلها تسير فوق سطح النهر بعد أن رسمت عليه علامة التثليث ، وعبرت النهر إلى الضفة الأخرى حيث كان زوسيماس بانتظارها .<sup>٦٠</sup> ثم انصرفت عنه إلى باطن الصحراء مرة أخرى بعد أن طلبت منه أن يأتى فى العام المقبل إلى مجرى الجدول الجاف الذى التقيا عنده أول مرة . وعندما انقضى العام عاد الراهب إلى الصحراء ، إلى المكان المتفق عليه لكنه وجد مريم المصرية جسداً بلا روح . ويضيف الكاتب كرامة أخرى من كرامات القديسين على سيرتها حيث وجد زوسيماس نصاً كتب بجوارها يقول " أيها الأب زوسيماس أدفن جسد مريم الوضيعة فى هذا المكان : أعد التراب إلى التراب ، وصل دوماً للرب من أجلى . لقد مت فى شهر برمودة حسب تقويم المصريين (أبريل حسب تقويم الرومان) ، فى ليلة آلام المخلص ، بعدما تلقيت العشاء المقدس " . وحاول الراهب زوسيماس حفر قبر لها إلا أنه لم يكن بالقوة الكافية للقيام بأعمال الحفر . وهنا يضيف الكاتب كرامة أخرى من كرامات مريم المصرية عندما يأتى أسد من باطن الصحراء ليعين الراهب على حفر قبر لها

*Life of St. Mary*, pp. 84—86 .

٥٨

*Life of St. Mary*, p. 87 .

٥٩

*Life of St. Mary*, pp. 87 — 88.

٦٠



بمخالبه . وبعد أن أتم زوسيماس مراسم الدفن عاد إلى ديره ليروي لرفاقه قصة مريم المصرية كاملة ، فأقاموا قداساً لذكرى هذه السيدة ؛<sup>٦١</sup> وصار عيدها يوافق الأول من شهر أبريل من كل عام<sup>٦٢</sup> عند المسيحيين الأرثوذكس ، والثانى أو الثالث من الشهر نفسه عند الغربيين .<sup>٦٣</sup> على هذا النحو تنتهى قصة مريم المصرية، وهى نموذج من النماذج البشرية التى تحولت من طريق الفسق والضلال إلى طريق الهدى والإيمان ، الذى كان النسك والرهابية هما أعلى درجاته فى الحياة الدنيا آنذاك فى سبيل الوصول إلى طريق أمثل للخلاص . وكما سبق وقلنا فإن النسك الذى اتبعته مريم المصرية لم يكن يختلف كثيراً عما كان منتشرأ آنذاك فى صحراء مصر وفلسطين ، فقد كان النسك الانطونى ، الذى سارت على هدى مريم المصرية ، وبدون تعمد منها ، يسير جنباً إلى جنب مع النظام الديرانى ، الذى كان يسير على نهجه زوسيماس ورفاقه آنذاك .

والسيرة التى عرضناها فى الصفحات السابقة لمريم المصرية تقدم لنا معلومات فى غاية الأهمية عن مجتمع الإسكندرية، وعن طريق الحج إلى بيت المقدس وعن النظام الديرى فى فلسطين فى القرن الرابع أو الخامس الميلادى . فالرواية تشير إلى أن الفتيات فى مصر كان من الممكن أن يتركن بيوت آبائهن ويذهبن للعمل فى مكان آخر ، بدءاً من سن الثانية عشرة عاماً . كما تشير الرواية إلى نوع من الانحراف الاجتماعى الذى كان من الممكن أن يصيب هذه الأسرة أو تلك ؛ وإلى أن الرجال كانوا يدفعون مقابلاً من المال لقاء قضاء نزواتهم منع من تروق لهم من الفتيات.<sup>٦٤</sup> وأن هؤلاء المنحرفات كن يتغنين

<sup>٦١</sup> *Life of St. Mary*, pp. 88 – 92 .

من الملاحظ على كاتب سيرة القديسة مريم المصرية أنه حرص على أن تقوم مريم المصرية بأداء طقس الاعتراف أمام الأب زوسيماس ، لما لهذا الطقس من أهمية فى تطهيرها من آثامها التى ارتكبتها قبل لجونها إلى الصحراء بوصفها ناسكة. ومن المحتمل أن الغرض من سردها هذه القصة للأب زوسيماس ليس الإجابة على سؤاله بقدر ما هو حرص منها على الاعتراف قبل أن يدنو أجلها.

<sup>٦٢</sup> Kažhdan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310 .

<sup>٦٣</sup> *Life of St. Mary*, p. 68 .

<sup>٦٤</sup> *Life of St. Mary*, p. 80 .

بأغان خليعة ويتلفظن بألفاظ بديئة، بوصف ذلك نوعاً من الهذر.<sup>٦٥</sup> كما أنهم كن يتصيدن الشباب من الطرقات إذا ما تقن إلى المضاجعة ، مثلما فعلت مريم فى القدس.<sup>٦٦</sup> كما تشير الرواية إلى وجود صناعة غزل النسيج بمصر وإلى وجود النول اليدوى ، وهو نوع من الآلات البسيطة المستخدمة لهذا الغرض.<sup>٦٧</sup> ومن الأشياء الهامة التى تذكرها الرواية أن الحجاج الليبيين عندما كانوا يعتزمون الحج إلى بيت المقدس كانوا يأتون إلى الإسكندرية ، من المحتمل برأ ، ومن هناك كانت تخرج السفن من ميناء الإسكندرية متجهة إلى فلسطين ، محملة بالحجيج من المصريين والليبيين .

وتزودنا الرواية بصورة كاملة عن الحياة اليومية فى أديرة فلسطين وكيفية احتفال الرهبان هناك بالأعياد الدينية . فنعرف منها أن أحد الرهبان كان مخصصاً لحراسة بوابة الدير وعليه أن يبلغ رئيس الدير بكل من يحل عليهم بعد أن يفتح له الباب. وتشير إلى أن الرهبان كان من عاداتهم عندما يدخلون على رئيس الدير ينحنون له احتراماً وإجلالاً لتلقى مباركتهم لهم.<sup>٦٨</sup> وكان الرهبان هناك ، فى الدير الواقع قرب نهر الأردن والذي لجأ إليه زوسيماس ، ينشدون الترانيم الدينية طوال الليل أثناء سهراتهم لقضاء الأعمال اليدوية التى كانت فى أيديهم.<sup>٦٩</sup> وقد كان من النادر أن تفتح بوابة الدير ، وذلك حتى تعطى الفرصة الكاملة لرهبان الدير ليتدربوا على الحياة النسكية.<sup>٧٠</sup>

وكانت هناك مراسم خاصة يقوم بها الرهبان يوم الأحد الذى يسبق الصوم الكبير. كان الطقس يؤدى كما اعتادوا ، ثم يتناولون قدراً ضئيلاً من الطعام . بعد ذلك يتجمع الرهبان كلهم فى مكان العبادة ، وبعد صلوات طويلة مع ثنى الركبة عدة مرات كانوا يقبلون بعضهم البعض ، وكان كل واحد يعانق رئيس

*Life of St. Mary*, pp. 81, 85 .

*Life of St. Mary*, p. 82 .

*Life of St. Mary*, pp. 80 – 81.

*Life of St. Mary*, pp. 72 – 73 .

*Life of St. Mary*, p. 73 .

*Life of St. Mary*, p. 74 .

٦٥

٦٦

٦٧

٦٨

٦٩

٧٠

الدير . بعد ذلك كانوا ينحنون أمامه يطلبون مباركته . وبعد الانتهاء من هذه المراسم كانت تفتح بوابة الدير ليخرج منها الرهبان وهم يترنمون بهذه الكلمات " الرب هو نورى ومخلصى ، ممن سأخشى ؟ الرب هو حامى حياتى ، ممن سأخاف ؟ " إلى نهاية النشيد. وفى أغلب الأحيان كانوا يتركون راهباً خلفهم لحراسة الدير حتى عودتهم . وكان كل راهب من هؤلاء الرهبان يحمل معه زاده ، فمنهم من حمل تيناً مجففاً ، ومنهم من حمل بقولاً منقوعة بالماء ومنهم من حمل تمرأ ، ومنهم من لم يحمل شيئاً على الإطلاق ، حتى إذا ما تضرع جوعاً اقتات من النباتات البرية. وعندما يصلون إلى نهر الأردن يعبرون النهر ثم يتفرقون فى الصحراء مبتعدين بعضهم عن البعض ، متحاشين أن يلتقى أحدهم بالآخر ؛ وبهذا يبدأون الصوم الكبير .<sup>٧١</sup>

وكان الرهبان يعودون إلى الدير ، عقب الانتهاء من الصوم الكبير على ذلك النحو ، يوم الأحد قبل بعث السيد المسيح (أحد الشعانين) ، حسب التقليد المسيخى ، والذى يحتفل فيه بسعف النخيل ، وعند عودتهم لا يسأل أحد الآخر عما مر به فى الأيام السابقة ، حيث كان الرهبان يعتقدون أن كل راهب قد عاد ومعه ضميره ، وأنه كان يناضل تحت مراقبة الله .<sup>٧٢</sup> كانت هذه صورة الرهبان هناك وهى الصورة التى كانوا يتميزون بها عن غيرهم على حد قول زوسيماس نفسه.

والآن ونحن ندنو من الختام ينبغى أن نشير إلى أن سيرة مريم المصرية كان لها تأثير كبير على كتاب سير القديسين آنذاك ، فعلى سبيل المثال فإن الماجستير نيكيتاس Niketas Magistros ، الذى قدم سيرة القديسة ثيوكتست Theoktiste من لسبوس Lesbos ، وضع سيرة مريم المصرية نصب عينيه ، فجاء كثير من المتشابهات بينهما، حيث استعار كثيراً من سيرتها.<sup>٧٣</sup> كما ينبغى الإشارة إلى أن سيرة القديسة مريم المصرية قد تناقلتها الشعوب المختلفة فى

*Life of St. Mary*, pp. 74 – 75.

*Life of St. Mary*, p. 75.

*Life of St. Theoktiste of Lesbos*, pp. 95 – 96 .

العصور الوسطى ، فوجدت منها نسخة أرمينية ، وأخرى أسبانية ، وثالثة سريانية ، ورابعة أثيوبية ، وخامسة سلافية .<sup>٧٤</sup>

وفى الختام ، فإنه توجد أيقونة بيزنطية يصور فيها الفنان البيزنطي القديسة مريم المصرية على هيئة سيدة مسنة ، ترك الزمن على جسدها بصماته حتى صارت هيكلاً عظيماً يكسوه الجلد ، ذات شعر أبيض أشعث لا يستره شيء . وعلى الرغم من أنها تصور في بعض الكنائس بلا ملابس ،<sup>٧٥</sup> لكنها في هذه الأيقونة تغطي جسدها بقطعة من الملابس . ودائماً تصور مريم المصرية وهي واقفة تمد يدها نحو زوسيماس ، الذي غالباً ما يلزمها في التصوير ، لتتلقى منه البركة أو القربان المقدس .<sup>٧٦</sup>

*Life of St. Mary*, p. 68 .

Kažhdan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310 .

*Life of St. Mary*, p. 68 .

انظر أيضاً اللوحة المرفقة بالبحث وهي عبارة عن أيقونة بيزنطية لمريم المصرية من الفرسك، وتعود إلى القرن الثاني عشر للميلاد ، من كنيسة باناجيا فوريبيوتسا Panagia Phorbiotissa الواقعة في اسينو Asinou بقبرص.



الفصل الثاني  
حماة الحق سرا حاد ما حاسر

المحمة البيزنطية ديجينيس اكريتيس

رؤية أدبية



## الفصل الثالث

### الملحمة البيزنطية "ديجنيس اكريتيس" رؤية أدبية

الزمان: القرن العاشر الميلادي

المكان: الحدود العربية البيزنطية

الأبطال: موصور (أمير عربي)

أيرين (ابنة أندرونيقوس دوقاس)

قسطنطين (شقيق أيرين)

باسيل ديجينيس اكريتيس

ايدوكيا (ابنة دوقاس)

هابلور ابديس (أمير عربي)

ابنة هابلور ابديس

أنكيلاس (شاب من بلاد ما بين النهرين)

سودالس العربي (قاطع طريق)

قيلوبابوس (قاطع طريق)

كيناموس (قاطع طريق)

يوانيكوس (قاطع طريق)

ماكسيمو (قاطعة طريق)

ميلمينترس (زعيم عصابة)

الإمبراطور البيزنطي

قطاع طرق ولصوص ماشية

تجدر الإشارة إلى أن الباحث اعتمد هنا على واحدة من النسخ التي وردت بين ثناياها قصة هذه الملحمة، وهي نسخة جروثاغيرلتا. J. *Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. Mavrogordato, Oxford, 1970. وهي التي سيشار إليها دائماً فيما بعد بـ *GRO*.

يحكى أنه كان (هكذا يبدأ الكتاب الأول) يعيش هناك فى قبادوقيا Cappadocia<sup>١</sup> فى بلاد الروم Romania<sup>٢</sup> ثمة أمير اسمه أندرونيقوس Andronicus ، أو آرون Aaron ، سليل عائلة دوقاس Ducas . كان لديه هو وزوجته آنا Anna (سليلة عائلة ماجاستريان أو كيناموس) خمسة أولاد ، لكنهما رغبا فى إنجاب طفلة ، ولذلك صليا من أجل تحقيق ذلك. وفى وقت ملائم أنجبا طفلة صغيرة ، ابنة جميلة اسمها إيرين Irene ، تتبأ العرافون بأن أميراً عربياً - سيرتد بعد ذلك إلى المسيحية - سوف يخطفها .

وحيثما كانت فى السابعة من عمرها وضعت فى قصر تحوطه حديقة ويملاه الحراس والوصيفات ، وذلك كيلا تفكر فى الحب على الإطلاق . وحينما بلغت الثانية عشرة من عمرها وأصبحت أكثر جمالاً من القمر ، أبصرت فى القصر لوحة " للحب" رُسمت على هيئة صبي يضرب بسهمه<sup>٣</sup> ، وأخبرتها واحدة من خادمتها بأنه كان القوى المرعب ، مسلحاً بسهامه وبالنار ؛ كان

<sup>١</sup> كان إقليم قبادوقيا، وهو أحد الأقاليم البيزنطية التى تقع جنوب آسيا الصغرى، فى البداية كليزورا، حيث كان قائده آنذاك يلقب بكليزورارخ. انظر، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

وكان فى البداية يشرف على الحدود الواقعة نحو جبال طرسوس، حسب اتفاق ابن خرداذبة وقدامة بن جعفر والهمذاني. انظر، ابن خرداذبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.، ص ١٠٨؛ قدامة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد، د.ت.، ص ٢٥٨؛ ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٢، بيروت، ١٩٨٤، ص ٩٩. وقد رفعت هذه الكليزورا إلى مرتبة إقليم بعد ذلك. انظر، Taktikon Usp., p. 49. لمزيد من التفاصيل حول هذا الإقليم، انظر، طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣، ص ٢٥٨-٢٥٩.

<sup>٢</sup> حرفياً فى النص رومانيا ، والتى تعنى دائماً الدولة البيزنطية ، وسوف استخدم هنا مصطلح بلاد الروم ، الذى قد يتماشى مع المفهوم العربى للشائع بين طبقات القراء المختلفة.

<sup>٣</sup> هذا الوصف ينطبق على كيوبيد إله الحب عند الرومان القدماء ، وكثيراً ما كان يصور وهو يصوب سهامه نحو قلبى المحبين.



الفتاح ، سيد العبيد ، حاملاً قارورة الحبر والورق كى يسجل أسماء ضحاياه من العشاق. فضحكت الفتاة وحسب وقالت إنها ليست خائفة من سهامه وأسوده وناره وحبره وورقه . ولكن فى تلك الليلة ، تبدى لها "الحب" نفسه فى حلم وكانت مفزوعة وتوسلت إليه أن يرحمها وكان عليها أن تفر إلى وصيفتها كى تهدأ من روعها .<sup>٤</sup>

ثم فى يوم ما حينما كان أبوها مسافراً فى مهمة ، أو منفياً حسب رواية أخرى ، خرجت إيرين مع خادمتها ووصيفاتها إلى الريف للنزهة : والآن فى هذا الوقت كان ثمة أمير عظيم الشأن اسمه موصور<sup>٥</sup> كان أميراً لبلاد الشام . وذات يوم حين جاء فى هجوم على بلاد الروم حدث وأن وصل إلى المكان الذى كانت تنتزه فيه إيرين فخطفها هى ورفيقاتها الصغيرات .

جدير بالذكر أن كاتب الملحمة أورد وصفاً دقيقاً لهذا الأمير العربى يعطى صورة حقيقية عن هيئة الأمراء العرب ، الذين كانوا يعيشون فى إقليم الثغور شمال بلاد الشام، عند البيزنطيين، حيث يقول:

" كان هناك أمير بالمولد، شديد الثراء،

يمتلك ناصية الحكمة، ويبلغ قمة الشجاعة،

لم يكن أسود كالأحباش، بل جميلاً ومحروباً،

مزداناً بلحية مليحة مجمدة،

له بدن تام وجبين متلبد إلى حد ما؛

نظرته البارقة السارة والمفعمة بالحب

تضئ كوردة تخرج من سكونه.

<sup>٤</sup> عند هذا الموضع يتحول الكاتب إلى نظم مقفى ثمانى المقاطع فى محاولة لوصف رقتها ونبلها.

<sup>٥</sup> من المحتمل أن يكون هذا الاسم تصحيفاً لاسم منصور، وأن الكاتب حول حرف الـ N إلى U فصار الاسم من Mansour إلى Mousour .

لقد كان جميل القد كشجرة السرو،  
 ما أن يراه أحد حتى يظن أنه أيقونة؛<sup>٦</sup>  
 وبهذا كان لديه قوة لا تقهر؛  
 كان كل يوم يسعد بقتال الوحوش،  
 محاولاً بجسارته صناعة شجاعته  
 لقد بدا عجباً لكل من رآه.  
 كان مجده مرعباً لأى شاب.  
 لقد بدأ بثروته وبما له من شجاعة بالغة  
 فى أن يحشد الأتراك والديلم،<sup>٧</sup>  
 والعرب المصطفين، والتروجلوثيين المشاة،  
 ورفاقه وألفاً من الرجال المسلحين  
 وقد تلقى كل من انضوى فى جمعه هذا راتباً ملائماً  
 لقد صبب جام غضبه على بلاد الروم *Ρωμανία*،  
 فاستولى على أجزاء منها، على أراضى هرقل،  
 وخرب مدناً كثيرة مترامية الأطراف،  
 وأسر حشوداً لا تحصى من البشر،  
 جاعلاً المناطق الواقعة هناك بلا حراسة،  
 وقد تصادف أن كان القائمون بالحراسة هناك على الحدود،

عصد أنه مكتمل الملامح كالأيقونة.

٦. إن الديلم والترك من العناصر التى دخلت الخدمة فى البلاط العباسى منذ خلافة الخليفة المعتصم ( ٢٢٧هـ / ٨٢٣-٨٤١م ) الذى اعتمد عليهم اعتماداً كبيراً بعد أن أقصى العرب والفرس عن سيرة الضوء. وقد احتلوا مناصب كبيرة فى الدولة والجيش ، وبلغوا شأناً كبيراً لدرجة أنهم سيطروا على مقاليد الدولة بعد ذلك. انظر، وسام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية  
 ٧. نظمة، ج ١، الإسكندرية ، ١٩٨٥ ، ص ٢٥٤-٢٥٥.

ونظراً لأنه واجه مناعة كبيرة،  
فقد فر عبر خرشنة<sup>٨</sup>، قادماً من قبادوقيا،  
وانقض على دار القائد بالقوة،  
والآن ماذا وقع من أمور يمكن أن نخبركم بها؟  
بصفة عامة، قد سيق إلى الموت أولئك الذين وجدهم هناك،  
واستولى على الثروات، ونهب الدار،  
وأسر فتاة فاتنة الجمال،  
كانت ابنة عزراء للقائد،  
فى الوقت الذى كان فيه ذلك القائد فى المنفى<sup>٩</sup>.

وطبقاً للصورة الشعرية التى يقدمها كاتب الملحمة للأمير العربى فإن هذا الأمير يتمتع بصفات خلقية جميلة، يود الكاتب أن يقول إنها لا تخرج من العرب، فهو سليل أسرة عربية-رومية؛ ومن ثم فإن هذه الملامح الخلقية الحسنة إنما تعود إلى شقه الرومى، أى إلى أمه، وليس العربى، أى إلى أبيه. وهو بهذا يمهّد للقول فى الجزء القادم من الملحمة أن هذا الأمير قد ارتد عن

<sup>٨</sup> كان إقليم خرشنة، وهو أحد الأقاليم البيزنطية التى تقع فى آسيا الصغرى، فى البداية كليزورا، حيث كان قائده آنذاك يلقب بكليزورارخ. انظر، *Taktikon Usp.*, p. 55; Brooks, *Arabic Lists*, p.76; Bury, *E.R.E.*, p. 249; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

ويشير جنزيوس إلى أن قائد هذا الإقليم كان فى البداية يسمى ميرارخ، انظر، *Genesius, Regna*, p. 97.

ويشير قسطنطين بورفيروجنيتوس إلى أن هذا الإقليم كان يتولاه حاكم باسم الاستراتيجوس منذ عام ٨٧٣م. انظر، *Const. Porph., De Them.* 2, p. 123.

ومن المحتمل أن هذا الإقليم أنشئ فى عهد الإمبراطور ليو السادس، حيث كان فى البداية جزءاً من إقليم الأرمنياق. انظر، طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢٥٧.

<sup>٩</sup> *(iR)*, pp. 5-7.

الإسلام واعتنق المسيحية ، ربما بتأثير من محبوبته إيرين حتى يصير زوجاً شرعياً لها ، وحتى يتواصل مع أهله من الروم ثانية ، على حد تعبير كاتب الملحمة.

ولما سمع أخوتها الخمسة بما حل بها ، بعد أن أخبرتهم أمهم بذلك ، عهدت إليهم ، فى عقوبة لعنة أم ، أن يسعوا وراء الأمير ويعيدوا أختهم وإلا ألا يرجعوا أحياء . فتقلدوا أسلحتهم وجدوا فى المطاردة ؛ وقا تل قسطنطين ، الذى كان إما توأمها حسب رواية GRO أو أخاها الأكبر حسب بعض الروايات الأخرى ، الأمير بينما كان الآخرون يتابعون الموقف .<sup>١٠</sup>

ومرة ثانية يقدم كاتب الملحمة صورة شعبية تدعو إلى الأسى والحزن يعبر فيها عن مشاعر أم فقدت ابنة وحيدة ، أثيرة لدينها ، وهى تلتاع من أسى غيابها فى الأبيات التالية:

" حدث أن كان أخوة الفتاة على الحدود.  
وكتبت أمها، التى نجت من أيدي الوثنيين<sup>١١</sup>،  
إلى أبنائها على الفور تخبرهم بكل ما حدث،  
بمجيء الوثنيين، وباغتصاب الفتاة،  
وحرمانها من عزيزتها الغالية، وحشود الأعداء؛  
وأضافت فى هذا الصدد وهى تتوح قائلة:  
يا أبنائي الأعزاء، فلتأخذكم الشفقة بأمكم،  
فهى بائسة ، وروحها تحتضر الآن.

GRO, p. 132.

<sup>١٠</sup> هذه صفة من الصفات التى يخلعها للكاتب على المسلمين. وهذا ليس بالشىء المستغرب على البيزنطيين أن ينعثوا المسلمين بمثل هذه الصفات بل بأشد منها كما ورد عند ثيوفانىس على سبيل المثال أو عند قسطنطين بروفيروجنيوس وغيرهما من الكتاب البيزنطيين، الذين كانوا يتشحون برداء العصر ، رداء التعصب الدين.



فلتلقوا بالاً للخب الذي تكنوه لأختكم.  
 فلتسرعوا لتخليص أختكم، وأمكم،  
 فلتحرروها من العبودية، وأنا من الموت.  
 علينا أن نقدم الوجود كله من أجلها.  
 وألا نفضل الحياة على حسابها؛  
 أى أبنائي، فلتأخذكم الرحمة بأختكم؛  
 فلترحلوا بسرعة من أجل حريتها؛  
 وإلا ستلقونني ميتة، كأم طفل،  
 وستحل عليكم لعنتى ولعنة أبيكم،  
 إذا لم تفعلوا ما أريد.<sup>١٢</sup>

وعلى الفور استجاب الأبناء لاستغاثة الأم الملتاعة وقرروا الذهاب  
 جميعاً للقاء ذلك الأمير العربى الذى هاجم أراضى الروم ونهب وسلب وسبى  
 وأسّر أختهم الوحيدة. والأبيات الشعرية التالية تصف مساعيهم لدى ذلك الأمير  
 من أجل استرداد أختهم وإعادتها ثانية إلى أحضان أمها. وقد أثرت إيراد هذه  
 الأبيات لما تلقى من معلومات تاريخية هامة عن صورة العربى فى هذه  
 الملحمة.

" وفى غضون أيام قلائل وصلوا إلى المخيم،  
 عن طريق الممر المروع الذى يسمونه "الشاق" <sup>١٣</sup>  
 وترجلوا عن جيادهم حيث وجدوا الحراس،  
 وبارسالهم طلب مكتوب،

<sup>١٢</sup> يقصد هنا الممرات القليلة التى كانت السبيل الوحيد آنذاك الذى يربط بين أعالي بلاد الشام وآسيا  
 الصغرى عبر جبال طوروس.

حضرُوا إلى الأمير بأمر منه .  
حيث كان يجلس هناك على عرش سامق،  
ضخم، مكسو بالذهب، يقع خارج الخيمة؛  
ويقف حوله حشد من الرجال المسلحين تماماً.  
وعندما دنوا منه استمع إلى كلماتهم  
وقد انحنوا عندما خطبوا خطبتهم الثالثة نحوه،  
وبدأوا حديثهم بالدمع مع الأمير على النحو التالى:  
" أيها الأمير، يا عبد الله،<sup>١٤</sup> يا أمير بلاد الشام ،  
قد تأتى إلى بالرمو، لترى المسجد ،  
وقد تعبد أيها الأمير الحجر المعلق<sup>١٥</sup>،  
فالتعثر على شخص بارز يوقر قبر الرسول<sup>١٦</sup>  
ومن ثم تستمع إلى صلواته المكرسة.  
لقد نقلت بالقوة فتاة منيحة، هي أختنا.  
يا عبد الله الأعلى، فلتبئعها لنا،  
وسنعطيك ما تريده من ثروات من أجلها.  
فأبوها يتفجع عليها، لأنها وحيدته؛  
وأُمها أهون عليها للموت من ألا تراها.

<sup>١٤</sup> عبد الله هنا صفة وليس اسماً.

<sup>١٥</sup> يقصد هنا الحجر الأسود بالكعبة الشريفة، ويبدو هنا المفهوم البيزنطى الخاطيء عن أن المسلمين يعبدون الحجر الأسود.

<sup>١٦</sup> يقصد هنا قبر الرسول محمد عليه الصلاة والسلام.

ونحن أنفسنا نكن لها حباً بلا حدود  
وقد أقسمنا جميعاً بأيمانات غليظة،  
بأن نُقتل إذا لم تعد معنا".<sup>١٧</sup>

وقد فتن الأمير بشجاعتهم ولباقتهم فى الحديث " حيث كان يجيد لغة  
الروم (أى اليونانية). "ورد عليهم بدمائة قائلاً الكلمات التالية:  
" لو أنكم ترغبون فى تحرير أختكم،  
دعونا نختار واحداً منكم، نظنوه شجاعاً،  
ودعونا أنا وهو نمتطى الجياد سوياً،  
ونتقاتل معاً،  
فإذا هزمته، ستصبحون لى عبيداً؛  
وإذا هزمنى، فإنكم بلا جدال  
ستتسلمون أختكم، وبلا خسارة،  
وكذلك كل الأسرى الآخرين الذين فى حوزتى".<sup>١٨</sup>

وقد انهزم الأمير فى المباراة بينه وبينهم ، واستسلم للواقع ، ومنحهم  
خاتمته ، وسمح لهم بأن يفتشوا المعسكر بحثاً عن أختهم . بيد أنهم لم يعثروا  
عليها ، ويشير عليهم عربى شهم بأنها ربما قد قتلت مع فتيات أخريات ألقى  
بجثثهن فى الخندق . وتم البحث بين الجثث العديدة لرفيقاتها . وفى آخر  
المطاف، يرجعون إلى الأمير ويتهددونه . فيسألهم عن يكونون ؟ وحينما  
يسألونه عن عائلته يرد بفخر : " أنا ابن خريسوخربز *Chresoherpes*

وسباثيا *Spathia*.<sup>١٩</sup> مات أبى ، لذا شبيت على يد أعمامى العرب كمسلم .  
كان جدى أمبرون *Ambroon* وعمى كارويس *Karoës* . لقد فتحت بلاد الشام  
بأسرها وما وراءها ولم أنهزم قط ، لكن هأنذا الآن استسلم لجمال أختكم . إنها  
حية ولم يصبها أذى ، فإذا ما أمكننى الزواج منها، فإنى على استعداد أن أصبح  
مسيحياً وأتواصل مع أهلى جميعهم فى بلاد الروم .

وهكذا بعدما عقدوا السلام ، عاد الأخوة إلى بلاد الروم، وهناك فى قلعة  
ستراتيجيسا *strategissa* ، رحبت زوجة القائد بعودة أولادها بصحبة أختهم " ،  
وكأم فرحت بأبنائها. وتم تعمد الأمير ، الذى بدأ فى إطلاق سراح الأسرى  
الذين كانوا فى حوزته ، وتزوج من الأميرة إيرين ، وبعد مرور وقت ملائم  
رزقا بطفل سمى باسيل كما سمى أيضاً ديجينيس *Basil Digenes*.<sup>٢٠</sup>

وتورد كل روايات الملحمة خبر التعميد ، والزواج ، ومولد الطفل بإيجاز  
بالغ ، وعند هذا الموضع لا تعطى تفسيراً لاسم الطفل . لكن فيما بعد فقط سنعلم  
أنه سمى ديجينيس لأنه ولد من عرقين ، وهو اتحاد للعرقين الرومى والعربى ،  
وسمى أكريتيس<sup>٢١</sup> لأن مهمته كانت جلب السلام إلى الحدود الفاصلة بينهما .

GRO, p. 284.

<sup>١٩</sup> أو بانثيا *Panthia* ، فى

يلاحظ هنا خلط البيزنطيين المتعمد بين المسلمين وبين البيالصة ومحاولة الربط بينهما، نظراً لأن  
البيزنطيين يكرهون كليهما، وهو الأمر الذى سنفصله فى الدراسة التاريخية بعد ذلك. كما يلاحظ  
أن اسم أمه رومياً وليس عربياً ، وهو الأمر الذى لا يتفق مع إسلامها، انظر الدراسة التاريخية أيضاً  
التالية.

GRO, p. 25.

<sup>٢١</sup> كان الأكريتاى أو مدافعو الحدود، جنوداً مستقلين عن الجيش البيزنطى، على الرغم من أنهم فى  
بعض الأحيان كانوا يتبعون قادة قوات الأقاليم (الثيمات). انظر، Bréhier, *Institutions*, p. 364;  
Ensslin, *Government*, p. 38; idem, *Administration*, p. 299.  
وكأنوا يحصلون فى مقابل خدمتهم العسكرية على أراض تؤخذ بصفة عامة من الأملاك  
الإمبراطورية، يستقرون فيها مع عائلاتهم. انظر، Diehl, *Byzantium*, p. 48.



وعندما سمعت أم الأمير بما حدث لابنها كتبت إليه من بلاد الشام رسالة تأنيب مريـر، ذكرته كيف ينسى أمه وأطفاله ودينه ووطنه ، كما ذكرته بإنجازات أبيه خريسوخربز الذى هزم العديد من قادة جيش بلاد الروم ، وكيف أنه حوـصر أخيراً وعوض سـلاماً مجيداً وهو الذى فضل أن يقطع إرباً على ألا يستسلم .<sup>٢٢</sup> وكيف قاد خالك وعمك مرسيس كارويس Morsês Karoës جيوشه وشنوا هجوماً على سميرنا<sup>٢٣</sup> بحراً ، وخربوا أنقره، مدينة أبيدوس ، تفريك ، طارنت Tarenta ، والمدن الستة ، وبعدها عاد لبلاد الشام منتصراً. وتخبره أمه بالخطر الذى يحيق بها نتيجة لأن ابنها ترك نفسه يقع فى غواية آكلة جميلة للحـم الخنزير<sup>٢٤</sup> . ( بل وذكرته فى دهشة نوعاً ما بزواجه من

وكانت مهمة هؤلاء الأكرىتاي تدبير أمر للدفاع عن الحصون والقلاع الأكثر عرضة لهجمات العدو. انظر،

Gillou, *Civilisation* p. 168.

والتي كانوا يتركزون فيها بطول الحدود المهددة. وهم مزودون بنظام للإشارة يجعلهم قادرين على أن يتصلوا مباشرة بالآخرين، انظر Ensslin, *Government*, p. 38 وكانوا يقودون تشكيلات صغيرة مستقلة عن فرق الأقاليم العسكرية لاحتلال الطرق وسد الممرات وصد الهجمات . لمزيد من التفاصيل انظر، طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢١٩-٢٢٠.

<sup>٢٢</sup> من المحير هنا موقف الأم حيث أنها بيزنطية الأصل فكيف تتعاطف مع الإسلام هكذا، وتحض ابنها على العودة وعدم الارتداد عن الإسلام! من المحتمل أن لم الأمير موصور كانت أسيرة بيزنطية لأبيه فى إحدى غزواته لأراضى الروم، وبعد زواجه منها اعتنقت الإسلام. وربما هذا يفسر العلاقة التى تربطها ببعض الشخصيات البيزنطية فى الملحمة. ونظراً لأنها تعيش وسط عشيرته فإنها لم يكن بمقدورها تشجيعه على ما هو ماض فيه، ربما خوفاً من أعمامه للعرب. أما عندما يعود موصور بعد ذلك إليها سيصحبها معه إلى بلاد الروم. لكن من الملاحظ هنا وجود تشوش فى الأحداث أو ربما خلط متعمد من قبل الرواة البيزنطيين للملحمة حيث جعلوا من خريسوخير، زعيم البيالصة، وهم من الفئات الدينية المضهدة فى بيزنطة، شن عليهم الأنطرة العديد من الحملات، كان أقساها تلك التى شنّها باسيل الأول حيث دمر عاصمتهم تفريك، أباً للأمير موصور. وربما يعود ذلك إلى أن البيالصة كانوا يتعاونون مع المسلمين ضد البيزنطيين، وكلاهما كان ممقوتاً من البيزنطيين.

<sup>٢٣</sup> إزمير التركية الآن.

<sup>٢٤</sup> تحاول الأم هنا أن تلوح له بطريق غير مباشر بما يعليه عليه دينه الإسلامى.

الحريم وأطفالهن الذين تركهم فى سوريا . فى رواية GRO تذهب هذه الخليلات وأطفالهن لمقابلته عند عودته إلى وطنه<sup>٢٥</sup>. وتخبره أمه بأنه عليه العودة على الفور وأن يحضر معه الفتاة إذا شاء ذلك . تبعث أمه بالرسالة إليه عن طريق فرسان من العرب بأقصى سرعة إلى بلاد الروم، حيث كان يعسكر فى مكان اسمه هوللو ستون Hollow Stone<sup>٢٦</sup>. وحينما يتسلم الأمير رسالة أمه يخبر إيرين التى توافق تماماً ، وإن كانت مغتمة ، على الرحيل معه؛ ثم يلى ذلك شجار بين الطرفين<sup>٢٧</sup>.

ومع ذلك ، انتهى كل شئ على نحو طيب وأعلنت إيرين أنها لن تخبر أخوتها بأى شئ. وبعد ذلك أسرعت وشرحت لهم أن الأمير يريد العودة من جديد ، وهم أنفسهم منذ أمد ليس بطويل كانوا خائفين من لعنة الأم . لذا كان ثمة تصالح عام، ثم رحل الأمير مع أمنياته الطيبة بعودة عاجلة . لكنه مضى ، على غير توقع بعدما قال ما قال ، بدون إيرين . وتصور الحادثة حساسية الأخوة من " شرف " أختهم فى العالم البيزنطى .

وفى الطريق يغنى الأمير لرجاله أثناء الرحلة كى يسليهم ، لأنه جعلهم يسافرون على عجل، متجاوزاً ثلاث مراحل فى يوم واحد فى اشتياقه للعودة لحبيبته . ويذكرهم الأمير كيف كانوا معاً فى معركة ميثوس منها وكيف أنه، فى ملاقوبيا<sup>٢٨</sup>، شق طريقاً لهم عبر القوات الرومانية التى حاصرتهم<sup>٢٩</sup>.

وقد تحقق المؤرخ البلجيكى هنرى جريجوار من هذه المعركة على أن عمر بن عبيد الله أمير ملطية قد هُزم فيها وقُتل على يد القائد الرومانى بتروناس

<sup>٢٥</sup>الرها ، الآن أورفا بتركيا.

<sup>٢٦</sup> كان هذا المكان يقع خارج قلعة دوقاس. انظر،

<sup>٢٧</sup>

GRO, P. xxxiii.

GRO, pp. 26-31.

GRO, p. xxxiii.

<sup>٢٨</sup> ملاقوبيا هى الآن ملاقوبى فى قبادوقيا جنوب نهر الهاليس، انظر،

GRO, pp. 47-49.

<sup>٢٩</sup> انظر،

Petronas ؛ وكما وصفت فى تواريخ جيتزيوس والمكمل لحولية ثيوفانىس فإنها حدثت فى عام ٨٦٣ ،<sup>٢٠</sup> ولكن ليس فى مالاقوبيا كما تذكر الملحمة .<sup>٢١</sup> جدير بالذكر أن هنرى جريجوار بعد مقارنته روايات هذا النصر البيزنطى بالفقرات الواردة فى نسخة GRO وفى نسخة الاسكوريال ، يزعم ، بدون مبرر ، أن العناصر " التاريخية فى القصيدة هى عناصر مستعارة ببساطة من المدونات التاريخية .

وفى الطريق عبر الجبال ، يقتل الأمير أسداً ويأخذ أنيابه ويزائن قدمه اليمنى كهدية للولد الصغير ، باسيل . ولا يوجد وصف لعبور نهر لكنهم سرعان ما يصلون إلى قلعة الرحاب ، أو الرها عاصمة أوسرون Osroëne فى ميزوبوتاميا (بلاد ما بين النهرين) ، حسب روايات أخرى ، وهناك بعد تناول العشاء ، يعظ الأمير أمه عن الإيمان المسيحى فى نجاح أفضى إلى تحول أمه وأهل بيتها فى الحال إلى المسيحية . وبعد أن تم شحن ثروة الرها ،<sup>٢٢</sup> يعودون جميعاً إلى قبادوقيا ليتم تعميدهم .<sup>٢٣</sup>

وعند عودة الأمير من قبادوقيا مع أمه وأهل بيتها ، كان ثمة مشهد للم الشمل ، حينما احتضن حبيبته إيرين أغنى عليهما من فرط الفرح بأسلوب

<sup>٢٠</sup> معركة ٨٦٣م حدثت بين عمر بن عبيد الله الأقطع، أمير ملطية، وبين البيزنطيين بقيادة القائد البيزنطى بثرولاس، وفيها هزم المسلمون شر هزيمة وقتل الأمير عمر بن عبيد الله الأقطع وأُرسلت رأسه على القسطنطينية.

<sup>٢١</sup> Bury, E.R.E., p. 283.

<sup>٢٢</sup> تشير رواية قديمة إلى أنه تم تبادل رسائل بين أبجر الخامس ملك الرها (٤٠٠-٤٠١م) وبين السيد المسيح ، ذلك أن أبجر كتب أثناء مرضه إلى السيد المسيح يسأله فيها أن يأتى لتطبيبه . وقد وعد المسيح بأن يرسل له أحد تلاميذه ليقوم على علاجه ويبشر بالإنجيل بين رعاياه. ويروى أن المسيح قد طبع صورته على قطعة من القماش ، التى صارت تعرف باسم المنديل المقدس . انظر، السيد البار العرنى، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠، ص ٢٥٥، ٢٠٠.

<sup>٢٣</sup> GRO, pp. 52-63.

رومانسى . بعد ذلك تم إدخال ديجينيس الولد الصغير وأخذه الأمير بين ذراعية قائلاً له: " صقري الصغير ، متى سوف تفرد جناحك وتسعى وراء طيور الحجل ؟ ". وهكذا ينتهى الكتاب الثالث فى مشهد حياة أسرة سعيدة وسط النبل القبادوقى .<sup>٣٤</sup>

ويبدأ الكتاب الرابع فى الملحمة بمعاودة التسليم بحياة ومآثر الأمير الذى ستكون توطئة ملائمة لحكاية ديجينيس إذا ما كانت محض بداية . فى هذه التوطئة ، نعلم للمرة الأولى على نحو واضح سبب تسمية باسيل بـ " ديجينيس .. وسبب تسميته بـ " أكرينيس " .

طبقاً لهذه الروايات ، ولد طفل ومنذ مولده سُمى بباسيل ؛ وسمى كذلك بديجينيس من أبويه ، وكان ذا شقين أحدهما عربياً بسبب أبيه والآخر رومياً بسبب أمه ، وبعدما أصبح مرعياً كما ستبين الملحمة ، يسمى " أكرينيس " أى حارس الحدود ، لأنه أخضع الحدود .

وحينما يبدأ البطل أخيراً فى النضج ، يكبر بسرعة فائقة . وفى غضون ثلاث سنوات يتعلم الحروف ، بعدها يتعلم استخدام الأسلحة ، استخدامات الحربه والسيف ، فنون العدو والنزال . وحينما كان فى الثانية عشرة من عمره ، سأل عما إذا كان بمقدوره الذهاب مع أبيه وخاله إلى القنص . قال الأمير إنه كان صغيراً للغاية بيد أنه أصر إصراراً شديداً . وفى الصبيحة التالية أمتطى حصانه مخترقاً الغابة مع أبيه وخاله قسطنطين فقتل دبين وأمسك بغزال شارد - وهو مترجل - وقتله بيديه العاريتين . وحينما وثب أسد صوبه ، سحب سيفه من غمده وأرداه قتيلاً بضربة واحدة. بعد ذلك يذهبون معاً إلى نبع فى الغابة ويغسله أبوه ويعطيه ملابس نظيفة من الحرير والذهب .



كان الصبى قلقاً لأن يعود إلى أمه بالمنزل : وهكذا أركباه حصاناً أبيض كانت معرفته موشاة بالفيروز وأجراس صغيرة من الذهب ، وكانت لبادة السرج من الورد والحريز الأخضر ، واللجام مزداناً بالذهب واللالىء . كان الحصان جامحاً إلا أن ديجينيس جعله يتحرك وفق هواه ، وجلس على السرج " مثل تقاحة على شجرة " .<sup>٣٥</sup> هكذا شب ديجينيس قوياً وجميل المحيا ؛ ولما صار أبو الأمير عجوزاً ترك حياة المغامرة لابنه . وذات يوم بعدما صار رجلاً ، رحل ديجينيس مع صحبة ممتطين الجياد ، وفى واحدة من الدروب نجح فى العثور على عصابة من اللصوص أو الأبيلاتاي *Apelatai* "الذين تاق لملاقاتهم . جدير بالذكر أن هذا هو أول ظهور على مسرح الأحداث لطبقة من اللصوص أو قطاع الطريق الذين يرتعدون من أعدائهم الأكريتاي *Akritai* أو " الحراس " الذين يلعبون دوراً بارزاً فى الحدث : وفى الواقع يعد الحدث بأكمله فى القصيدة صراعاً بين قطاع الطريق "الأبيلاتاي" وحراس الحدود " الأكريتاي " .

GRO, p. 81.

٣٥

<sup>٣٦</sup> هذا الاسم الذى كان يطله البيزنطيون على المسلمين ، الأبيلاتاي ، أعطى فرصة للعديد من الملاحظات من قبل المؤرخين، على الرغم من أنه شائع فى الألب البيزنطى ، بل ومنح اسم الأبيلاتاي إلى الصولجان الخشبى أو الهلوة التى تبدو أنها أسلحتهم المميزة . إنها الكلمة المماثلة تماماً فى اللاتينية، والإنجليزية القديمة *abactor*، وتعنى ببساطة من يَنعِد أو يطرد شيئاً ، أى لصصوص الدواجن أو لصوص الجياد . والقديس ثيودور الذى يمنح ديجينيس امرأته عهداً باسمه فى رواية الاسكوريال ، هذا القديس يُسمى فى ذلك المكان "الأبليتيس العظيم" . لكن تقريباً كل المؤرخين السابقين على كرومباخر *Krumbacher* أخذوا كلمة *apdates* ، بمعنى سلبى ، وفسروها بأنها تعنى المرء الذى طُرِد أو أبعد، أى " الخارج عن القانون"؛ ويوانيديس *Ioannides* يزعم أنها تعنى المرء الذى لا يعتمد على أى أحد. انظر، *GRO, p. xxxvi-xxxvii.*

يجد ديجينيس رجلهم المتعهد بنقل الماء وعن طريقه يتوصل إلى زعيمهم، فيلوبابوس Philopappos قاطع الطريق العجوز ، الذى يرقد فى خيمته على كومة من جلود الحيوانات المتوحشة ، ويخبره أنه يريد أن ينضم إلى العصابة ، فيرد العجوز قائلاً:

" أيها الشاب ، لو تظن نفسك جيداً بما يكفى لأن تكون قاطع طريق ، خذ هذه الهراوة وامض للحراسة ، وإذا استطعت أن تصوم لمدة خمسة عشر يوماً ، ولم تدع النوم يدنو من عينيك ، حينذاك اذهب واقتل أسوداً وأجلب لى جلودها ، وبعد ذلك اذهب وراقب من جديد ، وحينما يمر الأمراء فى قافلة ومعهم العريس وعروسه ، لو وسعك أن تخطف العروس من وسطهم جميعاً وتحضرها لى هنا ، حينذاك بالطبع يمكنك أن تسمى نفسك قاطع طرق (ريفر Reiver) ."

وأجاب ديجينيس إنه فعل كل هذا حينما كان صبياً ، والآن يمكنه أن يتغلب على أرنب برى جارياً إلى أعلى التل ، أو يمسك بطائر حجل منخفض الطيران فى يديه ، دعاه قطاع الطريق إلى العشاء ، وحينما كانوا يتفاخرون ، تحداهم جميعاً فى مباراة مصارعة بقطع خشبية صغيرة وجردهم جميعاً من أسلحتهم وقدمها إلى فيلوبابوس Philopappos العجوز قائلاً له : " إذا لم يعجبك هذا ، سأفعل مثله معك " . وهكذا انضم من جديد إلى صحبة الشبان وعادوا إلى الوطن .

والآن كان ثمة قائد بالجيش ذائع الصيت فى هذا الطرف من بلاد الروم يدعى دوقاس وكانت له ابنة جميلة اسمها ايدوكيا . وهنا تبدو ثمة إشارة مهمة فى غزل الأمير لإيرين ، وكذلك ابنة دوقاس ، وهى إشارة حاول الشاعر أن يوضحها بأن يجعل ايدوكيا تلاحظ أن ديجينيس، من خلال نسبه لعائلة دوقاس ، لابد وأنه ذو صلة قرابة بها.

و ذات يوم حينما كان يصطاد فى ذلك البلد ، قام ديجينيس بالغناء تحت نافذتها ، وهى نظرت إلى الخارج وأبصرته ، وأرسلت وصيفتها بخاتم ورسالة تحذير وقد كانت لأبيها القائد معاملة قاسية مع المتقدمين للزواج بها ، مهما كانوا نبلاءً أو شجعاناً . وعاد ديجينيس إلى منزله ، داعياً لأن تغرب الشمس ويشرق القمر ، وأخبر سائس الخيل بأن يجهز حصانه الأسمر عند هبوط الليل بأحزمة مضاعفة للسرج وسيف وصولجان خشبى عند السرج ؛ وفى العشاء لم يقدر على تناول الطعام ، مما أدى إلى قلق أمه التى سألته عن الأمر ، بل وقرأت عليه بعضاً مما قاله هوميروس ، وبدأت تتلو صلواتها غير أنه صعد إلى غرفته وانتعل حذاء ركوب الخيل وضبط نغمات العود كما شاء ، وفيما امتطى حصانه عبر الليل ، تغنى بإحدى الأغاني .

و حينما وصل إلى القلعة ، كان ذلك تقريباً عند طلوع النهار وكانت إيدوكيا قد تغلب عليها النوم فى انتظاره ، وحينما عزف على العود تحت نافذتها كسى بوقظها ، انزعجت وتملكها الخوف نوعاً ما ، وقالت له " لو أبصروك فلسوف يقتلونك " . لكنهما تبادلا الحديث عند النافذة وتبادلا عهوداً كثيرة - " لو كان مقصدك من الحب شريفاً ، وغرضك الزواج " - سأضع كل ثرواتي عند قدميك وأتبعك أنت يا سيدى الحبيب عبر العالم " - وفى نهاية المطاف يقف على السرج ويتلقفها وهى تقفز من النافذة .

لم يدع أحداً يظن إنه قد خطفها خفية ، إذ أنه صرخ وأوقظ القلعة بأسرها . وتبعه واحد من أبرز الطاردين الذين سحقهم ديجينيس بضربة واحدة اسمه سودالس العربى (حرفياً الساراقينى) *Soudales Saracenos* .

إنه ليبدو غريباً أن يكون أحد المسلمين يحارب بين أتباع دوقاس ، وهذا يبدو المناسب الوحيد فى القصيدة التى يقتل فيها ديجينيس خصماً عُرف على أنه عربى . لكن سودالس ليس اسماً عربياً . إنه فعلاً اسم قائد بيزنطى أرسلته

الإمبراطورة ثيودورا مع اندرونيقوس دوقاس إلى آسيا الصغرى فى عام ٨٥٥ م ضد البيالصة ، وكان قائداً لجيش اضطهدهم بضراوة لدرجة أثارت اتباعهم فى تمردات تالية تحت قيادة كاربياس Karbeas وخريسوخير Chresocheir.<sup>٢٧</sup> وهكذا قد يبدو موت سودالس هنا إشارة لبدعة البيالصة فى القصة .

وهكذا هزم ديجينيس بسهولة كل مطارديه ، وكان حريصاً على ألا يؤذى أخوتها الثلاثة ، لكن اثنين منهم فقط أسقطهما عن جواديهما. وتصافح ديجينيس مع القائد، والد ايدوكيا ، الذى هنا على حصوله على زوج جيد لابنته . لكنه أصر على أن يعيد الفتاة إلى بيت أبيها من أجل إقامة العرس . واستمرت الاحتفالات لثلاثة أشهر، وثمة قائمة طويلة من هدايا العرس المميزة قدمها والد العروس ، ومن بينها صقور ، نمور مرقطة ، خيام موشاة ، خادومات ، أيقونتان للقدسين ثيودور ، نموذج لسيف كسرى ملك الفرس ، أسد مروض ، واثنى عشر فرداً من الخصيان .

فيما بعد اجتاز ديجينيس الحدود برفقة ايدوكيا وقتل العديد من قطاع الطريق واللصوص ونشر السلام عند كل حدود الروم . ثم امتطى حصانه متجولاً لوحده فى البرية . وقد كانت لديه خيمة واحدة لنفسه ولفئاته ، وخيمتان منفصلتان لرجالته وللخادومات على مبعده من إحداهما الأخرى .

وحينما وصلت شهرة ديجينيس إلى إمبراطور الروم ، وكان آنذاك فى قبادوقيا، كتب له إنه مثلهف لرؤيته . ورد ديجينيس إنه إذا أراد الإمبراطور أن يرى خادمه الذى لا قيمة له فعليه أن يرحل إلى نهر الفرات بصحبة رهط من الرجال - " أخشى أنك إذا ما جئت بجيش كبير فربما يرانى رجالك مخطئاً ، وإنسى فى عنفوان الشباب والطيش وبإمكانى أن أوسعهم ضرباً بقبضة يدي " .



لذلك وصل الإمبراطور إلى النهر برفقة مائة رجل وحسب ورحب بديجينيس فى حرارة وسأله أن يطلب منه مكافأته . لكن ديجينيس أجاب بمحاضرة موجزة عن مهام الإمبراطور .

وتقدم رواية *GRO* هنا حادثة جديدة ليست مذكورة فى الروايات الأخرى . إذ يسلى ديجينيس الإمبراطور باستعراض للقوة ، فيمسك بحصان جامح غير مروض ، وهو واقف على قدميه ، ثم يديره ويلقى به بيديه عند قدمى الإمبراطور ؛ والفقرة الثانية فى العرض كانت أسداً يقفز فى تلك اللحظة كيفما اتفق خارجاً من الشجيرات الصغيرة ، يقبض عليه ديجينيس من رجله ، ويسحقه على الأرض ، ويقدمه إلى الإمبراطور المبتهج . وهكذا تنتهى الحادثة ، ومنذ ذلك الحين " أطلقوا على باسيل أكرينيس المغوار لقب " حارس أو حامى الحدود " بسبب " الختم الذهبى " الذى نصبه حاكماً على منطقة الحدود .<sup>٣٨</sup>

لئن كان هذا يتضمن أو لا يتضمن أنه منح اسم باسيل ثيمناً باسم الإمبراطور باسيل الأول ٨٦٧-٨٨٦م (الذى ذكر اسمه فى مفتتح هذا الكتاب<sup>٣٩</sup> على أنه الإمبراطور الذى نفى جد ديجينيس) ، فإنه يقرر قطعاً أن اسمه أكرينيس قد أخذ من المنصب الرسمى الذى منحه له الإمبراطور فى هذه المناسبة ، وهذا المنصب يُعد فى تناقض مباشر مع ما تم ذكره فى مفتتح الكتاب ،<sup>٤٠</sup> وهذا يجعل الأمر أكثر احتمالية أن هذه الفقرة بأكملها من إبراز القوة أمام الإمبراطور هى حشو تالٍ فى النص الأسمى ، وهذا المرء الذى قام بالحشو، على حد ذكر جريجوار ، يبدو كأنه قد نقل عن المكمّل لحولية ثيوفانيس

*GRO*, pp. 83-141.

*GRO*, p. 69.

*GRO*, p. 69.

<sup>٣٨</sup> عن تفاصيل الأحداث السابقة ، انظر ،

<sup>٣٩</sup>

<sup>٤٠</sup>

وصف باسيل المقدونى فى عرضه لشجاعته الفائقة لكى ينال رضا الإمبراطور ميخائيل الثالث Michael III.

فى هذه الحادثة البارزة ، يُذكر اسم الإمبراطور المشار إليه فى أربع روايات على أنه رومانوس ليكابينوس Romanus Lecapenus (٩١٩ - ٩٤٤) . ولكن فى رواية واحدة ، ولعلها الأقدم والأفضل GRO ، وكذلك فى الرواية الروسية ، يُذكر اسم الإمبراطور على أنه باسيل. وتحمل رواية GRO كذلك باسيل فى فقرة بالتوطئة المختصرة فى مفتتح الكتاب الرابع تشير إلى نفي دوقاس - جد ديجينيس) <sup>١</sup>.

ندلف الآن إلى الكتاب الخامس فى رواية GRO <sup>٢</sup> وإلى جزء استطرادى غير عادى فى القصيدة . ويبدو الشاعر هنا واعياً لأن مجموعة من النواثر ، التى لا يمكن نبذها أو التخفف منها ، لأنه لم يكن ثمة نقص عام فى المادة المستخدمة ، بل أيضاً نقص فى الجانب الرومانسى . ولكى يقيم خلفية مناسبة للسرد من أجل هؤلاء الذين سيضعهم جميعاً فى صيغة المتكلم ويمثلهم كمتحدثين بواسطة البطل نفسه لأصدقائه بعد العشاء . ووفقاً لذلك يروى ديجينيس نفسه فى الكتابين التاليين الخامس والسادس فى GRO ؛ <sup>٣</sup> وعلى الرغم من أنه قد تمت الإشارة مسبقاً إلى أن ديجينيس لم يكن له أى أصدقاء ، إلا أنه الآن مُصَوَّر بأنه مثال للإغراءات التى يتعرض لها شاب، عن طريق إخبار أصدقائه على المائدة طرفاً من تجاربه الشابة.

إن مفتتح الكتاب الخامس من نسخة GRO تحرص على إضافة أن ذلك لم يكن لأجل التفاخر ذاته وإنما كضرب من التوبة ذلك أن ديجينيس قد أخبر عابراً قباقوسيا ذات مرة بالقصة التالية . إنه يبدأ بالحكاية الغريبة لأبنة الأمير العظيم

<sup>١</sup> انظر،

GRO, pp. xli-xliv.

<sup>٢</sup> انظر،

GRO, pp. 142-161.

<sup>٣</sup> انظر،

GRO, pp. 142-161, 163-215 .

هابلورابديس التى عاشت مع أبيها وأما ميلانثيا Melanthia فى مدينة ميفيركه Meferkeh.<sup>٤٤</sup>

كان ديجينيس فى الخامسة عشرة من عمره آنذاك ،<sup>٤٥</sup> أو فى الثامنة عشرة، حسب رواية أخرى ، وكان يعيش مع نخبيته عند الحدود . (وعلى الرغم من أن رواية GRO فى مستهل الكتاب الخامس تبقى على تفصيلى أنه كان يعيش بعيداً عن والديه على الحدود ، إلا أنها تحذف تفصيلى أنه كان يعيش مع حبيبته ايدوكيا Eudokia ). وربما من المعتقد أن منقح رواية GRO قد أغفل زواجه عن عمد ، وذلك لكى يقلل من أمر حياده عن سبيل العقبة فى المسيحية ؛ وربما كان وقتها مضطراً لأن يخفض عمره من الثامنة عشرة إلى الخامسة عشرة لكى يكون أكثر مطابقة مع عزوبته .<sup>٤٦</sup>

وقد أباح المنقح لملمحة نيجينيس اكريتيس سهواً أو غفلة منه أن يقول إن ابنة هابلورابديس بدت: δευτέραν τῆς ἐμῆς ؛<sup>٤٧</sup> ويسجل عودة ديجينيس إلى زوجته الحبيبة فى نهاية الكتاب .<sup>٤٨</sup>

كان لابنة هابلورابديس Haplorrabdes الحظ المحتوم بأن تقع فى حب واحد من أسرى والدها،<sup>٤٩</sup> وهذا الأسير هو ابن القائد الرومانى انطيوخوس Antiochus. يفرأ معاً فى الخفاء وبحوثهما جياذ ومال ولكن عند تخييمهما

<sup>٤٤</sup> من المحتمل أنه يقصد مدينة ميفارقين ، التى كانت تقع شمال بلاد الجزيرة.

<sup>٤٥</sup> GRO, p. 143.

<sup>٤٦</sup> GRO, p. xlv.

<sup>٤٧</sup> GRO, p. 144.

<sup>٤٨</sup> GRO, p. 159.

<sup>٤٩</sup> يدعى يودوكسيوس Eudoxios فى نسخة اوكسفورد، التى تعطى الفتاة اسماً شرقياً أيضاً وهو عائشة Aïssé ، وتدعو أمها فاطمة Fatouma بدلاً من ميلانثيا Melanthia. انظر،

GRO, p. xlv.

بالقرب من بئر ، يتركها الأسير ويهرب. ومع ذلك ، باغته قاطع للطريق يدعى موصور الذى كان سيقطله لولا ظهور ديجينيس على الحدود ممطياً حصانه الأسود المعد للقتال . يقول ديجينيس " لقد قتلت موصوراً ووضعت الشاب فى حماية أصدقائى " . ومن الجدير بالملاحظة هنا أن موصوراً هو الشخص الوحيد الذى قتله ديجينيس والذى يحمل اسماً عربياً خالصاً ، وهو ليس لصاً من لصوض الماشية *apelates* ولكنه وُصف كقاطع طريق .

وتابعت (الكلام على لسان الراوى) انطلقى وسرعان ما وصلت إلى ابنة الأمير إذ تبكى بجوار البئر تحت الشجرة . كنت فى البدء خائفاً وظننت أنى أبصرت شبحاً ، لكنها طلبت منى أن أمكث واستريح وحكت لى قصتها. وبدون تكرار لفظى وبتفصيل ملائم أكبر ، أعادت الحكاية التى أفصحت بالفعل عن أصلها ، هروبها فى الخفاء ، وهجران حبيبها لها بعد أن أمضيا معاً ثلاث ليالٍ عند البئر . كانت هناك بمفردها فى الصحراء عشرة أيام . فى اليوم الفائت ، أخبرها رجل كان يعبر الصحراء فى طريقه إلى بلاد العرب كيف أنه رأى زوجها منذ خمسة أيام وقد خلصه الشاب أكريتيس من يدى قاطع الطريق موصور فى مكان اسمه بلاتوليبادى *Blattolibadi* .<sup>٥٠</sup>

وفى هذه اللحظة ، هاجمتها عصابة من مائة عربى وحاولت أن تخطفها، لكن ديجينيس سرعان ما فرق جمعهم . وقد عرفتة الفتاة وأدركت أنه أكريتيس الذى أنقذ حبيبها وعرض عليها أن يعيدها إليه "إذا ما نبذت عقيدة الأحباش" .<sup>٥١</sup> فردت عليه بأنها قد ارتكت عنها على يد زوجها ، وحملها ديجينيس على صهوة حصانه لكى يزجها إلى زوجها فى هالكوجورنا *Halkogourna* ، غير أنه فى الطريق قد اصطلى بنار جمالها ، ولم يستطع مقاومة إغرائها .

GRO, pp. 149-151.

GRO, pp. 153-155.

٥٠

٥١



وقد أعادها ديجينيس بعد ذلك إلى زوجها - الذى قُتل أبوه منذ أمد طويل أثناء إخضاعه للفارسيين - وما من شئ آخر قيل فى هذا الصدد ، ومنحه نصحاً كبيراً ؛ وبينما لم أزل خجلاً ونادماً بمرارة على ما حدث ، رجعت إلى حبيبتي فى منتصف أبريل .<sup>٥٢</sup>

إن سرد هذه الحادثة - الذى يملأ تقريباً كل الكتاب الخامس فى نسخة *GRO* <sup>٥٣</sup> تم إنجازه بمهارة ودقة ؛ ويجدر ملاحظة أن القصة الاستطراذية هى معالجة أخرى للموضوع الأساسى للقصة ، ألا وهو زواج تم بعد الهروب بين عربى ورومية ، وهى المعالجة التى يبدو فيها اليونانى فى مظهر معادى ؛ بينما قد تعتبر حادثة واحدة ، هجران العروس ، انعكاساً شاحباً لعودة الأمير إلى بلاد الشام ؛ وحادثة أخرى هى مستمدة من موضوع مفضل آخر وهو مهاجمة عصابة من قطاع الطريق لزوجين شابين عند واحدة ، وهذا الموضوع بالذات سنجد معالجته فى الكتاب التالى .

بعد هذا الندم الذى وقع فى أبريل ، يبتدأ الكتاب السادس فى نسخة <sup>54</sup> *GRO* فى شهر مايو، ملك الشهور كلها ، الذى تحرك رفته أكريتيس ، الذى مازال الراوى ، كى ينصب خيمته فى مرج مزهر بجوار غدير جار . وفى قيظ النهار كان ديجينيس يستلقى بغية النوم على حين أن ايدوكيا ، التى لم تكن أقل جمالاً من الأزهار ، كانت تنزل إلى الماء .

وهكذا نزلت الفتاة إلى الماء لكى تشرب وتلهو ، بعدما رشت أكريتيس بماء الورد ، وخلد إلى النوم مع شدو العنادل . وحدث وقتها أن باغتها شيطان فى صورة شاب جميل المحيا . فصرخت بعلو صوتها ، وانتفض ديجينيس واقفاً وأمسك بسيفه ثم سرعان ما ذبح التين الذى كانت له الآن ثلاث رؤوس تتفت

*GRO*, pp. xlv-xlvi.

*GRO*, pp. 142-159.

*GRO*, p.162.

<sup>٥٢</sup>

<sup>٥٣</sup> انظر،

<sup>٥٤</sup>

النار ( التى تصورها إحدى النسخ الأخرى) بشكل مميز بأنها رأس عجوز ،  
ورأس شاب ، وبينها رأس شيطان .

هذا التتبع مميز بأنه الحالة الوحيدة فى القصيدة ذات الهيئة الخرافية  
الكاملة، فهناك ثمة تفسير مفاده أن هزيمة ثلاثمائة رجل مسلح على يد بطل  
أعزل واحد هو حدث طبيعى إذا ما تمت مقارنته بظهور وحش ينفث النار أو  
بطائر يتكلم .

وهكذا سخرت الفتاة من مخاوفها ، واستلقى ديجينيس بغية النوم من جديد؛  
والمرّة الثانية التى أيقظته فيها من نومه كانت لكى يقتل أسداً خرج من أجمة من  
الشجيرات المنخفضة ، عازماً على الانقضاض عليها . وقتله ديجينيس بسهولة  
مستخدماً هراوته من دون أن يمزق جلده . فى هذه المرّة كانت منقبضة النفس  
بسبب مخاوفها وطلبت منه أن يعزف كى يرفع من روحها المعنوية . لذلك  
تناولت العود من على الوتد ، فأحدث صوت العود وصوت غنائها صخباً بهيجاً  
فى الأثير تردد صدهاء فى الجبال . ويبدو الأمر كأن المؤلف كان يلتبس أثراً قد  
سجله شاعر أعظم بعد نحو ثمانمائة عاماً ،

أه ، استمع فالوادی السحيق

يفيض بالصخب.

ما من عندليب شدا أبداً

بنغمات أكثر وداً لزمرة

من المرتحلين المتعبين فى مأوى ظليل،

وسط الرمال العربية ...”<sup>٥٥</sup>

فيما بعد هذا النشيد الرعوى بقرب الغدير - الشيطان والأسد والأغنية - ينقطع باقى الكتاب لوصف القتال . فى البداية تهبط عصابة من ثلاثمائة قاطع طريق من الجبال ، منجذبة إلى نغمات العود وغناء الفتاة ، وتهاجمهما ، محاولة أن تخيفه ليبتعد عنها ؛ لكن ديجينيس أبعدهم بهراوته وعاد إلى الخيمة منفصلاً أكمامه .

فى إحدى الروايات الأخرى يرد ذكر أنهم مائة رجل وحسب ؛ أو أربعة وأربعون جندياً يعبرون درياً اسمه طرسوس Trosis.

وفى الصباح التالي حينما نزل ديجينيس فى النهر كى يستحم ، قابل ثلاثة فرسان مسلحين سألوه عما إذا كان قد رأى عصابة قطاع الطريق . أخبرهم ديجينيس بأنهم جاعوا حقاً وأرادوا أن يخطفوا عروسه ؛ لكنه لم يضطر حتى إلى امتطاء حصان كى يتسنى له مواجهتهم ؛ كان يجدر بهم عاجلاً أن يعرفوا ما حل بقطاع الطريق إذ إنهم سقطوا فى الحفرة التى حفروها بأنفسهم . قال الثلاثة فرسان همساً : " هل يمكن أن يكون هذا هو ديجينيس " حامى الحدود " ؟ وقالوا له : " عليك أن تبرهن على كلماتك : اختر واحداً منا وقاتله ، وسرعان ما نعرف الحقيقة " . لكنى تبسمت وحسب قائلاً ، أنا الابن الوحيد لأبى وأمى *ego monogenês eimi kai monos diatribô* ، وأعيش وحيداً لكنى لم أقاتل بعد رجلاً واحداً وحيداً .

ويستقدم ديجينيس لكى يحكى قصة أنكيلاس Ankylas ، أنها قصة بداخل قصة حكاها ديجينيس كتحذير للفرسان الثلاثة ، وبالرغم من أن القصة قد تم إقحامها على نحو جلى ولم يتم ضمها إلى النص المطبوع إلا أن هذا جاء مناسباً تماماً للسياق .

ف ذات يوم ، وهو يمضى فى السهل ممتطياً حصانه ، قابل ديجينيس فى ميزوبوتاميا شاباً يدعى أنكيلاس ، الذى جرده من أسلحته وحصانه ، وكتب

على هراوته رسالة مهينة - " بوسعك أن تخبر كل قطاع الطرق الآخرين Reivers أنك قد قاتلت أنكيلاس ونفذت بحياتك منه " . ولكن بعد عام يقول ، " مضيت إلى داره وعزفت تحدياً موسيقياً لعودي . ولما خرج أنكيلاس ضربته على رأسه وحينما رفعته عن الأرض كان ميتاً " .

وهكذا بعد بعض التحديات ، يقابل ديجينيس الفرسان الثلاثة ، الذين تم الإفصاح عن هويتهم على أنهم قادة قطاع الطرق ، فيلوبابوس Philopappos (في الثانية والخمسين من عمره في إحدى الروايات) ، وكيناموس Kinnamos ويوانيكوس Ioannikios ، اللذان يبدوان ولديه.<sup>٥٦</sup> وحينما طرح العجوز أرضاً ، هاجمه الآخران معاً " كما كلبين شرسين " ، وتحدث مقاتلة طويلة بارعة، بتشجيع من صرخات الفتاة الملتاعة ، ويهزمهما ديجينيس بيد أنه يبقى على حياتهما أيضاً . بعدها يطلب منه فيلوبابوس الصلح وأن يقبل زعامة كل اللصوص Abactors لكن ديجينيس قال " لا أريد أن أقود وإنما أريد أن أعيش وحدي ؛ لأنى كنت ولداً وحيداً .

وشكره القادة الثلاثة وغادروا ، ولكن لم ير أحد ذلك . ولقد مر ديجينيس هذا بين سيوفهم دون أن يصيبه أذى ، كما لو كان روحاً بالمكان . ولم يكن جمال فتاته أقل إدهاشاً ، فقد كانت مثل تمثال مفعم بالحياة<sup>٥٧</sup> ؛ أو كما قيل في موضع آخر إنها مثل أيقونة .<sup>٥٨</sup>

GRO, p. 186.

GRO, p. 182.

GRO, p. 186.

٥٦

٥٧

٥٨



واعتزموا عملاً بنصيحة فيلوبابوس أن يستدعوا أصدقاءهم بإشعال النار ، وبعد ذلك يهاجموا ديجينيس مرة أخرى فى الليل . بالنسبة للفتاة ، التى لم ير أحد مثل جمالها الأخاذ ، فيجدر أن تقدم ليوانيكوس .

يفشل إشعال النار فى لم شمل العدد المتوقع من اللصوص ، وبالتالي نصح فيلوبابوس بأن " يذهب ويرى قريبتنا ماكسيمو Maximo " ، فقد كانت امرأة محاربة تنحدر من نسل هؤلاء الأمازونيّات اللاتى أحضرهن معه الملك الإسكندر من الهند .<sup>٥٩</sup>

وعندوا بأن يرسلوا له ١٥٠٠ أمازونى مختار لكى يتم تجديدهم كل عام ، وقد بدت ماكسيمو قريبة لفيلوبابوس .<sup>٦٠</sup> إذا يمضى فيلوبابوس إلى ماكسيمو ، ويخبرها أن ابنه قد رحل إلى الحدود لكى يقاتل المخالفين للقانون . (ليس واضحاً لماذا على الـ *apelatai* أن يحاربوا الـ *akaktoi* ، إلا إذا كان هؤلاء المخالفون للقانون عصابة منافسة) . وبينما كان ديجينيس يمضى على طول الحدود ، يخبرها زعيم العصابة بأنه قد رأى فى مرج بمكان يدعى " طرسوس " أرق فتاة فى العالم ، فلندع ماكسيمو تبرهن على عاطفتها وقرابتها بأن تساعد فى أسر هذه الفتاة من أجل عزيزها يوانيكوس . وتقع ماكسيمو فى الفخ (الإيحاء هو أنه لم يكن مطلقاً ليكون لها برغبتها أى شئ له علاقة بهجوم على ديجينيس لو عرفت أنه كان هو المقصود) . استدعت ماكسيمو ميلمينترس Melementzes زعيم عصابتها من الأبيلاتاي واختارت قوة منتقاة عداها مائة رجل . والتحق كيناموس وعصابتهم بهم ، ووصلوا جميعاً إلى ضفة النهر . (المشهد الآن ولبقية القصيدة هو على ضفاف نهر الفرات بشكل قاطع) .

GRO, p. li.

٥٩

GRO, p. 184.

٦٠

وعملًا بنصيحة فيلوبابوس ، تقدم هو [فيلوبابوس] وحده بصحبة كيناموس وميلمينتس على طول الضفة كي يستطلع الوضع . " وأنا " ، يقول ديجينيس الذى لم يزل الراوى ، كنت جالساً على صخرة ، ممسكاً بحصانى الرمادى من اللجام ، ومرتبباً وصولهم . ها هو هناك يقول فيلوبابوس ، " يجب أن نكون على مبعده آمنة ، لكن علينا أن نعثر على مكان الفتاة . ظنّ ميلمينتس أن هذا أمر سخيف ؛ لم يكن خائفاً قط من ألف رجل ، والآن أعليه أن يهرب من رجل واحد؟

وهكذا تقدم ميلمينتس لوحده للهجوم (كانوا قد عبروا النهر برغم أن عبورهم نفسه ليس مذكوراً) وصرعته ، ولكن بينما كنت أرقب الأمر لأرى إذا ما كان سينهض، جاء فيلوبابوس من ناحية أخرى وأحدث جرحاً فى فخذ حصانى . ثم طاردهم حتى حافة الماء ، وكنت أرى أتباعهم من حولى فى الناحية الأخرى ، وكان حصانى أعرج ، وأعزل من السلاح كما كنت. إنه لمن الجلى من الفقرات السابقة أن ديجينيس كان مسلحاً بسيفه وهزاوته فقط وكان مرتدياً رداءً من حرير على حين أن الآخرين كانوا مسلحين بالرماح إلى جانب أنهم كانوا مرتدين دروعاً وخوذات .

عدت إلى معسكرى ، وأخذت أسلحة وحصاناً سليماً ، ثم أخذت الفتاة ووضعتها على صهوة حصانى وأخفيتا فى كهف على قمة تل مع مؤونة كافية، حيث يمكنها المراقبة دونما أن يراها أحد . (وفى رواية أخرى ، كانت مخبوءة فى غابة حيث لا يمكنها أن ترى للقتال - وهذا تغيير مميز جداً للناسخ اللطيف الذى كتبها ؛ كذلك أسقط فى صحت قصة الأمازونية ، وماكسيميلانا مجرد شابة حديثة) .<sup>١١</sup>

وحينما هبطت من جديد ، كانوا على الناحية الأخرى ، باحثين عن موضع من النهر يسهل خوضه ، وكانت ماكسيمو بين الأربعة الآخرين فى المنتصف تماماً - فيلوبابوس ، كيناموس ، يوانيكيس ، ولياندر .<sup>٦٢</sup>

ميليمينتوس ، الذى يبتدى اسمه ميليمينتوس فى الرويات الأخرى، تحقق كلا من أدونتز Adontz وجريجوار من هويته على أنه القائد الأرمينى ميلياس Meleas أو مليح الأكبر ، الذى دعم كوركواس فى كثير من انتصاراته والذى منحه قسطنطين بورفيروجينيتوس إقطاع " ليكاندوس " الحدودى نحو عام ٩١٤،<sup>٦٣</sup> لم يلحظوا الحقيقة الجازمة بأنه لم تزل هناك قبائل هرطقية فى منطقتى آذنه وطرسوس تحمل اسم ميلمينجى .<sup>٦٤</sup>

الآن يرد ذكر ليكانتوس Lykantos أو لسكانتوس Lyskantos فى ملحمة ديجينيس كاسم مكان ، رغم عدم ارتباطه بميليمينتوس . ويبدو أنه قد أشير إليها ، فى روايتين فقط ، فى الفقرة التى بعدما يكتشف فيها دوقاس العجوز فقدان ابنته - " حقاً إنه لكارثة حقيقية ، لقد رحلت " - حيث ينادى على الحارس كى يستدعى أتباعه من الإقطاعيين ثم يبعث بهم بحثاً عنها .<sup>٦٥</sup>

<sup>٦٢</sup> هنا يظهر لياندر للمرة الأولى ولكن ليس لفترة طويلة ؛ فى نسخة AND ٣٥٥٢ وحدها خمسة محاربين كانوا معها ، ميليمينتوس كان واحداً منهم ، وكان منقح رواية AND ، ناسياً فى الظاهر أنه ميليمينتوس ، قد حسم المسألة (برغم أنه ربما كان مبهوتاً وحسب) . أو من الممكن أن معاودة ظهوره هو حدث " فى رواية مفقود منها طرح ميليمينتوس عن صهوة الفرس لأول مرة نتيجة لجزء ناقص كما فى نسخة TRE ٢٣٨٤ . ويعاود ميليمينتوس الظهور فى المعركة النهائية فى كل من رواية AND ٣٦٣٤ ورواية TRE ٢٤٦٥ ؛ غير أن رواية GRO وحدها تقدم باستمرار " الأربعة الكبار " ، بدلاً من " الخمسة الكبار " ، يظهر لياندر Leander بعد طرح ميليمينتوس عن صهوة الفرس . انظر ،

GRO, p. liii.

Const. Porph., *De Adm. Imp.*, 50, 135 ff.

GRO, p. liii.

GRO, p. liii.

<sup>٦٤</sup> نقلاً عن

<sup>٦٥</sup>

وتقدمت ماكسيمو بمفردها ، حيث كانت تمتطى فرساً أسود اللون كطائر السنونو، معرفته وذيله ، أنناه وحافراه مصبوغة بلون قرمزي "بالحناء" ؛ وكانت هى نفسها فى رداء ذهبى ذى درع ذهبى وعمامة خضراء ، وحملت رمحاً أزرق اللون مطلياً بالذهب .

سألت ماكسيمو أين يحتفظ ديجينيس برجاله ، وحينما أخبرها فيلوبابوس أنه كان يجول دائماً على هذا النحو ، وحيداً فقط مع فتاته ، وصفته بأنه عجوز أخرق لأنه أحدث كل هذا الضجيج من أجل رجل واحد ؛ واعتزمت أن تعبر لوحدها وتجلب لهم رأسه . وبدأت فى التقدم ، " لكنى ... يقول ديجينيس ، " خاطبتها بعلو صوتى ، " يجب على الرجال أن يجينوا إلى النساء ، ولسوف أعبر إلى حيث تكونين " . وخضت ممتطياً حصانى فى الماء العميق وجعلته يعوم حتى المياه الضحلة حيث كانت تنتظرنى. وأثناء المعركة التى دارت بيننا انكسر رمحها ، وقبل أن أمكنها من أن تسحب سيفها ، طوح ديجينيس (الذى يبدو وأنه لم يستخدم رمحاً قط) بسيفه باتراً رأس حصانها ومبقياً على حياتها . وتركها ديجينيس على الأرض إذ تبكى طالبة الرحمة ، وسرعان ما أحاطه رجالها على السو ، متجمعين مثل النسور ؛ ويصف مشهد المعركة بأسلوب وتبجيل عظيمين وكيف أنه قتل وشتت محاربيها المائة . وهناك تسجيل بسيط لنشبتهم وتوكيد على أنه لا يريد التفاخر وأنه حقاً يورد وحسب ذكر هذا المبرر (كما قال من قبل فى مفتتح الكتاب الخامس) لأنه ينشد الصفح عما حدث لاحقاً.<sup>٦٦</sup>

وهكذا ترك ديجينيس كى يتعامل مع " الأربعة " الأوائل حسب رواية GRO،<sup>٦٧</sup> أو مع " الخمسة " ، فيلوبابوس ، كيناموس ، يوانيكوس ، لياندر ،

GRO, p. 198.

GRO, p. 200.

٦٦

٦٧



يتظاهر بأنه ذاهب فى رحلة قنص لمدة يوم ، ويعود وينبح ماكسيمو على خطيئتها .

يصف الكتاب السابع فى رواية *GRO* ، عائداً إلى السرد بضمير الغائب ، بإفاضة " الحديقة " و " القصر " اللذين أقامهما ديجينيس لنفسه ولايدوكيا على ضفاف نهر الفرات . إن وصف الحديقة هو مماثل إلى حد ما وصف الحديقة فى " شهر مايو " فى مفتتح الكتاب السابع . كما أن عمارة القصر موصوفة بالتفصيل . البرج ، المربع عند قاعدته ، الثمانى الأضلاع بالأعلى ، وشاهق لدرجة أنه بوسع المرء فى قمته أن يرى من فوقه بلاد الشام إلى بابل ، هذا البرج يستدعى إلى الذاكرة بعضاً من الأبراج الفارسية المبنية بالقرميد فى القرن العاشر الميلادى . كما أن زخارف القاعة الكبرى تتضمن فسيفساءات لشامشون Samson والفيلستيين Philistines ، داود وجالوت David & Goliath ، صول Saul ، أخيليس Achilles أجامنون Agamemnon ، بينلوبى Penelope وطالبي ودها ، أوديسيوس Odysseus ووحوش السيكلوب Cyclops ، بيلروفون Bellerphon ، داريوس Darius ، الإسكندر الأكبر Alexander ، الملكة كانداس Candace (ملكة طرسوس فى أسطورة الإسكندر) ، موسى والأوبئة التى أصابت مصر ، معجزات يوشع بن نون Joshua the son of Nun .

ومن الجديد بالذكر ، أن الانحدار المباشر بشكل نسبى لرواية *GRO* من النموذج الأصلى قد تزعمه حقيقة أن هذه المخطوطة وحدها حفظت فى هذه السطور هوية أجامنون ، بينلوبى ، أوديسيوس والسيكلوب .

هنا عاش ديجينيس بجوار نهر الفرات ، مكرساً ثروته لأعمال الخير وسلام الإمبراطورية . وكان كل الأمراء وحكام الأقاليم فى بلاد الروم يرسلون إليه هدايا تعبيراً عن امتنانهم لخدماته ؛ وكان الإمبراطور يرسل هدايا كل يوم

إلى أكريتيس. أما الروم ، والمسلمون ، والفارسيون ، أو رجال طرسوس فلم يجرؤ واحد منهم على الاقتراب بدون أمره ، أو المرور بدون ختمه ، لأن الأبلاتاي الذين كانوا يخدمونه وبخشونه قد يفتكون بهم جميعاً.<sup>٦٩</sup>

بعدما طابق جريجوار مركز قيادة ديجينيس فى طرسوس مع طروش Trusch بالقرب من سميساط ، يثبت تطابق وطبيعة نشاطه عن طريق إضافة أنه على تل متاخم مازال ينتصب أثر لواحد من ملوك كوماجين Commagene ، ذلك الأثر الذى ربما تم معرفته فى الأسطورة المحلية على أنه " مقبرة " ديجينيس ؛ بينما على مقربة تقع قرية تحمل اسم جمرک Gomruk التى ربما تسم بجلاء موقع مركز جمارك بيزنطى *Kommerkion*.<sup>٧٠</sup>

وحيثما مات أبوه الأمير موصور فى قبادوقيا ، جاءت أمه لتعيش معه. وهناك ثمة تفاصيل دقيقة بخصوص حياته المنزلية ، كرهه لتواجد خدم حوله ، فكان عليهم جميعاً أن يبتعدوا عن طريقه ؛ كان يرن جرساً حينما كان يتأهب للعشاء ، وكانوا كلهم ينسحبون قبلما يتخذ هو وايدوكيا مكانهما على مقعد واحد، بينما كان ينتظر ولد صغير فقط فى الحجرة كساق للخمر ، وكان مباحاً له أن يرى ايدوكيا . كان يقفا حينما تدلف أمه إلى الحجرة أخيراً ويجلسان على كرسيهما؛ وبعد العشاء كانوا عادة ما يستمعون إلى الموسيقى بينما كانت ايدوكيا ترقص . وتمت الإشارة من جديد إلى العزلة الشرقية لايدوكيا فى الكتاب التالى ربما كانت عادات ديجينيس المنزلية ، التى وصفت مرات عديدة فى سياق القصيدة ، ربما كانت مقصودة كنماذج للإتيكيت الإقطاعى . ويبدو أكثر احتمالاً أنها ربما كانت منقولة من بيوغرافيا إمبراطورية مفقودة ، أو من تاريخ الإسكندر.

GRO, pp. lviii-lix.

GRO, p. lix.

<sup>٦٩</sup> نقلًا عن،

وبعد خمس سنوات تموت أمه ، ويتم تمجيد موتها فى الرويات الأخرى بموارولوجيا moirologi محكمة بشكل تقليدى ، بينما تحذف رواية GRO هذه الموارولوجيا ، غير أنها تحتفى بها كملهمة للسلام الذى فرضه ديجينيس فى كل مكان . فى الواقع ، إن إنشاءها لسياسة السلام هو أمر مشدد عليه لدرجة أننا نبدأ فى التساؤل عما إذا كانت تُسمى إيرين ، الذى يعنى السلام ، بقصد رمزى . فى تلك الحالة ، من العجيب أن رواية GRO لا تذكر اسمها على الإطلاق ، وأن اسم إيرين قد أطلق عليها فى الروايات المتأخرة ؛ وتختتم رواية GRO الكتاب السابع بموتها . أما الرويات الأخرى للملحمة فتفتح الكتاب العاشر بها بموت وموارولوجيا أمه ، وبعد ذلك يملأ بقية الكتاب بتلخيص لمجد ديجينيس ، وبيان بخط المهاجمين العرب العظام الذين انتهت مآثرهم حينما تم تعمد الأمير موصور أبى أكريتيس ، وسُمى بعد تعميده باسم يوحنا ؛ وقد احتفظ يوحنا بإيمانه واستقر به المقام فى قبادوقيا ، كما أنجب أكريتيس الذى أخضع الخارجين على القانون والمخالفين الذين كانوا يسيطرون على المعابر والدروب ولذلك قاموا بدفع جزية إلى الإمبراطور ؛ وقام الإمبراطور بمكافأة ديجينيس بشكل لائق على نجاحاته الباهرة.

وفى الكتاب الثامن فى GRO<sup>٧١</sup> يصاب ديجينيس بالمرض ، " فكل الأشياء فى هذا العالم العقيم تبلغ نهايتها " . إن رواية GRO مختصرة وعقلانية فى تناول هذا الأمر ، فلقد بدأ مرضه بتشنج مؤقت بعد الاستحمام ، ولم يكن بوسع الأطباء عمل أى شئ ، حيث أخبروه بذلك ؛ وفى حديث مؤثر بليغ يستحضر ديجينيس وايدوكيا كل حياتهما الماضية معاً ، كيف خطفها دونما خوف ، حياتهما السعيدة فى الصحراء عند بلاتوليفادى Blattolivadi – الوحش والأسد والبئر؛ وكيف حارب قطاع الطريق والخارجين على القانون ؛

وماكسيمو (التي اغتالها فيما بعد في الخفاء) <sup>٧٢</sup> وكيف أنه قد يكون عليها أن تتزوج مجدداً من أجل الحماية أكثر منه من أجل تحمل حرقه الترميل . وبدأت ايدوكيا في تلاوة صلاتها ، وفي نهاية الصلاة ترنو إليه لتبصره في النزع الأخير فتستهاوى هي نفسها ميتة ، ويموت ديجينيس بعدها والسعادة تغمره . وبهذا تنتهى أحداث الملحمة الشعبية ديجينيس اكريتيس على النحو الذى تم عرضه. <sup>٧٣</sup>

---

GRO, p.239.

GRO, pp. xxx- lx.

<sup>٧٢</sup>

<sup>٧٣</sup> انظر،







## الفصل الرابع

### قسطنطين السابع بورفيريوجنيتوس وكتابه ”عن الأقاليم البيزنطية“

على الرغم من أن الإمبراطور ليو السادس الحكيم (٨٨٦ - ٩١٢م) توج ابنه قسطنطين بورفيريوجنيتوس شريكاً له فى الحكم فى عام ٩٠٨م<sup>١</sup> ، إلا أن صهره رومانوس ليكابينوس Romanus Lecapenus صار وصياً عليه ، وسرعان ما أصبح الإمبراطور الأول فى الإمبراطورية البيزنطية فى الفترة من ٩٢٠ - ٩٤٤م<sup>٢</sup> ، بل إنه جلب أسرة كبيرة معه إلى القصر الإمبراطورى، على حد تعبير رنسمان<sup>٣</sup> ، فقد كان له أربعة أبناء<sup>٤</sup> وأربع بنات . وقد اتخذ رومانوس ليكابينوس من باسيل الأول (٨٦٧ - ٨٨٦م) نموذجاً يحتذى به ، فقد كان يهدف إلى تأسيس أسرة حاكمة من نسله<sup>٥</sup>.

لقد كان رومانوس رجل دولة وسياسياً من الدرجة الأولى ، ولهذا اتسم عهده بالاعتدال . كما كان نشيطاً صبوراً يعمل على تنفيذ ما يريد بحرص ولا يحيد عن تحقيق أهدافه . وعلاوة على هذا ، كان رومانوس يمتلك صفات الحاكم الساجح من القدرة على اختيار أعوانه ومساعدته بحكمة وترو<sup>٦</sup> . وقد زوج رومانوس ليكابينوس قسطنطين بورفيريوجنيتوس من ابنته هيلين Helen. وفى الرابع والعشرين من شهر سبتمبر عام ٩٢٠م رفع قسطنطين إلى مرتبة قيصر ،

Grierson and Jenkins, *Coronation*, p. 137.

Tougher, *Leo VI*, p. 23.

Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 64.

Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp. 64 - 65.

Ostrogorsky, *State*. p. 240.

ثم سرعان ما صار رومانوس إمبراطوراً مشاركاً ، ثم تزوج من الإمبراطورة زوى بعد وفاة أختها ثيودورا عام ٩٢٢م<sup>٦</sup>. وبهذا صار رومانوس ليكابينوس هو رجل الدولة الأول بحكم منصبه الإمبراطوري ، على الرغم من أن قسطنطين بورفيروجنيتوس هو الإمبراطور الشرعى.

ظل رومانوس ليكابينوس يحكم الإمبراطورية البيزنطية حتى السادس عشر من شهر ديسمبر من عام ٩٤٤م ، حيث راح ضحية أولاده فى ذلك العام. فقد أدرك ولديه ستقن وقسطنطين أن بوفاة والدهما سوف يؤول العرش إلى الإمبراطور الشرعى قسطنطين بورفيروجنيتوس ، لذلك القيا القبض على أبيهما ونفياه إلى جزيرة بروث Prote ، شمال بحر مرمرة ، وظل هناك راهباً حتى وافته المنية فى الخامس عشر من شهر يونيه عام ٩٤٨م .

على أن ولدى ليكابينوس لم ينالوا حب وعون البيزنطيين ، بل على العكس اتجه البيزنطيون إلى مؤازرة الإمبراطور الشرعى قسطنطين بورفيروجنيتوس الذى سرعان ما أمر بالقبض عليهما فى السابع والعشرين من شهر يناير عام ٩٤٥م وثم نفيهما ، حيث توفيا هناك<sup>٧</sup>.

على هذا النحو ولى الحكم قسطنطين بورفيروجنيتوس وهو فى الأربعين من عمره ، بعد أن مضى على تتويجه نحو سبع وثلاثين عاماً تقريباً. وفى السادس من إبريل عام ٩٤٥م رفع ابنه رومانوس الثانى إلى مكانة إمبراطور . على أن السر فى أن قسطنطين بورفيروجنيتوس ظل زمناً بعيداً عن الحكم عندما كان لا يزال صهره رومانوس ليكابينوس على قيد الحياة ، إنما يرجع معظمه

<sup>٦</sup> قسطنطين السابع ، إدارة الإمبراطورية البيزنطية ، ترجمة / محمود سعيد عمران ، بيروت ، ١٩٨٠ ، ص ١٣ .

<sup>٧</sup> Ostrogorsky, *State*, pp. 246 - 247.

وعن تفاصيل المرحلة الأخيرة من عمر آل ليكابينوس انظر ، Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp. 229 - 235.



الشعوب الأخرى قاطبة ، وهو الأمر الذى سنناقشه فى الفصل القادم . أوضح لابنه رومانوس الثانى فى ذلك الكتاب كيف يسوس قبائل الاستبس الروس والبشناق والمجيار ، وكذلك الخزر والآلان وبلغار الفولجا ، تلخصت سياسته فى التعامل مع هذه القبائل فى المثل الرومانى القائل " تسد " ، وذلك بتسليط كل قبيلة على الأخرى ، وإيثار إحدى القبائل كالبشناق بالهدايا والأموال وعقد المحالفات للاستعانة بها فى ضرب القبائل الأخرى كالروس على سبيل المثال<sup>١٥</sup> . ولم يفت قسطنطين السابع أن يتحدث ، نقلاً عن ثيوفانيس Theophanes ، عن المسلمين ، الذين نعتهم بأبشع صفات ، و أصلهم وعن الرسول عليه الصلاة والسلام ، وكذلك عن الخلفاء الراشد وعن معاوية بن أبى سفيان ، وعن الدولة الفاطمية ونسبها وأصولها إلى شمال إفريقية<sup>١٦</sup> . بالإضافة إلى هذه الموضوعات تطرق قسطنطين السابع لموضوعات شتى كحديثه عن بعض الأقاليم البيزنطية كخرسون<sup>١٧</sup> البلوبونيز<sup>١٨</sup> أو قبرص<sup>١٩</sup> هكذا احتوى هذا الكتاب على تعليمات إمبراطور تتعلق بالسياسة الخارجية البيزنطية ، ويخلص حالة الأمم التى كانت علاقات بينها وبين حكومة القسطنطينية<sup>٢٠</sup> .

ولم يكتف الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس بهذين الكتابين انصرف إلى تأليف كتابين آخرين أولهما " عن مراسم البلاط البيزنطية De Cerimoniis Aulæ Byzantinae ، وهو الموضوع الذى لم يتطرق

<sup>١٥</sup> انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصول ١-١٣ ، ٣٧ - ٤٠ ، ٤٢ .

<sup>١٦</sup> انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ١٤ - ٢٢ .

<sup>١٧</sup> انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٥٣ .

<sup>١٨</sup> انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٥٠ ، ٥٢ .

<sup>١٩</sup> انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٤٧ .

<sup>٢٠</sup> أومان ، شارل ، الإمبراطورية البيزنطية ، ترجمة / مصطفى طه بدر ، القاهرة ، ٩٦٠ .

أى من كتاب بيزنطة من قبل ، فجاء موضوعاً طريفاً فى نوعه ومحتواه . ويعتبر هذا الكتاب وصفاً لناموس الحياة فى البلاط الإمبراطورى ، فكأنه مصنف عن لوائح البلاط . وقد جرى الاستناد فى تأليف هذا الكتاب إلى ما هو محفوظ فى القصر من سجلات رسمية فى العصور المختلفة . وما تضمنه من مادة عن التعميد ، والزواج ، والتتويج وتشجيع جنائز الأباطرة ، وطقوس الكنائس ، واستقبال السفراء الأجانب ، والوظائف والألقاب ، وسائر مظاهر الحياة ، لا تجعل منه فحسب مصدراً قيماً للحياة فى البلاط ، بل يعتبر أيضاً مرجعاً للحياة ، لا تجعل منه مصدراً قيماً للحياة فى البلاط فحسب ، بل يعتبر أيضاً مرجعاً للحياة الاجتماعية فى الإمبراطورية بأجمعها<sup>٢١</sup> . غير أن قيمة هذا الكتاب لا تتوقف عند الموضوعات السابق الإشارة إليها بل تزداد أهميته عندما نعلم أنه مصدر من مصادر التاريخ العسكرى البيزنطى ؛ فقد تحدث هذا المصدر باستفاضة عن الحملة البيزنطية لاسترداد جزيرة كريت من أيدي المسلمين فى عام ٩١١م<sup>٢٢</sup> ، ومنه عرفنا عناصر الجيش المشتركة فى هذه الحملة ورواتبهم وأنواعهم ، سواء كانوا من المشاة أم الفرسان ، وأنواع السفن البيزنطية المشتركة فى هذه الحملة<sup>٢٣</sup> . كذلك تحدث الكتاب عن المحطات العسكرية التى كانت تنتشر فى الأراضى البيزنطية ، لا سيما فى آسيا الصغرى<sup>٢٤</sup> ، كما تحدث عن الإجراءات الواجب اتخاذها عند شروع الإمبراطور فى شن حملة

<sup>٢١</sup> انباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ٣٥٨ - ٣٥٩ .

<sup>٢٢</sup> Const. Porph., *De Cer.*, I, pp. 651-660.

عن البيزنطية لاسترداد كريت ، انظر ،

Tsougarakis, *Byzantine Crete*, pp. 54-56; Whittow, *Orthodox Byzantium*, p. 185.

<sup>٢٣</sup> انظر ، اسمت غنيم ، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية ، الإسكندرية ، ١٩٨٣ ، ص ٢٠٥-٢٠٩ .

<sup>٢٤</sup> Const. Porph., *Three Treatises*, p. 81.

عسكرية<sup>٢٥</sup>، وأخيراً يشير الكتاب إلى ما ينبغي اتخاذه عند قيام الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيوس بصفة خاصة بحملة عسكرية<sup>٢٦</sup>. لقد بذل الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيوس فى كتابه هذا المؤلف مجهوداً أعظم مما بذله فى كتابة المؤلفات الأخرى التى ألفها<sup>٢٧</sup>.

أما آخر المؤلفات الأدبية التى تتسب للإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيوس فهو كتابه المعروف باسم "عن الثيمات" *De Thematibus* والذى نترجمه اصطلاحاً باسم "عن الأقاليم البيزنطية"؛ والذى تبدأ أولى صفحاته بعبارة "الكتاب الأول عن الثيمات للإمبراطور الأكثر حكمة قسطنطين بورفيروجنيوس"<sup>٢٨</sup>. ويعتبر هذا الكتاب أيضاً هو المؤلف البيزنطى الوحيد الذى كتب فى القرن العاشر الميلادى ويتحدث عن الأقاليم البيزنطية وعن حدودها الجغرافية، وعن قواتها العسكرية بصورة مجملة. ويمكن القول إنه المصدر البيزنطى الوحيد الذى يتحدث عن ذلك النظام الذى عرف فى الإمبراطورية البيزنطية باسم نظام الثيمات. فما هى قصة هذا النظام؟ ومتى نشأ؟

يعزو الإمبراطور قسطنطين السابع فى كتابه "عن الأقاليم البيزنطية" أن نظام الثيمات هذا يعود إلى عهد الإمبراطور البيزنطى هرقل وخلفائه<sup>٢٩</sup>، وبالتحديد عند حديثه عن إقليم الأرمنياق<sup>٣٠</sup>. إلا أن المؤرخ برتوسى *Pertusi*،

Const. Porph., *Three Treatises*, pp. 83-93. ٢٥

Const. Porph., *Three Treatises*, pp. 94-151. ٢٦

٢٧ أومان، الإمبراطورية البيزنطية، ص ١٧٤.

Const. Porph., *De them.*, p. 11. ٢٨

سنشير إلى هذه الطبعة من الآن فصاعداً برقم ١ تمييزاً لها عن النسخة الإيطالية التى قام بها برتوسى، والتى سنشير إليها برقم ٢.

Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 222; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 49. ٢٩

Const. Porph., *De them.*, 1, p. 18; idem, *De them.* 2, p. 117. ٣٠

الذى نقل لنا رأيه أوستروجورسكى Ostrogorsky ، قد اعترض على ما ورد عند قسطنطين بورفيروجنيتوس ، مؤكداً أنه لا يمكن أن نتحدث بشئ من التأكيد عن وجود نظام الثيمات قبل الأعوام من ٦٦٧ - ٦٨٠ م<sup>٣١</sup>. ومن الواضح أنه هنا يعتمد على نص ثيوفانيس الذى يذكر قائداً لإقليم الأرمنياق فى عام ٦٦٧ م<sup>٣٢</sup> وعلى أن إقليم الأناضول لم يظهر إلا فى عام ٦٦٩ م<sup>٣٣</sup>، وعلى أن قوس إقليم الأوبسقي لم يثبت وجوده إلا فى عام ٦٨٠ م ، عند اشتراكه فى جلسات المجمع المسكونى السادس<sup>٣٤</sup>.

والواقع أن الأمر ينطوى على خطأ منهجى جسيم ، إذا ما استنتجنا - ولو بشكل تقريبي - التواريخ الفعلية لإنشاء الأقاليم البيزنطية الثلاثة الأولى ، خاصة عندما يتعلق الأمر بحقبة تفتقر إلى المصادر التاريخية إلى حد ما<sup>٣٥</sup>. فقد ناصر بعض المؤرخين هذا رأى ، وأنكروا قيام نظام الثيمات على عهد الإمبراطور هرقل ونسبوها إلى خلفائه ، وهؤلاء يأتى على رأسهم نورمان بينز<sup>٣٦</sup>. إلا أن أحد المؤرخين أثبت خطأ نظريته ، التى طرحها لتدعيم رأيه<sup>٣٧</sup>. وهناك مجموعة من الحقائق التاريخية تجعلنا نقر بأن نظام الثيمات "نظام الأقاليم

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 47-48. ٣١

Theophanes, p. 48; Const. Porph., *De them.* 2, p. 117; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48. ٣٢

Theophanes, p. 51; Const. Porph., *De them.* 2, p. 114; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48; Diehl, *Des thèmes*, p. 284. ٣٣

Const. Porph., *De them.* 2, p. 128; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48. ٣٤

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48. ٣٥

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 47. ٣٦

٣٧ ليلي عبد الجواد إسماعيل ، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل ، القاهرة ، ١٩٨٥ ،



العسكرية" قام على أيدي الإمبراطور هرقل ، وقد أخذ بها كثير من المؤرخين المحدثين<sup>٣٨</sup> ويمكن أن نلخصها فيما يلى :

أولاً : إشارة قسطنطين السابع إلى إقليم الأرمنياق قد تكون فى عهد الإمبراطور هرقل<sup>٣٩</sup>.

ثانياً : تأييد ثيوفانيس لرأى قسطنطين ، عندما أشار إلى مشاركة طورمارخ للأرمنياق فى حروب هرقل ضد الفرس عام ٦٢٧<sup>٤٠</sup> . وهذا يدل على الأقل أن تنظيم للثيمات كان معمولاً به فى عام ٦٢٧م ، لأن تورما كانت لقباً جديداً لأقسام الإقليم مثلما كانت الدوقية قسماً للأرخونية فى الغرب<sup>٤١</sup> .

ثالثاً : الإمبراطور هرقل هو ابن هرقل قائد قوات إفريقية وحاكمها<sup>٤٢</sup> ، ومن ثم عرف معنى تحويل الحكومة العامة إلى حكومة عسكرية ، والجمع بين السلطتين المدنية والعسكرية فى أيدي واحدة وما يغله من فوائد ، وهو النظام الذى عرف باسم الأرخونية فى نهاية القرن السادس الميلادى<sup>٤٣</sup> .

رابعاً : هناك شهادة أخرى عند ثيوفانيس تفيد أن الإمبراطور هرقل غادر العاصمة بعد أداء القداس يوم عيد الفصح الموافق الاثنين ٥ أبريل عام ٦٢٢م ، وأبحر بقواته حتى البوابات القيليقيّة ، وهناك نزل بها فى أراضى الثيمات.

<sup>٣٨</sup> Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 51-52; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Darkó, *Influences*, p. 135; Browning, *Byz. Empire*, p. 49; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 229; Finlay, *Byz. Empire*, pp 12-13; Irmischer, *Eraclio*, cols. 1182-1183; Jenkins, *Byzantium*, p. 22.

<sup>٣٩</sup> Const. Porph., *De them.* 1, p. 18; Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

<sup>٤٠</sup> *Theophanes*, p. 28; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 51, Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

<sup>٤١</sup> Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

<sup>٤٢</sup> *Theophanes*, p. 7, cf. Stratos, *Byzantium*, p. 266.

<sup>٤٣</sup> عن نظام الأرخونية ، انظر ، طارق منصور ، الجيش ، ص ٨٨-٩٢.

وحشد قواته هناك<sup>٤٤</sup>. وقد حاول أحد المؤرخين أن يشكك فى هذه الرواية مدعياً أن ثيوفانيس يستخدم مصطلحات عصره فى الكتابة التاريخية ، إلا أن أوستروجورسكى قند ادعائه وأثبت خطأه<sup>٤٥</sup>.

وبناء على ما تقدم ، يبدو أن إنشاء أول الأقاليم العسكرية يرجع إلى عصر هرقل ، قبل الهجوم الكبير الذى شنّه على فارس<sup>٤٦</sup>. وكان أول هذه الأقاليم العسكرية بالطبع هو الأرمنيّاق<sup>٤٧</sup>، لمواجهة الضغط الفارسى<sup>٤٨</sup>. ويبدو قسطنطين فى معرض حديثه عن إقليم الأناضول ، أول أقاليم الشرق ، بعض الملاحظات عن أصل نظام الثيمات بصفة عامة ، فيقول إن هذه الأقاليم (الثيمات) قد أنشئت عندما بدأت الإمبراطورية تفقد بعض أطرافها وتفتتت على أيدي المسلمين<sup>٤٩</sup>. كما أنه مع بداية الفتوحات العربية فى عهد هرقل ، انسحبت الفرق العسكرية البيزنطية ، التى كانت تتمركز فى الشام وأرمينية ، إلى داخل آسيا الصغرى وأعيد توزيعها ، بهدف إقامة خط دفاعى جديد فى آسيا الصغرى<sup>٥٠</sup>. لذلك ، يبدو أن تلك هى الفترة التى قصدت إليها الكلمات التى ذكرها قسطنطين . ولمزيد من الإيضاح أضاف أن تقسيم الإمبراطورية إلى

<sup>٤٤</sup> Theophanes, p. 7; Ostrogorsky, *State*, p. 90; Jenkins, *Byzantium*, pp. 22-23.

<sup>٤٥</sup> Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 52-53.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٤.

<sup>٤٦</sup> Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 52-53.

<sup>٤٧</sup> Lemerle, *Byzance*, p. 72.

<sup>٤٨</sup> Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 227; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Lemerle, *Philippe*, p. 119.

يذكر نورمان بينز هذه النتائج ، ولكن قام أوستروجورسكى بتنفيذ رأيه ، انظر ، Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 227; Stratos, *Byzantium*, 268.

<sup>٤٩</sup> Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 51. c

<sup>٥٠</sup> وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩.

أقاليم عسكرية لم يكن موجوداً بعد في عهد جستنيان ولا حتى في عهد موريس<sup>٥١</sup>. وهناك ملاحظة اكتشافها جلتزر في أحد المصادر تؤكد وجود إقليم الأناضول منذ الربع الثاني من القرن السابع<sup>٥٢</sup>، كرد فعل للغزوات العربية للأراضي البيزنطية<sup>٥٣</sup>.

أما ثالث الأقاليم العسكرية التي ظهرت في عهد الإمبراطور هرقل، كان إقليم الأوبسقيق، وقد أثبت شارل ديل أن هذا الإقليم نشأ في عهد هذا الإمبراطور في عام ٦٢٦م<sup>٥٤</sup>. ومن ثم فقد أيده كثير من المؤرخين في رأيه هذا، مثل شتين، وأوستروجورسكي وغيرهما<sup>٥٥</sup>. ويتفق أحد المؤرخين مع رأي ديل، السابق ذكره، إلا أنه يعتقد أن هذا الإقليم لم تكتمل صورته النهائية إلا في عام ٦٨٠م، استناداً إلى حضور قائده جلسات المجمع المسكوني السادس في عام ٦٨٠م<sup>٥٦</sup>.

وجدير بالذكر، أن كلمة ثيم أو ثيما *thema* كانت تعني في البداية فرقة عسكرية أو فيلقاً من الجند<sup>٥٧</sup>، متمركز في أحد أقاليم الإمبراطورية<sup>٥٨</sup> ثم بدأ اسم

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 49-50. ٥١

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50. ٥٢

Lemerle, *Philippe*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Vasiliev, *Byz. Emp.* p. 227. ٥٣

انظر أيضاً، حسنين ربيع، دراسات في تاريخ الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٨٦، ص ٧٤.

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50. ٥٤

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*; Stratos, *Byzantium*, pp. 280-281. ٥٥

انظر أيضاً، ليلي عبد الجواد، هرقل، ص ١١٩؛ وسام فرج، الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢٠١.

٥٦ ليلي عبد الجواد، هرقل، ص ١١٩-١٢٠.

مما ينبغي الإشارة إليه أنني تحدثت عن تاريخ نشأة هذه الثيمات الثلاثة لكي أثبت أن نظام الثيمات قام في عهد الإمبراطور هرقل، إلا أنني سأعيد الحديث عنها تفصيلاً في نفس الفصل.

Ahrweiler, *Recherches*, p. 2; Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Diehl, *Byz. Emp.*, p. 48; Oman, *Art of War*, p. 182; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Diehl, *Byzantium*. p. ٥٧

الفرقة أو الفيلىق وكذلك المصطلح العسكرى ينتقل تدريجياً إلى الإقليم نفسه الذى تقيم به الفرقة أو الفيلىق<sup>٥٩</sup>، وحمل الإقليم الاسم الجديد له ثيماً بدلاً من مقاطعة أو أبرشية Eparchia<sup>٦٠</sup>. ومن ثم أصبحت الكلمة الأولى مستخدمة فى المصادر البيزنطية لتشير إلى الأقاليم الإدارية التى تقيم بها الفيالق، أو الفرق العسكرية<sup>٦١</sup>. وأصبحت كلمة ثيماً فى القرن التاسع، تحمل إلى جانب معناها الإدارى والجغرافى معناً عسكرياً محضاً، يعبر عن فرقة أو فيلق عسكرى مكون من عدد معين من المحاربين، يأتى بأمر ضابط ذى رتبة عالية، وهو الاستراتيجوس<sup>٦٢</sup>. وعلى هذا فقد أثّرنا أن نترجم كلمة ثيماً بالإقليم العسكرى، لأن هذه الأقاليم كان يغلب عليها الطابع العسكرى كما سنرى، ولأن حاكمها كان يحمل لقب استراتيجوس، الذى يعنى باليونانية قائداً عسكرياً.

كيفما كان الأمر، أشار المؤرخ شتين Stien إلى أن الجهود التى بذلها الإمبراطور هرقل فى تنظيم الأقاليم العسكرية تتفق مع الإصلاحات التى تم

65; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Shahid, *Heraclius*, p. 393; Stratos, *Byzantium*, p. 267; Bréhier, *Institutions*, p. 353.

انظر أيضاً، حسنين ربيع، الدولة البيزنطية، ص ٧٤؛ وسام فرج، الإمبراطورية البيزنطية، ص ١٩٩.

<sup>٥٨</sup> Shahid, *Heraclius*, p. 393; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Lemerle, *Philippes*, p. 119. انظر أيضاً، ليلى عبد الجواد، هرقل، ص ١١٠.

<sup>٥٩</sup> Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Shahid, *Heraclius*, p. 393; Diehl, *Des thèmes*, p. 287.

<sup>٦٠</sup> Shahid, *Heraclius*, p. 393.

<sup>٦١</sup> Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Diehl, *Byzantium*, p. 48; Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Moss, *Formation*, p. 35; Ahrweiler, *Asie Mineure*, p. 22.

انظر أيضاً، وسام فرج، الإمبراطورية البيزنطية، ص ١٩٩، ليلى عبد الجواد، هرقل، ص ١١١. يرى بعض المؤرخين أن هذا الأمر حدث بدءاً من القرن الثامن الميلادى، انظر،

Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226.

انظر أيضاً، حسنين ربيع، الدولة البيزنطية، ص ٧٤.

<sup>٦٢</sup> Ahrweiler, *Recherches*, p. 2.

عن اختلافات المؤرخين حول تفسير اللفظة وتعدد معانيها، انظر،

Stratos, *Byzantium*, pp. 267-268; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 78-79.



تحقيقها في إمبراطورية الساسانيين أثناء القرن السادس ، على يد بعض ملوكها أمثال قباد ، وكسرى أنوشروان الأول . إذ طبع هذان الملكان إدارة الإمبراطورية الفارسية بالطابع العسكري تماماً . وقد أراد هرقل أن يسير على نهجها قبل أن يبدأ حملاته على فارس فدرس بعناية شديدة تنظيم دولة الأعداء وأسرع يقلده<sup>٦٣</sup> وفق ما تيسر له في الحصول على بعض المصادر من الأرشييف الفارسي<sup>٦٤</sup> . وهذا ما جعل المؤرخ داركو يعتقد أن ثمة تأثيراً بالنظم الطورانية ، جعل البيزنطيين يستلهمون نظام الأقاليم العسكرية من الفرس<sup>٦٥</sup> . أما أوستروجورسكي وبرتوسي فقد رفضا ما افترضه شتين وداركو ، لأنه كما هو واضح يرتبط ببعض مؤسسات الإمبراطورية الرومانية أو البيزنطية الأولى<sup>٦٦</sup> . ومن خلال ذلك ينبغي علينا أن نوضح علاقة نظام الأقاليم العسكرية الجديد بالمؤسسات الأولى التي قصدها أوستروجورسكي . فقد كانت الإمبراطورية البيزنطية في القرن السادس الميلادي تنقسم إلى مجموعة من القيادات العسكرية ، يتولى قيادة كل منها أحد القادة العسكريين *Magistri Militum* فكان في الشرق القائد العسكري العام للشرق<sup>٦٧</sup> ، ثم القائد العسكري العام لأرمينية ، الذي أنشأه جستنيان<sup>٦٨</sup> . وكان في الغرب القائد العسكري العام لتراقيا ، وأخيراً القائد العسكري العام لإيليريا ؛ وأضاف جستنيان إليها ، للدفا

<sup>٦٣</sup> Darkó, *Influences*, p. 136; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٥ .

<sup>٦٤</sup> Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

<sup>٦٥</sup> Darkó, *Influences*, p. 137.

<sup>٦٦</sup> Ostrogorsky. *Livre des thèmes*. pp. 54-55, n.1.

<sup>٦٧</sup> كانت سلطات هذا القائد تمارس على مصر والشام ، وبعد سقوطهما في أيدي العرب أصبحت

آسيا الصغرى المقر الرئيسي لنشاطه ، انظر ، Diehl, *Des thèmes*, p. 291.

<sup>٦٨</sup> Diehl, *Des thèmes*, p. 289.

انظر أيضاً ، طارق منصور ، الجيش في الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٨٥ .

لتراقصيا، وأخيراً القائد العسكري العام لإيليريا ؛ وأضاف جستنيان إليها، للدفاع عن فتوحاته الجديدة ، القائد العسكري العام لإفريقية ، وإيطاليا أيضاً ؛ أما في القسطنطينية ذاتها فكان بها القائد العسكري لقوات العاصمة<sup>٦٩</sup>.

وقد عاشت هذه النظم طويلاً ، وكان هناك قادة الشرق العسكريون في تراقيا وفي أرمينية ، وفي إفريقية وإيطاليا تحت حكم الإمبراطور موريس ( ٥٨٢-٦٠٢م ) ، ومن بعده الإمبراطور فوقاس ( ٦٠٢-٦١٠م )<sup>٧٠</sup>. ويرى شارل ديل أنه منذ عصر جستنيان ، كانت توجد ، وبنفس الامتداد الإقليمي ، القيادات العسكرية للقرن السابع<sup>٧١</sup>. ولا يتردد في الاعتراف بوجود الرابطة بينهما ، وفي التعرف - في المكونات العسكرية للقرن السادس - على النموذج الأصلي الحقيقي للقيادات الكبرى في القرن السابع<sup>٧٢</sup>. ويؤيد داركو المؤرخ شارل ديل بجعله قادة جستنيان العسكريين أسلافاً لقادة Strategi هرقل<sup>٧٣</sup>. فعلى سبيل المثال، كان القائد العسكري العام لأرمينية هو القلب المحرك لاستراتيجوس إقليم الأرمنياق في القرن السابع ، على حد قول ديل<sup>٧٤</sup>. ولكن منذ نهاية القرن السادس أوجد الإمبراطور موريس نظاماً دفاعياً كان له أبلغ الأثر في مواجهة هجمات اللومبارديين في إيطاليا والبربر في إفريقية . فقامت بذلك أرخونوية

Diehl, *Des thèmes*, pp. 289-290.

انظر أيضاً ، طارق منصور ، الجيش في الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٥٨-٥٩.

Diehl, *Des thèmes*, p. 292.

انظر أيضاً ، ليلي عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٣.

Diehl, *Des thèmes*, p. 291.

Diehl, *Des thèmes*, p. 292.

Darkó, *Influences*, p. 135.

Diehl, *Des thèmes*, p. 290

رافنا، ومن بعدها أرخونية إفريقية . وجمع هذا الأرخون إلى جانب سلطته العسكرية اختصاصات الإدارة المدنية ، فكان له الإشراف التام على كل مرافق الولاية وعلى مواطنيها بما فيهم الحاكم المدني<sup>٧٥</sup>. وبهذا النظام تم إلغاء الفصل الواضح بين السلطة الإدارية والسلطة العسكرية فى حكم الولايات ، والعمل على توحيدهما فى يد شخص واحد<sup>٧٦</sup>. وهذا ما تم بالضبط فيما بعد فى الأقاليم العسكرية المختلفة . إذ كان كبار القادة فى الإدارة المدنية القديمة يفقدون يوماً بعد يوم أهميتهم الكبيرة التى كانوا يتمتعون بها فى الماضى فى مواجهة قادة فرق الجيش الأقوياء ، كما أن المناطق المدنية القديمة راحت دون وعى تتجمع تحت سلطة القائد العسكرى الذى يدافع عنها<sup>٧٧</sup>. وهذا ما جعل بعض المؤرخين يرون أن أرخونيتى رافنا وإفريقية ينبغى أن تدرساً على أنهما البداية الحقيقية لتتظيم الثيم ، والذى بدأ يجوب أنحاء الإمبراطورية بدءاً من القرن السابع الميلادى<sup>٧٨</sup>. بينما يرى البعض الآخر أن الإمبراطور هرقل قد طور هذا النظام (نظام الأرخونية) ، وطبقه على آسيا الصغرى تحت مسمى الثيمات . ويمضى جنكينز أكثر من هذا ويحدد أن هذا النظام طبقة هرقل بنجاح وبتعمد على آسيا الصغرى ، فى الفترة من ٦١٩-٦٢٢ م ، مغيراً فقط بعضاً من المصطلحات

Diehl, *Des thèmes*, p. 292.

<sup>٧٦</sup> وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٨.

Diehl, *Des thèmes*., p. 288.

<sup>٧٨</sup> Vasiliev, *Byz. Emp.*, pp. 175-176, 227; Stratos, *Byzantium*, p. 268; Diehl, *Des thèmes*, 277, 289.

انظر أيضاً، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٥ ؛ هارتمان وباراكلاف ، الدولة والإمبراطورية فى العصور الوسطى ، ترجمة / جوزيف نسيم يوسف ، الإسكندرية ، ١٩٨٤ ، ص ٩٩ ، حاشية رقم ٣.

اللاتينية الباقية<sup>٧٩</sup>.

ويؤيد الباحث هذا رأى ، لأن الإمبراطور هرقل هو ابن هرقل حاكم إفريقية وقائد قواتها<sup>٨٠</sup>، وقد عرف كل شئ عن نظام الأرخونية ، وأدرك بثاقب بصره نجاحها ورخاءها الاقتصادى ، ولعل هذا ما دفعه إلى التفكير فى أن ينقل عاصمته فى عام ٦١٨م إلى قرطاجة<sup>٨١</sup>. وبناءً عليه ، ربما يكون قد شعر بأن هذا النظام هو الذى تحتاجه الإمبراطورية فى الأوقات العصيبة التى كانت تمر بها . فقد حثته الحروب المستمرة مع الفرس والأخطار الناجمة عن الآفار والسلاف على البدء فى تطبيق هذا النظام الذى يعرفه ، والذى يصحح نقاط الضعف فى الإدارة ، كما أنه يكفل لها الدفاع عن الإمبراطورية<sup>٨٢</sup>.

وعلى ذلك يكون نظام الأقاليم العسكرية (اليونانى الطابع) قد حمل بين ثناياه بعضاً من آثار الأرخونية التى حملها هرقل معه من إفريقية إلى القسطنطينية ؛ ويعتبر فى نفس الوقت خيطاً رفيعاً يربط بين النظامين القديم والحديث (الأرخونية ، النثيم) على الأقل فى المراحل الأولى لتطبيق هذا النظام، على عهد الإمبراطور هرقل ولكنه سرعان ما تهتك هذا الخيط بصفة خاصة فى القرن الثامن والتاسع من الميلاد عندما تأكدت الصفة البيزنطية للإمبراطورية ومن ثم انتقلت بدورها إلى كل مؤسساتها ، لاسيما النظم العسكرية والإدارية بصفة خاصة .

٧٩

Jenkins, *Byzantium*, pp. 16, 27.

انظر أيضاً، إبراهيم العدوى ، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم ، القاهرة ، ١٩٥٩ ، ص ٤٧ ، هـ ٣ .

٨٠

*Theophanes*, p. 7; *Stratos, Byzantium*, 266.

٨١

Jenkins, *Byzantium*, p. 27.

٨٢

*Stratos, Byzantium*, p. 266.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٤ - ١٢٥ .



والجدير بالذكر أن هذه الأقاليم العسكرية لم تكن مناطق إدارية فقط ولكنها كانت المنطقة التى استقر فيها الجند المكلفون بحمايتها . ثم بدأت الإدارة الإمبراطورية تقدم قطعاً من الأرض الزراعية فى تلك المناطق الجديدة للجنود فى شكل منح ممنوع التصرف فيها تعرف باسم "استراتيوتيك كاتيماتا" ؛ بشرط أن يتقدم الجندى للخدمة العسكرية فى قوات هذا الإقليم (الثيم)، ويتم توارث هذه الخدمة العسكرية مثلما يتم توارث حيازة الأرض<sup>٨٣</sup>. هكذا كان كل ثيم بشكل إقليمياً عسكرياً وفرقة أو فيلقاً من الجيش ، وينبغى أن يكون مكتفياً ذاتياً ويجند أفراداً من بين المواطنين الذين يعيشون فى نطاقه<sup>٨٤</sup>.

وقد كان جنود الثيم ينتسبون إلى طبقة اجتماعية ثرية نسبياً ، أعلى من تلك التى للفلاحين الذين يشكلون الطبقة المدنية<sup>٨٥</sup> ، وبدون أن يكون ذلك متناقضاً فقد وردوا فى قائمة الحاجب فيلوثيروس فى المرتبة الأخيرة من مراتب الأسبقية فى الإمبراطورية البيزنطية<sup>٨٦</sup>.

وجدير بالذكر ، أن الأقاليم العسكرية لم تنشأ فى تاريخ واحد ، بل نتيجة لضروريات معينة أدت - طبقاً لحالة الإقليم - إلى تطبيقات متوالية ، قليلة العدد فى أول الأمر ، لنفس المبدأ العام<sup>٨٧</sup>.

<sup>٨٣</sup> وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٠ .

<sup>٨٤</sup> Leo VI, *Tactica*, col., 698; Lot, *Militaire*, p. 62.

<sup>٨٥</sup> Ahrweiler, *Recherches*, p. 9.

<sup>٨٦</sup> *Traité Phil.*, p. 160.

عن المكانة الاجتماعية لجند هذا الإقليم وتطورها ، انظر ، Ahrweiler, *Recherches*, pp. 9-10.

<sup>٨٧</sup> Diehl, *Des thèmes*, p. 276; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 222.

وتفسر أسماء الأقاليم العسكرية الجديدة الآسيوية نفسها بسهولة ، فكان إقليم الأناضول ، والأرمينيا الكبيران ، هما الإقليمين اللذين يحميهما جيش الشرق ، وجيش أرمينية<sup>٨٨</sup>. ولما كان الأصل فى هذا النظام هو إنزال فرق معينة، أى تجمعات نظامية معينة من الكتائب للدفاع عن نواح معينة ، فإن هذه النواح سميت باسم الثيمات Themes ، ومن ثم فى البداية كان كل إقليم يسمى باسم الفرقة التى تحتله ، مثل فرقة الأوبتيماطى ، أو فرقة البقلارية . وفيما بعد عندما كانت الإمبراطورية تسترد مناطق جديدة من أعدائها ، كانت ترفعها إلى مرتبة الإقليم العسكرى ؛ ولما أطلقت على هذه الفرق (الثيمات) الأخيرة أسماء جغرافية مثل الثيم الخرشنى ، أو السلوقى حسب العواصم التابعين لها ؛ أو الثيم القبادوقى أو البيلوبونيزى حسب الاسم القديم للمقاطعة<sup>٨٩</sup>.

وكان كل حاكم من حكام هذه الأقاليم يسمى استراتيجوس ، أى قائد ، وقد عكس لقبهم هذا الأصل العسكرى لوظيفتهم ؛ ولكن كانت هناك استثناءات، حيث كان قائد إقليم الأوبسيق يسمى قومس Comes ، وقائد إقليم الأوبتيماطى يسمى دومستق<sup>٩٠</sup>؛ وكان يوجد إلى جانبهم فى القرن السابع لقب أرخون كما كان قائد الإقليم البحرى كبيرايوت يسمى درونجير . وهذه الألقاب تنتمى بوضوح إلى الهرم القيادى العسكرى ولا تتضمن فى جوهرها أى انتساب إلى النظام المدنى<sup>٩١</sup>.

والآن بعد أن تعرفنا على تاريخ نشأة الأقاليم العسكرية ، أو الثيمات على حسب التعبير البيزنطى ، قد يكون من المناسب قبل عرض هذه الأقاليم

Oman, *Art of War*, p. 242.

٨٨

<sup>٨٩</sup> رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ترجمة/عبد العزيز توفيق جاويد ، القاهرة ، ١٩٦٢ .

٩٠

Ensslin, *Government*, p. 28.

يرد ذكر دومستق الأوبتيماطى عند ابن الفقيه الهمدانى ، انظر ، ياقوت ، ص ٩٩ .

٩١

Diehl, *Des thèmes*, p. 286.

حسبما وردت فى مصنف قسطنطين السابع بورفيروجينيتوس أن نتعرف على النظام الإدارى فيها . لقد كان الإمبراطور يعين قائد الإقليم<sup>٩٢</sup>، ومهمته الإشراف على سائر المنطقة الموكلة إليه عسكرياً وإدارياً ، وبصورة شخصية<sup>٩٣</sup> . ومن ثم فهو الرئيس الأعلى للإقليم<sup>٩٤</sup>، وهو الذى يحكم فيالق الجيش المقيمة فيه<sup>٩٥</sup> . وقائد الإقليم ممثل للإمبراطور ، بل يصل الأمر إلى أنه يقوم بدور نائب الملك فى إقليمه<sup>٩٦</sup>، ولذلك كان على اتصال مباشر معه<sup>٩٧</sup>؛ يخضع له<sup>٩٨</sup> . وقد مارس قائد الإقليم فى دائرته كافة السلطات الإدارية ، كإدارة الأراضى ، وإدارة العدل ، والشئون المالية<sup>٩٩</sup>؛ فضلاً عن أنه رئيس لهيئة الشرطة<sup>١٠٠</sup>، ومسئول عن تجنيد وتسليح وتدريب الجنود فى إقليمه<sup>١٠١</sup> . وكان قائد الإقليم يعين لمدة محدودة تتراوح بين ثلاث أو أربع سنوات ، ولا يستطيع خلالها أن يبرح المكان دون تصريح خاص من القسطنطينية ، ولا مغادرة إقليمه ، إلا لأسباب عسكرية

<sup>٩٢</sup> Leo VI, *Tactica*, col. 679; Diehl, *Byzantium*, p. 67; Ahrweiler, *Recherches*, p. 36; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٦ .

Hanton, *Lexique*, pp. 124-126.

عن الأصل التاريخى للاستراتيجوس ، انظر ،

<sup>٩٣</sup> Leo VI, *Tactica*, col. 679.

<sup>٩٤</sup> Ahrweiler, *Recherches*, p. 36.

<sup>٩٥</sup> Const. Porph., *Cérém.*, I, p. 92; Diehl, *Byzantium*, p. 67.

<sup>٩٦</sup> Constantine Porph., *Cérém.*, pp. 92-93; Ahrweiler, *Recherches*, p. 36; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500; Diehl, *Byzantium*, p. 67.

<sup>٩٧</sup> Diehl, *Byzantium*, p. 67.

<sup>٩٨</sup> Ensslin, *Government*, p. 28.

<sup>٩٩</sup> Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٦ - ١٢٧ .

<sup>١٠٠</sup> Ahrweiler, *Recherches*, pp. 38, 42; Bréhier, *Populations*, p. 185

<sup>١٠١</sup> Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

(كالمشاركة فى حملة) أو لأسباب دينية (كالزيارات المقدسة)<sup>١٠٢</sup>. كما كان قائد الإقليم يعين مرسوميه إما عن طريقه مباشرة ، أو عن طريق الإمبراطور ، بعد استشارته<sup>١٠٣</sup>. وقد كانت لديه السلطة، عند اللزوم ، أن يعزل مساعديه<sup>١٠٤</sup>. وكان لقائد الإقليم سلطة على الشعوب الأجنبية المقيمة داخل نطاق إقليمه، مثل المردة فى إقليم كبيرايوت ومناطق أخرى (كيفالونيا ، نيقوبولس ، التيلوبونيز) ، والسلاف فى الأوبسقي ، والسلاف فى مقدونيا ، والميليجين Ezeritai والـ Meliggoi فى البيلوبونيز ، والفالاك فى الهيلاس (أى اليونان)<sup>١٠٥</sup>. وكان له أيضاً الحق فى تعيين رؤساء العشائر المقيمين فى دائرة اختصاصه ؛ فهو يعين أراخنة الميليجين ، وقادة السلاف فى الأوبسقي ، وضباط السلاف فى ستريمون وتسالونيك . أما بالنسبة لقطبان المردة فى أطلايا، وهو ضابط ذو رتبة عالية ، فكان يتم تعيينه مباشرة من قبل الإمبراطور كأرخون الفالاك فى الهيلاس<sup>١٠٦</sup>.

كما كان لقائد الإقليم حق التدخل فى المنازعات التى تدور بين المؤسسات الخيرية فى إقليمه ، وله حق إيقاف وحبس المشبوهين ومرتكبي مختلف الجرائم . كما كان يقضى فى الجرائم ذات الطابع العسكرى ، ويصدر الأحكام فيها بمساعدة الموظفين للإقليم ، مثل الأشغال الشاقة فى المناجم أو الحكم بالإعدام<sup>١٠٧</sup>.

Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١٠٢

Leo VI, *Tactica*, col. 679; Ahrweiler, *Recherches*, p. 38; Mitard, *Leon VI*, p. 221.

١٠٣

Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

١٠٤

Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

١٠٥

Ahrweiler, *Recherches*, p. 39.

١٠٦

Ahrweiler, *Recherches*, p. 42.

١٠٧



وبالرغم من سلطات قائد الإقليم العسكرية والمدنية الواسعة ، كان يحظر عليه بشكل قاطع ، أثناء تأديته لمهام وظيفته ، أن يشيد أو يبنى أى شئ يصبح لاستعماله الشخصى ، أو يكتب ملكية دون تصريح خاص ، سواء عن طريق الهبة أو الشراء<sup>١٠٨</sup>. ويحظر عليه كذلك ممارسة التجارة أو أن يقرض مبالغ نقدية بفائدة<sup>١٠٩</sup> . وعلى العكس، كانت كل هذه الأمور متاحة لمروسيه بشرط الحصول على موافقته<sup>١١٠</sup>.

لقد كان الهدف من هذه التدابير منع قائد الإقليم من الإثراء على حساب مروسيه ، وأن يتم كبت طموحاته الناجمة عن ممارسته لسلطاته الواسعة<sup>١١١</sup>. وكان لقائد الإقليم ، مرتبة من الطبقة الأولى فى الهرم الاجتماعى ، ولكن هذه المرتبة كانت تتباين طبقاً لأهمية إقليمه فكانت أقاليم الشرق مقدمة على أقاليم الغرب . وبصفة عامة فإن قادة الأقاليم كانوا يشغلون قمة الهرم الوظيفى فى البلاط تاركين وراءهم ، على مسافة بعيدة ، أصحاب الألقاب من الموظفين المدنيين<sup>١١٢</sup>. فكان قائد إقليم الأناضول على سبيل المثال يحتل المكانة الرابعة ، عند فيلوثيوس الحاجب ، بين ترتيب موظفى الدولة ؛ متقدماً دوماً تاجما الاسكلاريه الذى يليه<sup>١١٣</sup>. وفى القرن التاسع عشر نجد قادة الأقاليم يتمتعون بالاحترام الكامل للبطارقة<sup>١١٤</sup>. فقد كانوا يحملون بشكل عام لقب النبالة العالية

Leon VI, *Novelles*, pp. 282-284; Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

Leon VI, *Novelles*, p. 284; Mitard, *Leon VI*, p. 222.

Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

Const. Porph., *De C'er.*, II, p. 93; Bréhier, *Institutions*, pp. 360-361.

*Traité Phil.*, p. 101.

تاجما الاسكلاريه هى إحدى فرق الحراسة بالقسطنطينية .

Bréhier, *Institutions*, p. 361.

"البطريق" ، وأحياناً مصحوباً بدرجة الأنثيباتوس ؛ كذلك نادراً ما يحمل درجة أدنى قليلاً فى النبالة وهى البروسباتاريوس<sup>١١٥</sup>. فها هو قائد إقليم الأناضول ، على سبيل المثال ، يحمل لقب "أنثيباتوس" وبطريق واستراتيجوس الأناضول<sup>١١٦</sup> ؛ وأحياناً لقب "بروتوسباتاريوس واستراتيجوس الأناضول"<sup>١١٧</sup>.

وقد كانت هناك مراسم تجرى لترقية قائد الإقليم ما بين القصر الإمبراطورى والكنيسة ، فكان قائد الإقليم يدخل الكنيسة مع البطارقة المرقين من قبل الإمبراطور لاستكمال المراسم فيها حيث يقومون بتسليم وصايا ترقيةاتهم إلى البطريك ، والتي يأخذها منهم ليضعها على مذبح الكنيسة ؛ ويؤدون الصلاة ، ثم يعيد إلى كل بطريق وصية ترقيته ، وكل بطريق يضع عطيته على المذبح ؛ فكانت بالنسبة لقائد الإقليم اثنتين وسبعين نوميماً<sup>١١٨</sup>. وعندما كانوا يؤنون<sup>١١٩</sup> اسم الترقية فى القصر الإمبراطورى ، كان البطارقة يرتدون العباءات ذات اللون القاتم بينما كان مسموحاً لقائد الإقليم بارتداء العباءة الأرجوانية<sup>١٢٠</sup>. ويلى قائد الإقليم فى المرتبة بروقنصل الإقليم ، وهو الحاكم الإدارى السابق للإقليم<sup>١٢١</sup>. ولا نعلم عنه شيئاً ، ولكن ليس هناك شك أن البروقنصل كان

البطريق ، كان لقباً من الألقاب الشرفية التى يمنحها الإمبراطور .

١١٥

Ahrweiler, *Recherches*, p. 36-37.

ترجمة هذا اللقب حرفياً تعنى " حامل السيف الأول " .

١١٦

*Traité Phil.*, p. 137.

١١٧

*Traité Phil.*, p. 142.

<sup>١١٨</sup> إذا كان بطريقاً يضع ٥٠ نوميماً ، وإذا كان بطريقاً فخرياً يضع ٣٦ نوميماً .

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 47.

١١٩

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 48.

<sup>١٢٠</sup> وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩ .

قائماً<sup>١٢١</sup>. وفى النصف الثانى من القرن التاسع الميلادى ألغيت وظيفة البروقنصل، وبهذا اختلفت البقية الباقية من تنظيم دقديانوس وقسطنطين الإداري<sup>١٢٢</sup>. وكنتيجة لتفوق السلطة العسكرية، أصبحت السيادة لقائد الإقليم<sup>١٢٣</sup>. ولما كان من الممكن أن يسمى قائد الإقليم استخدام سلطته، نتيجة لأن الأقاليم كانت أقل عدداً وأكثر اتساعاً، فإن الحكومة المركزية وضعت بجانبه نائباً عن الشئون المدنية وهو البروتونتاريوس<sup>١٢٤</sup>؛ والبرايتور، أى قاضى الإقليم<sup>١٢٥</sup>. وكان البروتونتاريوس المسئول عن الشئون المدنية، يتبع كارتولاريوس الـ *Sacellion*<sup>١٢٦</sup>. وله الحق فى تبادل الرسائل مع الإمبراطور مباشرة<sup>١٢٧</sup>. وبالرغم من أن هذين الموظفين كانا فى بعض الأحيان تابعين لقائد الإقليم، عند وجودهما به<sup>١٢٨</sup> إلا أنهما كانا أيضاً مسئولين أمام الحكومة المركزية مباشرة<sup>١٢٩</sup> وكان إلى جانبيهما موظف ثالث يسمى الكارتولاريوس<sup>١٣٠</sup>؛

Const. Porph., De Cer., I, p. 93.

Ostrogorsky, *State*, p. 219.

Ostrogorsky, *State*, p. 219.

*Traité Phil.*, p. 159; Leo VI, *Tactica*, col. 706.

Dain, *Tactique*, p. 97; Leo VI, *Tactica*, col. 706; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500; Ensslin, *Government*, p. 29; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 43-44; Diehl, *Byzantium*, p. 67; Bury, *Adm. System*, p. 44.

Ostrogorsky, *State*, p. 34; Ensslin, *Emperor*, p. 291.

Diehl et Marçais, *Moyen âge*, pp. 500-501.

يرى أوستروجورسكى أنه فى النصف الثانى من القرن التاسع الميلادى حل محله الأنشباتوس

Ostrogorsky, *State*, p. 219.

<sup>١٢٨</sup> يرى انسلين أن هذا بدأ على الأقل من القرن العاشر الميلادى، انظر،

Ensslin, *Government*, p. 29; Ensslin, *Emperor*, p. 291.

Bury, *Adm. System*, p. 44; Ahrweiler, *Recherches*, p. 43.

<sup>١٣٠</sup> Ostrogorsky, *State*, p. 43; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Ensslin, *Government*, p. 29; Bréhier, *Institutions*, p. 362.

وهو المسئول عن حفظ السجلات العسكرية في الإقليم<sup>١٣١</sup>، والإشراف على الشئون المالية، أي دفع الرواتب للجند<sup>١٣٢</sup>. ولهذا كان مسئولاً أمام لغثيت الخزانة العسكرية (الاستراتيوتيكون)<sup>١٣٣</sup>، برغم أنه كان يخضع لقائد الإقليم<sup>١٣٤</sup> ومذكوراً في هيئة موظفيه<sup>١٣٥</sup>. وكثيراً ما نجد ذكراً له في المصادر البيزنطية<sup>١٣٦</sup>.

على أية حال، إذا كان بروتونتاريوس الإقليم والكارتولاريوس، وأيضاً البرايستور يخضعون فعلاً، في بعض الظروف، لسلطة قائد الإقليم، فإنه من المؤكد أنهم كانوا يتبعون سلطة الإمبراطور بطريقة تجعله يدين لهم بوسيلة الرقابة على الإدارة والمسائل المدنية والعسكرية، على حد تعبير الإمبراطور ليو السادس<sup>١٣٧</sup>. وبذلك يكون من الواضح أن الحكومة المركزية احتفظت لنفسها بحق معين في الإشراف، لكي تسيطر على قادة الأقاليم وتكبح جماحهم<sup>١٣٨</sup>. وكان يؤكد نفس الغرض أيضاً موظفون يبعثون من قبل الإدارة المركزية

<sup>١٣١</sup> Ostrogorsky, *State*, p. 43; Guillou, *Civilisation*, p. 168; Ensslin, *Government*, p. 38.

<sup>١٣٢</sup> Ensslin, *Government*, pp. 29, 38; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Guillou, *Civilisation*, p. 168.

<sup>١٣٣</sup> Ostrogorsky, *State*, p. 43; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Bury, *Adm. System*, p. 44.

انظر أيضاً، طارق منصور، الجيش في الإمبراطورية البيزنطية، ص ١٥٢-١٥٣.

<sup>١٣٤</sup> Ensslin, *Emperor*, p. 29; Ahrweiler, *Recherches*, p. 43.

<sup>١٣٥</sup> *Traité Phil.*, pp. 109, 119; Bury, *Adm. System*, pp. 42, 44.

<sup>١٣٦</sup> *Taktikon Usp.*, p. 61; *Traité Phil.*, pp. 109, 119; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 622; Leo VI, *Tactica*, col. 706.

<sup>١٣٧</sup> Dain, *Tactique*, p. 97; Ensslin, *Government*, p. 29; Mitard, *Leon VI*, p. 221.

<sup>١٣٨</sup> Ensslin, *Government*, p. 29.



كمراقبين ومفتشين<sup>١٣٩</sup>. كما كان الأساقفة يُنصحون بأن يراقبوا الإجراءات الإدارية فى أقاليمهم (أو أسقياتهم)<sup>١٤٠</sup>.

وكان يوجد بجوار الموظفين الثلاثة السابقين ، المزدحمين التبعية ، موظفون وضباط يخضعون فقط لقائد الإقليم ، ويعملون تحت قيادته مكونين هيئته وهم حسب ترتيب قوائم الأسبقية لهم : الطرامخة ،<sup>١٤١</sup> الذين كان يختلف عددهم باختلاف الأقاليم<sup>١٤٢</sup>. فكان الطورمارخ<sup>١٤٣</sup> يقود قسماً من قوات الأقاليم ، وهو أهم شخص يلى قائد الإقليم فى الجيش التابع له . كما كان له مرتبة أكبر من مرتبات الضباط الآخرين فى الأقاليم<sup>١٤٤</sup>. ومن حيث المقام نجده فى تكتيكون أوسبنسكى برتبة اسباتاريوس ،<sup>١٤٥</sup> أما فى قائمة فيلوثيريوس فإننا نجده ليس فقط برتبة اسباتاريوس بل واسباتاروكانديدات،<sup>١٤٦</sup> وهى رتبة أعلى من الأخرى قليلاً. ويلي الطرامخة، قومس الخيمة الإمبراطورية κόμης τῆς κόρτης<sup>١٤٧</sup> ولا نعرف عنه شيئاً<sup>١٤٨</sup> ثم الكارتولاريوس ، السابق ذكره، يليه دومستق

Ensslin, *Emperor*, p. 291; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 39-40.

١٣٩

Ensslin, *Government*, p. 29.

١٤٠

*Traité Phil.*, p. 109; *Taktikon Usp.*, pp. 55, 57; Bury, *Adm. System*, p. 42;

١٤١

Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362.

*Traité Phil.*, p. 109; Bury, *Adm. System*, p. 42. يسمون أيضاً الميرارخات ، انظر ،

١٤٢

Bréhier, *Institutions*, p. 362.

١٤٣ الطورمارخ ، تجمع أما طورمارخات أو طرامخة، وسوف نستخدم هنا الكلمة الأخيرة وهى التى استخدمها الجغرافيون العرب آنذاك .

١٤٤

Bréhier, *Institutions*, p. 362.

١٤٥

*Taktikon Usp.*, p. 59.

١٤٦

*Traité Phil.*, p. 151.

١٤٧

*Traité Phil.*, p. 109; Bury, *Adm. System*, p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p.

37; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

١٤٨ من الشخصيات المعروفة التى تولت هذا المنصب فى ثيم الأناضول ، ميخائيل العمورى ،

الذى أصبح فيما بعد إمبراطوراً (٨٢٠-٨٢٩م) ، انظر ، Bury, *E.R.E.*, p. 44

الإقليم<sup>١٤٩</sup>، وهو رئيس أركان حرب قائد الإقليم<sup>١٥٠</sup>، وهو برتبة استراتور<sup>١٥١</sup>؛ ثم يليه درونجيرات الوحدات العسكرية (الباندات)<sup>١٥٢</sup>؛ ثم يلي الدرونجيرات، قمامسة الوحدات العسكرية (الباندات)<sup>١٥٣</sup>؛ ثم يأتى قنطارخ الاسباثيرات *Centarchus Spathariorum*<sup>١٥٤</sup>، ويعتقد برييه أنه قائد الحرس الشخصى لقائد التيم<sup>١٥٥</sup>. وبعده يأتى قومس الهيتارية *κόμης τῆς ἑταιρείας*<sup>١٥٦</sup>؛ ثم يليه البروتوكانكيلاريوس *Protocancellarius*<sup>١٥٧</sup>، وهو المكلف بالاهتمام بدخول الموظفين الخدمة، وله صلاحية إدخال الراغبين فى الانضمام إلى الخدمة العسكرية<sup>١٥٨</sup>. وبعده يأتى البروتومانداكتور<sup>١٥٩</sup>، الذى يرأس

*Traité Phil.*, p. 109; Dain, *Tactique*, p. 97; *Taktikon Usp.*, p. 63; ١٤٩

Leo VI, *Tactica*, col. 706; Const. Porph., *De Cer.*, II, pp. 622, 622-663; Bury, *Adm. System*, pp. 42, 43; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Ensslin, *Government*, p. 38; Guiland, *Chartulaire*, p. 408.

Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500. ١٥٠

*Traité Phil.*, p. 167; Bury, *Adm. System*, p. 43; Bréhier, *Institutions*, p. 362; ١٥١  
Ensslin, *Government*, p. 38.

*Traité Phil.*, p. 109; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 622; Bury, *Adm. System*, ١٥٢  
p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

Ahrweiler, *Recherches*, p. 37. ١٥٣

*Traité Phil.*, p. 111; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 63; Bury, *Adm. System*, p. ١٥٤  
42.

Bréhier, *Institutions*, p. 362. ١٥٥

*Traité Phil.*, p. 111; Dain, *Tactique*, p. 97; Bury, *Adm. System*, p. 42; Diehl ١٥٦  
et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

*Traité Phil.*, pp. 111, 159. Bury *Adm. System*, pp. 42, 45; Bréhier, ١٥٧  
*Institutions*, p. 362; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

Bréhier, *Institutions*, p. 362. ١٥٨

*Traité Phil.*, p. 111; Bury *Adm. System*, pp. 42, 45; Bréhier, *Institutions*, p. ١٥٩  
362.

يوجد ختم لكاريباس Carbias ، بروتومانداكتور قائد إقليم الأناضول فى عهد ميخائيل الثالث،

Bury, *Adm. System*, p. 45.

انظر ،

المسانداتورات<sup>١٦٠</sup>، الذين يأتون بعده فى الترتيب الوظيفى<sup>١٦١</sup>. كان هؤلاء هم موظفى وضباط قائد الإقليم، الذين يشكلون هيئته ومجلس حربه بصفة عامة، إلا أنه كان يضاف إليهم فى أقاليم معينة موظفون آخرون وهم: قنطارخات<sup>١٦٢</sup> وبروتوقارابوى *Protokaraboi*<sup>١٦٣</sup>. وفى إقليم الأوبتيماطى نجد توبوتريتس على رأس الموظفين<sup>١٦٤</sup>، بدلاً من الطرامخة السابقين.

وهكذا يكون من الواضح أن قائد الإقليم كان ذا سلطة عظمى، لا سيما وأن الإقليم الواحد كان يشمل عدداً من الأقاليم القديمة. وبالتالي اتخذت التنظيمات الإدارية الجديدة طابعاً عسكرياً واضحاً<sup>١٦٥</sup>. ولا ينبغي أن ننسى أن الأقاليم الأولى كانت فى بادئ الأمر قليلة وشاسعة، وحكامها جمعوا فى أيديهم السلطتين المدنية والعسكرية<sup>١٦٦</sup>.

وإذا كان تناول الأقاليم البيزنطية بالبحث والدراسة طبقاً لمصنف قسطنطين بورفيروجنيتوس عنها قد حتم علينا الحديث عن النظام الإدارى داخل هذه الأقاليم، فإنه من الضرورى أن نشير إلى الجانب الآخر من مهام قائد الإقليم، أى إلى الجانب العسكرى، أو التنظيم العسكرى للأقاليم البيزنطية. لقد تزود كل إقليم من الأقاليم البيزنطية بثيما واحدة (أى فرقة عسكرية)<sup>١٦٧</sup> والتي قسمت بدورها، طبقاً لحجمها أو وفقاً لأهمية الإقليم<sup>١٦٨</sup>، إلى

Bréhier, *Institutions*, p. 362; Bury, *Adm. System*, p. 45.

*Traité Phil.*, p. 111; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

*Traité Phil.*, pp. 110, 161.

*Traité Phil.*, p. 110; Bury, *Adm. System*, p. 42.

كان يوجد هذا فى إقليم الأرمنياق.

*Traité Phil.*, pp. 119, 150.

Ostrogorsky, *State*, p. 87.

Oman, *Ages*, p. 242.

Ensslin, *Government*, p. 37; Ensslin, *Emperor*, p. 298.

اثنتين أو ثلاث تورمات (أى لواءات) <sup>١٦٩</sup>Turmai ، أو أربعة تورمات فى بعض الأحيان <sup>١٧٠</sup>. ويقود كل تورما من هذه التورمات طورمارخ <sup>١٧١</sup>. الذى كان يساعد قائد الإقليم فى قيادة جيشه ويوضع على رأس الجناح الأيمن فى التشكيل <sup>١٧٢</sup>. وكانت هذه التورمات تحمى المناطق التى كان يقسم إليها الإقليم ، لذلك فإننا نجد تعبيرات كهذه "كانت قبادوقيا تورما فى إقليم الأناضول" ، أو تلك "كانت كيفالونيا تورما فى إقليم لونجوبارديا" <sup>١٧٣</sup>؛ وهو الأمر الذى نراه مراراً عند قسطنطين السابع <sup>١٧٤</sup>. ومن ثم فقد كان الطورمارخ يدير القسم الخاص به من الإقليم أيضاً <sup>١٧٥</sup>. وكانت التورما تنقسم بدورها إلى درونجات Drungoi (أى كتائب) ، وهى تنقسم بدورها إلى باندات (أى سرايا) ... الخ <sup>١٧٦</sup>. وكان يوجد

Ahrweiler, *Recherches*, p. 80.

١٦٨

Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37; Bury, *E.R.E.*, p. 226; <sup>١٦٩</sup>  
Lot, *Militaire*, p. 64.

انظر أيضاً ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

Ahrweiler, *Recherches*, p. 80.

١٧٠

Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37; Bury, *E.R.E.*, p. 226 <sup>١٧١</sup>  
Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500; Lot, *Militaire*, p. 64; Bury, *Adm. System*,  
p. 41.

Bréhier, *Institutions*, p. 368.

١٧٢

Oman, *Art of War*, p. 184.

١٧٣

قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٨٩ - ١٩٢ .

Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37.

١٧٥

Bury *Adm. System*, p. 41; Lot, *Militaire*, p. 64; Bury, *E.R.E.*, p. 226.

١٧٦

انظر أيضاً ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

عند التدرج القيادى لهذه الوحدات ، انظر ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ،  
الفصل الثالث . وعن الوحدات التكتيكية وفروعها ، انظر طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية  
البيزنطية ، الفصل السابع .

تسرى هيلين أرفيلر أن التورما تنقسم بدورها إلى باندات أوتوبوتريسيا (من خمسة إلى سبعة) ، وهذا  
يتعارض مع ما أثبتناه بالمصادر فى الفصل الثالث من البحث ، انظر أيضاً ،



طبقاً لكتابات الجغرافي العربي ابن خرداذبة طورمارخان تحت إمرة قائد الإقليم فسي وأحد من الأقاليم الكبرى<sup>١٧٧</sup>. حيث كان قائد الإقليم يقود جيشاً مؤلفاً من عشرة آلاف رجل<sup>١٧٨</sup>؛ وينقسم بدوره إلى اثنين من التورمات، من خمسة آلاف، وكل منها يقودها طورمارخ<sup>١٧٩</sup>. وكانت التورما تنقسم بدورها هذه إلى خمسة درونجات، فرق ألفية، يقودها خمسة درونجات... الخ<sup>١٨٠</sup>. ولكن ما ذكره ابن خرداذبة يتعارض مع الواقع، لأن عدد التورمات وقادتها كان يتفاوت من إقليم إلى آخر<sup>١٨١</sup>. ويبدو أن خرداذبة قد اشتق معلوماته عن إقليم واحد، وجعلها نموذجاً ثابتاً من عشرة آلاف رجل لجيش كل إقليم من الأقاليم<sup>١٨٢</sup>.

ويرى المؤرخ لوت نقلاً عن ليو السادس، أنه كان بإمكان كل إقليم أن يحشد ما بين ثمانية آلاف إلى اثني عشر ألف رجل، مقسمين إلى اثنين أو ثلاثة تورمات، بكل منها من ثلاثة إلى خمسة آلاف رجل<sup>١٨٣</sup>.

ويصف لنا نفس المؤلف تشكيلة لجيش بيزنطي قوامه أربعة آلاف فارس، وهي القوة التي يمكن لكل إقليم أن يجهزها، من فرسان الطبقة الأولى

Ahrweiler, *Recherches*, pp. 80-81.

<sup>١٧٧</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١١١، انظر أيضاً،

Bury, *Adm. System*, p. 41; Ensslin, *Government*, pp. 37-38.

<sup>١٧٨</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١١١، انظر أيضاً،

Ensslin, *Emperor*, p. 299.

<sup>١٧٩</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١١١، انظر أيضاً،

Ensslin, *Emperor*, p. 299.

<sup>١٨٠</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١١١، انظر أيضاً،

Bury, *Adm. System*, p. 41; Ensslin, *Government*, p. 38.

<sup>١٨١</sup> Bury, *Adm. System*, p. 41.

<sup>١٨٢</sup> Bury, *Adm. System*, pp. 41-42; Haldon, *Border Lands*, p. 102.

<sup>١٨٣</sup> Lot, *Militaire*, p. 63; Oman, *Art of War*, p. 184.

والذين يسميهم كتافراكتى<sup>١٨٤</sup>. وفى حالة تفوق أعداد العدو عليهم تطلب المساعدة من كل قادة الأقاليم الشرقية ، ويصل عدد الفرسان إلى ثلاثين ألف فارس من الصفوة<sup>١٨٥</sup>. ويبدو أن ليو السادس كان يعتبر أن غزوة عربية تخرج من بلاد الشام يمكن صدها بجيش قوامه أربعة آلاف فارس<sup>١٨٦</sup>.

على كل حال ، يبدو أنه فى حالة الغزو كان جزءاً فقط من قوات الإقليم، من أربعة إلى ستة آلاف فارس ، يشارك فى المقاومة ، بينما يقتصر دور المشاة على القيام بواجبات الحماية<sup>١٨٧</sup>.

وهكذا ، فإن الأقاليم العسكرية (نظام الثيمات) استطاعت أن توفر خطأ دفاعياً لحماية أقاليم آسيا الصغرى من المسلمين ، والتصدى لكل محاولة من قبلهم لتحقيق أى وجود عسكري لهم فى آسيا الصغرى<sup>١٨٨</sup>. فكان بمثابة العمود الفقرى للدولة البيزنطية على حد تعبير أوستروجورسكى<sup>١٨٩</sup>.

والآن بعد أن تعرفنا على طبيعة "نظام الثيمات"، أو الأقاليم البيزنطية [العسكرية] ، حيث كان يطغى عليها الطابع العسكرى ، نعود بالحديث ثانية عن كتاب قسطنطين بورفيروجينيتوس "عن الأقاليم البيزنطية" ؛ فقد قسم الإمبراطور قسطنطين السابع أقاليم الإمبراطورية البيزنطية إلى قسمين ، يتحدث

<sup>١٨٤</sup> Lot, *Militaire*, p. 66; Heath, *Byz. Arm.*, p. 20; Oman, *Ages*, pp. 242, 243; Ahrweiler, *Recherches*, p. 4.

<sup>١٨٥</sup> Lot, *Militaire*, p. 67; Heath, *Byz. Arm.*, p. 20.

<sup>١٨٦</sup> Lot, *Militaire*, p. 67.

<sup>١٨٧</sup> Lot, *Militaire*, p. 63; Oman, *Art of War*, p. 184.

<sup>١٨٨</sup> عبد الرحمن العبد الغنى ، الحدود البيزنطية ، ص ٣٠ ، انظر أيضاً ،

Lot, *Militaire*, pp. 63-64.

<sup>١٨٩</sup> Ostrogorsky, *State*, p. 95.

فى القسم الأول منها عن الأقاليم الشرقية<sup>١٩٠</sup>، ويتحدث فى القسم الثانى عن الأقاليم الأوروبية أو الغربية<sup>١٩١</sup>.

ونظراً لأهمية إقليم الأناضول ، الواقع فى قلب آسيا الصغرى ، من الناحيتين الاقتصادية والعسكرية فقد جعله الإمبراطور بداية حديثه عن الأقاليم الشرقية ، التى كانت تقع فى آسيا الصغرى<sup>١٩٢</sup>. ولا غرو ، فقد كان قائد هذا الإقليم والذي يحمل لقب "استراتيجوس" يحتل مكان الصدارة عند وجوده فى حضرة الإمبراطور البيزنطى فى البلاط البيزنطى بالقسطنطينية ؛ فقد كان يحتل المرتبة الرابعة فى الإمبراطورية البيزنطية ، ويسبق دمستق الاسكلارية، وهى أرفع فرق الحراسة الإمبراطورية<sup>١٩٣</sup>؛ كما كان يسبق قادة الأقاليم جميعاً<sup>١٩٤</sup>.

ثم يدلف الإمبراطور قسطنطين السابع للحديث عن إقليم الأرمنياق ، وفى معرض حديثه عن هذا الإقليم يورد الإشارة الهامة ، التى سبق الحديث عنها ، أن هذا الإقليم تكون فى عهد الإمبراطور هرقل<sup>١٩٥</sup> ، وهو بهذا يقدم الدليل المباشر على تاريخ نشأة الأقاليم البيزنطية أو ما عرف باسم "التييمات البيزنطية". وبعد انتهاء قسطنطين السابع من الحديث عن هذين الإقليمين يتحدث عن خمسة عشر إقليماً هى : إقليم التراقيسان ، إقليم الأوبسيق ، إقليم الأوبتيماطى ، إقليم البقلاز ، إقليم بافلاجونيا ، إقليم خالديا ، إقليم ما بين النهرين ، إقليم كولونيا ، إقليم سيبياستيا ، إقليم ليكاندوس ، إقليم سلوقية ، إقليم كسيرايوت البحرى ، إقليم جزيرة قبرص ، إقليم جزيرة ساموس البحرى، إقليم

Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 9 ff.

Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 44 ff.

Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 13-17.

*Traité Phil.*, p. 101.

<sup>١٩٤</sup> انظر، الفصل الخامس من الكتاب.

Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 18.

بحر ايجة . وهو بهذا تحدث عن سبعة عشر إقليماً ، تقع جميعها فى شرق الإمبراطورية البيزنطية .

ويؤخذ على الإمبراطور قسطنطين السابع أنه أغفل الحديث عن إقليمين هامين من أقاليم الإمبراطورية البيزنطية فى الشرق ، وهما إقليم خرشنة Charsianon ، وإقليم قبادوقيا Cappadocia . وفى الحقيقة أن إقليم خرشنة كان فى البداية كليزورا (منطقة حدية) ، حيث كان قائده يلقب بكليزورارخ حتى عام ٨٦٣م<sup>١٩٦</sup> ، إلا أن قائده يظهر فى عام ٨٧٣م يحمل لقب قادة الأقاليم وهو "استراتيجوس"<sup>١٩٧</sup>.

ويعتقد أومان أن هذا الإقليم نشأ فى عهد الإمبراطور ليو السادس<sup>١٩٨</sup> ؛ بينما يعتقد بيورى أنه أنشئ فى الفترة من ٨٦٣ - ٨٩٩م<sup>١٩٩</sup> . ويفترض فازيلييف أن هذا الإقليم قد رفع إلى تلك المرتبة كمكافأة على ما أبلاه جند خرشنة فى معركة ٨٦٣م ، التى وقعت بين البيزنطيين بقيادة بتروناس والمسلمين بقيادة عمر بن عبيد الله الأقطع ، أمير ملطية ، والتى قتل فيها وهزم جيشه<sup>٢٠٠</sup> . ويذكر قسطنطين السابع أن خرشنة كانت جزءاً من إقليم الأرمنياق<sup>٢٠١</sup> . ومما يؤكد أن إقليم خرشنة نشأ قبل عهد الإمبراطور قسطنطين السابع ، إن الجغرافى العربى ابن خرداذبة ذكره على أنه واحد من أعمال الروم "عمل خرسيون يلى درب ملطية ..."<sup>٢٠٢</sup> ؛ ويذكره أيضاً الهمذانى "عمل

<sup>١٩٦</sup> Taktikon Usp., p. 55; Theophanes Cont., p. 181; Brooks, Arabic Lists, p. 76; Bury, E.R.E., p. 249; Bréhier, Institutions, p. 358.

<sup>١٩٧</sup> Const. Porph., De them. 2, p. 123.

<sup>١٩٨</sup> Oman, Art of War, p. 184.

<sup>١٩٩</sup> Bury, Aplektu, p. 4.

<sup>٢٠٠</sup> فازيلييف ، العرب والروم ، ص ٩٧ .

<sup>٢٠١</sup> قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ٩٧ ، انظر أيضاً ، Oman, Art of War, p. 184.

<sup>٢٠٢</sup> ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ .



خرشنة<sup>٢٠٣</sup>، وكذلك قدامة بن جعفر<sup>٢٠٤</sup>. وقد أكد الحاجب فيلوثيريوس أقوال المؤرخين المسلمين السابقة عندما ذكر قائده يحمل لقب "استراتيجوس"، وكان يحتل المرتبة الحادية عشرة بين ترتيب موظفى الدولة<sup>٢٠٥</sup>.

أما الإقليم الثانى الذى أغفله قسطنطين السابع، فهو إقليم قبادوقيا، الذى كان يشرف بأحد حدوده على جبال طرسوس، حسب اتفاق المؤرخين المسلمين<sup>٢٠٦</sup>. وقد كان هذا الإقليم فى البداية كليزورا، مثل إقليم خرشنة، حيث يرد ذكر قائده على أنه كليزورارخ<sup>٢٠٧</sup>. إلا أنه تحول بعد ذلك إلى إقليم مستقل، حيث يرد ذكر قائده بلقب "استراتيجوس" فى تكتيكون اوسبىسكى "بطريق واستراتيجوس قبادوقيا"<sup>٢٠٨</sup>. ويبدو أنه نال مرتبة الإقليم المستقل قبل عام ٨٦٣م، حيث يرد ذكر استراتيجوس لهذا الإقليم ضمن القادة البيزنطيين المشاركين فى معركة ٨٦٣م<sup>٢٠٩</sup>.

وإذا كان قسطنطين السابع قد أغفل ذكر هذا الإقليم فى كتابه "عن الأقاليم البيزنطية"، إلا أنه ذكره فى كتابه "عن المراسم"، حيث ذكر أن قائد (استراتيجوس) هذا الإقليم كان يتلقى عشرين رطلاً من الذهب، كراتب سنوى له<sup>٢١٠</sup>، وهو نفس الراتب الذى كان يتلقاه أيضاً قائد إقليم خرشنة، على حد ذكر

<sup>٢٠٣</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

<sup>٢٠٤</sup> الخراج، ص ٢٥٨.

<sup>٢٠٥</sup>

*Traité Phil.*, p. 101.

<sup>٢٠٦</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١٠٨؛ ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩؛ قدامة، الخراج، ص

<sup>٢٠٧</sup> ٢٥٨.

Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

<sup>٢٠٨</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩؛

*Taktikon Usp.*, p. 49.

<sup>٢٠٩</sup>

*Theophanes Cont.*, p. 181.

<sup>٢١٠</sup>

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

<sup>٢١١</sup>

نفس المؤلف<sup>٢١١</sup>. جدير بالذكر ، أن قائد هذا الإقليم كان يحتل المرتبة العاشرة بين موظفى الدولة البيزنطية عند فيلوثيوس الحاجب<sup>٢١٢</sup>، ويأتى بعد قائد الإقليم البقار بين ترتيب قادة الأقاليم الشرقية<sup>٢١٣</sup>؛ وكان يحمل لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس قبادوقيا"<sup>٢١٤</sup>، وكذلك لقب "بروتوسباتاريوس"<sup>٢١٥</sup>.

على هذا النحو تؤكد المصادر البيزنطية والعربية أن إقليمى خرشنة وقبادوقيا أنشئا فى أواسط القرن التاسع الميلادى . ولا ندرى لماذا ذكر قسطنطين السابع هذين الإقليمين فى كتابه "عن المراسم" وأغفلهما فى كتابه "عن الأقاليم البيزنطية". لكن من المحتمل أن مصادر الإمبراطور التاريخية التى كانت متاحة له عند كتابته لكتابه "عن الأقاليم" كانت محدودة ، وربما يعود بعضها إلى تواريخ أقدم من واقع القرن العاشر الميلادى . هذا على عكس كتابه "عن المراسم" ، الذى يتسم بغزارة وتنوع الموضوعات التى يتناولها الإمبراطور ، مما يشير إلى وفرة المصادر التاريخية التى كان ينقل عنها فى ذلك الكتاب ؛ ومن المحتمل أن تكون قد وصلتته روايات أحدث عن واقع الأقاليم البيزنطية ، فسجلها من خلال ذلك التقرير عن مراتب قادة الأقاليم ، الوارد فى كتابه عن المراسم<sup>٢١٦</sup>.

وليس هذان هما المأخذين الوحيديين على كتاب الإمبراطور قسطنطين السابع "عن الأقاليم" بل أنه أغفل ذكر إقليم كوماتا Komata أيضاً . حيث يذكر فى كتابه "عن الإدارة" أنه فى عهد الإمبراطور ليو السادس تم نقل بعض الفرق

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

*Traité Phil.*, p. 101.

*Traité Phil.*, p. 105.

*Traité Phil.*, p. 137.

*Traité Phil.*, p. 142.

Const. Porph., *De Cer.*, II, pp. 696-697.

العسكرية من إقليم البقار إلى إقليم قبادوقيا ، وهذه الفرق هى : حامية بارتيا Bareta ، حامية بالبدونا Balbadona ، حامية أسبونا Aspona ، حامية أكاركوز Akarkous ؛ ومن إقليم الأناضول إلى إقليم قبادوقيا نقلت حامية ايوكيا Eudokia ، حامية هاجيس أجابيتوس Hagis Agapetos ، وحامية افرازيا Aphrazeia . وهذه الفرق السبع قدمت منها أربع من البقار وثلاث من الأناضول وشكلت ولاية جديدة تعرف الآن باسم كوماتا<sup>٢١٧</sup>.

والسؤال الذى يطرح نفسه الآن ، لماذا أغفل قسطنطين السابع ذكر هذا الإقليم فى كتابه "عن الأقاليم" بينما ورد فى كتابه "عن الإدارة" ؟ فى الحقيقة يبدو للباحث أن هذا الإقليم إذا كان قد تكون فى عهد ليو السادس ، على حد ذكر قسطنطين السابع ، إلا أنه من المحتمل أنه قد أعيد تقسيمه وتوزيعه على الأقاليم الأخرى فى عهد رومانوس ليكابينوس وأبنائه ، ولهذا لم يرد ذكره كإقليم مستقل عند قسطنطين السابع . ومما يؤكد ما نذهب إليه أنه لا يرد له ذكر فى المصادر سواء البيزنطية أو العربية التى تتحدث عن أقاليم الإمبراطورية البيزنطية ، وكذلك لا يرد ذكر لقائده ضمن قادة الأقاليم فى قوائم الأسبقية . وعلى هذا فإذا كان ثمة مأخذ على قسطنطين السابع هنا فهو إغفاله ذكر ما طرأ على هذا الإقليم من تعديلات إدارية ، الأمر الذى يجعل المرء يعتقد أنه أغفل ذكر إقليم من الأقاليم البيزنطية .

والمأخذ الثانى الذى يؤخذ على كتاب الإمبراطور قسطنطين السابع "عن الأقاليم" هو معلوماته الجغرافية المشوشة إلى حد ما ، فنجد أنه يعتمد على تقسيمات جغرافية قديمة أو على مصادر جغرافية قديمة كاسترابون ، الذى يعتمد عليه فى حديثه عن جغرافية إقليم خرسون ، الواقع فى شبه جزيرة القرم<sup>٢١٨</sup>.

<sup>٢١٧</sup> قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٨٩-١٩٠ .

<sup>٢١٨</sup>

وينتقل الإمبراطور قسطنطين السابع بعد ذلك للقسم الثانى من كتابه "عن الأقاليم" للحديث عن الأقاليم البيزنطية الغربية ، أى التى تقع فى الجانب الأوروبى ؛ حيث يبدأ حديثه عن أول الأقاليم البيزنطية الغربية ، وهو إقليم تراقيا<sup>٢١٩</sup> . ويقدم قسطنطين السابع معلومات وافية عن هذا الإقليم وتطور حدوده الجغرافية ، بشئ من الاستطراد ، منذ زمن الإمبراطور قسطنطين العظيم<sup>٢٢٠</sup> . ثم يتحدث بعد ذلك عن أحد عشر إقليماً آخر ، هى على التوالى إقليم مقدونيا ، إقليم ستريمون ، إقليم تسالونيك ، إقليم الهيلاس ، إقليم البيلوبونيز ، إقليم كيفالونيا ، إقليم نيقوبوليس ، إقليم دراكيوم ، إقليم جزيرة صقلية ، إقليم لنجوبارديا ، وأخيراً إقليم خرسون ، الواقع فى شبه جزيرة القرم<sup>٢٢١</sup> . وهكذا ، كان عدد الأقاليم البيزنطية الغربية اثنى عشر إقليماً ، وجملة الأقاليم البيزنطية ، سواء الشرقية أو الغربية ، تسعة وعشرون إقليماً ، طبقاً لما ورد فى كتاب قسطنطين السابع "عن الأقاليم" .

ويشير قسطنطين بورفيروجنيتوس ، عن طريق وضعه للأقاليم الغربية ، إلى أن السيادة البيزنطية كانت تغطى معظم شبه جزيرة البلقان ، حتى الشاطئ الغربى لها ، حيث تقع أقاليم لنجوبارديا ودراكيوم ، فى مواجهة شبه الجزيرة الإيطالية ؛ بالإضافة إلى إقليم جزيرة صقلية الواقع نحو الجنوب الإيطالى . وبهذا كانت هناك مواقع متقدمة للنفوذ البيزنطى حول الجنوب الإيطالى لمواجهة التهديد الإسلامى المستمر لتلك المنطقة . ومع هذا ، يؤخذ على قسطنطين السابع هنا أنه أغفل الحديث عن إقليم دالماشيا Dalmatia ، الذى من المحتمل أنه أصبح إقليماً مستقلاً فى عام ٨٧

Const. Porph., *De them.* 1, p. 44.

.Const. Porph., *De them.* 1, p. 44-47.

.Const. Porph., *De them.* 1, p. 48-64.

٢١٩

٢٢٠ انظر،

٢٢١ انظر،



م<sup>٢٢٢</sup>؛ على الرغم من أنه ذكر قائداً له بلقب "استراتيجوس" فى كتابه عن المراسم<sup>٢٢٣</sup>. وهذا اللقب يعنى أنه أصبح إقليماً مستقلاً ، قبل عهد قسطنطين بورفيروجينيتوس . ومما يؤكد هذا ظهور قائد له فى تكتيكون اوسبنسكى ، أقدم قوائم الأسبقية (٨٤٢ - ٨٤٣م) ، وإن كان يحمل لقب أرخون Archon<sup>٢٢٤</sup>. ومع هذا فقد تطور لقب قائده فصار استراتيجوس فى قائمة الحاجب فيلوثيوس<sup>٢٢٥</sup>، وصار يحمل ألقاباً شرفية عالية " انثيباتوس ، بطريق، واستراتيجوس دالماشيا " <sup>٢٢٦</sup>. وتشير كل هذه البراهين التاريخية إلى أن دالماشيا كانت إقليماً مستقلاً ، يحكمه "استراتيجوس" مستقل فى نهاية القرن التاسع الميلادى ، زمن تحرير قائمة فيلوثيوس ؛ وأنها استمرت هكذا حتى زمن قسطنطين السابع ، بدليل ذكره قائدها بلقب "استراتيجوس" فى كتابه "عن المراسم" .

على هذا النحو ، كان منهج الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس عند تأليفه لكتابه "عن الأقاليم البيزنطية" ، وعلى الرغم من المآخذ التى سجلها الباحث على هذا المؤلف ، يبقى هذا الكتاب غاية فى الأهمية لدارس التاريخ البيزنطى لأنه ، كما سبق القول ، الكتاب الوحيد الذى يتحدث عن الأقاليم البيزنطية فى القرن العاشر الميلادى ، ويمدنا بمعلومات وفيرة عن الجغرافية التاريخية لآسيا الصغرى والبلقان حتى زمن تأليفه الكتاب .

Jenkins, *Byzantium*, p. 190.

٢٢٢ انظر ،

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

٢٢٣

*Taktikon Usp.*, p. 57.

٢٢٤

*Traité Phil.*, pp. 100, 105.

٢٢٥

*Traité Phil.*, p. 139.

٢٢٦ انظر،



الفاصل  
حاجه من سراج

الأقاليم البيزنطية في ضوء كتاب قسطنطين

بورفيروجنييتوس

”عن الأقاليم البيزنطية“





## الفصل الخامس

### الأقاليم البيزنطية

#### فى ضوء كتاب قسطنطين بورفيروجنيثوس "عن الأقاليم البيزنطية"

على هذا النحو نشأ نظام الأقاليم العسكرية (الثيرمات) الذى كان له أكبر الأثر فى الإبقاء على حياة الإمبراطورية قروناً طويلة . فكانت هذه الأقاليم ، بإدارتها المحكمة ، تتولى مهمة الدفاع عن قلب الإمبراطورية وحاضرتها ، كما كان على جيوشها القيام بمهمة الهجمات طويلة الأمد فى عمق أراضى العدو . ولكى تكتمل صورة هذه الأقاليم من كافة جوانبها يستلزم الأمر الآن عرض كل إقليم من الأقاليم البيزنطية على حدة ، كما ورد فى مصنف قسطنطين بورفيروجنيثوس "عن الأقاليم البيزنطية" ، مدعماً بالمصادر الأخرى ، متخذين من تقسيم قسطنطين السابع الأقاليم البيزنطية إلى مجموعتين إحداهما شرقية والأخرى غربية سبيلاً لإبراز أهميتها <sup>١</sup>.

#### أولاً : الأقاليم الشرقية

١- إقليم الأناضول *Thema Anatolicum* : يرجع قسطنطين بورفيروجنيثوس فى كتابه عن الأقاليم البيزنطية هذا الإقليم كرد فعل للهجمات العربية على الأراضى البيزنطية <sup>٢</sup>. إلا أن برتوسى يعترض على هذا القول ، ويشك فى صحته ، معتقداً أن هذا الإقليم قد تكون فى عام ٦٦٩ <sup>٣</sup>، على حد ما

<sup>١</sup> لن نتحدث هنا عن المواقع الجغرافية لها وسنكتفى فقط بإلحاق خريطة عنها فى نهاية الكتاب.

<sup>٢</sup> Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 13; Lemerle, *Philippe*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72.

<sup>٣</sup> Const. Porph., *De them.* 2, p. 114; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 49-50.

جاء فى كتاباته ثيوفانىس<sup>٤</sup>. إلا أن جلتزر قد اكتشف فقرة فى كتاب Liber Pontificalis تتحدث عن أصل البابا كونون (٦٨٦-٦٨٧م) ، استنتج منها أن تورما التراقيسيان ، التى كانت تمثل فى الأصل قسماً فرعياً من إقليم الأناضول ، ثم أصبحت إقليماً مستقلاً فيما بعد ، كانت موجودة منذ الربع الثانى من القرن السابع ؛ وبالتالي فإن إقليم الأناضول وجد منذ ذلك التاريخ<sup>٥</sup>. ولكن من المحتمل أن هذا الإقليم قد تكون من الفرق العسكرية التى كانت ترابط فى الشام وانسحبت منه (بعد فتح العرب لهذا الإقليم) وكانت هذه الفرق تعرف قبل انسحابها إلى آسيا الصغرى بالفرق العسكرية للشرق<sup>٦</sup>، وبهذا يكون هذا الإقليم قد أنشأ فى عهد الإمبراطور هرقل ، لمواجهة الضغط العربى العسكرى ، وهذا ما يؤيده كثير من المؤرخين ، برغم إشارة ثيوفانىس السابقة<sup>٧</sup>. وهذا الإقليم نجد له ذكراً فى عام ٦٨٧م ، فى الخطاب الذى بعث به الإمبراطور جستنيان الثانى إلى البابا<sup>٨</sup> فى السابع عشر من فبراير من ذلك العام ، للتصديق على أعمال

<sup>٤</sup> Theophanes, p. 51; Diehl, *Des thèmes*, pp. 284, 278; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 223.

<sup>٥</sup> Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

<sup>٦</sup> وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٠ ؛ إبراهيم العنوى ، الأمويون والبيزنطيون ، القاهرة ، ١٩٦٣ ، ص ١٦٩ ؛ لىلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢١.

<sup>٧</sup> Jenkins, *Byzantium*, p. 22; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 49-50; Ostrogorsky, *State*, p. 88.

انظر أيضاً ، لىلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢١ ؛ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٠ ؛ حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٤-٧٥.

<sup>٨</sup> كان الخطاب موجهاً إلى البابا يوحنا الخامس ، ولما توفى هذا الأخير فى ٢ أغسطس عام ٦٨٦م تلقاه خليفته كونون Canon ، انظر ، Oikonomides, *Une Liste*, p. 124, n.1.

المجمع المسكونى السادس<sup>١</sup>. ومن الجدير ذكره أيضاً ، أنه لم ترد فى هذا الخطاب كلمة ثيم ، بل أشير إلى فيالق الجيش بكلمة Exercitus اللاتينية ، والتي تعنى جيشاً<sup>١٠</sup>.

وهذا الإقليم له ذكر عند ابن خرداذبة "عمل الناطلقوس وتفسيره المشرق، وهو أكبر أعمال الروم ..."<sup>١١</sup>. كما نجد له ذكراً عند ابن الفقيه الهمداني "عمل الناطلوس وتفسيره المشرق ، وهو أكبر أعمال الروم .."<sup>١٢</sup> وأيضاً عند قدامة بن جعفر "عمل النطليق وتفسيره المشرقى ، وهو أكبر أعمال الروم ...."<sup>١٣</sup>، وهذا هو المسعودى آخر الكتاب العرب الذين ذكروه ، "البند الأول يسمى الأفتى ماتى وتفسيره الأذن والعين ، وهو بند الناطليق ، أعظم بنود الروم ..."<sup>١٤</sup>. وكثيراً ما يرد ذكر هذا الإقليم فى المصادر البيزنطية المختلفة<sup>١٥</sup>. وكان يحكم هذا الإقليم "استراتيجوس"<sup>١٦</sup>. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنسكى مع لقب بطريق<sup>١٧</sup>، وكذلك فى قائمة فيلوثيريوس<sup>١٨</sup>.

<sup>١</sup> Okonomides *Une Liste*, p. 125; Diehl, *Des thèmes*, p. 285; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224.

انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٤٢ .

<sup>١٠</sup> Diehl, *Des thèmes*; Vasiliev, *Byz. Emp.*, pp. 226-227.

<sup>١١</sup> ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٧ .

<sup>١٢</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ،

Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

<sup>١٣</sup> قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

<sup>١٤</sup> المسعودى ، التتبيه والإشراف ، بيروت ، ١٩٨٥ ، ص ١٦٦ - ١٦٧ .

<sup>١٥</sup> *Taktikon Usp.*, p. 47; *Traité Phil.*, pp. 101, 103; *Theophanes Cont.*, p. 181;

*Const. Porph., De Cer.*, II, p. 696; *Const. Porph., De them.* 1, I. pp. 13-17.

<sup>١٦</sup> ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩ . *Const. Porph., De them.* 2, p. 115

<sup>١٧</sup> *Taktikon Usp.*, p. 47.

<sup>١٨</sup> *Traité Phil.*, pp. 101, 103.

وكان قائد إقليم الأناضول يحتل مكانة عالية في الهرم الوظيفى فى الإمبراطورية البيزنطية ؛ يتفوق بها ليس فقط على أقرانه بل على الموظفين الآخرين<sup>١٩</sup>. فقد كان يحتل المرتبة الرابعة بين موظفى الدولة ، ويسبق دومستق الاسكلاريه مباشرة<sup>٢٠</sup>؛ كما كان يسبق قادة الأقاليم جميعاً ، ويليه قائد إقليم الأرمنياق<sup>٢١</sup>. ونجده يحمل ألقاباً شرفية كثيرة مثل "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس الأناضول"<sup>٢٢</sup>؛ كذلك "بروتوسباتاريوس واستراتيجوس الأناضول"<sup>٢٣</sup>. وكان هذا الاستراتيجوس يقود قوات الجزء الأكبر من آسيا الصغرى<sup>٢٤</sup>، كما كان القائد الأول فى الدولة ، والقائد العام لآسيا الصغرى حتى القرن التاسع<sup>٢٥</sup>. وكان مقر هذا القائد مدينة عمورية ، قصبة الإقليم ، فى بادئ الأمر<sup>٢٦</sup>؛ لأن ابن خرداذبة يتحدث عن بطريق عمورية<sup>٢٧</sup>. لكن فيما بعد كان مقره فى مرج الشحم (كابوركيون فى المصادر البيزنطية)<sup>٢٨</sup>، ويبدو أن هذا تم بعد تدمير المعتصم لعمورية عام ٨٣٨م/٢٢٤هـ<sup>٢٩</sup>. وكان هذا الاستراتيجوس

Bury, *Adm. System*, pp. 40-41; Bréhier, *Institutions*, p. 357.

رئسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

*Traité Phil.*, p.101.

*Traité Phil.*, p.103.

*Traité Phil.*, p.137.

*Traité Phil.*, p. 142.

Bréhier, *Institutions*, p. 357.

رئسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

Const. Porph., *De them* 2, p. 115.

ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩ .

Bury, *Aplekta* , p. 3.

ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً،

Bury, *Aplekta* , p. 3.

٢٩



يقود خمسة عشر ألف جندي ، وهم قوام جيشه <sup>٣٠</sup> ؛ وكان عنده ثلاثة طرامخة <sup>٣١</sup> ، ومن ثم فإن جيش الأناضول تكون من ثلاث تورمات قوام كل منها خمسة آلاف . ومن الجدير بالذكر أنه عندما يكون هذا الإقليم مهاجماً برأ ، فإن قائده بإمكانه أن يرسل الأوامر إلى قائد أسطول كبيرايوت ليقوم الأخير بدوره بنقل القوات بحراً لتتزل في مؤخرة العرب وتدمر قيليقيا ، وسهول طرسوس وأذن الساحلية <sup>٣٢</sup> . ويبقى أن نشير في النهاية إلى أن ثيوفانيس قد ذكر قائد إقليم الأناضول صراحة في عام ٦٩٥ م <sup>٣٣</sup> .

<sup>٣٠</sup> ياقوت معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ ؛

Const. Porph., *De them.* 2, p. 115.

<sup>٣١</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

<sup>٣٢</sup> Leo VI, *Tactica*, col., 979; Oman, *Art of War*, p. 183.

عن الحدود الجغرافية والإدارية لهذا الإقليم ، انظر ، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ المسعودى ، للتبئية والإشراف ، ص ١٦٧ ؛

Const. Porph., *De theme.* 2, pp. 114-115; Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 14-17.

<sup>٣٣</sup> Theophanes, p. 66.

ومن الشخصيات التى حكمت هذا الاقليم نعرف ليو الثالث ، قائداً لهذا الإقليم فى عهد انستاسيوس الثانى ، انظر ،

Theophanes, pp. 18-82; Zonaras, III, p. 252; Ostrogorsky, *State*, p. 137; Guiland, *Études*, p. 109.

ولانكينوس Lankinos فى عهد قسطنطين الخامس Constantine V ، Theophanes, p. 106.

وميخائيل ملىزينوس Michael Melissenos فى عهد قسطنطين الخامس ، انظر ، Theophanes, pp. 128, 132.

وآرتافادوس ماميكونيان Artavasdos Mamikonian فى عهد ليو الرابع Leo IV ، انظر ، Theophanes, p. 138; Charanis, *Armenians*, p. 23.

وباردانس التركى Bardans Turcs فى عهد نقفور الأول ، انظر ، Theophanes, p. 160; Guiland, *Domestique*, p. 20.

ورومانوس Romanus فى عهد نقفور الأول ، انظر ، Theophanes, p. 171.

٢ - إقليم الأرمنياق Thema Armeniacum : يرجع تاريخ إنشاء هذا الإقليم إلى عهد الإمبراطور هرقل<sup>٣٤</sup> لمواجهة الفرس<sup>٣٥</sup>. وكان يتكون من الفرق البيزنطية التى كانت ترابط فى أرمينية البيزنطية ، ثم انسحبت بعد فت العرب للشام ثم غزوهم لأرمينية . وكانت هذه الفرق قبل انسحابها إلى الداخل تعرف بالفرق العسكرية الأرمينية<sup>٣٦</sup>. وبناء عليه ، فإن إقليم الأرمنياق يعتبر الأول من حيث النشأة<sup>٣٧</sup>، ولكنه يلي إقليم الأناضول فى المرتبة والأهمية<sup>٣٨</sup>. وهذا الإقليم نجد له ذكراً فى خطاب جستنيان الثانى ، حيث يرد ذكر جيش الأرمنياق فى عام ٦٨٧م<sup>٣٩</sup>. ومع ذلك فهناك تاريخ أقدم لذكر هذا الإقليم عند ثيوفانىس ، حيث تقابل فى عام ٦٦٧م قائداً له<sup>٤٠</sup>.

وليو Leo فى عهد ميخائيل الأول Michael I انظر، Theophanes, pp. 176, 179.

ومانويل Manuel فى عهد ليو الخامس Leo V ، انظر ، Guiland, Domestique, p. 20.

<sup>٣٤</sup> Constantine Porph., De them. 1, p. 18, Jenkins, Byzantium, p. 23; Ostrogorsky, Livre des thèmes p. 49; Diehl, Des thèmes, p. 278; Diehl et Marçais, Moyen âge, p. 224; Stratos, Byzantium, p. 277.

<sup>٣٥</sup> Lemerle, Philippes, p. 119; Jenkins, Byzantium, p. 22; Ahrweiler, La mer, p. 21; Vasiliev, Byz. Emp., pp. 227-228; Guillou, Civilisation, p. 167; Bréhier, Institutions, p. 356; Ostrogorsky, Livre de thèmes, p. 49; Ostrogorsky, State, p. 88.

انظر أيضاً ، وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠١ : حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية، ص ٧٤-٧٥ ؛ ليلي عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٥-١١٦.

<sup>٣٦</sup> وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠١ .

<sup>٣٧</sup> Stratos, Byzantium, p. 277.

<sup>٣٨</sup> Charanis, Byz. Emp., p. 19.

<sup>٣٩</sup> Diehl, Des thèmes, p. 285; Oikonomides, Une Liste, p. 125; Diehl et Marçais, Moyen âge, p. 224.

Theophanes, p. 48; Diehl et Marçais, Moyen âge, p. 223.

ويرد ذكر لهذا الإقليم عند ابن خرداذبة<sup>١١</sup>؛ وكذلك عند ابن الفقيه الهمداني<sup>١٢</sup>؛ وعند قدامة<sup>١٣</sup>، وأخيراً عند المسعودى<sup>١٤</sup>. بالإضافة إلى ذلك، نجده مذكوراً مراراً فى كثير من المصادر البيزنطية<sup>١٥</sup>.

هذا، وقد اهتم البيزنطيون بهذا الإقليم الرئيسى لمواجهته لبعض المنافذ التى سلكتها جيوش المسلمين فى إغاراتهم الصيفية والشتوية على آسيا الصغرى، ومحاولتها الاتصال بغيرها من القوات الإسلامية الزاحفة من الشام على القسطنطينية<sup>١٦</sup>. وكان هذا الإقليم كبيراً ويشمل ستة من الأقاليم القديمة. إلا أنه فى أثناء القرن التاسع كان مقسماً إلى عدد من الأقاليم الأصغر حجماً. وبحلول عام ٨٦٣م كان هناك أربعة أقاليم فى موضع الإقليم السابق، وهم: الأرمنياق، وخرشنة، وخالديا، وكولونيا<sup>١٧</sup>.

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكري<sup>١٨</sup>. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنسكى بطريق واستراتيجوس الأرمنياق<sup>١٩</sup>. أما عند فيلوثيوس فاننا نجده

<sup>١١</sup> ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ١٠٨.

<sup>١٢</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

<sup>١٣</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٨.

<sup>١٤</sup> المسعودى، التتبيه والإشراف، ص ١٦٨.

<sup>١٥</sup> Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 17-22; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 117-118; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Theophanes Cont.*, p. 181; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 103, 137.

<sup>١٦</sup> إبراهيم العدوى، الأمويون، ص ١٧١.

<sup>١٧</sup> Charanis, *Byz. Emp.*, p. 19.

<sup>١٨</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩؛ ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ١٠٩.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 118.

*Taktikon Usp.*, p. 49.

<sup>١٩</sup>

يحتل المرتبة السادسة ، بعد دومستق الاسكلاريه<sup>٥٠</sup>. وفى ترتيب قادة الأقاليم نجده يلى قائد إقليم الأناضول مباشرة<sup>٥١</sup>، وكان يحمل ألقاباً عدة عند فيلوثيوس ، "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس الأرمنياق"<sup>٥٢</sup>؛ ويحمل كذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>٥٣</sup>. وكان قائد إقليم الأرمنياق يمثل القائد العسكرى العام لأرمينية ، الذى كان قائماً منذ عهد الإمبراطور جستنيان الأول<sup>٥٤</sup>.

كان هذا القائد يقود تسعة آلاف جندى ، حسب تقدير ابن الفقيه الهمداني، وكان معه ثلاثة طرامخة<sup>٥٥</sup>؛ أى أن جيشه كان مكوناً من ثلاثة تورمات كل منها قوامها ثلاثة آلاف مقاتل . أما قدامه يقدر قواته بأربعة آلاف رجل<sup>٥٦</sup>. وهذا رقم لا يتفق بالطبع مع مكانة وأهمية هذا الإقليم . وقد اقترح جليتز أنهم عشرة آلاف رجلاً<sup>٥٧</sup>، ومن ثم فقد رأى الباحث أن قوة جيش الأرمنياق فى عصر قدامه ثمانية آلاف لا أربعة آلاف كما ذكر<sup>٥٨</sup>. ويعتقد برتوسى أن رقم التسعة آلاف الذى ذكره الهمداني هو الأقرب<sup>٥٩</sup>. وكان مقر قائد

*Traité Phil.*, p. 101; Bury, *Adm. System*, p. 41.

*Traité Phil.*, p. 103.

*Traité Phil.*, p. 137.

*Traité Phil.*, p. 142.

Bury, *Adm. System*, p. 41.

Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

<sup>٥٥</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ،

<sup>٥٦</sup> قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

Const. Porph., *De them.* 2, p. 118.

<sup>٥٨</sup> انظر ، طارق منصور ، الجيش ، ص ٢٠٠ .

Const. Porph., *De them.* 2, p. 118.



إقليم الأرمنياق هو حصن أماسية<sup>٦٠</sup>، والتي كانت أيضاً مقراً دينياً إلى جانب قيصرية الجديدة<sup>٦١</sup>.

ويبقى أن نشير فى النهاية إلى أن أول قادة هذا الإقليم الذين ذكر عند ثيوفانس فى عام ٦٦٧ م ، كان Saborios الأرمينى ؛ الذى ثار على الإمبراطور قنسطانز الثانى<sup>٦٢</sup>.

٣- إقليم التراقيسيان **Thema Thracesiarum** : يرى بعض المؤرخين أن تسمية هذا الإقليم تعود إلى عملية نقل قوات عسكرية من تراقيا ، الواقعة

<sup>٦٠</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ . انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

<sup>٦١</sup> عند الحدود الجغرافية والإدارية لهذا الإقليم ، انظر ،

Const. Porph, *De them.* 2, p. 118; Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 18-22.

قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ ، المسعودى : التنبية والإشراف ، ص ١٦٨ ، انظر أيضاً :

Stratos, *Byzantium*, pp. 278-279; Charanis, *Byz. Emp.*, p. 19.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٧ - ١١٨ .

<sup>٦٢</sup> Theophanes, p. 48; Kaegi, *Iconoclasm*, p. 50.

ومن الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم نعرف ارتفازدوس ، الذى ساعد ليو الثالث على ارتقائه إلى

العرش ، انظر ، Theophanes, p. 81. Cf. Kaegi, *Iconoclasm*, p. 51; Browning,

*Byz. Emp.*, p. 54; Ostrogorsky, *State*, pp. 137, 147.

نيقتاس ابن ارتفازدوس Nicetas ، انظر ، Charanis, *Armenians*, p. 23.

بولس Paul ، عام ٧٥٩ م ؛ باردانس Bardanes ، عام ٧٧١ م ، انظر ،

Theophanes, pp. 120, 132.

كاريستيروتزس Karisterotzes ، عام ٧٧٧ م ؛ بارداس Bardas ، عام ٧٨٠ م ، انظر ،

Theophanes, pp. 138, 140.

الكسيوس Alexios ، عام ٧٩١ ؛ ثيودور Theodor ، عام ٧٩٢ م ، انظر ،

Theophanes, p. 151.

Theophanes, p. 170.

ليو Leo ، عام ٨١٠ م ، انظر ،

على الشاطئ الأوروبى ، إلى آسيا<sup>٦٣</sup> . وقد جرى هذا النقل لضرورة الأعمار على أثر الفراغ الذى تخلّف عن الغزوات الفارسية<sup>٦٤</sup> ، هذا من ناحية ؛ ولتقدم العون فى مواجهة المسلمين من ناحية أخرى<sup>٦٥</sup> . وهناك ذكر لهؤلاء التراقيين أو لهذه المجموعة فى كتاب Liber Pontificalis ، عندما يؤكد أن البابا كونون (٦٨٦ - ٦٨٧م) كان يونانى الأصل ، ومن أرض التراقيسيان ؛ وبالتالي يمكن الاستنتاج أن أباه كان جندياً من جنود الحراسة فى آسيا الصغرى فى النصف الأول من القرن السابع<sup>٦٦</sup> . ويذكر ثيوفانىس طورمارخ للتراقيسيان فى عام ٧١١م<sup>٦٧</sup> ، ولا يعنى هذا بالضرورة أن منصب قائد إقليم التراقيسيان قد أنشئ فى ذلك التاريخ<sup>٦٨</sup> . كما يذكر القائد الأول لهذا الإقليم فى عام ٧١٤م<sup>٦٩</sup> . ويعتقد شارل ديل أن هذا الإقليم

<sup>٦٣</sup> Const. Porph., *De them.* 1, p. 24; Const. Porph., *De them.* 2, p. 124; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250; Anastos, *Iconoclasm*, p. 74; Oman, *Ages*, p. 242.

انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٦٨ ؛ الباز العرينى ، أجناد الروم ، ص ٧ .

<sup>٦٤</sup> Const. Porph., *De them.* 2; p. 124.

<sup>٦٥</sup> Oman, *Ages*, p. 242.

<sup>٦٦</sup> Const. Porph., *De them.* 2, p. 125.

<sup>٦٧</sup> Theophanes, p. 75; Oikonomides, *Une Liste*, p. 123, n. 2; Diehl, *Des thèmes*, p. 282.

<sup>٦٨</sup> Oikonomides, *Une Liste*, p. 123, n. 2.

<sup>٦٩</sup> يدعى سيسنياكوس Sisinniakos ، انظر ، Theophanes, p. 106.

قد أنشئ فى عام ٧٤٠ م<sup>٧٠</sup>، بينما يرى البعض الآخر أنه قام فى عام ٧٤١ م<sup>٧١</sup>. ويرى برتوسى أن هذا الإقليم يجب أن يكون قد تم إنشاؤه فى عام ٧٤٣ م<sup>٧٢</sup>. ويتفق كثير من المؤرخين على أن إقليم التراقسيان قد نشأ كأحد إصلاحات ليو الثالث العسكرية، فقد عرف ليو الثالث عن طريق تجربته الشخصية مدى خطورة ترك منطقة شاسعة فى أيدي حكام عسكريين أقوياء، والذين كان بمقدورهم أن يثوروا ويمهدوا للمطالبة بالعرش<sup>٧٣</sup>. ولهذا قرر شطر الجزء الغربى من إقليم الأناضول الشاسع، وأقام على حسابه إقليم التراقسيان<sup>٧٤</sup>. ويبدو أن هذا الإقليم قد بدأ كتورما بسيطة<sup>٧٥</sup>، ثم اكتملت صورته النهائية كإقليم عسكري فى عهد ليو الثالث. وهناك ذكر لهذا الإقليم عند ابن خرداذبة "عمل ترقسيس..."<sup>٧٦</sup>، وعند ابن الفقيه الهمداني "عمل برقسيس..."<sup>٧٧</sup>، وعند قدامة "عمل الطرقسيس..."<sup>٧٨</sup>، وأخيراً عند المسعودى

Diehl, *Des thèmes*, p. 282.

٧٠

انظر أيضاً، الباز العرينى، أجناد الروم، ص ٧.

Anastos, *Iconoclasm*, p. 74.

٧١

Const. Porph., *De them.* 2, p. 125.

٧٢

Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250; Anastos, *Iconoclasm*, p. 74.

٧٣

انظر أيضاً، الباز العرينى، الدولة البيزنطية، ص ١٦٨.

Anastos, *Iconoclasm*, p. 74; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250, Bréhier, *Institutions*,<sup>٧٤</sup> p. 357; Ensslin, *Emperor*, p. 298.

انظر أيضاً، وسام فرج، العلاقات، ص ١٨٦؛ أسد رستم، الروم، ج ١، ص ٣٠١.

Diehl, *Des thèmes*, p. 282.

٧٥

<sup>٧٦</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١٠٦.

Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

<sup>٧٧</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، أيضاً،

<sup>٧٨</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٨.

تراقسين وهو بند افسيس، مدينة أصحاب الكهف ومدينة زمردى ...<sup>٧٩</sup> . كما نجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية<sup>٨٠</sup> .

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكرى " استراتيجوس"<sup>٨١</sup> . وهو مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق واستراتيجوس التراقيسيان" ، بعد قائد إقليم الأرمنياق مباشرة<sup>٨٢</sup> . ونجده يحتل المرتبة السابعة بين موظفى الدولة عند فيلوثيوس<sup>٨٣</sup> ، ويلى قائد إقليم الأرمنياق ، بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>٨٤</sup> . وكان يحمل ألقاباً شرفية ، "انثيباتوس و بطريق واستراتيجوس التراقيسيان"<sup>٨٥</sup> ، كما كان يحمل لقب بروتو سباتازيوس<sup>٨٦</sup> .

وكان هذا القائد يقود عشرة آلاف جندى ، حسب تقدير الهمذانى ؛ ومقره فى حصن يسمى الوارثون (قانيوس) ، حسب قول الهمذانى أيضاً<sup>٨٧</sup> . أما قدامة فقد حدد عدد الجنود التى يقودها قائد إقليم التراقيسيان بستة آلاف رجل<sup>٨٨</sup> . ويذكر ابن خرداذبة أن افيسوس كانت مقراً لهذا القائد بشكل خاص<sup>٨٩</sup> ، وهذا

<sup>٧٩</sup> المسعودى ، للتبیه ، ص ١٦٧ .

<sup>٨٠</sup> Const. Porph., *De them.* 1, pp. 22-24; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 124-126; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 103, 137.

<sup>٨١</sup> Theophanes, p. 106; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, p. 101; Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

<sup>٨٢</sup> *Taktikon Usp.*, p. 49.

<sup>٨٣</sup> *Traité Phil.*, p. 101.

<sup>٨٤</sup> *Traité Phil.*, p. 103.

<sup>٨٥</sup> *Traité Phil.*, p. 137.

<sup>٨٦</sup> *Traité Phil.*, p. 142.

<sup>٨٧</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

<sup>٨٨</sup> قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

<sup>٨٩</sup> ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .



جعل برتوسى يعتقد أنها عاصمة الإقليم أو مركز القيادة له<sup>٩٠</sup>. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم<sup>٩١</sup>.

٤- إقليم الأوبسيق **Obsequium**: تعود أصل تسمية هذا الإقليم إلى الكلمة اللاتينية **Obsiquium** ، وقد دخلت إلى اليونانية فى عهد الإمبراطور جستنيان الأول<sup>٩٢</sup>. وقد ارتبط هذا الإقليم بالحرس الإمبراطورى<sup>٩٣</sup>. ولا غرو، فقد كانت التسمية أوبسكيون<sup>٩٤</sup> تعنى مجموع الفرق التى تسبق الإمبراطور لحمايته وتشريفه<sup>٩٥</sup>، وبالمصطلح الحديث فإنهم فرقة الحراسة<sup>٩٦</sup>.

<sup>٩٠</sup> عن الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ ؛ ياقوت

، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ ؛ المسعودى ، التتبيه ، ص ١٦٧ .

Const. Porph., *De them.* 2, p. 126; Const Porph., *De them.* 1, pp. 22-24.

<sup>٩١</sup> سيسنياكوس **Sisiniakos** ، عام ٧٤١-٧٤٤م ، انظر ، *Theophanes*, pp. 106, 109.

ليو **Leo** ، عام ٧٥٩م ، انظر : *Theophanes*, p. 120.

ميخائيل لاخلودراكون **Michael Lakhanodrakon** ، عام ٧٦٦ ، ٧٧١ ، ٧٧٧م ، انظر ،

*Theophanes*, pp. 128, 133, 138.

نقفور **Nicephor** ، نيقئاس **Nicetas** ، بطرس **Peter** ، من القرن ٩/٨م ، انظر ،

Const. Porph., *De them.* 2, pp. 125-126.

فاردان **Vardan** ، القرن التاسع الميلادى ، انظر ، *Charanis, Byz. Emp.*, p. 22.

بتروناس **Petronas** ، عام ٨٦٣ ، انظر ، *Guilland, Domestique*, p. 22; *Ostrogorsky*,

*State*, p. 201.

<sup>٩٢</sup> تعتبر الدراسة التى قدمها الـ ا.د. جون هالدون أفضل دراسة تفصيلية أعدت عن إقليم أو

ثيم الأوبسيق. انظر ، *Haldon, Byz. Praetorians*, pp. 142-227.

<sup>٩٣</sup> Const. Porph., *De them.* 2, p. 127.

<sup>٩٤</sup> Oman, *Ages*, p. 242.

<sup>٩٥</sup> Diehl, *Des thèmes.*, p. 279.

<sup>٩٦</sup> Bréhier, *Institutions*, p. 357.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٨ .

وكانت العناصر المختلفة التى تكون الحربي ، تقيم معظمها فى ولاية بونتس القديمة<sup>٩٧</sup>. فكانت الاسكلارية لها حامياتها فى مدن ولايات بثينيا وميزيا، وفريجيا . أما الدومستقات والبروتكتورات ، فكانوا مرابطين فى ولاية جالاتيا<sup>٩٨</sup>. وتلك كلها واقعة فى المنطقة التى احتلها إقليم الأوبسقي فى عام ٦٨٧ م<sup>٩٩</sup>. وقد ذكر جيش الأوبسقي فى خطاب جستنيان الثانى<sup>١٠٠</sup>. ويعتقد برتوسى أن الإقليم ظهر فى عام ٦٨٠ م ، بناءً على حضور قائده جلسات المجمع المسكونى السادس فى ذلك العام<sup>١٠١</sup>. وقد أثبت شارل ديل أن هذا الإقليم نشأ فى عهد الإمبراطور هرقل ، فى عام ٦٢٦<sup>١٠٢</sup> ؛ وقد أيدته كثير من المؤرخين فى رأيه<sup>١٠٣</sup>.

Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

٩٧

Const. Porph., *De them.* 2, p. 127; Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

٩٨

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٨ .

Bréhier, *Institutions*, p. 357.

٩٩

Diehl, *Des thèmes*, pp. 279, 285; Oikonomides, *Une Liste*, p. 125; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Bréhier, *Institutions*, pp. 356-357.

انظر أيضاً ، الباز للعرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٤٢ .

Const. Porph., *De them.* 2, pp. 127, 128.

١٠٠

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩ .

Const. Porph., *De them.* 2, p. 127; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

١٠١

Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 51, 55; Stratos, *Byzantium*, pp. 280-281.

١٠٢

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩ ؛ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص

وهناك ذكر عند بعض المؤرخين البيزنطيين لمنطقة أو خورا تسمى أوبسيق ، أو منطقة ما يسمى بأوبيسيكون فى عام ٦٨٨م<sup>١٠٤</sup>. والذكر الأول لقائد هذا الإقليم نجده فى عام ٧١١م ، عند ثيوفانيس<sup>١٠٥</sup>.

وهناك ذكر لهذا الإقليم عند ابن خرداذبة "عمل الأباسيق ومنه مدينة نيقية..."<sup>١٠٦</sup>؛ وعند الهمذانى "عمل الأوبسيق..."<sup>١٠٧</sup>؛ وعند قدامة "عمل الأباسيق..."<sup>١٠٨</sup>؛ وأخيراً عند المسعودى "بند الأباسيق ، وفيه مدينة نيقية..."<sup>١٠٩</sup> كما نجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية<sup>١١٠</sup>.

وكان لهذا الإقليم قائد يسمى "قوس"<sup>١١١</sup>، ويطلق عليه الهمذانى لقب "استراتيجوس"<sup>١١٢</sup>، وهذا يتتافى مع المصادر البيزنطية المذكورة آنفاً . وهو مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق وقوس الأوبسيق"<sup>١١٣</sup>. ويأتى فى

١٠٤ Const. Porph, *De them.* 2, p. 127; *Theophanes*, p. 62.

١٠٥ *Theophanes*, p. 77. Cf. Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

١٠٦ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

١٠٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، أنظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١٠٨ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

١٠٩ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٧ .

١١٠ Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 24-26; Const. Porph., *De them.* 2, p. 127; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 105, 137; *Theophanes Cont.*, p. 181.

١١١ Const. Porph., *De them.* 2, pp. 128-129; *Theophanes*, p. 77; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 222.

١١٢ Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١١٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

عن ابن خرداذبة بطريق أنقرة ، أنظر ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٩ ، أنظر أيضاً ، Oikonomides, *Une Liste*, p. 122.

المرتبة الثامنة بين موظفى الدولة عند فيلوثيروس<sup>١١٤</sup> ؛ وبعد قائد إقليم التراقسيان، بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>١١٥</sup>. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق وقومس الأوبسيق"<sup>١١٦</sup>؛ وكذلك يحمل لقب بروتوسباتاريوس<sup>١١٧</sup>.

وكان قومس الأوبسيق يقود ستة آلاف رجلاً عند الهمذاني ، وقدامة<sup>١١٨</sup>. وعاصمة هذا الإقليم كانت نيقية ، باتفاق كل من قسطنطين السابع وابن خرداذبة والمسعودى<sup>١١٩</sup>. أما الهمذاني فيذكر أن مقر القومس كان حصن بطنه<sup>١٢٠</sup>. ومما يؤكد اتفاق الكتاب الثلاثة السابقين على أن نيقية كانت مقر الحاكم ، أنها كانت تقع على الطريق الإمبراطورى الذى ينطلق من Preneto ويعبر ملاجينا ودوريليوم حتى طوانة فى قبادوقيا<sup>١٢١</sup>. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت إقليم الأوبسيق<sup>١٢٢</sup>. وكان هذا الإقليم يحوى بين قواته

*Traité Phil.*, p. 101.

*Traité Phil.*, p. 105.

*Traité Phil.*, p. 137.

*Traité Phil.*, p. 142.

<sup>١١٨</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ، انظر أيضاً ،

Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

Const. Porph., *De them.* 1, 1, p. 26; Const Porph., *De them.* 2, p. 129.

انظر أيضاً ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ ؛ المسعودى ، التنبية والإشراف ، ص ١٦٧ .

<sup>١٢٠</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

<sup>١٢١</sup> عن الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر ، قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ،

التنبية ، ص ١٦٧ . Const. Porph., *De them.* 1, 1, pp. 24-25; Const. Porph., *De them.* .

2, p. 128-129.; Stratos, *Byzantium*, p. 281.

<sup>١٢٢</sup> باريسباكوريوس Barisbakourios ، عام ٧١١ م ، انظر ، Theophanes, p. 77.

جورج بورافوس George Bouraphos ، عام ٧١٢ م ؛ ايزويس Isoes ، عام ٧١٨ م ، انظر ،

Theophanes, pp. 79, 92.

داوود Davide ، عام ٧٦٥ ؛ جريجورى Gregory ، عام ٧٧٧ م ، انظر ، Theophanes, pp.

126, 138.



قوات الأوبتيماطى ، والقوط المتأغرقين ، وكذلك قوات البقار ، خلال القرنين السابع والثامن الميلاديين.<sup>١٢٣</sup>

٥- إقليم الأوبتيماطى *Optimati* : يأتى الاسم من حامية عسكرية تعود للعصر البيزنطى الباكر ، أما المعنى الحقيقى للأوبتيماطى وإلى أى نوع من القوات يشير فهو شئ غير واضح<sup>١٢٤</sup>. وهم يظهرون فى كتاب الاستراتيجية الذى ينسب إلى الإمبراطور موريس (٥٨٢-٦٠٢م)<sup>١٢٥</sup> ، أى أنهم يعودون إلى القرن السادس الميلادى ، حيث كانوا جنوداً مختارين ، وكانوا يستخدمون كقوات منتقاة بجانب قوات البقار والمعاهدين<sup>١٢٦</sup>. وكان هؤلاء الأوبتيماطى فى بداية الأمر من المشاة<sup>١٢٧</sup>، ثم غدوا فرساناً ، وفى وقت لاحق استخدموا كمسؤولين عن مرابط جياذ الحرس الإمبراطور<sup>١٢٨</sup>. وتظهر ملاحظات قسطنطين السابع إلى أى مدى كان أفراد الإسكلارية يزدرونهم<sup>١٢٩</sup>. وبدون شك كان الأوبتيماطى فى زمن تدوين كتاب قسطنطين

John ، عام ٧٩٥ ، بولس Paul ، عام ٧٩٨ ، انظر ، *Theophanes*, pp. 153, 156.

Katakilas ، القرن التاسع الميلادى ، انظر ، *Kaegi, Iconoclasm*, p. 68.

جورج بيجانس George Peganes ، القرن التاسع الميلادى ، انظر ، *Bury, E.R.E.*, p. 175

ليونس Leons ، القرن التاسع الميلادى ، انظر ، *Laurent, Sigillographie*, p. 621

Haldon, *Kudama*, p. 86, n. 24; Oikonomides, *Une Liste*, p. 122, n. 4. <sup>١٢٣</sup>

عن القوط المتأغرقين ، انظر ، *Theophanes*, p. 81.

عن السلاف القاطنين به ، انظر ، *Charanis, Slavic Element*, p. 80.

*Const. Porph., De them.* 2, p. 130. <sup>١٢٤</sup>

Maurice, *Strategikon*, I 3, 4; II 6, 11; III 7. انظر ، <sup>١٢٥</sup>

*Const. Porph., De them.* 2, p. 131. <sup>١٢٦</sup>

*Bury, Aplekta*, p. 5; *Bury, Adm. System*, p. 67. <sup>١٢٧</sup>

*Const. Porph., De them.* 2, p. 131. <sup>١٢٨</sup>

*Const. Porph., De them.* 1, I., p. 26; *Bury, Adm. System*, pp. 66-67. <sup>١٢٩</sup>

السابع "عن الأقاليم البيزنطية" يستخدموا كقوات إضافية فى خدمة القوات الإمبراطورية<sup>١٣٠</sup>. ومما يؤكد هذا قول الهمذانى "... أهل هذا العمل مخصصون بخدمة الملك وليسوا بأهل حرب"<sup>١٣١</sup>. ويؤكد قدامة أنهم "ليسوا أصحاب حرب"<sup>١٣٢</sup> وكون هذه القوات لا تستخدم فى القتال يثبتته أمر آخر، حيث كانت لهذا الإقليم إدارة خاصة لا تختلف من ناحية الموظفين عن التاجماتا الإمبراطورية الأخرى<sup>١٣٣</sup>. كما يؤكد هذا استنتاج برتوسى أن قوات الأكسكوبيتر والهيكانتية<sup>١٣٤</sup> كانت تعسكر فى بثينيا، حيث كان يوجد الأوبتيماطى؛ وأنه من تعبير دومستق الأوبتيماطى كانت تتعلق بإدارة مجموعات الحرس الإمبراطورى المرابطة هناك، وبغير ذلك لا يمكن تفسير الأهمية النسبية لهذا الموظف الذى كان يأتى بعده دومستق حرس الأسوار<sup>١٣٥</sup>.

ويسبدو أن تكوين هذا الإقليم يعود إلى ما بعد عام ٧٦٨م<sup>١٣٦</sup>، حيث كان حتى ذلك الوقت متحداً مع إقليم الأوبسيق ثم انفصل عنه<sup>١٣٧</sup>. ونجد ذكراً لهذا الإقليم عند ابن خرداذبة "عمل الأقطى ماطى وتفسيره الأذن والعين..."<sup>١٣٨</sup>، وعند الهمذانى "عمل الأنطماط..."<sup>١٣٩</sup> وعند قدامة "عمل الأبطماط وتفسير هذه

Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

<sup>١٣١</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، انظر أيضاً،

<sup>١٣٢</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٧

*Traité Phil.*, p. 119.

<sup>١٣٣</sup> عن إدارة إقليم الأوبتيماطى، انظر،

<sup>١٣٤</sup> هاتان الفرقتان من فرق الحراسة الإمبراطورية بالقسطنطينية.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

Diehl, *Des thèmes*, p. 279; Ensslin, *Government*, p. 36.

<sup>١٣٨</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١٠٦.

<sup>١٣٩</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

اللفظة بالعربية الأذن والعين لأن هذا العمل سرّة بلاد الروم<sup>١٤٠</sup>. وأخيراً عند المسعودى "البند السابع هو بند الأقطماط وهو عمل نقمودية..."<sup>١٤١</sup> ونجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية أيضاً<sup>١٤٢</sup>.

وكان لهذا الإقليم قائد يسمى "دومستق"<sup>١٤٣</sup>. وهو مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى<sup>١٤٤</sup>، ويمثل المكانة الثالثة والأربعين بين موظفى الدولة عند فيلوثيروس<sup>١٤٥</sup>؛ ولا يذكر بين قادة الأقاليم عنده. ويحمل ألقاباً شرفية، "أنثيباتوس وبطريق ودمستق الأوبتيماطى"<sup>١٤٦</sup>، وكذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>١٤٧</sup>:

وبرغم أنه ملقب بدومستق إلا أنه احتل مكانة الاستراتيجيةوس كحاكم لمنطقة جغرافية وهى إقليم الأوبتيماطى<sup>١٤٨</sup>، وكان يقيم فى نيقوميديا، عاصمة الإقليم<sup>١٤٩</sup>. وقد كان يقود قوة مؤلفة من أربعة آلاف رجل من القوات غير

<sup>١٤٠</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٧.

<sup>١٤١</sup> المسعودى، التنبيه، ص ١٦٨.

<sup>١٤٢</sup> Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 26-27; Const. Porph., *De them.* 2, p. 130; *Taktikon Usp.*, p. 53; *Traité Phil.*, pp. 43, 141.

<sup>١٤٣</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

*Taktikon Usp.*, p. 53; *Traité Phil.*, p. 43; Bury, *Adm. System*, p. 66; Ostrogorsky, *State*, p. 222; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

*Taktikon Usp.*, p. 53. ١٤٤

*Traité Phil.*, p. 103. ١٤٥

*Traité Phil.*, p. 141. ١٤٦

*Traité Phil.*, p. 145. ١٤٧

Bury, *Adm. System*, p. 66. ١٤٨

Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 27; Bury, *Adm. System*, p. 66. ١٤٩

عن الحدود الإدارية والجغرافية، النظر، ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩؛ قدامة، الخراج، ص ٢٥٧؛ المسعودى، التنبيه والإشراف، ص ١٦٨.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 132.

المحاربة<sup>١٥٠</sup>. ولم تكن هذه القوات مقسمة إلى تورمات أو درونجات ، ولذلك لم يكن هناك طورماخ أو درونجير فى هيئة الدومستق<sup>١٥١</sup>. وكانت هيئة موظفيه مشابهة لتلك التى للدومستقات الآخرين<sup>١٥٢</sup>.

٦- إقليم البقلار Bucellari : ينبغى البحث عن الأصل اللاتينى لهذا الاسم فى التسمية التى أطلقت على الفرق العسكرية المسماة البقلار من القرن الخامس الميلادى فصاعداً<sup>١٥٣</sup>. وفى القرن السادس سرعان ما انتقلت هذه القوات إلى القوات الإمبراطورية مع احتفاظها باسمها . ومنذ القرن السابع حصل البقلارية على مكان بارز متميز فى القصر ، برئاسة ضباط يتبعون القيادة العليا<sup>١٥٤</sup>. والمنطقة التى كانوا يقطنونها كانت تشكل جزءاً من إقليم الأوبسقيق ، قبل أن تصبح إقليماً مستقلاً<sup>١٥٥</sup>. ويرى شارل أومان أن الإمبراطور قنسطانز الثانى (٦٤١ - ٦٦٨م) جمع صفوف هذه القوات وأقرها فى منطقة واحدة<sup>١٥٦</sup>.

ويرى بعض المؤرخين أن هذا الإقليم قد أنشئ فى عهد ليو الثالث<sup>١٥٧</sup>، بينما يرى كل من برييه واستروجورسكى أنه قام فى عهد قسطنطين

<sup>١٥٠</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

<sup>١٥١</sup> Const. Porph., *De them.* 1, 1, p. 26.

<sup>١٥٢</sup> *Traité Phil.*, p. 119; Bury, *Adm. System*, p. 67.

<sup>١٥٣</sup> Const. Porph., *De them.* 2, p. 133.

عن هذه الفرق وأهميتها ، انظر ، طارق منصور ، الجيش ، ص ٥٤-٥٥

<sup>١٥٤</sup> Const. Porph., *De them.* 2, p. 134.

<sup>١٥٥</sup> Oikonomides, *Une Liste*, p. 122, n. 4; Diehl, *Des thèmes*, pp. 279-280.

<sup>١٥٦</sup> أومان ، الإمبراطورية ، ص ١٣٢ .

<sup>١٥٧</sup> أسد رستم ، الروم ، ج ١ ، ص ٣٠١ ؛ وسام فرج ، العلاقات ، ص ١٨٦ .



الخامس (٧٤٠ - ٧٧٥م)<sup>١٥٨</sup>، ويؤيدهما فى هذا برتوسى<sup>١٥٩</sup>، حيث نتج هذا الإقليم عن تقسيم إقليم الأوبسقيق<sup>١٦٠</sup>، وكان يقع فى الجزء الشرقى منه<sup>١٦١</sup>. ومما يذكر أن ليو الثالث لم يقم بتقسيم الأوبسقيق مثلما فعل بالأناضول، واكتفى بتعيين صهره ارتفازدوس قائداً عليه<sup>١٦٢</sup>. وبعدها طمع الأخير فى الاستيلاء على العرش، بعد وفاة ليو الثالث، من قسطنطين الخامس. إلا أن الأخير انتصر عليه فى النهاية واستعاد عرشه ثانية<sup>١٦٣</sup>. ومن ثم قام قسطنطين الخامس بتقسيم الأوبسقيق وأنشأ فى الجزء الشرقى منه إقليماً البقلار والأوبتيماطى، السابق ذكره<sup>١٦٤</sup>. والذكر الأول لقائد هذا الإقليم نجده عند ثيوفانىس فى عام ٧٧٦م<sup>١٦٥</sup>.

ويرد ذكر هذا الإقليم عند ابن خرداذبة "عمل البقلار وفيه مدينة أنقره..."<sup>١٦٦</sup>، وعند الهمداني<sup>١٦٧</sup>، وكذلك عند قدامة<sup>١٦٨</sup>، وأخيراً عند المسعودى "البند السادس بند البقلار، وهو بند عمل أنقره..."<sup>١٦٩</sup>. وهو مذكور فى كثير

Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 140.

١٥٨

انظر أيضاً، الباز العرينى، الدولة البيزنطية، ص ١٦٨.

Const. Porph. *De them.* 2, p. 134.

١٥٩

Diehl, *Des thèmes*, p. 279; Ensslin, *Government*, p. 36.

١٦٠

Vasiliev. *Byz. Emp.*, p. 250.

١٦١

Ostrogorsky, *State*, p. 140.

١٦٢

Theophanes, p. 105-111; Ostrogorsky, *State*, pp. 165-166.

١٦٣

انظر أيضاً، حسنين ربيع، الدولة البيزنطية، ص ١١٦.

Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 140.

١٦٤

Theophanes, p. 128; Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

١٦٥

<sup>١٦٦</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١٠٨.

<sup>١٦٧</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، انظر أيضاً،

Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

<sup>١٦٨</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٨.

من المصادر البيزنطية<sup>١٧٦</sup>. وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكرى "استراتيجوس"<sup>١٧٧</sup>. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس البقلاز"<sup>١٧٨</sup>. كما كان يحتل المرتبة التاسعة بين موظفى الدولة عند فيلوثيوس<sup>١٧٩</sup>، ويأتى بعد قومس الأوبسيق بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>١٨٠</sup>. وكان يحمل ألقاباً شرفية، "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس البقلاز"<sup>١٨١</sup>؛ وكذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>١٨٢</sup>. وكان حاكم إقليم البقلاز يقود قوة مكونة من ثمانية آلاف رجل<sup>١٨٣</sup>. ويقول المسعودى إن هذا الإقليم هو أطول أقاليم الروم "وأكثرها رجالة"<sup>١٨٤</sup>. وكان يساعد حاكم هذا الإقليم فى قيادة القوات العسكرية اثنان من الطرامخة، أى أن قواته كانت مقسمة إلى تورمتين. وكان مقر هذا القائد مدينة أنقره، حسب ابن الفقيه الهمذانى<sup>١٨٥</sup>. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم<sup>١٨٦</sup>.

Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 27-29; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 133-<sup>١٧٦</sup>  
135; Const Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Theophanes Cont.*, p. 181; *Taktikon*  
*Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 137.

*Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105; Const. Porph., *De them.* 2,<sup>١٧٧</sup>  
p.134. ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

*Taktikon Usp.*, p. 49. ١٧٨

*Traité Phil.*, p. 101. ١٧٩

*Traité Phil.*, p. 105. ١٨٠

*Traité Phil.*, p. 137. ١٨١

*Traité Phil.*, p. 142. ١٨٢

١٨٣ ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، قدامه، الخراج، ص ٢٥٨.

١٨٤ المسعودى، التنبيه، ص ١٦٨.

١٨٥ ياقوت، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

Const. Porph., *De them.* 1, pp. 28- عند الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم، انظر -  
29; Const. Porph. *De them.* 2, p.134.

قدامة، الخراج، ص ٢٥٨، المسعودى، التنبيه، ص ١٦٨.

١٨٦ مانيس Manes، عام ٧٦٦-٧٧٢م، انظر، *Theophanes*, pp. 128-132.

٧- إقليم بافلاجونية Paphlagonia : الذكر الأول لهذا الإقليم نجده عند الجغرافيين العرب حيث يرد ذكره عند ابن خرداذبة "عمل افلاجونية .." <sup>١٨٧</sup>، وعند الهمداني ، وكذلك قدامة ، وأخيراً عند المسعودى <sup>١٨٨</sup> . كما يرد ذكره فى تكتيكون اوسبنسكى <sup>١٨٩</sup> . وحيث إنه من المعروف أن المصادر العربية قد نقلت عن مصدر مشترك وهو تقرير مسلم بن أبى مسلم الجرمى ، وهو ليس قبل أعوام ٨٣٦/٨٤٥م؛ وحيث إن تكتيكون اوسبنسكى قد كتبت بين ٨٤٢ - ٨٥٦م ، يكون من الواضح أن إقليم بافلاجونية قد نشأ فى هذه الفترة ، أى ليس قبل عهد الإمبراطور ثيوفيل (٨٢٩ - ٨٤٢م) <sup>١٩٠</sup> . ولهذا يرى كثير من المؤرخين أن الإمبراطور ثيوفيل أنشأ هذا الإقليم لتقوية النفوذ البيزنطى حول البحر الأسود <sup>١٩١</sup> ، وقد اقتطعه من إقليم البقلا <sup>١٩٢</sup> . فكان يقع فى شمال شرق إقليم البقلا <sup>١٩٣</sup> . ونجد ذكراً لهذا الإقليم فى المصادر البيزنطية <sup>١٩٤</sup> .

وكان حاكم الإقليم يحمل لقب "قطبان" فى بداية الأمر <sup>١٩٥</sup> ، إلا أنه مذكور عند الهمداني يحمل لقب "استراتيجوس" <sup>١٩٦</sup> . ونجد له ذكراً فى تكتيكون

Charanis, *Armenians*, p. 23.

تادجات Tadgat ، من عهد ليو الرابع ، انظر،

Theophanes, p. 151.

تتزازتيوس Titazatios ، عام ٧٨١ ، انظر،

<sup>١٨٧</sup> ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .<sup>١٨٨</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ، المسعودى ، التنبيه ، ص ١٨Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

. انظر أيضاً،

Taktikon Usp., p. 49.

١٨٩

Const. Porph., *De them.* 2, p. 136.

١٩٠

Ostrogorsky, *State*, p. 184; Bréhier, *Institutions*, p. 385.

١٩١

Bregi, *Iconoclasm*, p. 69; Ostrogorsky, *State*, p. 184; Bury, *E.R.E.*, pp. 222-223.

١٩٢

Ostrogorsky, *State*, 184.

١٩٣

Const. Porph., *De them.* 1, 1, pp. 29-30; Const. Porph., *De them.* 2, p. 136;

١٩٤

Taktikon Usp., p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 139; *Theophanes Cont.*, p. 181.Bréhier, *Institutions*, p. 358; Diehl, *Des thèmes*, p. 278, n. 4.

١٩٥

اوسبنسكى، "بطريق واستراتيجوس بافلاجونية"<sup>١٩٧</sup>. وكان يحتل المرتبة الثالثة عشرة بين ترتيب الموظفين عند فيلوثيروس<sup>١٩٨</sup>، ويأتى بعد حاكم إقليم كولونيا بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>١٩٩</sup>. وكان يحمل لقباً شرفية، "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس بافلاجونية"<sup>٢٠٠</sup>؛ وكذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>٢٠١</sup>.

وكان حاكم إقليم بافلاجونية يقود عشرة آلاف رجلاً، عند قدامة<sup>٢٠٢</sup>؛ وخمسة آلاف عند الهمذانى<sup>٢٠٣</sup>. ويعتقد برتوسى أن الأخير هو الأقرب إلى الواقع<sup>٢٠٤</sup>. وكان مقر هذا الحاكم، حسب ابن الفقيه الهمذانى، ايلاي وهورستاق، وقرية تدعى نيقوس أو مدينة سواس<sup>٢٠٥</sup>. ويرى بروكس أن نيقوس هى مدينة نيقوبوليس<sup>٢٠٦</sup>. ويذكر قسطنطين السابع أن عاصمة هذا الإقليم كانت مدينة تسمى جنجر<sup>٢٠٧</sup>.

٨- إقليم خالديه Chaldia : نشأ هذا الإقليم فى نفس الوقت الذى نشأ فيه إقليم بافلاجونية، على أيدى الإمبراطور ثيوفيل، ولنفس الغرض<sup>٢٠٨</sup>. وقد اقتطع

<sup>١٩٦</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

<sup>١٩٧</sup> *Taktikon Usp.*, p. 49.

<sup>١٩٨</sup> *Traité Phil.*, p. 101.

<sup>١٩٩</sup> *Traité Phil.*, p. 105.

<sup>٢٠٠</sup> *Traité Phil.*, p. 139.

<sup>٢٠١</sup> *Traité Phil.*, p. 142.

<sup>٢٠٢</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٧.

<sup>٢٠٣</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩؛ Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

<sup>٢٠٤</sup> Const. Porph.; *De them.* 2, p. 137.

<sup>٢٠٥</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

<sup>٢٠٦</sup> Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

<sup>٢٠٧</sup> Const. Porph., *De them.*, 1, I., p. 30.

<sup>٢٠٨</sup> Const. Porph., *De them.* 2, p. 137. Bury, *E.R.E.*, p. 223; Bréhier, *Institutions*, p. 358; Kaegi, *Iconoclasm*, p. 69; Ostrogorsky, *State*, p. 184.



هذا الإقليم من إقليم الأرمنياق<sup>٢٠٩</sup>، وكان يقع شمال شرق الإقليم الأخير<sup>٢١٠</sup>. ويعتقد بيورى وبرييه أن هذا الإقليم نشأ فى عام ٨٣٧م<sup>٢١١</sup>. وهو مذكور عند ابن خرداذبة "عمل خالدية..."<sup>٢١٢</sup>، وعند الهمذانى "عمل جلدية..."<sup>٢١٣</sup>، وكذلك عند قدامة "عمل الخالدية..."<sup>٢١٤</sup> أما المسعودى فقد سكت عن أى ذكر له؛ ونجد له كذلك ذكراً فى المصادر البيزنطية<sup>٢١٥</sup>.

ويظهر قائد هذا الإقليم فى تكتيكون أوسبنسكى بلقبين هما، "بطريق واستراتيجوس خالدية"، "ودوق خالدية"<sup>٢١٦</sup>. مما يوحي بأن هذا الإقليم كان فى البداية دوقية ثم ارتقت إلى مرتبة الإقليم فى عهد ثيوفيل<sup>٢١٧</sup>. وبالطبع فإن لقب دوق كان مستعاراً من قائمة إدارية أقدم<sup>٢١٨</sup>. وكان حاكم هذا الإقليم<sup>٢١٩</sup> يحتل المرتبة السادسة عشرة بين ترتيب الموظفين عند فيلوثيريوس<sup>٢٢٠</sup>، والمرتبة الأخيرة بين قادة الأقاليم الشرقية<sup>٢٢١</sup>. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبتريق واستراتيجوس خالدية"<sup>٢٢٢</sup>، وكذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>٢٢٣</sup>.

<sup>٢٠٩</sup> Kaegi, *Iconoclasm*, p. 69; Bréhier, *Institutions*, p. 358; Bury, *E.R.E.*, p. 22.

<sup>٢١٠</sup> Ostrogorsky, *State*, p. 184.

<sup>٢١١</sup> Bury, *E.R.E.*, p. 223.

<sup>٢١٢</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١٠٨.

<sup>٢١٣</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

<sup>٢١٤</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٨.

<sup>٢١٥</sup> Const. Porph., *De them.* 1, 1, p. 30; Const. Porph., *De them.* 2, p. 137; Const. Porph., *De Cer.*, 11, pp. 696-697; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 139.

<sup>٢١٦</sup> *Taktikon Usp.*, p. 49.

<sup>٢١٧</sup> Const. Porph., *De them.* 2, p. 138; Bury, *Adm. System*, p. 43, n. 2.

<sup>٢١٨</sup> Bury, *Adm. System*, p. 43, n. 2.

<sup>٢١٩</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، انظر أيضاً، *Taktikon Usp.*, p. 49.

<sup>٢٢٠</sup> *Traité Phil.*, p. 101.

<sup>٢٢١</sup> *Traité Phil.*, p. 105.

<sup>٢٢٢</sup> *Traité Phil.*, p. 139.

وكان حاكم إقليم خالدية يقود عشرة آلاف رجلاً عند الهمذاني<sup>٢٢٤</sup>، وأربعة آلاف عند قدامه<sup>٢٢٥</sup>. ويذكر الهمذاني أنه كان تحت قيادته طورمارخان<sup>٢٢٦</sup>، أى أن قواته كانت مقسمة إلى تورمتين. ويبدو لى أن تقدير الهمذاني مبالغ فيه وينبغى أن يكون أقل كثيراً. وكان مقر هذا الحاكم فى طرابيزون، بحسب ما أورده قسطنطين السابع<sup>٢٢٧</sup>، وليس أطريقة التى ذكرها الهمذاني<sup>٢٢٨</sup>.

٩- إقليم كولونيا Colonea: يعتقد برتوسى أن هذا الإقليم ليس له ذكر فى المصادر العربية<sup>٢٢٩</sup>، إلا أن المسعودى قد ذكره فى قوله "بند فلاجونية وهو يمنه الأرمنياق وفى طرفه عمل قلوبيه..."<sup>٢٣٠</sup>؛ ولا نجد له ذكراً فى تكتيكون أوسبنسكى. والذكر الأول لهذا الإقليم عندما ذكر قائده ضمن قادة معركة ٨٦٣م<sup>٢٣١</sup>. ويرى بيورى أن هذا الإقليم كان فى البداية دوقية، مستنداً إلى رواية الشهداء العموريين، المكتوبة من عام ٨٤٥ - ٨٤٧م<sup>٢٣٢</sup>. بينما يرى شارل ديل أنه تكون فى نفس وقت تكوين ثيم خالدية، أى تحت حكم الإمبراطور ثيوفيل نحو عام ٨٤٠م<sup>٢٣٣</sup>.

*Traité Phil.*, p. 142.

Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

<sup>٢٢٤</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩، انظر أيضاً،

<sup>٢٢٥</sup> قدامة، الخراج، ص ٢٥٨.

<sup>٢٢٦</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

Const., Porph., *De them.* 1, I, p. 30.

<sup>٢٢٨</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

Const., Porph., *De them.* 2. p. 141.

<sup>٢٣٠</sup> المسعودى، التتبيه والإشراف، ص ١٦٨.

*Theophanes Cont.*, p. 181.

Bury, *E.R.E.*, p. 223.

Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 315.

على كل حال ، قام هذا الإقليم فى القرن التاسع<sup>٢٣٤</sup> ، اعتماداً على ذكر قائده بلقب استراتيجوس عند المتمم لحولية ثيوفانيس عام ٨٦٣م<sup>٢٣٥</sup> .

وحاكم هذا الإقليم مذكور على أنه قائد عسكرى ، "استراتيجوس" ، عند فيلوثيوس ، وكان يحتل المرتبة الثانية عشرة بين ترتيب موظفى الدولة<sup>٢٣٦</sup> ؛ ويأتى بعد حاكم إقليم خرشنة ، بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>٢٣٧</sup> . وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس كولونيا"<sup>٢٣٨</sup> ، وكذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>٢٣٩</sup> . ولا نعرف شيئاً عن عدد قواته ، ويعتقد برتوسى أنها لم تكن تقل عن تورما ، وأن مقر القائد كان نيقوبوليس<sup>٢٤٠</sup> .

١١- ثسيم سيباستيا Sebastea : أنشئ هذا الإقليم فى القرن العاشر الميلادى<sup>٢٤١</sup> ، ولا يذكره أحد من المؤرخين المسلمين سوى المسعودى<sup>٢٤٢</sup> ، الذى يخلط بينه وبين بافلاجونيا<sup>٢٤٣</sup> . ويمكن القول أن هذا الإقليم تكون قبل عام ٩١٢م ؛ ومن كتاب "عن إدارة الإمبراطورية" لقسطنطين بورفيروجنيتوس نستنتج أن تورمات أبارا ولاريا كانتا تابعتين لهذا الإقليم ؛ ثم رفعت أبارا إلى مرتبة كليزورا (منطقة حدية) عن طريق الإمبراطور

Oikonomides, *Frontiere*, p. 285.

*Theophanes Cont.*, p. 181.

*Traité Phil.*, p. 101.

*Traité Phil.*, p. 105.

*Traité Phil.*, p. 137.

*Traité Phil.*, p. 142.

Const., Porph., *De them.* 2, p. 141.

Const., Porph., *De them.* 1, p. 31.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 142-143.

عن الحدود الإدارية والجغرافية ، انظر ،

<sup>٢٤١</sup> عن حدود هذا الإقليم ، انظر ،

<sup>٢٤٢</sup> المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

Const. Porph., *De them.* 2, p. 142.

<sup>٢٤٣</sup>

رومانوس ليكابينوس<sup>٢٤٤</sup>. ومن المحتمل أن هذا الإقليم اقتطع من أرمينية الصغرى<sup>٢٤٥</sup>.

وكان حاكم هذا الإقليم يطلق عليه في البداية "كليزورارخ" ، ثم سرعان ما حمل لقب "استراتيجوس" ؛ وكان يقيم في مدينة سيباستيا<sup>٢٤٦</sup>. وهو مذكور في تكتيكون بنشفيك (٩٣٤ - ٩٤٤ م)<sup>٢٤٧</sup> "استراتيجوس سيباستيا O στρατηγός τῆς Σεβαστείας". وكان هذا الحاكم يتلقى راتباً قدره رطل ونصف من الذهب سنوياً<sup>٢٤٨</sup>.

١٢ - إقليم ليكاندوس Lycandus : لا نجد ذكراً لهذا الإقليم سوى في كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن المراسم" حيث يذكر أن حاكم هذا الإقليم كان زمن ليو السادس كليزورارخ ، أما في عهده فكان يحمل لقب "استراتيجوس" ، حيث كان يتلقى راتباً قدره خمسة أرطال من الذهب سنوياً<sup>٢٤٩</sup>. ونجد ذكراً لحاكم هذا الإقليم في تكتيكون بنشفيك فقط "استراتيجوس ليكاندوس"<sup>٢٥٠</sup>. وقد كان القائد مليح الأرمنى هو أول من تولى قيادة هذا الإقليم في عهد الإمبراطور قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس ؛ وكان يتخذ من ليكاندوس مقراً له<sup>٢٥١</sup>، ويعود الفضل لمليح الأرمنى في

<sup>٢٤٤</sup> قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩١ ، ١٩٣ .

Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 32.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 143.

*Taktikon Ben.*, p. 247.

Const. Porph., *De Cer.* , II, p. 697.

Const. Porph., *De Cer.* , II, p. 697.

*Taktikon Ben.*, p. 247.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 145.

انظر أيضاً ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩٢ .



إعادة بناء مدينة ليكاندوس وتعميرها وتحصينها ، وبهذا تحولت إلى إقليم فى عهد قسطنطين بورفيروجينيتوس<sup>٢٥٢</sup>

١٣ - إقليم سلوقية Seleucia : كان هذا الإقليم من الأقاليم الحدودية المشتركة بين البيزنطيين والمسلمين ، وعلى حد قول قسطنطين السابع فهو قريب من مرعش وجبال طوروس والمدن الساحلية...<sup>٢٥٣</sup> وهو معروف جيداً للمؤرخين العرب ، فيقول عنه ابن خرداذبة<sup>٢٥٤</sup> "وعمل سلوقية من ناحية بحر الشام ، إلى طرسوس واللامس ويتولاه عامل الدروب ، وفيه من الحصون سلوقية وعشرة حصون". وبهذا يشير ابن خرداذبة إلى أن حاكم هذا الإقليم فى البداية كان كليزورارخ ، وبهذا يتفق مع كتاب المراسم الذى يذكر أيضاً أنه كان يتلقى راتباً قدره خمسة أرطال من الذهب سنوياً<sup>٢٥٥</sup>.

وهذا الإقليم مذكور عند قدامة بن جعفر أيضاً ، الذى أضاف أن قائده كان يقود جيشاً قوامه خمسة آلاف مقاتل<sup>٢٥٦</sup>. جدير بالذكر أن هذا الإقليم كانت تتم على أرضه ، وبالتحديد عند نهر اللامس ، الذى يجرى فيه ، الأفدية بين البيزنطيين والمسلمين<sup>٢٥٧</sup>. وقد تطور لقب حاكم هذا الإقليم فصار "استراتيجوس" ربما فى عهد رومانوس ليكابينوس ، حيث يذكر فى تكتيكون بنشفيك "استراتيجوس سلوقية"<sup>٢٥٨</sup>. وقد كان هذا الإقليم مقسماً إلى قسمين فى

<sup>٢٥٢</sup> قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩٢ ، عن تطور حدود هذا الإقليم ، انظر ،

Const. Porph., *De them.* 2, p. 145.

Const. Porph., *De them.* 1, 1, p. 35.

٢٥٣

<sup>٢٥٤</sup> المسالك ، ص ١٠٨ .

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

٢٥٥

<sup>٢٥٦</sup> الخراج ، ص ٢٥٨ .

<sup>٢٥٧</sup> انظر ، المسعودى ، التنبيه ، ص ١٧٦ - ١٨٢ .

*Taktikon Ben.*, p. 247.

٢٥٨

عهد قسطنطين السابع ، أحدهما برى والآخر بحرى<sup>٢٥٩</sup>. ومن المحتمل أن جاكم هذا الإقليم كان يتخذ من سلوقية نفسها مركزاً له<sup>٢٦٠</sup>.

١٤ - إقليم كيبيراىوت Cibyrraeūt : كان هذا الإقليم حتى منتصف القرن الثامن الميلادى يتكون من منطقة كيبيراىوت ، جزر بحر ايجيه ، وجزيرة ساموس ، والجزء الساحلى من إقليم سلوقية ، وذلك تحت مسمى واحد عرف باسم إقليم كارابيزيانى Carabisiani ، الذى كان يعتبر بمثابة القاعدة البحرية الرئيسية للأساطيل البيزنطية<sup>٢٦١</sup>. ويعتقد البعض أن هذا الإقليم تعود جذوره إلى عهد الإمبراطور جستنيان الأول ، حيث كان كويستور الجيش يقود قوات كاريا ، وقبرص ، ورودى ، وجزر الكيكلادس ، وميزيا وسكيزيا<sup>٢٦٢</sup>. إلا أن أول حاكم لإقليم الكارابيزيانى يظهر للمرة الأولى فى المصادر البيزنطية ، فى سيرة القديس ديمتريوس<sup>٢٦٣</sup>. وهذا الإقليم القديم يذكره قسطنطين السابع تحت اسم "إقليم بلويزومينون Πλωϊζομένων"<sup>٢٦٤</sup>، وكان مركز قيادته جزيرة ساموس<sup>٢٦٥</sup>. وفى عام ٦٩٧ هناك نكر لقائد إقليم الكيبيراىوت ، ويدعى أبسيمار ، وكان يلقب بـ "ترونجاريوس الكيبيراىوت"<sup>٢٦٦</sup>. وفى عام ٧٣١م

Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 35.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 148.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 1429.

Diehl, *Des thèmes*, p. 290.

*Acta St. Demetrii*, col. 1369.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 149.

Bury, *Adm. System*, p. 109.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 149; Bréhier, *La marine*, p. 3.

يظهر فى المصادر "استراتيجوس" لإقليم الكبيرايوت ، وهذا يعنى أن هذا الإقليم صار مستقلاً وله قيادة مستقلة "استراتيجوس".  
ومن المحتمل أن إقليم الكارابيزيانى كان مقسماً إلى قسمين فى عهد الإمبراطور ليو الثالث الايسورى (٧١٧ - ٧٤٠م) ، أحدهما قيادة الكبيرايوت والثانى قيادة بحر ايجة ثم رفع القسم الأول إلى مرتبة إقليم مستقل فى عهد الإمبراطور ميخائيل الثالث (٨٤٢ - ٨٦٧م)<sup>٢٦٧</sup>.  
وكان يحكم هذا الإقليم قائد يدعى فى البداية درونجاريوس (القرن ٨ - ٩م) ثم أصبح استراتيجوس<sup>٢٦٨</sup> ، وكان يتخذ من مدينة أطلاليا عاصمة له<sup>٢٦٩</sup> ، أما مدينة كبرى فلم تكن مركزاً للقيادة أبداً ، لأنها كانت ممقوتة من الأباطرة البيزنطيين<sup>٢٧٠</sup>. وكان حاكم هذا الإقليم يحمل لقب "بطريق واستراتيجوس الكبيرايوت" فى تكتيكون أوسبنسكى<sup>٢٧١</sup> ، وكذلك لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس الكبيرايوت" عند فيلوثيريوس<sup>٢٧٢</sup>. ويذكر قسطنطين السابع أنه كان يتلقى راتباً قدره عشرة أرطال من الذهب سنوياً<sup>٢٧٣</sup>.

١٥ - إقليم جزيرة قبرص Cyprus : يذكر قسطنطين السابع أن جده باسيل الأول استرد قبرص من أيدي المسلمين وحولها إلى إقليم مستقل (ثيم) لفترة محدودة إلى أن استولى عليها المسلمون ثانية<sup>٢٧٤</sup>. ويرد أول ذكر لحاكمها

Const. Porph., *De them.* 2, p. 149-150.

٢٦٧

Const. Porph., *De them.* 2, p. 150.

٢٦٨

*Traité Phil.*, pp. 101, 105; Bury, *Adm. System.*, pp. 108-109.

٢٦٩

Const. Porph., *De them.* 2, p. 150.

٢٧٠

*Taktikon Usp.*, p. 49.

٢٧١

*Traité Phil.*, p. 139.

٢٧٢

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

٢٧٣

Jenkins, *Byzantium*, pp. 156-157.

٢٧٤

فى تكتيكون أوسبىنسكى ، وكان يحمل لقب "أرخون"<sup>٢٧٥</sup>. ولا يظهر حاكم هذا الإقليم حاملاً لقب استراتيجوس إلا فى الربع الأخير من القرن العاشر الميلادى (٩٧١ - ٩٧٥م) بعد عصر قسطنطين السابع<sup>٢٧٦</sup>. وتتضب المعلومات عن قبرص البيزنطية فى تلك الفترة نظراً لأنها كانت فى أيدى المسلمين ، ونعرف بالطبع المحاولة التى قام بها هيمريوس ، قائد الأسطول البيزنطى ، للهجوم على قبرص فى عصر الإمبراطور ليو السادس<sup>٢٧٧</sup>.

١٦- إقليم جزيرة ساموس Samos : تكون هذا الإقليم نحو نهاية القرن العاشر الميلادى ، فى عهد الإمبراطور ليو السادس<sup>٢٧٨</sup>. ويرد أول ذكر فى المصادر البيزنطية لهذا الإقليم فى قائمة فيلوثيريوس<sup>٢٧٩</sup> ، الذى يشير إلى أن حاكمه كان يحمل لقباً شرفية رفيعة "أنثيباتوس" ، وبطريق ، واستراتيجوس ساموس<sup>٢٨٠</sup> وكان هذا الحاكم يتلقى راتباً شهرياً قدره عشرة أرتال من الذهب سنوياً ، مثله مثل حاكم إقليم الكبيرايوت<sup>٢٨١</sup>.

جدير بالذكر أن هذا الإقليم كان فى البداية منقسماً إلى تورمتين ، تورما افييسوس، وتورما أدراميتيو Adramittio ، وذلك عندما كان تابعاً لإقليم كارابيزيانى القديم ؛ أما فى القرن العاشر فقد اقتصر هذا الإقليم على جزيرة ساموس والجزر القريبة منها<sup>٢٨٢</sup>.

*Taktikon Usp.*, p. 57.

٢٧٥

*Taktikon Esc.*, p. 265.

٢٧٦

<sup>٢٧٧</sup> انظر ، عبد الوهاب القرشى ، قبرص ، ص ١٧٢ - ١٧٦ .

*Const. Porph., De them. 2*, p. 153.

٢٧٨

*Traité Phil.*, pp. 101, 105.

٢٧٩

*Traité Phil.*, p. 139.

٢٨٠

*Const. Porph., De Cer. II*, p. 697.

٢٨١

*Const. Porph., De them. 2*, p. 154.

٢٨٢



١٧- إقليم بحر ايجيه Thema Aegaeum Pelagus : يعود إنشاء هذا الإقليم إلى تقسيم إقليم الكرابيزيانى القديم إلى قسمين ، أحدهما كبيرايوت ، والآخر بحر ايجيه ؛ وقد أصبح بحر ايجيه إقليماً مستقلاً تحت حكم الإمبراطور ميخائيل الثالث<sup>٢٨٣</sup>. ويرد ذكر حاكم هذا الإقليم ، وكان يحمل لقب "درونجاريوس" ، فى تكتيكون أوسبنسكى<sup>٢٨٤</sup>. أما عند فيلوثيريوس فكان يحمل لقب "استراتيجوس"<sup>٢٨٥</sup> ، والذي يشير إلى أن بحر ايجيه صار إقليماً مستقلاً زمن تحرير قائمته (٨٩٩م) . وكان هذا الحاكم يحمل ألقاباً شرفية عالية المقام "أنثيباتوس" ، وبطريق ، واستراتيجوس بحرايجيه<sup>٢٨٦</sup> ، وقد كان يلى حاكم إقليم جزيرة ساموس بين ترتيب موظفى الإمبراطورية البيزنطية . ويرد ذكر هذا الحاكم أيضاً ، وبنفس ترتيبه فى الأسبقية ، فى تكتيكون بنشفيك (٩٣٤ - ٩٤٤م)<sup>٢٨٧</sup>. وكان هذا الحاكم يتلقى راتباً سنوياً قدره عشرة أرتال من الذهب<sup>٢٨٨</sup>. ومن المحتمل أن مقر هذا القائد كان جزيرة خيوس Chios ، التى كانت إحدى جزر الإقليم ، الذى كان يضم أيضاً جزر الكيكلاوس ، والدوديكانس، وليمنوس ، ومثلينى ... وغيرها من الجزر<sup>٢٨٩</sup>.

Const. Porph., *De them.* 2, p.154.

*Taktikon Usp.*, p. 57.

*Traité Phil.*, pp.101, 105.

*Traité Phil.*, pp. 101, 139.

*Taktikon Ben.*, p. 247.

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 155.

## ثانياً : الأقاليم الغربية

١- إقليم تراقيا Thracia : غير معروف على وجه التحديد تاريخ امتداد "نظام الثيمات" إلى الجانب الأوروبى من الإمبراطورية البيزنطية . إلا أن بعض المؤرخين يرجع ذلك إلى الوقت الذى انتسب فيه إقليم تراقيا ومقدونية إلى المجموعة الشرقية<sup>٢٩٠</sup> . وبذلك فقد اعتبر أن هذين الإقليمين قد أنشئا فى تاريخ مبكر عن تاريخ الأقاليم الغربية الأخرى<sup>٢٩١</sup> . وقد أنشئ إقليم تراقيا لصدد التقدم البلغارى فى شبه جزيرة البلقان<sup>٢٩٢</sup> ؛ ويعد أول الأقاليم البيزنطية فى الغرب<sup>٢٩٣</sup> .

ونجد ذكراً لجيش تراقيا فى خطاب جستنيان الثانى<sup>٢٩٤</sup> . وبناءً عليه اعتقد ديل أن فرق جيش تراقيا كانت موجودة منذ عام ٦٨٧م<sup>٢٩٥</sup> . بينما يرى لوران أن هذا الإقليم كان قد نشأ قبل عام ٦٨٧م بقليل<sup>٢٩٦</sup> . كما يرى بعض المؤرخين أن هذا الإقليم قام عن طريق قسطنطين الرابع (٦٦٨ - ٦٨٥م)<sup>٢٩٧</sup> . ولكن برتوسى يرفض هذا رأى الأخير مفترضاً أن هجوم البلغار على أراضى الإمبراطورية عام ٦٧٩م كان له تأثير كبير فى إنشاء هذا الإقليم إبان تلك الفترة

<sup>٢٩٠</sup> *Traité Phil.*, p. 105; *Const. Porph., De Cer.*, II, p. 696.

<sup>٢٩١</sup> *Ensslin, Government*, p. 37.

<sup>٢٩٢</sup> *Const. Porph., De them.* 1, II, p. 44; *Bréhier, Institutions*, p. 357; *Diehl, Des thèmes*, p. 283; *Diehl et Marçais, Moyen âge*, p. 224; *Lemerle, Philippes*, p. 120; *Lemerle, Byzance*, p. 72; *Laurent, Macédoine*, p. 77.

<sup>٢٩٣</sup> *Const., Porph., De them.* 1, p. 44; *Laurent, Sceaux* 27, p. 428; *Lemerle, Philippes*, p. 120.

<sup>٢٩٤</sup> *Diehl, Des thèmes*, p. 285; *Oikonomidès, Une Liste*, p. 125; *Diehl et Marçais, Moyen âge*, p. 224; *Lemerle, Philippes*, p. 120.

<sup>٢٩٥</sup> *Diehl, Des thèmes*, p. 283.

<sup>٢٩٦</sup> *Laurent, Macédoine*, p. 77.

<sup>٢٩٧</sup> *Jenkins, Byzantium*, p. 54.

الزمنية<sup>٢٩٨</sup> ، وعندما تولى قسطنطين الخامس حكم الإمبراطورية يكون قد رفعها إلى درجة إقليم (ثيم)<sup>٢٩٩</sup> . أياً كان الأمر ، كانت تراقيا فى نهاية القرن السابع واحدة من إقليمين امتلكتهما بيزنطة فى شبه جزيرة البلقان<sup>٣٠٠</sup> . وهذا الإقليم له ذكر عند الجغرافيين العرب ، المذكورين سابقاً<sup>٣٠١</sup> .

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكري "استراتيجوس" ، حيث يرد ذكره فى تكتيكون أوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس تراقيا"<sup>٣٠٢</sup> . ويأتى فى المرتبة الرابعة عشرة بين ترتيب موظفى الدولة ، عند فيلوثيريوس<sup>٣٠٣</sup> ؛ وبعد حاكم إقليم بافلاجونية بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>٣٠٤</sup> . وكان يحمل ألقاباً شرفية مثل "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس تراقيا"<sup>٣٠٥</sup> ؛ وكذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>٣٠٦</sup> . وكان هذا القائد يقود خمسة آلاف رجل<sup>٣٠٧</sup> ، وكان مقره حصن أرقده (أركاديوبوليس)<sup>٣٠٨</sup> . وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم<sup>٣٠٩</sup> .

Const. Porph., *De them.* 2, p. 156.

٢٩٨

Const. Porph., *De them.* 2, p. 156; Diehl, *Des thèmes*, p. 283.

٢٩٩

Ostrogorsky, *State*, p. 172; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

٣٠٠

<sup>٣٠١</sup> ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٥ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٩ . انظر أيضاً ،

Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

<sup>٣٠٢</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص

١٠٩ ، انظر أيضاً ، *Taktikon Usp.*, p. 49.

*Traité Phil.*, p. 101.

٣٠٣

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٠٤

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٠٥

*Traité Phil.*, p. 142; *Theophanes Cont.*, p. 126.

٣٠٦

<sup>٣٠٧</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ؛ الخراج ، ص ٢٥٧ .

Const. Porph., *De them.* 2, p. 159.

<sup>٣٠٨</sup> ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ،

Const. Porph., *De them.* 2, pp. 157- 159; عن الحدود الإدارية والجغرافية ، انظر ،

Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 45-47.

٢- إقليم مقدونيا Macedonia : تكون هذا الإقليم نتيجة تقسيم إقليم تراقيا الفسح أواخر القرن الثامن الميلادى<sup>٣١٠</sup> وقد ورد ذكر قائده لأول مرة عند ثيوفانيس فى عام ٨٠٢م عندما ذكر "إتيوس Etios مونوستراتيجوس تراقيا ومقدونيا"<sup>٣١١</sup>؛ وليس فى عام ٧٩٤م كما ذكر برتوسى<sup>٣١٢</sup>. بينما يرى استروجورسكى أن مقدونيا ارتقت إلى مرتبة إقليم عسكرى الأولى فى عام ٨٠٢م<sup>٣١٣</sup>. ويبين لومرل ولوران أنه كان مؤسساً فيما بين أعوام ٧٨٩م (حيث قاتل فى هذا العام فيليتوس Philetios ، قائد إقليم تراقيا ، البلغار الذين ذبحوه فى المعركة) ، وعام ٨٠٢م<sup>٣١٤</sup>. ويرى برييه أن ثمة علاقة بين إنشاء إقليم مقدونيا ، وحملة استاوراكيوس على السلاف فى عام ٧٨٣م<sup>٣١٥</sup>.

انظر أيضاً ، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ ابن خرداذبة ؛ المسالك ، ص ١٠٩ .

<sup>٣١٠</sup> ميخائيل القرن السابع الميلادى ، انظر ، Const. Porph., *De them.* 2, p. 159.

نقفور Nicephor ، عام ٧٤٢/٧٤١م ، انظر ، Theophanes, p. 106.

ثيوفلاكت Theophylaktos ، عام ٧٦٥م ، انظر ، Theophanes, p. 126.

فيليتوس Philetos ، عام ٧٨٨م ، انظر ، Theophanes, p. 148.

سيسينيوس Sisinnios ، عام ٧٩٨م ، انظر ، Theophanes, p. 148.

ثيوفلاتس ، وسمعان Symeon ويوحنا John ، القرن الثامن/التاسع ، انظر ،

Const. Porph., *De them.* 2, p. 159.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 126; Diehl, *Des thèmes*, p. 283; Ensslin, <sup>٣١٠</sup>

*Government*, p. 37. انظر أيضاً ، وسام فرج ، التاريخ الاجتماعى ، ص ٩٤ .

Theophanes, p. 157. <sup>٣١١</sup>

Const. Porph., *De them.* 2, p. 162. <sup>٣١٢</sup>

Ostrogorsky, *State*, p. 172, n. 1. <sup>٣١٣</sup>

Lemerle, *Philippe*, p. 122; Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Ostrogorsky, *State*, <sup>٣١٤</sup>  
p. 172.

Theophanes, p. 148. عن هذه المعركة ، انظر ، <sup>٣١٥</sup>

Bréhier, *Institutions*, p. 358.



وجدير بالذكر ، أن اسم مقدونيا لا يعنى مقدونيا بالمفهوم القديم ، ولا ولاية مقدونيا ، بل يعنى المناطق الغربية من إقليم تراقيا الأولى<sup>٣١٦</sup>. وهذا الإقليم مذكور عند الجغرافيين العرب مثل ابن خرداذبة ، والهمداني ، وقدامة ، والمسعودي<sup>٣١٧</sup>.

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكري "استراتيجوس" ، حيث يرد ذكره في تكتيكون أوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس مقدونيا"<sup>٣١٨</sup>. ويأتى فى المرتبة الخامسة عشرة ، بين موظفى الدولة عند فيلوثيريوس<sup>٣١٩</sup> ؛ وبعد حاكم إقليم تراقيا ، بين ترتيب قادة الأقاليم ،<sup>٣٢٠</sup> وكان يحمل لقب "انثيباتوس و بطريق واستراتيجوس مقدونيا"<sup>٣٢١</sup> وكذلك لقب بروتوسباتاريوس<sup>٣٢٢</sup>. ونجد له ذكراً ضمن قادة معركة ٨٦٣م<sup>٣٢٣</sup>، وكذلك فى كتاب المراسم<sup>٣٢٤</sup>.

وكان حاكم إقليم مقدونيا يقود خمسة آلاف رجل ، حسب رواية الهمداني<sup>٣٢٥</sup>، ومما يؤكد هذا الرقم ، إن لم يكن أكثر ، ذكر طرامخة تحت قيادته فى تكتيكون أوسبنسكى<sup>٣٢٦</sup>. وكان مقر إقامة هذا الحاكم فى حصن بابدوس،

Lemerle, *Philippe*, p. 122.

٣١٦

ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٥ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج ، ص

٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

*Taktikon Usp.*, p. 49.

٣١٨

*Traité Phil.*, p. 101.

٣١٩

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٢٠

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٢١

*Traité Phil.*, p. 142.

٣٢٢

*Theophanes Cont.*, p. 181.

٣٢٣

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

٣٢٤

ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ . انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p.73.

٣٢٥

*Taktikon Usp.*, p. 57.

٣٢٦

حسب رواية ابن الفقيه الهمداني<sup>٣٢٧</sup>. ويعتقد برتوسى أن بابدوس خطأ انزلق إليه الهمداني<sup>٣٢٨</sup>. بينما يرى البعض أن العاصمة (أى مقره) كانت مدينة أدرنه<sup>٣٢٩</sup>. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم<sup>٣٣٠</sup>.

٣- إقليم ستريمون Strymonis: كان هذا الإقليم فى البداية كليزورا لمقدونيا (القرن ٨ - ٩م)<sup>٣٣١</sup>، وتكون كإقليم حدودى فقط تحت حكم ليو السادس<sup>٣٣٢</sup>. وقد نجم هذا الإقليم عن تقسيم مقدونيا، حيث كان يضم الجزء الجنوبى منها فضلاً عن الساحل الشمالى لبحر ايجة<sup>٣٣٣</sup>. وهذا الإقليم لا نجد له ذكراً فى المصادر العربية ولا فى تكتيكون أوسبنسكى، بينما نجد له ذكراً فى قائمة فيلوثيوس، حيث يحتل حاكمه المرتبة الرابعة والعشرين بين موظفى الدولة<sup>٣٣٤</sup> وبعد حاكم إقليم صقلية، بين ترتيب قادة الأقاليم الغربية<sup>٣٣٥</sup>. وكان

<sup>٣٢٧</sup> ياقوت، معجم البلدان، ص ٩٩.

<sup>٣٢٨</sup>

Const. Porph., *De them.* 2, p. 146.

<sup>٣٢٩</sup>

Const. Porph., *De them.* 2, p. 164; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 499; Grègoire, *Amorians*, p. 166.

عن الحدود الجغرافية، انظر، ابن خرداذبة، المسالك، ص ١٠٥؛ ياقوت، معجم البلدان، ص

٩٨

Const. Porph., *De them.* 1, pp. 49-50.

<sup>٣٣٠</sup> سرجيوس Sergios، القرن الثامن؛ فوتينوس Photinos؛ القرن الثامن/التاسع، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 164.

ايتيوس Aetios، عام ٨٠١/٨٠٢م؛ يوحنا ابلاكس John Aplakes، عام ٨١٢م، انظر، Theophanes, pp. 156, 179.

جريجوار تبيروتوس Gregoire Tpirotos؛ وهناك شخص يحمل نفس الاسم من القرن الثامن الميلادى، انظر، Laurent, *Macèdonie*, p. 77.

سرجيوس Sergios، القرن الثامن/التاسع، انظر، Laurent, *Sceaux* 29, pp. 314-315.

<sup>٣٣١</sup>

Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50.

<sup>٣٣٢</sup>

Const. Porph., *De them.* 2, p. 166.

<sup>٣٣٣</sup>

Laurent, *Macèdoine*, p. 77; Diehl, *Des thèmes*, pp. 283-284.

انظر أيضاً، وسام فرج، التاريخ الاجتماعى، ص ١٠٤.

<sup>٣٣٤</sup>

*Traité Phil.*, p. 101.

<sup>٣٣٥</sup>

*Traité Phil.*, p. 105.

يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس ستريمون"<sup>٣٣٦</sup>. وكان مقره فى العادة سراى Serrai وأحياناً خريستوبوليس<sup>٣٣٧</sup>.

٤- إقليم تسالونيك Thessalonice : يذكر قسطنطين السابع أن هذا الإقليم تكون فى وقت كتابته لذلك الكتاب<sup>٣٣٨</sup>. إلا أنه مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى، حيث ذكرت "بطريق واستراتيجوس تسالونيك"<sup>٣٣٩</sup>. وهذا يعنى أن هذا الإقليم كان قد تكون فى زمن تحريرها . ويعتقد برتوسى أنه تكون فى عهد ميخائيل الثالث (٨٤٢ - ٨٦٧م) أو بعده بقليل<sup>٣٤٠</sup>. أما استروجورسكى فيرى أنه تكون فى النصف الأول من القرن التاسع الميلادى<sup>٣٤١</sup>، وقد نتج هذا الإقليم عن تقسيم مقدونيا<sup>٣٤٢</sup>. وهذا الإقليم لم يذكره من الجغرافيين العرب سوى المسعودى "بند سالونيك"، التى افتتحها لاوون غلام زرافه فى البحر...<sup>٣٤٣</sup>. ويحتل حاكم إقليم تسالونيك المرتبة السادسة والعشرين بين ترتيب موظفى الدولة عند فيلوثيروس<sup>٣٤٤</sup>؛ ولى حاكم إقليم كيفالونيا بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>٣٤٥</sup>. وكان يحمل ألقاباً شرفية، "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس

*Traité Phil.*, p. 139.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 167.

لمزيد من التفاصيل عن ستريمون، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 166-167; Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50, Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Lemerle, *Philippes*, pp. 124-130.

Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50; Const. Porph., *De them.* 2, p. 168.

*Taktikon Usp.*, p. 49.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 168.

Ostrogorsky, *State*, p. 172.

Laurent, *Macèdonie*, p. 77.

<sup>٣٤٣</sup> المسعودى، التنبيه، ص ١٦٩. عن حملة ليو الطرابلسى الظافرة على تسالونيك فى عهد ليو السادس، انظر، Parag, *Some Remarks*, pp. 133-139; Tougher, *Leo VI*, pp. 184-187.

*Traité Phil.*, p. 101.

*Traité Phil.*, p. 105.

تسالونيك<sup>٣٤٦</sup>. وعن القوات المرباطة في ذلك الإقليم فكان يوجد تنظيم مشابه للموجود في المناطق الشرقية ، وكانت الحاميات مكونة في جزء كبير منها من سلاف تحت قيادة ضباط يونانيين . ومن المؤكد أن مدينة تسالونيك نفسها كانت حاضرة ذلك الإقليم<sup>٣٤٧</sup>.

٥ - إقليم هيلاس (اليونان) **Hellas** : تقابلنا أقدم إشارة عن الهيلاس في سيرة القديس كوزموس ، حيث يرد فيها ذكره للهيلاديين **Helladicorum**<sup>٣٤٨</sup> . وهذه الإشارة اعتبرها البعض تكوين لفظي على مثال الأرمن ، والأناضوليين<sup>٣٤٩</sup>. أما الإشارة الأولى لهذا الإقليم فنجدها عند ثيوفانيس ، حيث يرد ذكر تعيين ليونتيوس عام ٦٨٥م قائداً له<sup>٣٥٠</sup>. ومن ثم فإن هذا التيم نشأ في عهد جستنيان الثاني ، كما يشير إلى ذلك كثير من المؤرخين<sup>٣٥١</sup>. وحاكم هذا الإقليم مذكور في تكتيكون أوسبنسكي ، "بطريق واستراتيجوس الهيلاس"<sup>٣٥٢</sup>. ويأتي في المرتبة الثانية والعشرين ، بين ترتيب موظفي الدولة عند فيلوثيوس<sup>٣٥٣</sup>؛ وبعد حاكم إقليم كيبرايوت ، بين ترتيب قادة

*Traité Phil.*, p. 139.

*Const. Porph., De them.* 2, p. 170.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم تسالونيك ، انظر ، *Const. Porph., De them.* 2, pp. 168-170; *Const. Porph., De them.* 1, II, p. 50; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 499; Ostrogorsky, *State*, p. 172, n. 4 .

انظر أيضاً، المسعودي ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

*Cosmae Indicopleustae*, col. 170.

*Const. Porph., De them.* 2, p. 170.

*Theophanes*, p. 66; Diehl, *Des thèmes*, p. 284.

Ensslin, *Government*, p. 37; Jenkins, *Byzantium*, p. 54; Grègoire, *Justinien* II, p. 123; Laurent, *Macédonie*, p. 77; Lemerle, *Philippe*, p. 122.

*Taktikon Usp.*, p. 49.

*Traité Phil.*, p. 101.



الأقاليم<sup>٣٥٤</sup>. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس واستراتيجوس الهيلاس"<sup>٣٥٥</sup>. ويعتقد البعض أن حاضرة هذا الإقليم مدينة طيبة، بينما يعتقد البعض الآخر أنها أثينا<sup>٣٥٦</sup>. وينبغى أن نشير إلى أن إقليم الهيلاس قد قام بلا شك لمقاومة غزوات السلاف وصد تقدمهم فى شبه جزيرة البلقان<sup>٣٥٧</sup>. وبالطبع فإن إنشاء هذا الإقليم كان بعد إخضاع جستنيان الثانى لهذه القبائل التى كانت تهدد مدينة تسالونيك فى الجنوب الغربى وكذلك فى الشمال الشرقى والشرق<sup>٣٥٨</sup>.

٦- إقليم البيلوبونيز Peloponnesus : يرى بعض المؤرخين أن هذا الإقليم أنشئ فى عهد الإمبراطور نفقور الأول (٨٠٢ - ٨١١ م)<sup>٣٥٩</sup>. بينما يحدد البعض الآخر تاريخ ظهوره بعام ٨١١ م<sup>٣٦٠</sup>. وقد تكون هذا الإقليم عن طريق تقسيم إقليم الهيلاس<sup>٣٦١</sup>.

وهذا الإقليم مذكور عند المسعودى فقط دون بقية الجغرافيين العرب "بند بلبونيسه"، تفسير ذلك الجزائر الكثيرة وقيل البلدان الكثيرة وهو غربى القسطنطينية<sup>٣٦٢</sup>. وحاكم هذا الإقليم مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى، "بطريق واستراتيجوس ثيم البيلوبونيز"<sup>٣٦٣</sup>. ويحتل المرتبة التاسعة عشرة بين ترتيب

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٥٤

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٥٥

Const. Porph., *De them.* 2, p. 172.

٣٥٦

Diehl, *Des thèmes*, p. 284; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

٣٥٧

Grègoire, *Justinien II*, p. 123.

٣٥٨

لمزيد من التفاصيل عن إقليم هيلاس، انظر، Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 51-52; Diehl, *Des thèmes*, p. 284; Ostrogorsky, *Seventh Century*, pp 7-8.

٣٥٩

Jenkins, *Byzantium*, p. 122; Bury, *E.R.E.*, p. 224.

٣٦٠

Const. Porph., *De them.* 2, p. 172.

٣٦١

Const. Porph., *De them.* 2, p. 173; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

٣٦٢ المسعودى، المصدر السابق، ص ١٦٩.

*Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٦٣

موظفى الدولة عند فيلوثيروس<sup>٣٦٤</sup>؛ ويأتى فى المرتبة الأولى على كل قادة الأقاليم الغربية ، مع ملاحظة أن إقليمى تراقيا ومقدونيا قد صنفهما فيلوثيروس بين قادة الأقاليم الشرقية<sup>٣٦٥</sup>. وكان حاكم هذا الإقليم يحمل لقب "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس ثيم البيلوبونيز" عند فيلوثيروس<sup>٣٦٦</sup>. ولا نعرف شيئاً أكيداً عن القوات المرابطة هناك ، ولكن لدينا ذكر عن مرتزقة من المردة مستجابين من الشام ، ومن السلاف يخدمون هناك<sup>٣٦٧</sup>.

٧- إقليم كيفالونيا Cephallenia : يرتبط تكون إقليم كيفالونيا بإعادة تنظيم المنطقة الغربية للإمبراطورية البيزنطية والتي جرت فى نهاية القرن الثامن الميلادى ، للحد من غزوات السلاف<sup>٣٦٨</sup>. ويرجع بعض المؤرخين قيام هذا الإقليم إلى ما قبل عام ٨٠٩م<sup>٣٦٩</sup>. ومن المحتمل إلى حد كبير أن يكون قد أنشئ فى القرن الثامن بهدف تغطية الجبهة الغربية للإمبراطورية ، التى كان يهددها آنذاك عدوان أولهما: اللومبارديون ، الذين تبعهم الفرنجة ، والذين احتلوا معظم شبه الجزيرة الإيطالية تقريباً بعد تقويض أرخونية رافنا عام ٧٥١م<sup>٣٧٠</sup>، وثانيهما : الأساطيل العربية التى راحت تهاجم العديد من الجزر

*Traité Phil.*, p. 101.

٣٦٤

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٦٥

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٦٦

Const. Porph., *De them.* 2, p. 173.

٣٦٧

لمزيد من التفاصيل عن إقليم البيلوبونيز ، انظر ، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 172-173; Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 172-173. Cf. Jenkins, *Byzantium*, p. 122; Lemerle, *Peloponnese*, pp. 341-354; Ostrogorsky, *State*, p. 172, n.2.

٣٦٨

Const. Porph., *De them.* 2, p. 174.

Bréhier, *Institutions*, p. 358; Ostrogorsky, *State*, p. 172, n. 3; Oikonomidès, *Céphalonie*, pp. 118-119.

٣٦٩

<sup>٣٧٠</sup> فتح العرب أرخونية إفريقية فى منتصف القرن السابع ، بينما غصت أرخونية رافنا باللومبارديين فى النصف الأول من القرن الثامن ، الذين كانوا يتخلون غن أراضيهم فيها لملك الفرنجة ، انظر ، Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 356; Ostrogorsky, *Seventh Century*, p. 8.

البيزنطية فى منتصف القرن الثامن ، وفى مقدمتها جزيرتا كريت وصقلية<sup>٣٧١</sup>. وعلى ذلك كان الهدف من إنشاء إقليم كيفالونيا هو تشكيل خط دفاع أول للغرب السيلقانى ، وكذا تشكيل قاعدة للعمليات البيزنطية فى إيطاليا<sup>٣٧٢</sup>. وحاكم هذا الإقليم مذكور فى تكتيكون أوسبى ، "بطريق واستراتيجوس كيفالونيا"<sup>٣٧٣</sup>، ويحتل المرتبة الخامسة والعشرين بين ترتيب موظفى الدولة<sup>٣٧٤</sup>، ويأتى بعد حاكم إقليم ستريمون ، بين ترتيب قادة الأقاليم<sup>٣٧٥</sup>. وكان يحمل ألقاباً شرفية "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس كيفالونيا" عند فيلوثيوس<sup>٣٧٦</sup>.

٨- إقليم نيقوبوليس Nicopolis : يظهر هذا الإقليم للمرة الأولى عند فيلوثيوس ، حيث يرد ذكر لقائه<sup>٣٧٧</sup>. وكان هذا الإقليم يتمتع بموقع استراتيجى بالنسبة لبيزنطة ، حيث كان يعمل كقاعدة عمليات ضد السلاف والمسلمين ، لأجل الوجود البيزنطى فى إيطاليا<sup>٣٧٨</sup>. ويأتى قائده فى المرتبة العشرين بين موظفى الدولة<sup>٣٧٩</sup>، وفى المرتبة الثانية بعد قائد إقليم البيلوبونيز ،

Oikonomidès, *Céphalonie*, p. 119; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

٣٧١

Oikonomidès, *Céphalonie*, p. 119.

٣٧٢

*Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٧٣

*Traité Phil.*, p. 101.

٣٧٤

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٧٥

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٧٦

Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 54; لمزيد من التفاصيل عن إقليم كيفالونيا ، انظر ،

Const. Porph., *De them.* 2, pp. 174-175; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 172-173;

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697; Oikonomides, *Céphalonie*, pp. 118-119; Gay, *Italie*, pp. 172-174 .

*Traité-Phil.*, p. 101; Const. Porph., *De them.* 2, p.176.

٣٧٧

انظر ، وسام فرج ، التاريخ الاجتماعى، ص ١٠٤.

٣٧٨

*Traité Phil.*, p. 101.

٣٧٩

ترتيب قادة الأقاليم عند فيلوثيوس<sup>٣٨٠</sup>؛ وكان يحمل لقب "انثياتوس وبزريق واستراتيجوس نيقوبوليس"<sup>٣٨١</sup>.

٩- إقليم دراخيوم *Dyrrachium* : تكون هذا الإقليم فى أوائل القرن التاسع الميلادى<sup>٣٨٢</sup>. ويظهر حاكمه فى تكتيكون أوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس دراخيوم"<sup>٣٨٣</sup>. وكان قائده يحتل المرتبة السابعة والعشرين ، بين موظفى الدولة زمن فيلوثيوس<sup>٣٨٤</sup>؛ ويأتى بعد حاكم إقليم تسالونيك ، بين قادة الأقاليم الغربية<sup>٣٨٥</sup>. وكان يحمل لقب "انثياتوس وبطريق واستراتيجوس دراخيوم"<sup>٣٨٦</sup>. ونجد له ذكراً فى كتاب المراسم<sup>٣٨٧</sup>. ويبدو أن إقليم دراخيوم قد قام لنفس الأسباب التى قام بسببها إقليم نيقوبوليس ، حيث كان يقع على سواحل البحرين الأيونى والأدرياتي .

٩- إقليم دراخيوم *Dyrracchium* : تكون هذا الإقليم فى أوائل القرن التاسع الميلادى، على أثر تذبذب النفوذ البيزنطى فى إيطاليا وصقلية لمواجهة خطر اللومباردين والمسلمين<sup>٣٨٨</sup>. والدليل على ذلك أن قوات هذا الإقليم اشتركت فى الحملة البيزنطية على إيطاليا فى عام ٨٨٥م<sup>٣٨٩</sup>. ويظهر حاكم هذا الإقليم فى تكتيكون أوسبنسكى لكنه يحمل لقب أرخون<sup>٣٩٠</sup>، مما يشير إلى أن

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٨٠

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٨١

لمزيد من التفاصيل عن إقليم نيقوبوليس ، انظر،

Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 54-55; Const. Porph., *De Cer.* , II, p.697, Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 499.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 177.

٣٨٢

*Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٨٣

*Traité Phil.*, p. 101.

٣٨٤

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٨٥

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٨٦

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

٣٨٧

Const. Porph., *De them.* 1, p. 177.

٣٨٨

*Theophanes Cont.*, p. 845; *Leo Gram.*, p. 258.

٣٨٩

*Taktikon Usp.*, p. 57.

٣٩٠



دراخيوم كانت حتى زمن تحرير هذه القائمة (٨٤٢ - ٨٤٣م) لا تزال أرخونية وليست إقليماً عسكرياً مستقلاً (ثيما) <sup>٣٩١</sup>. إلا أنه يظهر فى قائمة الحاجب فيلوثيروس حاملاً لقب "استراتيجوس"، مما يشير إلى أن دراخيوم ارتقت من مرتبة أرخونية إلى مرتبة إقليم مستقل (ثيم)؛ وقد كان هذا الحاكم يحمل ألقاباً شرفية عالية المقام "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس دراخيوم" <sup>٣٩٢</sup>. ولم يكن يتلقى راتباً من الخزانة الإمبراطورية كأقرانه فى الأقاليم الشرقية، بل كان عليه أن يحصل على راتبه من الدخل العام لإقليمه <sup>٣٩٣</sup>. ونعرف من تكتيكون بنشفيك أن دراخيوم ظلت إقليماً مستقلاً حتى زمن تحرير هذه القائمة (٩٣٤ - ٩٤٤م) <sup>٣٩٤</sup>. وكان حاكم هذا الإقليم يتخذ من مدينة دراخيوم عاصمة له <sup>٣٩٥</sup>.

١- إقليم صقلية Sicilia: يرى شارل ديبل أن صقلية قد أصبحت إقليماً مستقلاً (ثيما) فى عام ٦٥٤م <sup>٣٩٦</sup> أما أويكونوميدس فيعتقد أنه تم إنشاء إقليم صقلية وصار لها حاكماً مستقلاً فيما بين عامى ٦٨٧ - ٦٩٥م <sup>٣٩٧</sup>، وذلك لمواجهة خطر اللومبارديين فى إيطاليا، والخطر الإسلامى الزاحف من شمال إفريقيا نحو صقلية <sup>٣٩٨</sup>. بينما يذكر ثيوفانيس حاكماً لهذا الإقليم بلقب بروتوسباتاريوس فى عام ٧١٨م <sup>٣٩٩</sup>. أما ابن خرداذبة فإنه يذكر حاكماً لصقلية حاملاً لقب "بطريق"، وهو من الألقاب الشرفية العالية <sup>٤٠٠</sup>، مما

*Traité Phil.*, p. 105.

٣٩١

*Traité Phil.*, p. 139.

٣٩٢

*Const. Porph.*, De Cer, II, p. 697.

٣٩٣

*Taktikon Ben.*, p. 247.

٣٩٤

*Const. Porph.*, De them. 2, p. 177.

٣٩٥

Diehl, *De thèmes*, p. 285.

٣٩٦

Oikonomides, *Une Liste*, pp. 127, 130.

٣٩٧

Oikonomides, *Une Liste*, p. 128.

٣٩٨

*Theophanes*, p. 90.

٣٩٩

<sup>٤٠٠</sup> ابن خرداذبة، المسالك، ص ١٠٩.

يشير إلى أن صقلية كانت إقليماً مستقلاً من الأقاليم البيزنطية الغربية (ثيما). ولا يوجد ذكر لها فى المصادر العربية الأخرى التى أشارت إلى الأقاليم البيزنطية كابن الفقيه الهمداني والمسعودى ، وذلك نظراً لأن صقلية كانت قد سقطت فى أيدي المسلمين زمن هذين المؤلفين ، فقد سقطت مالطة فى أيديهم فى عام ٨٧٠ م ، وسيراكوزا عام ٨٧٨ م ، وتورمينا فى عام ٩٠٢ م ، وبهذا لم تكن صقلية فى حوزة البيزنطيين فعلياً ، بينما اسمياً نقل البيزنطيين مقر حكم صقلية إلى كالابريا Calabria حيث جعلوا منها دوقية لإقليم صقلية<sup>٤٠١</sup>.

وعلى الرغم من أن البيزنطيين كانوا يحتفظون بمجموعة من القلاع قرب ساحل ميسينا Messina ، على أثر المعاهدة التى عقدها مع المسلمين عام ٩١٦ م ، والتى جددت عام ٩٢٣ م ، وبمقتضاها التزم البيزنطيون بدفع ٢٠٢ ألف دينار للمسلمين، إلا أن هذه القلاع سقطت فى أيدي المسلمين فى عام ٩٦٤ م ، وتدمير الاسطول البيزنطى فى عام ٩٦٩ م أمام سواحل ميسينا<sup>٤٠٢</sup> . وبهذا فقد البيزنطيون آخر معاقلهم فى صقلية . ومع هذا لم يفقد البيزنطيون الأمل فى استرداد صقلية مرة ثانية من أيدي المسلمين ، والدليل على ذلك أنه كان يتم تعيين قائد لهذه الجزيرة يحمل لقب استراتيجوس عند فيلوثيروس<sup>٤٠٣</sup> ، الذى حمل ألقاباً شرفية عنده "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس صقلية"<sup>٤٠٤</sup> ، على الرغم من أنها كانت فى أيدي المسلمين . وبالمثل فقد ذكرت تكتيكون بنشفيك حاكماً لهذا الإقليم<sup>٤٠٥</sup> . ويشير قسطنطين السابع إلى أن حاكم إقليم صقلية كان لا يتلقى راتباً من الخزانة العسكرية ، بل كان عليه تدبير راتبه من الدخل العام للجزيرة<sup>٤٠٦</sup> . جدير بالذكر أن إقليم صقلية قبل أن يسقط فى أيدي المسلمين كان يشمل جزيرة

Taktikon Usp., p. 57.

<sup>٤٠١</sup> قسطنطين السابع ، الإدارة ، ١٨٩ ،

Const. Porph., De them. 2, pp. 178-179.

٤٠٢

Traité Phil., p. 105.

٤٠٣

Traité Phil., p. 139.

٤٠٤

Taktikon Ben., p. 247.

٤٠٥

Const. Porph., De Cer., II, p. 697.

٤٠٦

صقلية وكالابريا حتى وادى كراتى Crati وإلى ما بعد كوسينزا Cosenza<sup>٤٠٧</sup>. وبعد سقوطها فى أيدى المسلمين لم يتبق من هذا الإقليم سوى كالابريا ، التى تحولت إلى دوقية ، كما سبق القول . وقد كان حاكم هذا الإقليم يتخذ من سيراكوزا، عاصمة له قبل سقوطها فى أيدى المسلمين ، ثم تاورمينا فى عام ٩٠٢م ، بعد سقوطها فى أيدى المسلمين . وبعد زوال الحكم البيزنطى عنها تماماً صار مقره ريجيو كالابريا Reggio Calabria<sup>٤٠٨</sup>.

١١ - إقليم لونغوبارديا Longobardia : يعود تاريخ إنشاء هذا الإقليم إلى عهد الإمبراطور ليو السادس<sup>٤٠٩</sup>. وقد كان أول حكامه من البيزنطيين الذين حملوا لقب "استراتيجوس" ، والذى يعنى أنها كانت إقليماً مستقلاً (ثيما) ، هو سيمباتيكيوس Symbaticius ، الذى كان يقود قوات مقدونيا و تراقيا و كيفالونيا بالإضافة إلى لونغوبارديا<sup>٤١٠</sup>. وهذا يشير إلى أن لونغوبارديا أصبحت إقليماً مستقلاً فى الفترة من ٨٩١ - ٨٩٢م<sup>٤١١</sup>.

أما خليفة سيمباتيكيوس ، وهو البطريق جورج ، فقد جمع قيادة قوات كيفالونيا ولونغوبارديا فقط ، وهذا يشير إلى العلاقات التى كانت تربط بين قادة أقاليم البحر الأدرياتي البيزنطيين فى ذلك الوقت<sup>٤١٢</sup>. وقد يبرز لنا تساؤل هام وهو ما العلاقة التى تربط بين قيادتى كيفالونيا ولونغوبارديا ؟ وللإجابة عن هذا التساؤل لابد من النظر للقتال الشديد الذى كانت تخوضه القوات البيزنطية العاملة فى تلك المناطق ضد المسلمين . فقد احتل المسلمون مدينة بارى ، عاصمة لونغوبارديا ، لفترة من الوقت ، وحاولوا آنذاك الصمود أمام قوات الفرنجة أيضاً . وبالتالى لم يكن أمام القوات البيزنطية التى وطأت أقدامها لونغوبارديا ، إلا أن تأتى من الشرق ، من كيفالونيا التى كانت تتسم بالطابع

Gay, *Italie*, p. 158.

Gay, *Italie*, p. 158.

Oikonamides, *Céphalonie*, p. 119.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 180; Oikonomides, *Céphalonie*, p. 121.

Oikonamides, *Céphalonie*, p. 122.

Oikonamides, *Céphalonie*, p. 122.

٤٠٧

٤٠٨

٤٠٩

٤١٠

٤١١

٤١٢

البحرى أيضاً . وقد شارك جيش هذا الإقليم فى عام ٨٨٠م فى حملة بروكوبسوس على إيطاليا . وبعد عام ٨٩١ أو ٨٩٢ م ، صارت قوات إقليمى كيفالونيا ولونجوبارديا فى يد شخص واحد ، مثل الاستراتيجوس سيمباتيكيوس أو خليفته جورج . إلا أنه من المحتمل أن لونجوبارديا انفصلت كإقليم مستقل عن إقليم كيفالونيا بعد عام ٨٩٢م<sup>١٣</sup> .

جدير بالذكر أن حاكم إقليم لونجوبارديا مذكور فى قائمة فيلوثيوس حاملاً ألقاب "أنثيباتوس ، وبطريق ، واستراتيجوس لونجوبارديا"<sup>١٤</sup> وهو مذكور أيضاً فى تكتيكون بنشفيك<sup>١٥</sup> . ويشير قسطنطين السابع إلى أن حاكم إقليم لونجوبارديا لم يكن يتلقى راتباً من الخزانة العسكرية ، بل كان عليه الاعتماد على موارده المحلية<sup>١٦</sup> . وقد حاكم إقليم لونجوبارديا يتخذ من مدينة بارى Bari عاصمة له<sup>١٧</sup> .

١٢- إقليم خرسون Cherson : كان هذا الإقليم يحتل مكانة هامة فى الإمبراطورية البيزنطية ، نظراً لأنه كان محاطاً بالعديد من الشعوب السلافية والتركية بالإضافة إلى الخطر الروسى الزاحف نحو البحر الأسود مع بداية القرن العاشر الميلادى ، هذا من ناحية . ومن الناحية الأخرى فقد كانت خرسون تتمتع بأهمية تجارية ، بالإضافة إلى أنها كانت ميناءً لقطع الأسطول البيزنطى العاملة فى البحر الأسود، كما أنها كانت منفى للمغضوب عليهم سياسياً<sup>١٨</sup> .

والذكر الأول لهذا الإقليم كإقليم مستقل (ثيم) يبدو فى ظهور حاكم له فى تكتيكون أوسبنسكى ، وإن كان يحمل لقب "بطريق واستراتيجوس كليماتا"<sup>١٩</sup> ؛

Oikonamides, Cèphalonie, pp. 122-123.

Traité Phil., p. 139.

Taktikon Ben., p. 247.

Const. Porph., De Cer., II, p. 697.

Const. Porph., De them. 2, p. 181.

Const. Porph., De them. 2, p. 182.

Taktikon Usp., p. 49.



ومصطلح كليماً الوارد هنا يشار به إلى منحدر جبال خرسون<sup>٤٢٠</sup>. وإلى جانب هذا نجد ذكر لأراخنة خرسون<sup>٤٢١</sup>، مما يشير إلى التطور الإدارى للمنطقة إلى أن أصبحت إقليماً مستقلاً. ويظهر حاكم إقليم خرسون فى قائمة فيلوثيروس كاستراتيجوس<sup>٤٢٢</sup>، حاملاً ألقاباً شرقية عالية المقام "انثيباتوس"، وبطريق واستراتيجوس خرسون<sup>٤٢٣</sup>؛ كما يظهر فى قائمة بنشفيك<sup>٤٢٤</sup>. ويشير برتوسى إلى أن هذا الإقليم صار إقليماً مستقلاً يقوده "استراتيجوس" فى عام ٨٣٣م، عندما أرسل الإمبراطور ثيوفيل قائداً لهذه المنطقة يسمى بتروناس كامايتروس، الذى رفعها إلى مرتبة إقليم مستقل (ثيم)<sup>٤٢٥</sup>.

جدير بالذكر أن الإمبراطور ليو السادس قد أعاد تنظيم إقليم خرسون على أثر تمرد سكان خرسون عليه فى عام ٨٩١م، الذين قتلوا حاكم هذا الإقليم الاستراتيجوس سيميون<sup>٤٢٦</sup>. وقد كان حاكم هذا الإقليم لا يتلقى راتباً من الخزانة العسكرية، كقيادة الأقاليم الشرقية، بل كان عليه أن يتدبر أمره من موارده المحلية<sup>٤٢٧</sup>؛ ومن المحتمل أنه كان يتخذ من خرسون نفسها عاصمة له<sup>٤٢٨</sup>. ولا نعرف كم وماهية القوات المرابطة هناك.

على هذا النحو انتهى قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس من ذكر تسعة وعشرين إقليماً من الأقاليم البيزنطية، سبعة عشر منها فى شرق الإمبراطورية، واثنى عشر منها فى غربها. وكما سبق القول مهما كانت المآخذ التى سجلناها على مصنف قسطنطين السابع "عن الأقاليم البيزنطية"، إلا أنه يبقى المصنف الوحيد فى القرن العاشر الميلادى الذى عنى بعرض تلك الأقاليم.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 182.

*Taktikon Usp.*, p. 57.

*Traité Phil.*, pp. 101, 105.

*Traité Phil.*, p. 139.

*Taktikon Usp.*, p. 247.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 183.

*Theophanes Cont.*, p. 360.

Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

<sup>٤٢٨</sup> لمزيد من التفاصيل عن تاريخ خرسون، انظر، قسطنطين السابع، الإدارة، ص ٢٠٥-



ترجمة السيرة الذاتية لحريم المصرية

ترجمة السيرة الذاتية لحريم المصرية





## ترجمة نص السيرة الذاتية لحياة مريم المصرية التى كانت بغيًا ، ثم باركها الرب لتصبح ناسكة فى صحراء نهر الأردن<sup>١</sup>

١ - " من الأفضل أن يظل سر أى ملك بغيًا . لكنه من الشرف بمكان أن نعلن عن صنائع الرب " . كانت هذه كلمات الملك لـ تيوبيت Tubit<sup>٢</sup> بعد شفائه العجيب من العمى واستعادة بصره ، وبعد أن اكتسب خبرة بتلك المخاطر التى نجا منها بسبب ورعه .

ومتلما يبدو الفشل فى كتمان سر الملك أمراً خطيراً ومدمراً للمرء نفسه ، يُعد السكوت كذلك عن صنائع الرب المدهشة مجازفة بالروح . ومن هنا ، خائفاً من البقاء ساكناً إزاء الأمور الإلهية ، ومدرّكاً للخطر الذى خاق بالخام ، الذى بعد تلقيه الموهبة من معلمه وارها الثرى وأخفاها ، وبذلك لا ينتفع بها ، لن أبقى - أنا - صامتاً تماماً بشأن الحكاية المقدسة التى تناهت إلى سمعى . ما من امرئ يمكنه أن يكذبنى حينما أكتب ما سمعته ، إما معتقداً أنى أتحدث عن المعجزات ، أو متدهشاً من الحدث غير العادى . لأن الرب نهى عن أن أحكى كذباً أو أغير من قصة يُذكر فيها اسم الرب .

<sup>١</sup> اعتمد الباحث هنا على نص السيرة الذاتية التالى الذى قامت بترجمته إلى الإنجليزية الأستاذة ماريا كولى . وتعد هذه الترجمة من أفضل الترجمات وأحدثها لسيرة القديسة مريم المصرية . انظر ، *Life of St. Mary of Egypt, in: Holy Women of Byzantium, ed. Alice-Mary Talbot, Washington, 1996, pp. 65-93.* جدير بالذكر أنه

توجد ترجمات حديثة لهذه السيرة ، عنها انظر ، *Life of St. Mary, p. 69.*

<sup>٢</sup> كان تيوبيت أسيراً يهودياً فى نينفح Nineveh بسبب ورعه وأعماله الطيبة . وقد استرد بصره بعد ثمانية أعوام من فقده . وقد وردت قصته فى كتاب العهد القديم . انظر ،

*Life of St. Mary, p. 70, n. 17.*

ولا يبدو بالنسبة لى أمراً معقولاً أن تجول بذهنك أفكار هزيلة لا تليق بجلال الكلمة المتجسدة للرب ، مثلما أن لا تؤمن بما قيل على التو . فلو كان ثمة أناس حدث وأن قرأوا هذه الحكاية ورفضوا أن يصدقوها على الفور ، زاعمين أن سبب ذلك يرجع إلى اندهاشهم من (الأوجه) غير العادية للقصة ، فربما يكون الرب رحيماً بهم ، لأنهم إذ يفكرون بلغة ضعف الطبيعة الإنسانية ، يجدون أنه من العسير عليهم تصديق الحكايات غير العادية التى تتناول البشر .

وسأسترسل الآن لأقص عليكم حدثاً وقع فى زماننا ، والذي حكاه رجل تقى ، تدرب منذ سنى طفولته على القول والفعل بما يتوافق مع (الحقائق) الإلهية. ولا ينبغي أن يؤدي ذلك إلى تشكك القراء ، الذين يفترضون أن مثل هذه المعجزة يصعب عليها الحدوث فى زماننا ، لأن نعمة الروح القدس فى كل العصور تدلف إلى الأرواح المقدسة وتجعلها أصدقاء للرب والأنبياء " ، كما ألقى سليمان تعالىمه بوحي إلهي .

### لقد حان الآن وقت ابتداء القص المقدس

٢ - كان ثمة رجل (عاش) فى أديرة فلسطين ، وكان معروفاً بأسلوب حياته وبكلامه ، وتربى منذ طفولته المبكرة على التعاليم والعادات الرهبانية. كان اسم هذا الراهب هو زوسيماس Zosimas . ويجب على المرء ألا يفترض أننى أتحدث عن زوسيماس الآخر ،<sup>٢</sup> الذى أتهم ذات مرة بكونه هرطقياً ، وذلك بسبب تشابه الاسمين. فهذان الرجلان فى غاية الاختلاف والتمايز ، والفارق بينهما جـد شاسع ، حتى وإن كانا يحملان نفس الاسم . زوسيماس هذا ، اتبع حينذاك الإيمان الحق ، ومنذ البداية عاش كراهب فى أحد الأديرة فى فلسطين

<sup>٢</sup> من المحتمل أنه يقصد زوسيموس المؤرخ الوثقى، قوسس وأمين الخزانة الإمبراطورية، الذى عاش فى القرن السادس الميلادى، وترك لنا كتاباً أسماه التاريخ الجديد، عنى فيه بالقرنين الخامس والسادس الميلاديين. انظر، Brenk, B. " Zosimos", ODB, Vol. III, New York, Oxford, 1991, p. 2231.

ساعياً وراء كل ضرب من التعاليم النسكية [الرهبانية] ومحتفظاً بضبط النفس تماماً . إذ إنه أطاع كل قاعدة تلقاها من هؤلاء الذين دربوه في ساحة النضال تلك . كما ابتكر طرقاً عديدة سعى عن طريقها لإخضاع الجسم للروح . ولم يفشل في مسعاه هذا لأن الراهب صار معروفاً بصفاته الروحية ، لدرجة أن عبيداً من (الرهبان) من الأديرة المجاورة ، بل ومن أديرة بعيدة، اعتادوا على أن يلجأوا إليه ليُدربهم على ضبط النفس . وعلى الرغم من أن الراهب كان مشهوراً بممارساته النسكية ، إلا أنه لم يهمل أبداً دراسة الأسفار المقدسة [الكتاب المقدس] ، سواء أكان ذاهباً للنوم أم مستيقظاً أم مشغلاً بعمله اليدوي ، أم مشاركاً في الطعام ( إذا كان بوسع المرء أن يسمى ما كان يأكله طعاماً ) . كانت لديه مهمة واحدة بلا انقطاع ، ولم تنته قط ، ألا وهي أن يترنم بالأناشيد الدينية باستمرار ، وأن يدرس الأسفار المقدسة على الدوام . ويقول البعض أيضاً إن الراهب كان يُعد مراراً جديراً بأن يتلقى رؤى إلهية من الرب . ذلك أن الرب قال " طوبى للأطهار قلباً ، لأنهم سوف يبصرون الرب " . لذلك فإن هؤلاء الذين طهروا أجسادهم ، والذين يبقون العين الساهرة لروحهم يقظة على الدوام ، يبصرون رؤى من الإشراقات الإلهية ، وهكذا ينالون جزءاً مسبقاً من الخير الذي ينتظرهم في المستقبل .

٣ - أخبرنا زوسيماس حينذاك بأنه أعطى إلى هذا الدير ، وهو بعد رضيع بين ذراعي أمه ، إذا جاز التعبير ، وسعى وراء النظام النسكى في هذا المكان إلى أن بلغ الثالثة والخمسين من عمره . بعد ذلك قضت مضجعه ، على حد قوله ، أفكار معينة ، وهي تحديداً أنه صار مكتملاً [أو متقناً] لكافة التدريبات ، ولم يعد يحتاج إلى تعليم من أحد آخر على الإطلاق . لأنه ، كما قال ، حادث نفسه ذات يوم قائلاً : هل ثمة ناسك على وجه الأرض بوسعه أن يعلمنى أى شئ جديد ، أو ثمة من لديه القدرة على مساعدتى فى أى صورة للنظام النسكى لا أعرفها أو لم أتدرب عليها أبداً ؟ هل ثم رجل بين هؤلاء الذين

يعيشون حياة متأملة فى الصحراء جاوزنى فى التدريبات النسكية أو فى التأمل الروحى ؟ "

وبينما كان الراهب يمعن تفكيره فى هذه الأفكار ، اقترب منه شخص وقال له "يا زوسيماس ، لقد أجهدت ذاتك بقدر ما وسع المرء ، وعبرت الدرب النفسى بنجاح. لكن ما من امرئ على وجه الأرض بلغ حد الكمال . وفى الحقيقة ، إن نضال المستقبل لسوف يكون أشد احتداماً من نضال الماضى ، حتى لو لم تكن واعياً بذلك . ولكى تتعلم كيف أن طرقاً أخرى تفضى إلى الخلاص ، " تقدم ، اخرج من أرضك ومن أهلِكَ ومن بيت أبيك ، مثلما فعل إبراهيم المبجل بين البطارقة ، وامض إلى ذلك الدير الواقع بجوار نهر الأردن".

مطيعاً لهذا الأمر ، ترك الراهب الدير - فى الحال - حيث اتبع الحياة النسكية إبان طفولته . وحينما وصل إلى الأردن ، أكثر الأنهار قداسة ، قاده الرجل الذى نصحه بالذهاب إلى ذلك الدير ، حيث أمره الرب أن يكون. وبعد طرده على البوابة بقبضته ، التقى فى البداية " بالراهب الذى يحرس البوابة ، والذى أعلن عن وصوله لرئيس الدير . ثم استقبله رئيس الدير ، ملاحظاً عادته النسكية وشخصيته الورعة ، فى حين أن زوسيماس انحنى احتراماً ، كعادة الرهبان ، وتلقى مباركته . وبعد حين سأله رئيس الدير " من أين جئت يا أخى ؟ ولأى سبب جئتنا نحن الرهبان المتواضعين ؟ " فأجابه زوسيماس " ليس من الضرورى بالنسبة لى أن أقر من أين أتيت ، لكنى أتيت لمنفعتى الخاصة . يا أبت ، لأننى سمعت أشياءً حسنة وجليلة عنك، أنك قادر على أن تقرب الروح من المسيح ربنا " . بعد ذلك قال له رئيس الدير " إنه الرب يا أخى الوحيد الذى بوسعه أن يبرأ الضعف الإنسانى والذى سيعلمك ويعلمنا المشيئة الإلهية ، ويرشدنا إلى الصواب لأنه ما من أحد يمكن له أن ينفع آخر ، إلا إذا تملك كل امرئ تمام ذاته ، وممارسة ضبط النفس تكون مهمته ، بعدما آمن بأن الرب هو معينه . ولكن لأن حب الرب ، كما نقول ، دفعك إلى زيارتنا نحن الرهبان



المتواضعين ، ابق معنا ، إن كنت جئت حقاً لهذا السبب ؛ ومن خلال نعمة الروح القدس ، سوف يمنحنا الراعى الطيب القوت ، فهو الذى منح حياته افتداءً لأجلنا ، وهو الذى يدعو حَمَلَهُ باسمه . وحينما قال رئيس الدير هذا ، انحنى زوسيماس احتراماً من جديد ، وطلب مباركته ، وبعدما قال " آمين " ، بقى فى ذلك الدير .

٥ - التقى (هناك) بالرهبان الذين ميزوا أنفسهم بممارسة (الحياة النسكية) والتأمل (الروحي) ، والذين أظهروا روحاً متحمسة فى خدمة الرب . حقاً ، لقد ترنموا بالأناشيد على نحو متواصل أثناء سهرات كل الليل ، وكان معهم عمل يدوي فى أيديهم دائماً ، والأناشيد على شفاههم . وذلك لأنهم لم ينهمكوا فى حديث تافه ولم ينشغلوا بأمور مادية . إنهم لم يعرفوا حتى أسماء الإيرادات التى كانت تُفرض وتُجمع على نحو سنوى ، أو الهموم المتعلقة بصعوبات الحياة اليومية . لكنهم سعوا بتلief إلى غايتهم الأولية الوحيدة ، وهى أن كل واحد منهم يقمع جسده ، بما أنهم كانوا يُنْهَوْنَ تماماً عن اهتمامهم بكل ما يتعلق بالعالم والأمور الدنيوية ، ولم يكونوا موجودين (بين الأحياء) . لقد تلقوا الكلام الذى أوحى به الرب [بعبارة أخرى ، الأسفار المقدسة] كقوتهم الذى لا ينفد ، بينما غذوا جسمهم بالاحتياجات ذات الضرورة القصوى فقط ، أى بالخبز والماء ، معتمدين على مدى جماس كل (راهب) إزاء الحب الإلهى . وحينما رأى زوسيماس هذه النضالات ، كما قال ، كان متعلماً ومؤسساً على نحو متين، تواقاً إلى التقدم ومرسحاً مجرى (حياته النسكية) ، منذ أن وجد زملاء من الرحالة الذين يعيدون خلق الفردوس الإلهى على نحو يدعو للإعجاب .

٦ - وبعد أن انقضت أيام عدة ، جاء وقت الصوم المقدس الذى يراعونه على نحو تقليدى ، عليهم يطهرون أنفسهم مقدماً كي يوقروا العاطفة الإلهية وبعث المسيح . (وبطبيعة الحال) لم تُفتح بوابة الدير مطلقاً ، بل وظلت موصودة على الدوام ، موفرة على هذا النحو فرصة للرهبان لأن يسعوا وراء حياتهم النسكية دونما إزعاج . وفى الحقيقة ، لم يكن مسموحاً بفتح البوابة لأى

راهب إلا فى حالة الضرورة ، إذ كان موقع (الدير) فى الصحراء ، ولم يكن من المستعذر الوصول إليه وحسب ، بل وكان مجهولاً لغالبية الرهبان فى المناطق المجاورة .

والقاعدة التالية كانت مطبقة فى الدير منذ البداية ، وبسبب هذه القاعدة ، على ما أظن ، أرشد الرب زوسيماس إلى ذلك الدير (تحديداً) . وسوف أصف الآن هذه القاعدة وكيف كانت تطبق فى يوم الأحد الذى يعطى اسمه بشكل عر فى إلى الأسبوع الأول من الصوم الكبير . كان الطقس المقدس يُؤدى كالمعتاد ، مع كل (راهب) يشارك فى الطقوس الروحية الخالصة والمانحة للحياة ؛ (وفيما بعد) ، طبقاً للعادة ، يتناولون قدراً ضئيلاً من الطعام . بعد ذلك يستجمع الرهبان كلهم فى مكان العبادة ، وبعد صلوات طويلة مع ثنى الركبة مرات عدة كانوا يقبلون بعضهم بعضاً ، وكان كل واحد يعانق رئيس الدير . بعد ذلك ينحنون إجلالاً له ويطلبون مباركته ، وذلك كي يحملها كل منهم معه كمقاتل محنك فى نضاله الروحى المعبل .

٧ - وبعد هذه الإجراءات ، كانت بوابة الدير تفتح ثم يخرج منها الرهبان وهم يترنمون فى انسجام ، " الرب هو نورى ومخلصى ، ممن سأخشى ؟ الرب هو حامى حياتى ، ممن سأخاف ؟ " ، إلى نهاية النشيد . وكثيراً ما كانوا يخلفون وراءهم راهباً أو راهبين لحراسة الدير ، ليس لكى يحرسا ما بداخله ( إذ لم يكن ثم شئ يمكن للصوم أن يسرقوه بسهولة ) ، وإنما لكى لا يترك الدير دونما رهبان [أى خدمة دينية] . كان كل راهب يمد نفسه بطعامه بقدر استطاعته أو رغبته . واحد حمل معه الخبز بما يتناسب مع احتياجات جسده ، وآخر حمل تيسناً مجففاً ، وآخر تمرأ ، وآخر بقولاً منقوعة فى الماء ، بينما لم يحمل راهب آخر شيئاً على الإطلاق ، ما عدا جسده والأسمال البالية التى ارتداها ، وكلما تضور جوعاً ، اقتات بنباتات تنمو فى الصحراء . وفضلاً عن ذلك ، كانت هناك قاعدة يتقيد بها كل الرهبان كقانون لا يمكن خرقه أو انتهاكه ، فلا ينبغى أن تهتم بالطريقة التى يمارس بها باقى الرهبان ضبط النفس أو بالطريقة التى يعاملون

بها أنفسهم ، فحالما عبروا (نهر) الأردن ، تفرقوا وابتعدوا عن بعضهم البعض وجعلوا الصحراء مدينتهم . وليس هناك (راهب) اقترب من الآخر ؛ ولكن إذا ما أبصر أحدهم (راهباً) آخر يأتى من بعيد نحوه ، كان ينعطف على الفور عن مساره المقصود ويمضى إلى مكان آخر . حقا لقد عاش (كل راهب) لذاته وللرب ، مترنماً بالأناشيد باستمرار أثناء النهار ومتذوقاً (بين الفينة والأخرى) طعاماً غير مطبوخ.

٨ - وبعدما قضوا كل الصوم الكبير على هذا النحو ، عاد الرهبان إلى الدير فى يوم الأحد قبل بعث مُخلّصنا المانح للحياة من بين الأموات ، الذى تحتفل به الكنيسة تقليدياً بسعف النخيل كعيد تمهيدى (أحد الشعانين) . وقد عاد كل راهب (إلى الدير) ، ومعه ضميره - كثمره مقصده - الذى عرف كيف عمل وبأى كدح زرع بذور (نضالاته الروحية) ، وما من (راهب) سأل آخر عن أى شئ ، أياً كان ، عن كيف أو بأية طريقة أجهد ذاته فى نضاله .

لقد كانت هذه هى القاعدة التى يسير على نهجها الدير ، وعلى هذا النحو كانت تُطبق تماماً ، لأنه حين يكون كل منهم فى الصحراء ، يناضل وحده تحت مراقبة الله ، حَكَمُ النضال ، ولذلك قد يحرر نفسه من رغبة أن يسلى الناس ، أو أن يمارس ضبط النفس ، عسى أن يلفت أنظار الآخرين . إذ أن هذه الأفعال التى تُبأشر لأجل الناس والتى تُؤدى لتسليتهم ، غير ذات نفع لفاعلها ، وتعد سبباً إضافياً لمزيد من الضرر له.

٩ - لذلك عبر زوسيماس نهر الأردن ، مرتدياً ثوباً بالياً ، ومتتبعاً القاعدة المألوفة للدير ، وحاملاً معه بعض المؤن لاحتياجاته الجسدية. لقد التزم حقاً بالقاعدة ، حيث مشى عبر الصحراء ، مقتصداً فى الوقت كلما شعر بالجوع ؛ وفى الليل ارتاح بالرقود على الأرض لفترة وجيزة ، كي يخلد إلى النوم أينما أدركه الظلام . وقد بدأ فى المشى من جديد فى وقت مبكر عند الفجر ، دون أن يبطئ من حركته ؛ لأنه ، كما قال (لنا) ، ود لو يمضى إلى جوف الصحراء ،

أملاً أن يجد أباً (مقدساً) يقيم هناك ، ليساعده على (العثور على) ما تاق إليه . وواصل رحلته على عجل كما لو أنه كان يسرع كي يبلغ مقراً (نسكياً) [صومعة] معروفاً وشهيراً . وحينما ارتحل لمدة عشرين يوماً ، وفى الساعة السادسة من النهار (نحو الظهر) ، توقف عن السير لوهلة وأولى وجهه شطر الشرق ، لينتو صلواته المعتادة . فلقد اعتاد أن يقطع رحلته فى فترات منتظمة أثناء النهار ، وذلك كي يسعه أن يستريح لوهلة قصيرة من اجتهاده المضنى ، وأن يترنم بالأناشيد ، وقوفاً وانحناءً ، وأن يصلى على هذا النحو .

١٠ - وبينما كان يترنم بالأناشيد ويرنو إلى السماء بعين يقظة ، أبصر زوسيماس صورة خادعة ظليلة لجسد على يمين مكان وقوفه وتأديته لصلوات الساعة السادسة . وفى البداية ، تنبه إلى ذلك ، متوهماً أنه يرى شبحاً شيطانياً ، واقشعر بدنه خوفاً . لكنه بعد أن رسم علامة الصليب على صدره وطرده مخاوفه (لأنه فرغ من صلاته) ، نظر زوسيماس من جديد ورأى أن شخصاً ما، فى الحقيقة ، كان يمشى باتجاه الجنوب . وما رآه زوسيماس كان شكلاً بشرياً عارياً ، له جسم أسمر اللون ، كأنه مسفوع من جراء أشعة الشمس الحارقة . كان على رأسه شعر أبيض كما الصوف ، وكان هذا الشعر خفيفاً لم يتجاوز الرقبة . وحينما رأى زوسيماس هذا، كان ملهماً بالنشوة ومفعماً بالفرح لم رأى هذا المشهد الذى لا يُصدق ، وشرع فى الركض نحو هذا المخلوق . وتملكه ابتهاج طاغ ، لأنه طوال تلك الأيام (التي قضاها بالصحراء) لم ير هيئة أو ظلاً لأى إنسان أو حيوان ، سواء كان مجنحاً أو أرضياً. لذلك قصد أن يعرف ماهية هذا المخلوق ، من كان ومن أى نوع ، آملاً أن يصبح - هو - الملاحظ أو المشاهد لهذه المعجزة العظيمة .

١١ - لكن حالما رأى (ذلك المخلوق) زوسيماس يدنو منه عن بعد ، بدأ يخلق ويسرع صوب قلب الصحراء . وأسرع زوسيماس ، كأنه غير مدرك لكبر سنه ، وبدون تفكير فى إنهاكه من الرحلة ، وكد كي يلحق (بالمخلوق) الذى يتباعد عنه . وهكذا كان يطارد ، بينما كان المخلوق هو المُطارَد . لكن



عدو زوسيماس كان أكثر سرعة ، ورويداً رويداً اقترب من (الشكل) الهارب . ولما دنا منه بما يكفى لأن يسمع صوته ، راح زوسيماس يصيح بهذه الكلمات فى آسى : " لماذا تفر من هذا الرجل العجوز الآثم ؟ يا خادم الرب الحق ، لا تمض - أيا كنت - قبل أن أصل ، أنا الضعيف قليل الشأن ، لأجل الأمل الذى تتوقعه كمكافأة لكدحك " ، توقف وامنح عجوزاً بركتك ، لأن الرب لا يمقت أحداً قط " . قال زوسيماس هذا وعيناه مفعمتان بالدمع ، بينما كانا يعدوان تجاه مكان حيث خلف جدول جاف آثاره . لا أظن أن سيلاً مائياً كان موجوداً هناك أبداً ( إذ كيف يمكن لسيل مائى أن يظهر فى تلك البقعة الجذباء ؟ ) ، لكنه حدث وأن كان للمكان تلك الخلفية .

وحينما وصلا إلى المكان السابق ذكره ، هبط المخلوق الهارب (على المجرى الجاف) وصعد من جديد إلى الضفة الأخرى ، بينما وقف زوسيماس - الذى كان منهكاً وعاجزاً عن الجرى (إلى مدى أبعد) - على الضفة المقابلة لذلك المجرى الظاهر ، وذرف دمعاً غزيراً ، وراح ينوح ويتفجع ، لدرجة أن نحيبه كان ممكناً سماعه فى الأرجاء المجاورة له . بعد ذلك صاح المخلوق الهارب : " أيها الأب زوسيماس ، اصفح عني باسم الرب : فلا يمكننى أن ألتفت إليك وأن أجعلك ترانى وجهاً لوجه ؛ لأننى - كما ترى - امرأة عارية فى نفس الوقت ، وإنسى لخشيت أن يكون جسدى مكشوفاً أمامك . ولكن إذا أردت فعلاً أن تسدى معروفاً لامرأة خاطئة ، فألق إلى بثوبك ، فقد يمكننى ستر ضعفى الأنثوى والالتفات إليك وتلقى بركتك " . كان زوسيماس مقشعراً من الخوف ومغموراً بالدهشة كما أخبرنا ، حين سمعها تتاديه " زوسيماس " بالاسم ؛ فنظراً لأن الرجل كان فطناً وحكيماً فى الأمور الإلهية ، فلقد أقر بأنها لا يمكنها أن تتادى على رجل باسمه ، رغم أنها لم تره أو تسمع عنه مطلقاً ، إلا إذا كانت منعمة على نحو جلى بنعمة البصيرة .

١٣ - لذلك فقد لبي طلبها بسرعة ، وألقى إليها بالمعطف القديم الممزق الذى كان يرتديه . وبينما كان واقفاً يغض البصر عنها ، تناولت المعطف

وسترت أجزاء بعينها من جسدها ، كانت خليفة بأن تكسى أكثر من أجزاء أخرى . وبعد ذلك استدارت نحو زوسيماس وقالت له " لماذا ، أيها الأب زوسيماس ، لم تقرر النظر إلى امرأة خاطئة ؟ ما الذى وددت لو تراه أو تتعلمه منى ، لدرجة أنك لم تسترد أن تضع نفسك فى هذه المشكلة ؟ " انحنى (زوسيماس) على الأرض وطلب أن يتلقى بركتها ، طبقاً للعادة ، فى حين أنها أصبرت على الانحناء إجلالاً له . وبقي كلاهما على الأرض ، وكل يطلب أن يتلقى بركة الآخر ، ولم تسمع كلمة أخرى من أى منهما ، ماعداً " أمنحنى بركتك " . وبعد أن أنقضى أمد طويل ، قالت المرأة لزوسيماس " أيها الأب زوسيماس ، يليق بك أن تمنح البركة والابتهال ، لأنك كرّمت بمرتبة الكاهن<sup>١</sup> وخدمت فى المذبح المقدس لأعوام طويلة وأديت طقس العطايا المقدسة (القربان المقدس) " . وقد أصابت تلك الكلمات زوسيماس بقلق وخوف عظيمين ، وصار الراهب مرعوباً ومغموراً بالعرق ، متأوهاً وعاجزاً عن التحدث بوضوح . قال لها لاهثاً " تلوح من مظهرك ، يا أماء الروحية ، أنك رحلت منذ أمد طويل صوب الرب ، وإنك قمعت ذاك عن العالم . كما تظهر لى النعمة التى أسبغها الرب عليك من حقيقة أنك ناديتنى باسمى وخاطبتنى ككاهن ، رغم أنك لم ترينى من قبل . ولكن بما أن النعمة لا تتجلى بالمكانة الرسمية ، وإنما يشار إليها عادة بالمواقف الروحية ، فيجب عليك أن تباركينى لأجل الرب وتصلى لواحد يحتاج إلى عونك " . .

١٤ - وفى النهاية ، مذعنة لإصرار الراهب ، قالت المرأة " باركك الرب ، الذى يعنى بخلص البشر وأرواحهم " . بعدها قال زوسيماس " آمين " ، ونهضا معاً من موضع انحنائهما . وقالت المرأة للراهب " لماذا أتيت لرؤية امرأة خاطئة ؟ لماذا أردت أن ترى امرأة محرومة من كل فضيلة ؟ لكن بما أن

<sup>١</sup> هذه هى المرة الأولى التى نعرف فيها أن زوسيماس كان كاهناً، وربما كان كاتب السيرة متعمداً ذلك حتى يتمكن زوسيماس من تقديم القربان المقدس لمريم المصرية ككاهن. انظر، *Life of St. Mary* ،

نعمة الروح القدس ترشدك بلا ريب (إلى) ، لدرجة أنك قد تقدم خدمة تناسب سنى (الكبير) ، أخبرنى ، كيف يرتحل المسيحيون فى هذه الأيام ، كيف يرتحل الملوك ؟ كيف تدبر أمور الكنيسة ؟ " فقال زوسيماس لها " باختصار ، يا أماء (المبجلة) ، يفضل صلواتك المقدسة ، منح المسيح سلاماً راسخاً للجميع . ومع ذلك تقبلى المطلب التافه لرجل عجوز ، وصلى للعالم أجمع ولى أنا الآثم ، حتى لا تثبت إقامتي فى هذه الصحراء أنها عقيمة " . وردت عليه ، " إنه أنت ، أيها الأب زوسيماس ، الذى تشغل منصب الكاهن ، كما قلت ، إنه أنت من يجب عليه أن يصلى لأجلى ولأجل الجميع . لأنك عيّنت لتكون هكذا . ومع ذلك ، بما أننا أمرنا بأن نكون مطيعين ، لذا سوف أنفذ طلبك عن طيب خاطر " .

١٥ - وبعد أن نبست بهذه الكلمات ، ولت وجهها شطر الشرق وراحت تصلى فى همس خافت ، رافعة عينيها عالياً وباسطة يديها . لم يسمع صوتها لافظاً أصوات واضحة ، ولهذا السبب كان زوسيماس عاجزاً عن ملاحظة كلمات الصلاة . وظل واقفاً ، كما أخبرنا ، مرتعشاً من الخوف ، ومحنياً إلى الأرض دون أن ينطق بكلمة واحدة . لقد أقسم (لنا) ، داعياً الرب كالشاهد على كلماته ، بأنه حين رآها تطيل من صلواتها ، رفع رأسه قليلاً عن الأرض ووجدتها مرفوعة نحو ذراع عن الأرض ، معلقة فى الهواء ، وتصلى على هذا النحو . وحينما رأى هذا ، كان أكثر خوفاً من ذى قبل وفى عذاب أليم ، ولا يجرؤ على نطق كلمة غير أن يعيد على مسامعه لفترة طويلة " ارحمنى يارب " . وبينما كان راقداً على الأرض ، كان الراهب معذباً بفكرة أنها قد تكون شبحاً شيطانياً يتظاهر (وحسب) بالصلاة . لكن المرأة استدارت نحوه ، ورفعت الراهب قائلة له " لماذا ، يا أبت ، لماذا تزعجك وتعذبك هذه الأفكار عنى ، أنى شبح شيطانى وأنى أدعى الصلاة ؟ اعلم علم اليقين ، أيها الرجل الصالح ، أنى امرأة خاطئة ، لكنى محمية بالعماد المقدس . أنا لست روحاً ، لكنى التراب والرماد واللحم معاً . تقصد أنها ليست روحاً أو شبحاً بأية حال . وبينما كانت تستكلم ، وسمت علامة الصليب على جبهتها ، وعينيها ، وشفتيها وصدرها ،

قائلة " فليبعدنا الرب عن الشيطان وحبائله ، أيها الأب زوسيماس ، لأن قوته ضدنا لعظيمة " .

١٦ - حينما سمع الراهب هذه الكلمات ورأى تلك الإشارات [بعبارة أخرى علامة الصليب] ، ألقى بنفسه على الأرض وأمسك بقدميها قائلاً بأسى " أتوسل إليك باسم المسيح ربنا ، الذى ولدته العذراء ، لأجله ترتدين هذا العرى ، لأجله أرهقت جسدك على هذا النحو ، لا تخفى شيئاً عن خادمك ، من أنت ومن أين أتيت ومنذ متى وكيف تقطنين هذه الصحراء . لا تخفى عني أية تفاصيل لحياتك ، لكن أخبريني كل شئ كى تظهرى بجلاء معجزات الرب ؛ لأنه ، كما هو مكتوب ، الحكمة المستورة والكنز المختزن ، أية منفعة تكمن فيهما ؟ أخبريني بكل شئ باسم الرب ، لأنك ستتكلمين ليس تفاخراً أو تباهاً ، وإنما لكى تمنحى الثقة لنفسى ، إلى رجل آثم وتافه ؛ لأنى أؤمن بأن الرب ، الذى تقضين وقتك فى ملكوته وخدمته ، أدخلنى إلى هذه الصحراء لهذا السبب ، لذا قد يجعل حياتك تجلو . إذ إنه ليس فى مقدورنا أن نعارض أحكام الرب . حقاً ، إذا لم يكن الأمر مرضياً للمسيح ربنا ، أنك ونضالاتك تصبح معروفة ، لم يكن ليُسمح لبشر أن يبصرَكَ ، ولا أن يمنحنى هذه القوة لأنجز مثل هذه الرحلة الطويلة ، يمنحها لى أنا الذى لم أنتو أبداً أو أكن قادراً على مغادرة صومعتى " .

١٧ - حينما قال الأب زوسيماس هذه الكلمات وغيرها الكثير ، رفعته المرأة وقالت له " أنا خجلى ، يا أبت ، من أن أصف لك أفعالى المشينة ، اصفح عني باسم الرب . ولكن بما أنك رأيت جسدى العارى ، فلسوف أعري لك أفعالى كذلك كى تعلم أى عار وخزى عظيمين تمتلئ بهما روحى : لأن (سبب) عدم رغبتى فى وصف حياتى لم يكن لأنى لم أرد أن أتفاخر ، كما ظننت ، فكيف لى أن أتفاخر ، مع أنى أصبحت أداة الشيطان ؟ وأنى لأعرف أنه حين ابداً ذكر قصة حياتى لك ، فلسوف تتجنبنى ، كما يتجنب المرء حية تسعى ، ولأنك لا تتحمل أن تسمع الأشياء الشائنة التى ارتكبتها . ومع ذلك ، سوف أتكلم دون أن أخفى شيئاً . ولكن قبل أن أفعل ذلك ، أسألك أن تقسم على ألا تتوقف



عن الصلاة لأجلى ، حتى أجد الرحمة فى ساعة الحساب " . لذلك ، وبينما كان الراهب يذرف دمعاً غزيراً ، بدأت المرأة تروى قصة حياتها بالكلمات التالية :

١٨ - " كان وطنى ، يا أخى (العزیز) هو مصر . وحينما كان والدى على قيد الحياة ، وكنت فى الثانية عشرة من عمرى ، نبذت حبى لهما ورحلت إلى الإسكندرية. أنى لخجل من التفكير فى طريقة فقدانى لعذريتى ، وكيف ألقيت بنفسى تماماً ، وفى نهم لا يشبع إلى شهوة المضاجعة . لكنى الآن (أحس) أنه أكثر احتشاماً بالنسبة لى أن أفصح تماماً عما سأصفه بإيجاز ، فيسعك أن تصبح على دراية بشهوئى وحبى للذة . كنت ، لما يربو على سبعة عشر عاماً وأرجو أن تصفح عنى ، كنت مغوية عامة للفسق ، من غير أن أحصل على أجره ، وإنى لأقسم على ذلك ، بأنى كنت لا أتقاضى شيئاً ، رغم أن الرجال كانوا يرغبون عادة فى الدفع لى . ولقد قررت ببساطة ذلك لى يمكننى أن أغوى عدداً أكبر من الرجال ، وبذلك تحولت شهوئى إلى هبة بلا مقابل . لا يجدر بك أن تحسب أنى لم أقبل الأجره بسبب ثرائى ، لأنى عشت على الاستجداء وعلى غزل خيوط الكتان الخشنة ، والحقيقة أنه تملكنى ميل جارف ورغبة جامحة فى أن أنغمس فى الملذات . وكانت هذه هى حياتى ، أن أهين الطبيعة (بشهوئى).

١٩ - وهكذا ، بينما كنت أحيأ على هذا النحو ، رأيت ذات يوم من أيام الصيف حشداً كبيراً من الرجال الليبيين والمصريين يسرعون إلى البحر . وسألت رجلاً تصادف أن كان بجوارى " إلى أين يجرى هؤلاء الرجال ؟ " ، ورد قائلاً : " الجميع يذهبون إلى القدس من أجل (عيد) تمجيد الصليب المقدس ، الذى يقام كالمعتاد فى غضون أيام قليلة . وفيما بعد سألته : " هل لهم أن يصطحبوني معهم ، إن أردت مرافقتهم ؟ " أجاب " إذا كان معك المال الكافى لأجرة السفرة ونفقاتك ، فلن يمنعونك

\* يحتفل بهذا العيد فى الرابع عشر من شهر سبتمبر من كل عام ، وذلك فى ذكرى عثور هيلانة، أم الإمبراطور قسطنطين العظيم، على الصليب المقدس. انظر، Life of St. Mary, p. 80, n. 45.

أحداً . " بعد ذلك قلت له " فى الواقع ، يا أخى ، ليس معى مال يكفى للرحلة وللنفقات . لكنى سوف أذهب وأستقل متن إحدى هذه المراكب التى أستأجروها ، وسوف يطعموننى سواء شاعوا أم أبوا ؛ لأنهم سوف يقبلون جسدى بدلاً عن أجره السفر " . لقد أردت الرحيل (معهم) لهذا السبب - اصفح عنى يا أبت - لكى أنال العديد من العشاق المؤهلين (لإشباع) شهوتى . لقد حذرتك ، أيها الأب زوسيماس ، ألا تدفعنى إلى أن أصف لك عارى ؛ لأن الرب يعلم مدى ارتجافى إذ أدنسك وأدنس الهواء بكلماتى " .

٢٠ - حينذاك أجاب عليها زوسيماس ، فيما يبلى الأرض بدموعه ، " تكلمى ، يا أماه ، باسم الرب ، تكلمى ولا تعترضى تدفق هذا القص النافع " . بعد ذلك وهى تستأنف حكايتها ، أردفت قائلة ما يلى " وهكذا ، حينما سمع الشباب تلك الكلمات الشائنة ، ابتعد عنى ضاحكاً . أما بالنسبة لى ، فلقد رميت وشيجة المغزل التى كنت أمسك بها - لأنه حدث وإن كنت احتفظ بها فى يدي ذلك الحين - وجريت نحو البحر ، حيث رأيت الأشخاص الآخرين يجرون ، ورأيت بعض الشباب يقفون عند المرسى ، نحو عشرة أو أكثر ، ويبدو النشاط فى أجسادهم كما فى حركاتهم ، ولاحوا بالنسبة لى ملائمين لما أنشده (كانوا ، فى الظاهر ، ينتظرون رفاقهم المسافرين ، بينما كان آخرون قد اعتلوا متن السفن) . واندفعت وسطهم بلا حياء ، كمادتى التى كانت ، وقلت " تأكدوا أنكم لن تجدونى بلا نفع " . وجعلت كل شخص حينذاك يضحك من كلماتى الأكثر فحشاً التى نسبت بها . وبينما أخذونى إلى القارب فى ذلك الحين ، جاء الرجال الذين كان الشباب يترقبون وصولهم ، وأبحرنا إلى هناك .

٢١ - " كيف يتأتى لى أن أصف لك ما حدث بعدها ، أيها العزيز ؟ وما الذى يمكن أن يفصح عنه اللسان ، وأية آذان تتحمل أن تسمع ما حدث على القارب وأثناء الرحلة (التي تواصلت) والأفعال التى أجبرت هؤلاء الرجال التعسسين على ارتكابها رغماً عن إرادتهم ؟ فما من صنف من صنوف الفسق ، التى يمكن وصفها والتى لا يصح ذكرها ، لم أعلمه هؤلاء البائسين . وإنى

لمندھشة ، يا أبتاه ، كيف تحمل البحر فجورى وفحشى ، وكيف لم تفتح الأرض  
فمها كى تُسحبني حية إلى " هاديس " <sup>٦</sup> ، كواحدة أوقعت فى حبائلها أرواحاً كثيرة  
جداً ! لكن الرب ، كما بدا لى الأمر ، قصد توبتى لأنه لا يشاء موت الأثم ،  
لكنه يظل صبوراً منتظراً هدايته . وهكذا وعلى هذا النحو ، وفى مثل هذه  
السرعة وصلنا إلى القدس .

وانغمست فى تلك الممارسات ، بل والأسوأ منها خلال الأيام التى قضيتها  
فى المدينة قبيل العيد . حيث إننى لم اکتف بالشباب الذين كانوا طوغ أمرى فى  
البر والبحر ، ولكنى أفسدت أيضاً رجالاً كثيرين غيرهم من أهل المدينة  
والغرباء والذين ألتقطهم من أجل هذا الغرض .

٢٢ - " وعندما حل العيد المقدس لتمجيد المسيح ، كنت أتجول فى  
الطرقات اتصيد الشباب كما فعلت من قبل . وعند بزوغ ضوء الفجر رأيت  
الجميع يسرعون إلى الكنيسة <sup>٧</sup> فتقدمت أهول مع جمع المهرولين ، وهكذا أتيت

<sup>٦</sup> كان هاديس إله العالم السفلى عند اليونانيين القدماء ، وكان يسمى عند الرومان بلوتون . وكان كل  
من يختطفه الموت يصير من رعيته ، وكانت تزداد ثروته كلما وفد عليه أحد الأموات الجدد . ويقال  
أن هذا الإله لم يخالفه أحداً على الإطلاق لو يتمرد عليه منذ اليوم الأول لحكمه . ونظراً لأنه كان  
ممقوتاً من البشر لم تقم له معابد على وجه الأرض . وقد كانت له مراسم معينة عند اليونانيين القدماء  
للاحتفال به ، حيث كان الكاهن يحرق للبخور بين قرنى الأضحية ، ثم يربطها ويبقر بطنها بسكين  
ذى يد مستديرة ومقبض من الأبنوس . وكانت أفخاذ الحيوان مكرسة بنوع خاص لهذا الإله . لمزيد من  
التفاصيل عنه انظر ، كوملان ، ب. ، الأساطير الإغريقية والرومانية ، ترجمة/ أحمد رضا محمد ،  
القاهرة ، ١٩٩٢ ، ص ١٥٨ - ١٦٠ .

<sup>٧</sup> من المحتمل أن هذه الكنيسة هى كنيسة قسطنطين الواقعة فى جولجوتا Golgotha ، حيث كان  
يحفظ للصليب الخشبى . انظر ، " Wilkison.J., Jerusalem Pilgrims before the Crusades,

معهم إلى ساحة الكنيسة. وعندما آن وقت التمجيد الإلهى للمسيح حاولت أن الحق بجمهرة الحضور واشق طريقى بالقوة إلى المدخل . وكلما تقدمت فى سيرى كانوا يدفعوننى إلى الوراء. وبعد عناء مرير وأسى شديد كنت مرهقة ، واقتربت من الباب الذى من خلاله دخلت الكنيسة ، حيث كان يعرض الصليب الذى يمنح الحياة . وبمجرد أن وطأت بقدمى على عتبة الباب ، سلك الآخرون طريقهم إلى الداخل ، بينما صدنى شئ كالقوة السماوية ، ولم يدعنى أمر من مدخل للكنيسة . ووجدت نفسى مرة أخرى أدفع جيئة وذهاباً لأجد نفسى ثانية أقف بمفردى فى ساحة الكنيسة . وظننت أن ذلك مرجعه ضعفى الأنثوى . فاختلطت لذلك بأناس آخرين اشق طريقى بمرقى للداخل بما لدى من عزم وقوة، ولكنى حاولت دونما جدوى ، حيث ما لبثت أن وطأت بقدمى على عتبة الكنيسة فإذا بها تحرمنى وحدى من الدخول ، رغباً عن استقبالها للآخرين دونما أية عقبات . إنى لامرأة بائسة ، كما لو كانت قد اصطفت فرقة كبيرة من الجنود وقد أعطيت الأوامر لمنعها من الدخول . وهكذا اعاقنتى قوة قاهرة ومرة أخرى أجدنى أقف فى ساحة الكنيسة .

٢٣ - "وبعدما تكرر هذا الحدث لثلاث أو أربع نوبات ، أصابنى الإعياء، ولم يعد لدى المقدرة لأشق طريقى ، فكانوا يدفعوننى للخلف حيث أرهق جسدى لما بذلته من جهد عنيف ، لذا فقد يئست وعدت . وفى ركن من أركان ساحة الكنيسة وقفت . وحينها فقط أدركت السبب الذى منعنى من رؤية الصليب الذى يمنح الحياة ، حيث مست صميم قلبى كلمة عذبة ، وأوضحت لى أن حرمانى من الدخول إنما مرجعه سوء أفعالى وبذاءتها . ثم بدأت أبكى وأنفجع واضرب على صدرى ، وارفع التهديدات من أعماق قلبى . وبينما كنت



أبكى إذا بي أرى تمثال القديسة مريم<sup>٤</sup> أم ربنا ، مائلاً فوق المكان الذى وقفت فيه . فنظرت إليها مباشرة ، وقلت : " سيدتى العذراء ، يا من وضعت الرب ، الكلمة المقدسة وليداً ، أنا أعرف جيداً أنه ليس من المعقول ولا يجدر بامرأة وضعية شديدة الفحش مثلى أن تنظر إلى تمثالك ، أنت أيتها البتول ، الطاهرة ، أنت يا نقية ، يا عفيفة الروح والجسد . فمن حقك أن تكرهى وتمقتى امرأة وضعية مثلى : لكن ، حسبما سمعت ، فإن الرب الذى وضعته بُعث رجلاً من أجل هذا الغرض ؛ من أجل دعوة الآثمين إلى التوبة ، فساعدينى ، امرأة مُنبئة لا تجد من يأخذ بيدها . فأمرى بأن يُسمح لى أيضاً بأن أدخل الكنيسة . لا تحرمينى من فرصة رؤية الصليب الذى صُلب عليه جسد الرب الذى وضعته ، ومنح دمه فدية من أجلى . فأمرى سيدتى بأن يُفتح الباب لى أيضاً ، لعلى أبجل الصليب السماوى وأذكرك أمام الرب ، الذى وضعته ، شفيعاً فاضلاً ، أنى لن أهين هذا الجسد ثانية بأية علاقة مخزية مهما كانت . ولكن حالما انظر إلى خشب صليب ابنك ، سأعتزل الدنيا وأعرض عن كل شئونها الدنيوية ، وسأذهب إلى حيث ترشدنينى وتقوديننى بوصفك شفيعاً خلاصى من الخطيئة .

٢٤ - وبمجرد أن نبست بهذه الكلمات تلقيت نور الإيمان بوصفه ضرباً من اليقين ، وتحركت من ذلك المكان حيث وقفت أصلى بشجاعة استلهمتها من شفقة أم الرب ، وعدت ولحقت بهؤلاء النفر الذين كانوا فى طريقهم لدخول الكنيسة . فلم يَعد يدفعنى أحد لهذه الجهة أو تلك ، وبالمثل لم يعد أحد يمنعنى من الدنو من الباب الذى دخلوا منه الكنيسة . وفى الواقع ، لقد ملئت بخشية مرجفة وذهول ، ارتعش وارتعد فى كيانى كله . بعدئذ بلغت الباب ، الذى - حتى قبيل ذلك الحين - أوُصد فى وجهى ، كما لو كانت القوة التى عاقتنى من قبل عن الدخول تمهد الطريق الآن من أجل دخولى . ودخلت الكنيسة بهذه

<sup>٤</sup> كانت أيقونة السيدة العذراء موضوعة فى مكان بارز فى ساحة الكنيسة. وقد وصف عند الكثير من

المؤرخين. انظر، Wilkison, Jerusalem, pp. 83, 117.

المؤرخين. انظر،

الطريقة دونما أي عناء . هكذا وجدتُ نفسى بداخل قدس الأقداس ، وعددت نفسى فاضلة لأننى رأيت الصليب الذى يمنح الحياة ، وأدركت أسرار القربان المقدس ، وعرفت أن الرب دائماً يقبل توبتنا، وطرحت نفسى على الأرض - امرأة بائسة - هكذا كنت وبعدها قبلت الأرض المقدسة ، اندفعت نحوها [تقصد العذراء] ، فهى التى كانت بمثابة شفيعه لى . لذا أتيت إلى ذلك المكان حيث وقع ميثاق الشفاعة ، وبينما كنت أركع أمام البتول ؛ أم ربنا ، تفوهت بتلك الكلمات.

٢٥ - أو اه يا سيدتى ، يا من أحببت الخير ، أريتنى حبك للبشر ، فأنت لم تمقتى صلوات امرأة غير ذات شأن ، لقد رأيت المجد الذى لا نستطيع حقاً نحن الوضعاء أن نراه . فالمجد لله فى الأعالي ، الذى يقبل من أجلك توبة الآثمين . (فماذا بعد هذا أستطيع أنا ، الامرأة الآثمة ، أن أفكر أو أقول ؟) لقد آن الأوان سيدتى أن تتمى ما اتفق عليه فى صنيع شفاعتك . دلينى فى التو إلى حيثما تأمرين ، كونى ملهمة خلاصى وأرشدى إلى السبيل الذى يُفضى إلى التوبة . وبينما كنت أتلظظ بهذه الكلمات ، سمعت شخصاً يصيح بصوت عال من مكان غير قريب: "لو عبرت نهر الأردن ، ستجدين مكاناً رائعاً تهجين فيه" . وعندما سمعت هذا الصوت ، معتقدة أنه يخاطبنى ، صحت بعين باكية واستتجدت بأم الرب : أيتها السيدة ، أيتها السيدة لا ترحلى عني . وبعدها صحت بهذه الكلمات خرجت من ساحة الكنيسة، وذهبت بعيداً فى عجالة .

٢٦ - وبينما أنا راحلة ، أعطاني شخص رانى ثلاثة قطع نقود نحاسية قائلًا اقبلي هذه ، يا أمى المبجلة . فأخذت قطع النقود التى أعطاه لى وأنفقتها فى شراء ثلاثة أرغفة من الخبز ، أخذتها معى زاداً أمدتني به بركة الرب . وسألت الرجل الذى باعنى الخبز ما هو الطريق الذى يُفضى إلى نهر الأردن أيها الرجل الصالح ؟ وعندما عرفت بوابة المدينة التى تؤدى إلى ذلك المكان ،

<sup>١</sup> كما سبق القول لعله من المحتمل أن أحد الكهنة أو الرهبان بالكنيسة كان على مقربة منها، وسمع اعترافها أمام تمثال السيدة العذراء مريم، فنصحها بعبور نهر الأردن والتوجه إلى الصحراء للوصول إلى غايتها.

خرجت منها عدواً ، وبدأت رحلتى مفعمة بالدموع وسألت عن الطريق مراراً وتكراراً ، وواصلت سيرى باقى اليوم ، وأعتقد أنى رأيت الصليب المقدس فى ثالث ساعة من النهار ، ووصلت، تقريباً عند الغروب ، إلى كنيسة يوحنا المعمدان<sup>١٠</sup> ، التى كانت قريبة جداً من نهر الأردن. وبعدما صليت فى الكنيسة مشيت للتو صوب نهر الأردن وغسلت يدى ووجهى بمائه المقدس ، ثم شاركت فى طقوس الأسرار الطاهرة المقدسة المانحة للحياة فى كنيسة البشير [تعنى يوحنا المعمدان] وأكلت نصف رغيف من الخبز ، وشربت من ماء نهر الأردن، وقضيت الليل نائمة على الأرض . ووجدت هناك فى اليوم التالى قارباً صغيراً فعبرت النهر إلى الضفة المقابلة . وسألت مرشدتى [تعنى العذراء] أن تقودنى إلى حيث تشاء . هكذا بلغت إلى هذه الصحراء ، ومنذ ذلك الحين حتى هذا اليوم فررت بعيداً وأقمت فى البرية ، أنتظر ربى الذى ينجى المتجهين صوبه من الكرب والعصف.

٢٧ - بعدئذ سألتها الأب زوسيماس " كم عدد السنين التى انقضت سيدتى منذ استقرارك فى هذه البرية ؟ أجابت المرأة قائلة " أعتقد أن سبعة وأربعين عاماً<sup>١١</sup> مرت منذ خرجت من المدينة المقدسة [القدس]. وما الذى تقنّتين عليه سيدتى ؟ سألتها زوسيماس. لقد عبرت نهر الأردن ومعى رغيفان ونصف الرغيف من الخبز جفت رويداً رويداً حتى أصبحت صلبة كالحجارة . وعلى تلك الحالة بقيت على قيد الحياة لسنوات أقتات منها كسرات . ثم سألتها زوسيماس: وهل عشت على تلك الحالة لسنوات طويلة دون عوز ودون ما يقلق راحتك من جراء هذا التغير المفاجئ فى طريقة معيشتك ؟ وأجابت قائلة: أيها الأب زوسيماس ، أنت تسألنى عن شىء أرتعد من مجرد التحدث عنه ، فأنا

<sup>١٠</sup> هذه الكنيسة بناها الإمبراطور أنستاسيوس الأول ٤٩١-٥١٨م وكانت تقع تقريباً على بعد ثمانية

كيلومترات شمال البحر الميت ، وعلى نحو ٣٠ كيلو متراً من القدس. لمزيد من التفاصيل انظر،

Wilkinson, Jerusalem, pp. 162-163.

<sup>١١</sup> هذا يعنى أنها بلغت من العمر ستة وسبعين عاماً ، لأن عمرها كان تسعة وعشرين عاماً عندما

غادرت الإسكندرية.

أشفق (أخشى) إن استرجعت الآن كل تلك المخاطر التى تحملتها بحلم ، وتلك الأفكار التى عكرت صفو نفسى ، أن تعود وتداهمنى مرة أخرى. بعدئذ قال لها زوسيماس: لا تحتفظى بشيء سيدتى يمكنك أن تخبرينى به . لقد سألتك من قبل حقاً أن تخبرينى بكل شيء دونما إنقاص .

٢٨ - فقالت له صدقنى ، أيها الأب المبجل ، لقد همت فى هذه الصحراء سبعة عشر عاماً أقاوم تلك الرغبات الجامحة ، كما لو كنت أقاوم وحوشاً ضارية . وحينما كنت أحاول أن أتناول بعض الغذاء كانت تهفو نفسى إلى اللحم والسّمك اللذين يغزران فى مصر . واشتقت لاحتساء الخمر ، التى ، لطالما ، كانت تجول بخاطرى ، فقد اعتدت احتساء الكثير منها قبل أن أعتزل العالم الدنيوى . ولكن منذ جئت إلى هنا ولم أجد حتى الماء لأشربه ، كنت أحترق من لهب الظما الشديد ، ولم أتحمّل ندرة الماء والحرمان منه . كانت تتتابنى كذلك رغبة جامحة للأغاني الخليعة ، تؤرقنى على الدوام فى داخلى ، وتحاول أن تغوينى لغناء الأغاني الشيطانية التى كنت قد حفظتها . ولكن كنت على أشرف أسفح الدمع وأضرب على صدرى بيدي ، وأذكر نفسى بالعهد الذى قطعته عليها عندما جئت إلى الصحراء . وكنت أتصور فى ذهنى ألى مائلة أمام تمثال العذراء ، شفيعتى ، وكنت أبكى أمامها ، أسألها أن تطهرنى من تلك الوسوس البتّى أغارت على روحى البائسة بهذه الطريقة . وبعدما كنت أذرف الدمع الكافى وأضرب على صدرى بكل عنف أستطيعه ، اعتدت أن أرى نوراً يشرق خولى فى كل مكان . وبعد تلك اللحظة فصاعداً ، وبعد هذا العصف ، كنت أشعر بسكينة دائمة فى أعماقى .

٢٩ - كيف أستطيع أن أصف لك ، أيها الأب المبجل ، تلك الوسوس التى كانت تحتنى على الزنا مرة أخرى ؟ حقاً ، كانت هناك فى أعماق قلبى البائس رغبة مشتعلة تحيلنى بأكملى إلى لهب متقد ، وتثير غريزة المضاجعة فى نفسى . وعندما كانت تطرق هذه الفكرة باب عقلى ، كنت فى التو أطرح نفسى على الأرض ، وأترك دموعى تتساب إليها، متخيلة أنها [العذراء] التى شفعت من



أجلى حاضرة أمامى لتحمينى ؛ ولأننى كنت أعصيتها كانت بحق تنزل بى العقوبات على آثامى . كنت لذلك لا أرفع طرفى عينى ولكن أخفضهما إلى الأرض . حتى وإن اضطررت لأن أظل هكذا طيلة اليوم واللييلة هناك ، حتى يسطع ذلك النور الإشراقى حولى يطارد تلك الوسوس التى تؤرقنى ويبعدها عنى . لذا دائماً كنت أتوجه بعقلى صوب شفيعتى ، أبغى يد العون منها، من أجل من هى عرضة لمخاطر الفرق فى بحور الصحراء . وقد ساعدتني حقاً على الدوام وعاونتني فى توبتى وانقضت سبع عشرة سنة على هذه الحالة ، تعرضت خلالها لمخاطر لا يحصر لها . ولكن منذ ذلك اليوم حتى الآن كانت معينتى [العذراء] تشد من أزرى وترشدنى خلال كل الشدائد .

٣٠ - ثم قال لها زوسيماس: ألم تحتاجى إلى طعام أو ملابس ؟ وأجابته قائلة بعدما أكلت أرغفة الخبز التى كانت معى ، كما أخبرتك ، فى غضون السبعة عشر عاماً ، اقتت بعد ذلك على نباتات برية وغيرها مما يوجد فى الصحراء . وبالنسبة للعبادة التى كنت أرتيديها عندما عبرت نهر الأردن ، فقد مزقت كل ممزق وبليت منذ أمد بعيد ، لقد تحملت برد الشتاء وأيضاً لهيب الصيف ، مسفوعة من الحر الشديد ، أرتعد وأتجمد فى الصقيع، لذلك كنت أنهار على الأرض، وأظل هكذا أتنفس بصعوبة بالغة ونادراً ما أتحرك. والحقيقة أننى قاومت نكبات كثيرة مختلفة وإغواءات لا تحتمل . لكن منذ ذلك الحين حفظت قوة الرب روحى الأثمة وجسدى الوضيع بوسائل شتى . فحتى فى تأملى فى تلك الشرور التى نجانى منها الرب ، أجد طعاماً لا ينفد من أجل الأمل فى خلاصى. فأنا أغذى نفسى وأسترها بكلمة الرب الذى يهيمن على مقادير الكون، فالمرء لن يحيا على الخبز وحده ، فالذين كشفوا النقاب عن خطيئتهم عانقوا الصخر لأنهم لا مأوى لهم.

٣١ - وعندما سمعها زوسيماس تتلو بعض الترانيم من الكتب المقدسة من موسى ، وأيوب، وسفر المزامير ، سألها: هل قرأت سفر المزامير أو كتباً أخرى، سيدتى ؟ وعندما سمعته تبسمت ابتسامة رقيقة وقالت للناسك : صدقنى

أيها الرجل التقى إنني لم أر ، منذ عبرت نهر الأردن ، وجه بشر غير وجهك اليوم ، ولم أر أى وحش أو أى حيوان آخر منذ رأيت عيناى هذه الصحراء . لذا فإنني لم أتعلم قط القراءة ، ولم أسمع أى شخص يترنم بسفر المزامير أو يقرأ آيات من كتاب مقدس . لكن كلمة الرب القوية والباقية تعلم الإنسان المعرفة . تلك هى خاتمة قصتى ، ولكنى كما فعلت ، عندما استهالت قصتى ، أستحلفك باسم الكلمة المتجسدة للرب أن تصلى من أجلى أنا المرأة الوضيعة . وعندما أتمت قصتها بهذه الكلمات اندفع الناسك ليوذى انحناءة تبجيل وإجلال ، ويبكى بصوت مرتفع مرة أخرى وعينه تذرف بالدمع : المجد للرب فى الأعالي الذى خلق ما هو عظيم وعجيب ، وخلق أيضاً أشياءً مجيدة رائعة لا تعد ولا تحصى ، المجد للرب فى الأعالي الذى أرانى كل تلك (العجائب) التى يمنحها لمن يخشعون له . فالحق يقال يا رب ، إنك لا تخذل من يسعون إليك .

٣٢ - ولكنها أمسكت بالناسك ولم تدعه يكمل انحناءه ، قائلة له: أستحلفك أيها الرجل الصالح ، باسم المنقذ المسيح ، ربنا ، أنك لن تخبر أحداً قط عما سمعته منى حتى يقبل الرب روحى عنده فى السماء . والآن اذهب فى سلام ، وسوف يرى كلانا الآخر فى العام المقبل ، محفوظاً بفضل الرب . ولكن باسم الرب افعل ما أمرك به . وفى العام التالى ، أثناء الصوم الكبير المقدس ، لا تعبر الأردن كما تعودت أن تفعل وأنت فى الدير .

وكان زوسيماس مندهشاً حينما سمعها تتلو عهد الدير ، ولم يتفوه بشئ غير : " المجد للرب الذى يهب العطايا لمن يحبونه . ثم قالت: " أيها الأب المسبجل، امكث فى الدير كما قلت لك ، لأنك لو أردت الخروج فلن يحدث لك شئ حميد . وفى الليلة المقدسة للعشاء الأخير خذ من أجل خاطرى جسد المسيح ودمه المانحين للحياة ، وضعهما فى إناء مقدس خليك باحتواء هذه الأسرار العظيمة ، وأحضره معك ، وانتظرني مهما يحدث على ضفة نهر الأردن المجاورة للمنطقة العامرة ، ربما أجيء (أتى) إليك وأتلقى عطايا منح الحياة . فمنذ الوقت الذى تلقيت فيه العشاء المقدس فى كنيسة المعمدان ، قبل أن أعبر

نهر الأردن ، لم أعد ألتقى هذه النعمة حتى يومنا هذا . لكنى أتوق الآن إلى هذه النعمة بحماسة جامحة . ولهذا أسألك وأتوسل إليك ألا تتجاهل طلبى ، بل أحضر لى دون إخفاق تلك العطايا المقدسة التى تمنح الحياة عندما يدعو المسيح أتباعه للمشاركة فى العشاء الربانى . وبلغ أيضا هذه الكلمات للأب يوحنا ، رئيس الدير الذى تعيش فيه : " اعتن بنفسك وبرعتك فثمة أشياء تحدث هناك وتحتاج إلى تقويم " . أنا لا أريدك أن تخبره بذلك الآن ، ولكن عندما يأن لك الرب .

وبعدما تفوهت بهذه الكلمات قالت للراهب : " صل من أجلى " ، وانطلقت فى انحناءة وتبجيل لوقع أقدامها على الأرض ، ثم بدأ رحلة العودة متمتعاً بالجسد والروح ، ممجداً ومسبحاً المسيح ، ربنا . وبعدما اجتاز ذلك الجزء من الصحراء وصل إلى الدير فى اليوم المعتاد لعودة الرهبان الذين يقطنون هناك .

٣٣ - وظل زوسيماس طيلة العام صامتا ، ولم يجرؤ أن يخبر أحداً بأى شىء مما رآه . ولكنه فى أعماق نفسه كان يدعو الرب أن يريه من تاق لرؤيته ، فقد كان حيراناً قلقاً حينما فكر فى طول عام بأكمله ، متمنياً أن ينقضى العام كيوم . وعندما أتى يوم الأحد الذى يبدأ بعده الصوم المقدس ، بعد الصلاة المعتادة مباشرة ، خرج الرهبان كلهم من الدير يترنمون بسفر المزامير ، إلا زوسيماس فقد أصابته الحمى واضطر للبقاء داخل الدير . آنذاك تذكر زوسيماس المرأة المقدسة التى قالت له : " لو أردت الخروج من الدير فلن يحدث لك شىء حميد " . ومرت أيام قلائل ما لبث بعدها أن شفى وبقي فى الدير .

٣٤ - وعندما عاد الرهبان وحل مساء العشاء الأخير فعل ما طلب منه ، فبعدما وضع جسد المسيح الطاهر ودمه المقدس فى قدر (وعاء) صغير ، وضع تيناً مجففاً أو تمرأ ، وحفنة عدس ، فى سلة صغيرة ، ورحل فى وقت متأخر من الليل . وجلس على ضفة نهر الأردن يترقب مجيء المرأة المقدسة . وبالرغم من أن المرأة المقدسة تأخرت ، فإن عين زوسيماس لم تغف ، ولكنه ظل بثبات يترقب الصحراء منتظراً أن يرى المرأة التى لطالما تاق لرؤيتها . وبينما هو جالس هناك ، حدث الناسك نفسه قائلاً : " هل يا ترى وضاعتي هى

سبب عدم مجيئها ؟ هل يا ترى أتت ولم تجدنى هنا فرحلت ؟ وبينما كان ينطق بهذه الكلمات إذا به يبكى ، وبينما كانت تذرف عينه الدمع إذا به يتنهد ، ثم نظر بعينه إلى السماء ودعا الرب قائلاً " لا تحرمنى أيها الرب من أن تقع عيناى على ما جعلتني أنظر إليه مرة . لا تدعنى أرحل خائب الرجاء . احمل خطاياى لسيوم الحساب " . وبعدما فرغ من هذه الأدعية المصحوبة بالدموع ، جالت بخاطرة فكرة أخرى ، وحدث نفسه قائلاً : " ما الذى سيحدث حتى وإن جاءت المرأة المقدسة ؟ فحيث لا يوجد قارب هنا ، كيف يتسنى لها أن تعبر نهر الأردن وتصل عندى ، أنا الرجل الوضيع ؟ واسفاه على وضاعتي وحالتي التي يرثى لها ! من الذى حرمنى حقاً من هذا الخير ؟

٣٥ - وبينما كان الناسك ينعم النظر فى هذا ، أبصر المرأة المقدسة تأتى من الجانب الأبعد ، وتصل إلى النهر ، ووقفت على الضفة المواجهة له . فنهض زوسيماس مفعماً بالسعادة والفرح مسبحاً الرب . ولكن داهمته مرة أخرى فكرة احتمال عدم قدرتها على عبور النهر . فرأها بعدئذ ترسم إشارة الصليب المقدس على نهر الأردن . حيث كما ورد على لسانه ، كان القمر بدرأ فى تلك الليلة ، وفى الوقت نفسه وطأت بقدمها على الماء ومشت فوقه ، مقتربة منه . وعندما أراد أن ينحنى لها منعه ، صارخة بصوت مرتفع وهى تمشى فوق الماء : " ماذا أنت فاعل ، أيها الأب المبجل ، أنت أيها القس الذى يملك العطايا السماوية ؟ " وبينما هو يستجيب لكلماتها ، خرجت من على الماء وقالت ليراهب : " باركنى أيها الأب ، باركنى " . فاستجاب لرجفتها بالخوف ، فقد كان شديهاً من هذا المشهد الخارق للعادة "حقاً" ، لقد صدق الرب عندما وعد الذين يتطهرون بالكثير من صفاته " فالمجد لك ، أيها المسيح ، ربنا ، يا من تقبلت دعائى ورحمت عبدك فالمجد لك فى الأعالي ، ربنا ، يا من أريتنى عبر عبدتك كما أنا بعيد عن إدراك درجة الكمال " . وبينما كان يلفظ هذه الكلمات ، طلبت منه المرأة أن يتلو القانون المقدس لعقيدتنا المسيحية ، وأن يستهل الصلاة يا أبانا ، يا من تسكن فى السماء ... وعندما فرغ من هذا واختتم الصلاة ، قبلت ثغر



الناسك رمزاً للحب ووفقاً للعرف آنذاك وبعدما تلقت الأسرار المقدسة المانحة للحياة ، رفعت يديها للسماء وتتهددت والدموع فى عينيها وبكت قائلة: " أيها الرب، دع عبدك يرحل الآن فى سلام بقوة كلمتك المقدسة ، فقد رأت عينى خلاصك".

٣٦ - ثم قالت للناسك: " اغفر لى أيها الأب ، لكنى أتوسل إليك أن تحقق لى أمنية أخرى . فلترجع الآن إلى الدير فى عناية فضل الرب ، وفى العام المقبل اذهب إلى الجدول الجاف الذى قابلتك عنده من قبل . أستحلفك بالرب ألا تخيب رجائى وسوف ترانى مرة أخرى إن أراد الرب ؛ وأجاب الناسك قائلاً " فحسبى اتباعك من الحين فصاعداً ، والنظر دوماً فى وجهك المقدس ؛ ولتحققى أمنية رجل هرم، ولتأخذى بعض الطعام الذى أحضرته. وحالما قال هذا ، أراها سلة الطعام التى معه، فلمست العدس بأطراف أصابعها ، وأخذت ثلاث حبات من العدس وقربتها من فمها ، وهى تقول إن نعمة الروح القدس كانت وفيرة بما يحفظ جوهر روحها من الدنس . وبعدما تحدثت هذه الكلمات قالت للراهب مرة أخرى: " ادع باسم الرب ، ادع لى وتذكر شقائى". ثم لمس الناسك قدمى المرأة المباركة، وسألها والدموع فى عينيها، أن تصلى من أجل الكنيسة، ومن أجل الإمبراطورية، ومن أجله . ثم تركها وبدأ رحيله متتهداً حزيناً ، لأنه لم يجرؤ على أن يبقى طويلاً على إنسان ليس من الإمكان الإبقاء عليه ، ورسمت ثانية إشارة الصليب على نهر الأردن . ووطأت بقدمها على الماء، وعبرت النهر مثلما فعلت من قبل . وعاد الراهب إلى الدير بفرح وخشية عظيمة ، يلوم نفسه على عدم محاولته معرفة اسم المرأة المقدسة . ولكنه أمل أن يعرفه فى العام التالى .

٣٧ - وعندما انقضى العام ، عاود الراهب الصحراء ، يقوم بكل شىء وفقاً لعرف (الدير)، وهول لملاقة تلك المعجزة الخارقة للعادة . وبعدما اجتاز مسافة كبيرة فى الصحراء وصل إلى مكان به دلالات على أنه وجد المكان الذى يبحث عنه ، ونظر بحرص عن يمينه وعن يساره ، ملتفتاً بنظره فى كل جهة ،

كما لو كان أعظم الصيادين تمرساً يسعى وراء أعظم الفرائس روعة ، ولأنه لم يبصر شيئاً يتحرك فى المكان ، بدأ يذرف دمعاً غزيراً ، رافعاً طرفى عينيه للسماء ، ودعا قائل: " ربى أرنى كنزك الطاهر الذى حجبته فى هذه الصحراء. أدعوك أن ترينى ذلك الملاك المجد الذى لا يستحقه هذا العالم " . وبينما كان يبتهل بهذا الدعاء بلغ مكاناً على شكل جدول جاف ، ورأى المرأة المقدسة ترقد مئة على المنحدر الشرقى للجدول ، ويدها مطوية بطريقة لائقة ، وجسدها راقد على نحو يجعلها تواجه الشرق . فجرى نحوها وغسل قدميها بدموعه ، فلم يجرؤ أن يمس غير ذلك من (جسدها) .

٣٨ - وبعدما بكى حيناً من الوقت ، وتلا من سفر المزامير ما يوائم مناسبة كهذه ، أدى صلاة جنازية وحدث نفسه قائلاً : " هل يليق أن أدفن جسد المرأة المقدسة ؟ هل كانت القديسة ستقبل هذا ؟ وبينما كان الراهب يقول هذه الكلمات إذا به يرى كتابة قد خطت على الأرض بجانب رأسها ،<sup>١٢</sup> حيث كانت الكلمات الآتية مكتوبة: " أيها الأب زوسيماس ادفن جسد مريم الوضيعة فى هذا المكان . أعد التراب إلى التراب ، وصل دوماً للرب من أجلى . لقد مت فى شهر برمودة<sup>١٣</sup> حسب تقويم المصريين (أبريل حسب الرومان) ، فى ليلة آلام المخلص ، بعدما تلقيت العشاء الأخير المقدس". وعندما قرأ الناسك هذه الكلمات كان جذلان فرحاً لأنه عرف اسم القديسة . وأدرك أنه بمجرد أن تلقت المرأة القربان المقدس عند نهر الأردن ، أتت على الفور إلى هذا المكان حيث قضت نحبها. وفى الحقيقة فإن المسافة التى قطعها زوسيماس فى عشرين يوماً من السير المجهد عبرتها القديسة مريم فى ساعة واحدة ، وبعدها انتقلت إلى الرب فى التو .

<sup>١٢</sup> نظراً لأن مريم كانت أمية فإن كتابة مثل هذه الرسالة على الرمال قبل وفاتها عدت من المعجزات.

انظر، *Life of St. Mary*, p. 91, n. 66.

<sup>١٣</sup> شهر برمودة هو عاشر شهور السنة القبطية عند المصريين آنذاك، وكانت تتكون من شهر أبيب ، مسرى ، توت ، باب ، هاتور ، كيهك ، طوبه ، أمشير ، برمها ، برمودة ، بشنس ، بونة.

٣٩ - وقال الراهب فى نفسه، بعدما سبح الرب وابتل جسده من كثرة دموعه ، لقد آن الوقت يا زوسيماس الوضع أن تؤدى أمرها . ولكن كيف ستحفر (قبراً) أيها الرجل الضعيف ، وليس معك وسيلة لذلك ؟ وحالما قال هذا أبصر بالقرب منه قطعة صغيرة من الخشب على الأرض . فالتقطها وبدأ يخفر ، ولأن الأرض كانت جافة ، لذا فقد كانت صلبة على الرجل الهرم الذى كان يحاول جاهداً أن يحفر ، مبتلاً بالعرق. لذا فقد تنهد بشدة من أعماق روحه، ورفع رأسه، فإذا به يرى أسداً ضخماً (هائلاً) يقف إلى جوار جسد المرأة المقدسة يلحق أخمص قدميها . وعندما رأى الوحش ارتعد وارتجف من الخوف، ولاسيما عندما تذكر كلمات القديسة مريم وهى تقول إنها لم تر وحشاً برياً قط . فرسم إشارة الصليب واثقاً من أن قدرة (المرأة المقدسة) التى ترقد على الأرض ميتة سوف تجعله بمأمن من كل مكروه . وبدأ الأسد بدوره يتودد للراهب، وهكذا فلم يحيه بحركات جسده فحسب بل أفصح عن نواياه ، ثم قال زوسيماس للأسد: " أيها الوحش البرى ، حيث إن هذه العظيمة كلفتى بدفن جسدها ، وحيث إنني رجل عجوز ولست قوياً لأن أحفر قبراً (فليس معى الوسيلة التى أحتاجها لهذا العمل)، وبما أننى لا أستطيع أن أعود مسافة طويلة كهذه لأحصل على وسيلة مناسبة ، فافعل بمخالك ما تراه ضرورياً ، وهكذا نستطيع أن نرد إلى الأرض جسد السيدة الصالحة " . وبمجرد أن تحدث بهذه الكلمات حفر الأسد حفرة عميقة بمخالبه الأمامية تكفى لدفن جسد المرأة .

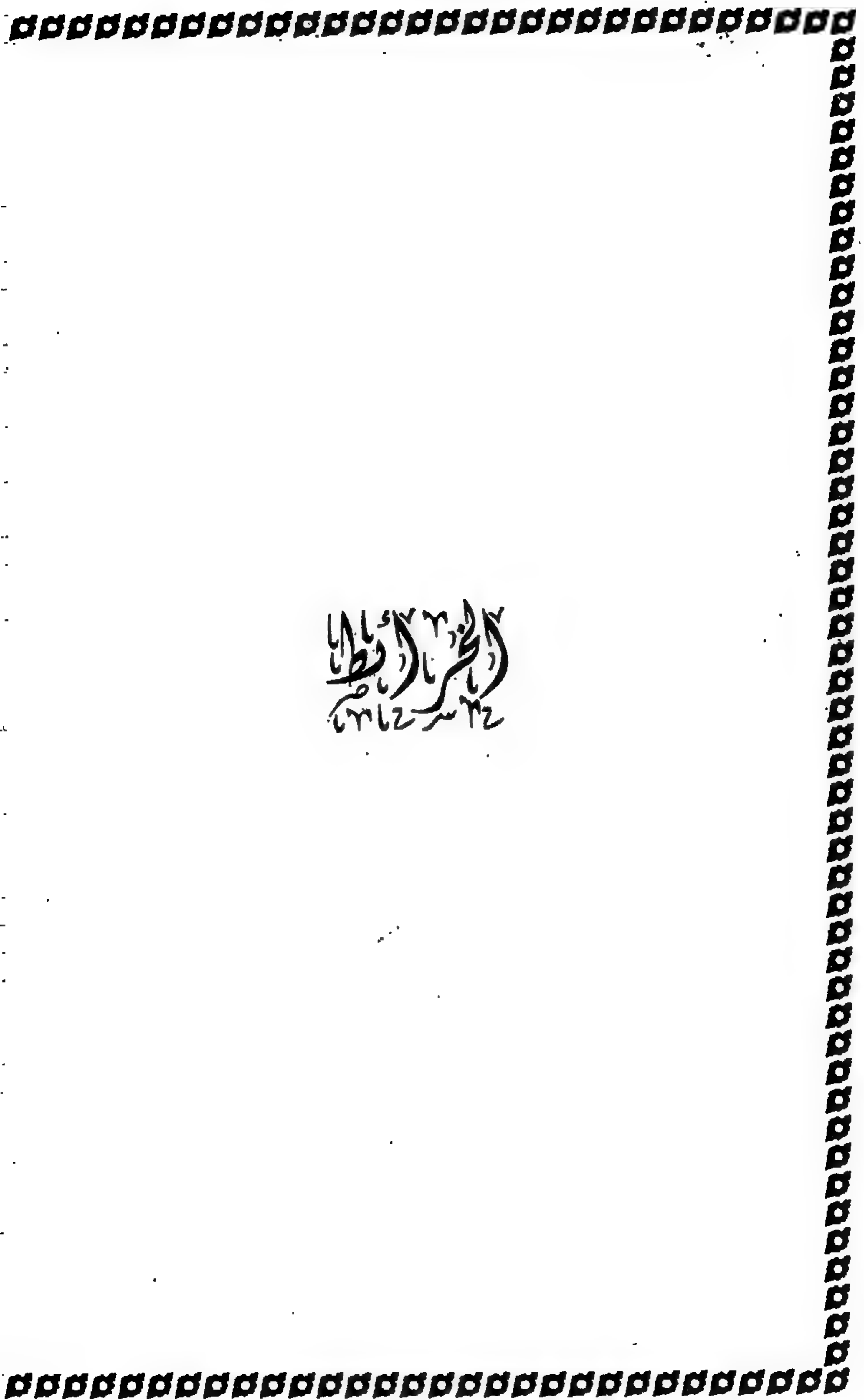
٤٠ - وبلل الناسك مرة أخرى قدمى المرأة المقدسة بدموعه ، وتضرع إليها فى هذه المرة أن تدعو من أجل البشر جميعاً ، وكان الأسد لا يزال واقفاً ، ووارى الناسك جسدها بالتراب ، حيث كان عارياً مثل ذى قبل، ولا يكسوه سوى معطف مهلهل قد ألقاه إليها زوسيماس غاضباً بصره عنها ، وهو الذى سترت به أجزاء معينة من جسدها. بعدئذ رحل كلاهما ، فتوغل الأسد كالحمل الوديع فى الصحراء ، بينما رجع زوسيماس (إلى الدير) مسبحاً وممجداً المسيح ربنا. وعندما رجع إلى الدير أفصح عما بداخله للرهبان دون أن يحتفظ بأى

شئ مما سمعه أو رآه ، فقد سرد فى الحقيقة كل شئ من البداية ، لذا فقد أذهل كل من سمع عن معجزات الرب وأقاموا ، قداساً لذكرى المرأة القديسة بكل حب وخشية ، وفضلاً عن هذا فقد وجد الأب يوحنا رئيس الدير أناساً معينين بحاجة إلى التقويم ، لذا فقد كانت كلمات المرأة المقدسة حتى فى هذا الصدد مثمرة غير عقيمة . أما بالنسبة لزوسيماس فقد قضى نحبه فى الدير عن عمر يناهز قرناً من الزمان على وجه التقريب .

٤١ - وظل الرهبان ينقلون هذه الأحداث شفاهة من جيل إلى جيل ، يقدمونها مثلاً يحتذى لحياة الزهد ليفيدوا بها من يحبون الوعظ. وعلى الرغم من ذلك فإنهم ، وحتى يوحنا هذا ، لم يسمعوا قط أن أحداً أورد هذه القصة مكتوبة. لذا فقد أوردت فى هذه القصة المكتوبة ما سمعته شفاهة . وربما كتب الآخرون أيضاً عن حياة المرأة القديسة ، وبأسلوب ربما يكون أكثر مهابة من أسلوبى ، رغم أنه لم يخطر ببالى شئ كهذا ، وبرغم ذلك فقد كتبت هذه القصة بأحسن ما عندى من مقدرة ، هادفاً ألا أعلى على الحقيقة شيئاً آخر.

عسى أن يثيبني الرب الذى يهب العطايا العظيمة لمن يلجأون إليه بالنفع الذى يعود على من يقرأون هذه القصة ، (وعسى أن يثيب أيضاً) من أمر بكتابة هذه العمل - أقصد هذه القصة . وعسى الله أن يكتبنا مع من يستحقون مكانة القديسة مريم ، التى تدور حولها أحداث الحكاية - ومع كل من أَرْضَى الرب فى تأملاته وأفعاله . ولنمجد الرب أيضاً - ملك العصور والأزمان - أن يكتبنا مع ممن يستحقون رجمته يوم القيامة باسم الرب يسوع ، من له المجد كله ، والشرف والتبجيل للأبد ، مع أبيه الخالد والروح المقدسة الخيرة المانحة الحياة ، فى الوقت الحاضر وللأبد وعلى مر الأزمان . آمين.









أيقونة بيزنطية للقديسة مريم المصرية ، فرسك من القرن الثاني عشر الميلادي  
من كنيسة باناجيا فوريوتسا بقبرص

١٩٨٥.

وسام عبد العزيز فرج، العلاقات بين  
الإمبراطورية البيزنطية والدولة الأموية،  
الإسكندرية، ١٩٨٤.

وسام عبد العزيز فرج، دراسات في التاريخ  
الاجتماعي والاقتصادي في العصور الوسطى،  
الإسكندرية، ١٩٨٦.

ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٣، بيروت،  
١٩٨٤.

وسام عبد العزيز،  
العلاقات.

وسام عبد العزيز،  
التاريخ الاجتماعي.

ياقوت الحموي، معجم  
البلدان.



- والروم. الهادى شعيرة، القاهرة، د.ت.
- فايز اسكندر، برينبيوس فايز نجيب اسكندر، أسرة برينبيوس ودورها فى تاريخ الإمبراطورية البيزنطية، الإسكندرية، ١٩٨٧.
- فتحى الشاعر، السياسة الشرقية. محمد فتحى الشاعر، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى، القاهرة، ١٩٨٩.
- قدامة، الخراج. قدامة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد ، د.ت.
- قسطنطين السابع، قسطنطين السابع بورفيروجينيتوس، إدارة الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ محمود سعيد عمران، بيروت، ١٩٨٤.
- لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج ٢. جون لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهم عزيز ، ٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ .
- لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج ٣. جون لوريمر، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهم عزيز ، ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٨ .
- ليلي عبد الجواد، هرقل. ليلي عبد الجواد إسماعيل، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل، القاهرة، ١٩٨٥.
- متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلي ، متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلي ، القاهرة ، ١٩٧٦ .
- هسى ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رافت عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٨٤ .
- ج. هسى ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رافت عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٨٤ .
- وسام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية البيزنطية، ج ١، الاسكندرية ، وسام عبد العزيز، الإمبراطورية البيزنطية

- رنسمان، الحضارة البيزنطية. س. رنسمان، الحضارة البيزنطية، ترجمة/ عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، ١٩٦٢.
- طارق منصور، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م، القاهرة، ٢٠٠١.
- طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣.
- عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود البيزنطية الإسلامية وتنظيماتها الثغرية، حوليات كلية الآداب، جامعة الكويت، ج ١١، الكويت، ١٩٩٠.
- عبد العزيز محمد عبد العزيز، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ١١٤٣-١١٨٠م، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٠.
- عبد الغنى محمود عبد العاطى، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسئوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م، القاهرة، ١٩٨٣.
- عبد الوهاب حسن محمد القرشى، قبرص والصراع البيزنطى الإسلامى ٢١-٣٥٤هـ/٦٤١-٩٦٥م، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٩٩٦.
- فازيليسيف، ا.، العرب والروم، ترجمة/ محمد عبد
- رنسمان، الحضارة البيزنطية.
- طارق منصور، الروس
- طارق منصور، الجيش.
- عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود.
- عبد العزيز محمد، مانويل الأول
- عبد الغنى محمود، السياسة الشرقية.
- عبد الوهاب القرشى، قبرص
- فازيليسيف، العرب

- بيشوى، مريم المصرية  
 بيشوى عبد المسيح ، القديسة مريم المصرية وأنبا  
 زوسىما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩ .
- أومان، الإمبراطورية  
 شارل أومان، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/  
 البيزنطية  
 مصطفى طه بدر، القاهرة، ١٩٥٣ .
- بروكوبيوس، الحروب  
 بروكوبيوس القيصرى، الحروب القوطية، ترجمة/  
 عفاف صبرة، القاهرة، د.ت.
- بينز، الإمبراطورية  
 نورمان بينز، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/  
 البيزنطية.  
 حسين مؤنس و محمود زايد، القاهرة، ١٩٥٠ .
- حسنيين ربيع، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية،  
 البيزنطية.  
 القاهرة، ١٩٨٦ .
- رأفت عبد الحميد ،  
 الدولة والكنيسة ، ج٢ ،  
 القاهرة ، ٢٠٠٠ .
- رأفت عبد الحميد ،  
 الدولة والكنيسة ، ج٣ ،  
 القاهرة ، ١٩٨٣ .
- رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر  
 المسيحى ، القاهرة، ٢٠٠٠ .
- .....
- .....
- .....
- بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة، القاهرة،  
 ١٩٩٧ .
- رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصرية  
 فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣ .
- رأفت عبد الحميد، قواعد الدبلوماسية البيزنطية،  
 المجلة التاريخية المصرية، ٣٣ (١٩٨٦)، ص ٢٩  
 -٨٢ .
- رسائل القديس  
 أنطونيوس
- رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥ .

Zosimos, *New History*

Zosimos, *New History*, Eng. trans. R. T. Ridly, Sydney, 1982.

## II. The Arab Sources and Secondary References

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون، القاهرة، ١٩٦٣.   | إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون. |
| إبراهيم أحمد العدوى، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم، القاهرة، ١٩٥٩.  | إبراهيم العدوى، الروم.                |
| إبراهيم أحمد العدوى، قوانين الإصلاح الزراعي في الإمبراطورية البيزنطية، مجلة كلية الآداب والتربية، جامعة الكويت | إبراهيم العدوى، الإصلاح الزراعي.      |
| أسد رستم، الروم، جزءان، بيروت، ١٩٥٥-١٩٥٩.  | أسد رستم، الروم.                      |
| إسمت غنيم، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية، الإسكندرية، ١٩٨٣.   | إسمت غنيم، كريت الإسلامية             |
| ابن خردادبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.  | ابن خردادبة، المسالك .                |
| اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د.ت .                                   | اثناسيوس ، حياة الأنبا انطونيوس .     |
| السيد الباز العريني، أجناد الروم، القاهرة، ١٩٦٠.   | الباز العريني، أجناد الروم.           |
| السيد الباز العريني، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠.  | الباز العريني، الدولة البيزنطية.      |
| المسعودي (ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)، أبو الحسن على بن الحسين، التنبيه والإشراف، بيروت، ١٩٨٥.                               | المسعودي، التنبيه والإشراف.           |



- Taktikon Usp.* *Taktikon Uspenskij* (842-843AD.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
- Theophanes* Theophanes, *The Chronicle of Theophanes*, Eng. trans., From 602-813 A.D., H. Turtledove, Pennsylvania, 1982; Theophanes the Confessor, *Chronographia*, Eng. trans. C. Mango and R. Scott, Oxford, 1997.
- Theophanes Cont.* *Theophanes Continuatus Chronographia*, ed. I. Bekker, CSHB, Bonnae, 1838.
- Theophlact Simocatta* Theophlact Simocatta, *The History of Theophlact Simocatta*, Eng. trans. M. Whitby, Oxford, 1986.
- J  
Tsougarakis, *Byzantine Crete* Tsougarakis, D., *Byzantine Crete from the 5<sup>th</sup> Century to the Venetian Conquest*, Athens, 1988.
- Traité Phil.* *Traité de Philothée* (899 A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
- Vasiliev, *Byz. Empire* A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire 324-1453 A.D.*, Madison, 1958.
- Whittow, *Orthodox Byzantium* M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium 600-1025*, London, 1996.
- Wortley John Moschos J. Wortley, *The Spiritual Meadow of John Moschos*, Kalamazoo, Michigan, 1992.
- Zonaras I. Zonaras, *Epitomae Historiarum*, ed. I. Bekker, CSHB, 3 Vols., Bonnae, 1841-1897.

- quotidienne* *pères du désert en Egypte au IV<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1990.
- REB* *Revue des Études Byzantines*, Paris, 1946 ff.
- RH* *Revue Historique*, Paris, 1876 ff.
- Ridly, Zosimus R. T. Ridly, "Zosimus the Historian", *BZ*, 65(1972), pp. 277-302.
- Ronald, Agathias C. Ronald, "On the Early Career of Agathias Scholasticus", *REB*, 28(1970).
- RSBN* *Rivista di Studi Byzantini e Neoellenici*.
- Rufinus, *Historia Monachorum* Rufinus of Aquileia, *Historia Monachorum in Aegypto*, Eng. trans., *The Lives of the Desert Fathers*, by N. Russell, (London, Oxford, 1980).
- Schlumberger, Jean G. Schlumberger, *L'épopée byzantine a la fin du dixième siècle*, Jean Tzimiskes, Paris, 1896.
- Schönborn, Sophrone Lit. C. von Schönborn, *Sophrone de Jérusalem*, Paris, 1972.
- Shahid, Heraclius I. Shahid, "Heraclius and the Theme System", *B*, 57(1987), pp. 391-395.
- St. Vilarète *La vie de St. Vilarète*, ed. et trad. Fran. M. H. Fourmy et M. Leroy, *B*, 9(1934), pp. 122-167.
- Stratos, *Byzantium* L. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century*, Eng. trans. H. Hionides, Amsterdam, 1972, vols. 1-2.
- Symeon Magister *Symeon Magister ac Logothetae Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
- Taktikon Benšivic *Taktikon Benšivic*(934-944A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

- 1908.
- Oman, *Art of War* C. Oman, *A History of the Art of War in the Middel Ages*, Vol. 1, London, 1924.
- Ostrogorsky, *Des thèmes* G. Ostrogorsky, " Sur la date de la composition du livre des thèmes", *B*, 22(1953), pp. 31-66.
- Ostrogorsky, *Seventh Century* G. Ostrogorsky, " The Byzantine Empire in the World of the Seventh Century", *DOP*, 13(1959), pp. 5-21.
- Ostrogorsky, *Byz. State* G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Eng. trans. J. Hussey, New Jersey, 1957.
- Paschoud, *Zosime* L. Paschoud, *Cinq études sur Zosime*, Paris, 1975.
- Pachymérès, *Relations historique* G. Pachymérès, *Relations historique*, ed. A. Failler, trad. Fran. V. Laurent, *CFHB*, XXIV, 1-2, Paris, 1984, 2 tomes.
- PG Patrologia Graeca, Leipzig and Turnholti.
- Poppe, *Sophronios* A. Poppe, "Sophronios" , *ODB*, 3(1991), p. 1928 .
- Procopius, *Buildings* Procopius of Cesarea, *Buildings*, Eng. trans. H. B. Dewing, London, 1940.
- Procopius, *History of Wars* Procopius of Caesrea, *History of Wars*, Eng. trans. H. B. Dewing, New York, 1914-1940.
- Procopius, *Secret History* Procopius of Caesarea, *The Secret History*, Eng. trans. G. A. Williamson, London, 1969.
- Psellos, *Chronographia* *Fourteen Byzantine Rulers: the Chronographia of Michael Psellos*, Eng. trans. E. R. Sewter, Harmondsworth, 1966.
- Regnault, *La vie* L. Regnault, *La vie qu otidienne de s*

- Maurice, *Strategikon* *Das Strategikon des Maurikios*, ed. G. T. Dennis, German trans. E. Gamillscheg, *CFHB*, Vol. XVII, Wien, 1981.
- Mitard, *Leo VI* M. Mitard, "Études sur le règne de Léon VI", *BZ*, 12(1903), pp. 585-594.
- Naumachica* *Naumachica*, ed. A. Dain, Paris, 1943.
- Nicol, *BDBE* D. Nicol, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Emperors*, London, 1991.
- Nicephoros* Nicephoros Patriarch of Constantinople, *Short History*, Eng. trans. C. Mango, *CFHB*, XIII, Washington, 1990.
- Nicephor Brynnios* Nicephor Brynnios, *Histoire*, texte, trad. Fran. et notes P. Gautier, *CFHB*, IX, Bruxelles, 1975.
- Niketas Choniates* *O the City of Byzantium, Annales of Niketas Choniates*, Eng. trans. H. Magoulias, Detroit, 1984.
- Oikonomides, *Céphalonie* Oikonomides, N., "Constantine VII<sup>e</sup> Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonie et de Longobardie", *REB*, 21(1963), pp. 119-123.
- Oikonomides, *La frontière* N. Oikonomides, "L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X<sup>e</sup>- XI<sup>e</sup> siècles et le *Taktikon* de l'Escorial", dans: *Actes du XIV<sup>e</sup> congrès international des études byzantines*, I, Bucarest, 1974, pp. 285-302.
- Oikonomides, *Une liste* N. Oikonomides, "Une liste arabe des stratèges byzantins du VII<sup>e</sup> siècle et les origines du thème de Sicile", *RSBN*, 11(1964), pp. 121-130.
- Oman, *Ages* C. Oman, *The Dark Ages*, London,



- Laurent, *Sceaux* 27 pp. 74-86.  
V. Laurent, "Sceaux byzantins" *EO*, 27(1928), pp. 417-439.
- Laurent, *Sceaux* 29 V. Laurent, "Sceaux byzantins" *EO*, 29(1930), pp. 314-333.
- Lemerle, *Peloponnes* P. Lemerle, "Une province byzantine: le Peloponnes", *B*, 21(1951), pp. 314-354.
- Lemerle, *Byzance* P. Lemerle, *Histoire de Byzance*, Paris, 1975.
- Lemerle, *Macédonie* P. Lemerle, *Philippe et la Macédonie orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
- Leo Diaconus *Leo Diaconi Caloensis Historia*, ed. C. B. Hase, *CSHB*, Bonnæ, 1828.
- Leo Gram. Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnæ, 1842.
- Leo VI, *Novelles* Leo VI, *Les nouvelles de Léon VI le sage*, trad. Fran. P. Noailles et A. Dain, Paris, 1944.
- Leo VI, *Tactica* *Leoni Imperatoris Tactica*, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 105, Turnholti, 1978.
- Life of St. Mary* *Life of St. Mary of Egypt*, Eng. trans. M. Kouli, in: *Holy Women of Byzantium*, Washington, 1996.
- Life of St. Theoktiste of Lesbos* *Life of St. Theoktiste of Lesbos*, Eng. trans. Angela C. Hero, in : *Holy Women of Byzantium*, ed. Alice – Mary Talbot, Washington, 1996
- Lot, *Militaire* F. Lot, *L'art militaire et les armées*, Paris, 1946.
- Malalas* *The Chronicle of John Malalas*, Eng. trans. E. Jeffrys, M. Jeffrys and R. Scott, Melbourne, 1986.
- Malmut, *Sur la route* E. Malmut, *Sur la route des saints byzantins*, Paris, 1993.

- Jeffreys, *Poetry* ODB, 3(1991), p.1690.  
E. Jeffreys, "Poetry", ODB,3(1991), pp. 1688-1689.
- Jenkins, *Byzantium* R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries, 610-1071 A.D.*, London, 1966.
- JHS Journal of Hellenic Studies, London, 1880 ff.
- Joannis Geometrae Joannis Geometrae Hymni quinque in Sanctissimum Deiparam, In: S. P. N. Andreae et Arethas Opera Omnia, ed. J. P. Migne, PG, tome 106, Turnholti.
- Kaegi, *Iconoclasm* W. E. Kaegi, "The Byzantine Armies and Iconoclasm", BsL, 27(1966), pp. 48-70.
- Kaldellis, *Agathias* A. Kaldellis, "The Historical and Religious Views of Agathias: A Reinterpretation", B, 69(1999), pp. 206-252.
- Kaldellis, *Psellos* A. Kaldellis, *The Argument of Psellos' Chronographia*, Brill, 1999.
- Kažhdan & Ševčenko, *Mary of Egypt* A. Kažhdan, & I. Ševčenko, "Mary of Egypt", ODB, 2 (1991), p. 1310.
- Kažhdan, *John of Damascus* A. Kažhdan, "John of Damascus", ODB, 2(1991), pp. 1036 – 1064.
- Kažhdan, *Skythopolis* A. Kažhdan, "Skythopolis", ODB, 3(1991), p. 1914.
- Kolias, *Leo the Wise* T. Kolias, "The Tactica of Leo the Wise and the Arabs", GA,3(1984), pp. 129-135.
- Laurent, *Sigillographie* V. Laurent, "Bulletin de sigillographie byzantine", B, 5(1929-1930), pp. 569-654.
- Laurent, *La Macédonie* V. Laurent, "La Macédonie orientale à l'époque byzantine", REB, 5(1948), pp. 74-86.



- (Cambridge, 1967).
- Eustathios of Thessaloniki* Eustathius of Thessaloniki, *The Capture of Thessaloniki*, ed. And Eng. trans. J. R. Melville-Jones, Camberra, 1988.
- Farag, Some Remarks* W. Farag, "Some Remarks on Leo Tripoli's Attack on Thessalonikii", *BZ*, 82(1989), pp. 133-139.
- GA* Graeco-Arabica, Athens.
- Gay, L'Italie* J. Gay, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*, Paris, 1904.
- Georgius Continuatus* Georgius Continuatus, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
- Genesius, Regna* Genesius, J., *Regna*, ed. Caroli Lachmanni, *CSHB*, Bonnae, 1834.
- Gillou, Civilisation* A. Gillou, *La civilisation byzantin*, Artheud, 1974.
- Giorgio di Pisidia Poemi* *Giorgio di Pisidia Poemi*, text, Italian trans. and com. A. Pertusi, Rome, 1959.
- Grégoire, La bataille* H. Grégoire, "La bataille de 863 A.D.", *B*, 8(1933), pp. 534-540.
- Grégoire, The Amorians* H. Grégoire, "The Amorians and the Macedonians 842-1052 A.D.", *CMH*, Vol. 4, pt. I, Cambridge, 1966.
- Grégoire, Justinien II* H. Grégoire, "un édit de l'empereur Justinien II", *B*, 17(1944-1945), pp. 119-124.
- GRO* *Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970.
- Guilland, Domestique* R. Guilland, "Études sur l'histoire administrative de Byzance: Le domestique de scholes", *REB*, 8(1951), pp. 5-51.
- Guilland, Etudes byz.* R. Guilland, *Études byzantins*, Paris, 1959.



- CSHB* Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Bonnae, 1828-1897.
- Dain, *Tactique* A. Dain; *L'extraite tactique tiré de Leon VI le sage*, Paris, 1942.
- Darko, *Influences* E. Darko, "Influences touraniennes sur l'évolution de l'art militaire des grées, des romains et des byzantins", B, 12(1937), pp. 119-147.
- Delehaye, *Hagiographie* H. Delehaye, *L'ancienne hagiographie byzantine : les sources, les premiers modèles, la formations des genres*, Brussel, 1991 .
- Delmas, *Remarques* F. Delmas, "Remarques sur la vie de sainte Marie l'égyptienne ", *EO*, 4(1900), pp. 35 – 42.
- De Velitatione Bellica* *De Velitatione Bellica*, ed. B. G. Niebuhrii, *CSHB*, Bonnae, 1828.
- Diehl et Marçais, *Moyen âge* Diehl, Ch. et Marçais, G., *Histoire du moyen âge*, Paris, 1936.
- Diehl, *Des thèmes* Ch. Diehl, " L'origine du régime des thèmes dans l'empire byzantin", dans: *Études byzantines*, Paris, 1905, pp. 276-292.
- Diehl, *Byzantium* Ch. Diehl, *Byzantium: Greatness and Decline*, Eng. trans. N. Walford, New Jersey, 1957.
- DOP* Dumbarton Oaks Papers, Cambridge, Mass., 1941 ff.
- EO* Echos d'Orient, Paris, 1942 ff.
- Ensslin, *Administration* W. Ensslin, "The Emperor and the Imperial Administration", in: *Byzantium*, ed. N. Bayns and H. S. Moss, Oxford, 1948.
- Ensslin, *Government* W. Ensslin, The Government and Administrations of the Byzantine Empire", *CMH*, Vol. IV, pt. II

- ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstedt, St. Petersburg, 1896.
- CFHB* Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Washington, 1967 ff.
- Charanis, *Byz. Empire* P. Charanis, "Armenians and Greeks in the Byzantine Empire", *AR*, 25(1972), pp. 24-32.
- Charanis, *Armenians* P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*, Lesboa, 1963.
- Chronicon Paschale* *Chronicon Paschale 284-628 A.D.*, Eng. trans. M. and M. Whitby, Liverpool, 1989.
- CMH* Cambridge Medieval History, 2<sup>nd</sup> edition by J. M. Hussy, Cambridge, 1966.
- Const. Porph., *Des Cérém.* Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies*, tome I-II, chaps. 1-92, trad. Fran. A. Vogt, Paris, 1935-1939.
- Const. Porph., *De Adm. Imp.* Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949).
- Const. Porph., *De cer.* Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulae Byzantinae*, ed. I. Resikii, 2 Vols., *CSHB*, Bonnae, 1838.
- Const. Porph., *De them. 1* Constantine Porphyrogenitus, *De Thematibus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1840.
- Const. Porph., *De them. 2* Constantino Porphirogenito, *De Thematibus*, ed. and com. A. Pertusi, Vaticano, 1952.
- Cosmae Indicopleustae* *Cosmae Indicopleustae*, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 88. Turnholti, 1978.

- Baldwin, *Agathias* B. Baldwin, "Four Problems in Agathias", *BZ*, 70(1977), pp. 295-305.
- Baldwin, *Date* B. Baldwin, "The Date of the Cycle of Agathias", *BZ*, 73(1980), pp. 334-340.
- Baldwin, *Menander* B. Baldwin, "Menander Protector", *DOP*, 32( 1978), pp. 99-125.
- Baldwin, *Theophlact* B. Baldwin, "Theophlact's Knowledge of Latin", *B*, 47(1977), pp. 357-361.
- BCH* Bulletin de Correspondance Hellénique, Paris, 1977 ff.
- Bréhier, *Institutions* L. Bréhier, *Les institutions de l'empire byzantin*, Paris, 1943.
- Bréhier, *La marine* L. Bréhier, "La marine de Byzance du VII<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècles", *B*, 19(1949), pp. 1-16.
- Brooks, *Arabic Lists* E. Brooks, "Arabic Lists of the Byzantine Themes", *JHS*, 21 (1901), pp. 67-77.
- Browning, *Byz. Empire* R. Browning, *The Byzantine Empire*, New York, 1980.
- Browning, *Homer* R. Browning, "Homer in Byzantium", *Viator*, 6(1975), pp. 15-33.
- BsL* Byzantinoslavica, Prague, 1929 ff.
- Bury, *E.R.E.* J. B. Bury, *A History of The Eastern Roman Empire*, London, 1914.
- Bury, *Adm. System* J. B. Bury, *History of the Imperial Administrative System in the Ninth Century*, London, 1911.
- Bury, *Aplekta* J. B. Bury, *The Aplekta of Asia Minor*, Cambridge, 1911.
- BZ* Byzantinsche Zeitschrift, Leipzig, 1892 ff.
- Cacaumenus, *Strategicon* *Cacaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de Officiis Regis Libellus*, ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstedt.

## Bibliography and Abbreviations

### I. The Original Sources and Secondary References

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <i>Acta St. Demetrii</i>         | <i>Acta St. Demetrii</i> , ed. J. Migne, <i>PG</i> , Vol. 116.  |
| Agathias, <i>Historiarum</i>     | Agathias, <i>Historiarum</i> , ed. L. Dindroff, <i>CSHB</i> , Bonnae, 1828.   |
| Anastos, <i>Iconoclasm</i>       | A. Anastos, "Iconoclasm and the Imperial Rule 717-842", <i>CMH</i> , Vol. 4, pt. 1, (Cambridge, 1966).  |
| AR                               | The Armenian Review, London.  |
| Ahrwieler, <i>Asie Mineure</i>   | H. Ahrwieler, "Asie Mineure et les invasions arabe dans VII <sup>e</sup> -IX <sup>e</sup> siècles", <i>RH</i> , 127(1962), pp. 1-13.  |
| Ahrwieler, <i>La frontière</i>   | H. Ahrwieler, "La frontière et les frontières de Byzance en Orient", dans: <i>Actes XIV<sup>e</sup> congress international des études byzantines</i> , 1971, (Bucarest, 1974), pp. 209-230. |
| Arwieler, <i>Recherches</i>      | H. Ahrwieler, "Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX <sup>e</sup> -XI <sup>e</sup> siècles", <i>BCH</i> , 84(1960), pp. 1-111.  |
| Ahrwieler, <i>La mer</i>         | H. Ahrwieler, <i>Byzance et la mer</i> , Paris, 1966.   |
| Anna Comnena, <i>Alexiad</i>     | The Alexiad of Anna Comnena, Eng. trans. E. R. A. Sewter, Harmondsworth, 1969.  |
| Aussaresses, <i>L'armée byz.</i> | F. Aussaresses, <i>L'armée Byzantine a la fin du VI<sup>e</sup> siècle d'après le Strategicon de Maurice</i> , Paris, Bordeaux, 1909.   |
| B                                | Byzantion, Bruxelles, 1924 ff.  |



book of Constantine VII Porphyrogenitus "*De Thematribus*" ; but in the fifth chapter I present a study on the Byzantine Themes according to *De Thematribus* in comparison to the other historical sources. Thus, I tried to show some examples of the four literary categories. I translated also the life of St. Mary of Egypt into Arabic in this book as an appendix.

Now I'd like to thank Prof. R. Abdul-Hamid , Prof. of Medieval History at Ain Shams University, and Prof. Ishak Ebeid, Prof. of Medieval History at Ain Shams University , who reviewed some chapters of this book and provided me with many useful remarks. I am indebted to Prof. Mohammed Hamdy Ibrahim, Prof. of Classics at Cairo University, for his encouragement. Thanks also to Prof. Ahmed Etman, Prof. of Classics at Cairo University, who gave me the chance to teach the course of Byzantine literature in the Faculty of Arts, Cairo University, since three years and up till now. My warm thanks for my wife and my son for wonderful patience. My warm thanks also for my friend Mrs. Vassiliki Nicolae, who gave me the motive to go forward and carry on this work. She urged me also to study Modern Greek and taught me this language.

I'd like also to thank the librarians of the library of the Philosophy school of Athens University, the library of the Byzantine Museum of Athens and the Greek national library. Thanks also for the directors of the library of IFAO, AUC, library of the Faculty of Arts, Ain Shams University, and the library of the Franciscan Center for the Oriental Christian Studies of Cairo.

**Tarek M. Mohammed**  
**Cairo in 15<sup>th</sup> March 2001**

empire has passed pushed Heraclius to change the Roman policy of his predecessors.

Thus the Greek became again the language of civilization, and the poems of Homer became an essential course in the Byzantine education. In the early Byzantine era, when Christianity was the official religion of the Roman empire, there was a new kind of literature, i.e. the Christian religious literature.

The nature of the ancient Greeks pushed them to organize theater's competitions, which produced the most attractive and fantastic plays, such as the play of Sophocles, Oedipus, which deals with the man and his fate...etc. But the difficult political conditions of the Byzantine empire didn't give the chance to the Byzantines to re-organize the theater's competitions and to produce many of plays and poems like their ancestors, the ancient Greeks.

Though, there are many distinguished Byzantine poets such as George of Pisidia, John of Geometre, Theodor Prodromos and others; and there are many versions of poetry, political, ecclesiastical and oral. Besides, there is a couple of chronicles and historical writings, such as J. Malalas, Theophanes, Anna Comnena...etc, and much of hagiographical writings. Of course, no one could deny this intellectual production, which is reflective of human progress.

According to the Byzantine intellectual inheritance we can classify it into four categories. The first one is the historical writings; the second is the ecclesiastical writings; the third one is the hagiographies; but the fourth category is the Byzantine poetry in its different versions. I think that the Byzantines achieved a great success in these literary aspects, although their poetic poems were not as valuable as the others of their ancestors, the ancient Greeks.

In this modest book I try to draw a general view on these four categories, in chapter one. But in the second chapter I give an example for the hagiographical writings, where I present a study of the life of St. Mary of Egypt. In the third chapter I present a simplified version to the oral epic Digenes Akritas. In the fourth chapter I present a study on the

## Preface

Ancient Greece has had many brilliant authors such as Aristophanes, Aeschylus, Euripides, Plato, Aristotle and others, from whom we have a lot of writings and poems, which reflect the superiority of Greek thought, from the fifth century B.C. up to 31 B.C., when the Romans defeated Cleopatra VII in the battle of Actium, and destroyed her kingdom.

Although, the sun of Rome has shined in the ancient world, and Greece has retreated before it, the Greek thought has dominated the ancient world. So, most of the Roman writings plays poems have come on the Greek style, such as the writings of Vergilius, Seneca ...etc.

When Constantine I decided to move Rome into the East, he constructed his new capital on the hill of ancient Byzantium, which was located on the shores of the Bosphoros. He called his new capital "*Nova Roma*", but the city came to be known as Constantinople. The inhabitants of old Byzantium have spoken the ancient Greek, but the new inhabitants have spoken the Latin, and called themselves "Ρῶμαιοι". The rulers of Constantinople have used the Latin in the court and have issued also their decrees in it, may be till the beginnings of the seventh century, in the time of the emperor Heraclius 610-645 A.D. In the same time the Byzantines have used also Greek, during that times.

The emperor Justinianus 527-565 A.D., the last Roman emperor, has used the Latin in his court and has issued his decrees in it. He closed the school of Athens, which has taught the Greek philosophy and ancient Greek literature, and permitted only to the Christian teachers to teach in it afterwards. Although, Justinianus loved the Roman character and the Latin language, most of the Byzantines have spoken and written in Greek. When, Heraclius became an emperor, he carried the Greek title "Βασιλεως" not the Roman title "Imperator", and issued his decrees in Greek. In fact the hard political conditions by which the Byzantine



-Death of Digenes.....99-101

**Chapter Four: Constantine Porphyrogenitus and his Work “*De Thematibus*”.....106-142**

-Romanus Lecapenus and the Byzantine Throne.....106-107

-Constantine Porphyrogenitus between the Reign and the Literary Works.....107-112

-The Themes, its Formation and Organizations 112-.....135

-*De Thematibus*.....135-142

**Chapter Five: The Byzantine Themes in the Light of *De Thematibus* of Constantine Porphyrogenitus.....145-193**

- The Eastern Themes.....145-176

- The Western Themes.....178-193

**Appendixes.....194-224**

- An Arabic Translation of the Life of St. Mary of Egypt.....196-223

- An Icon of St. Mary of Egypt.....224

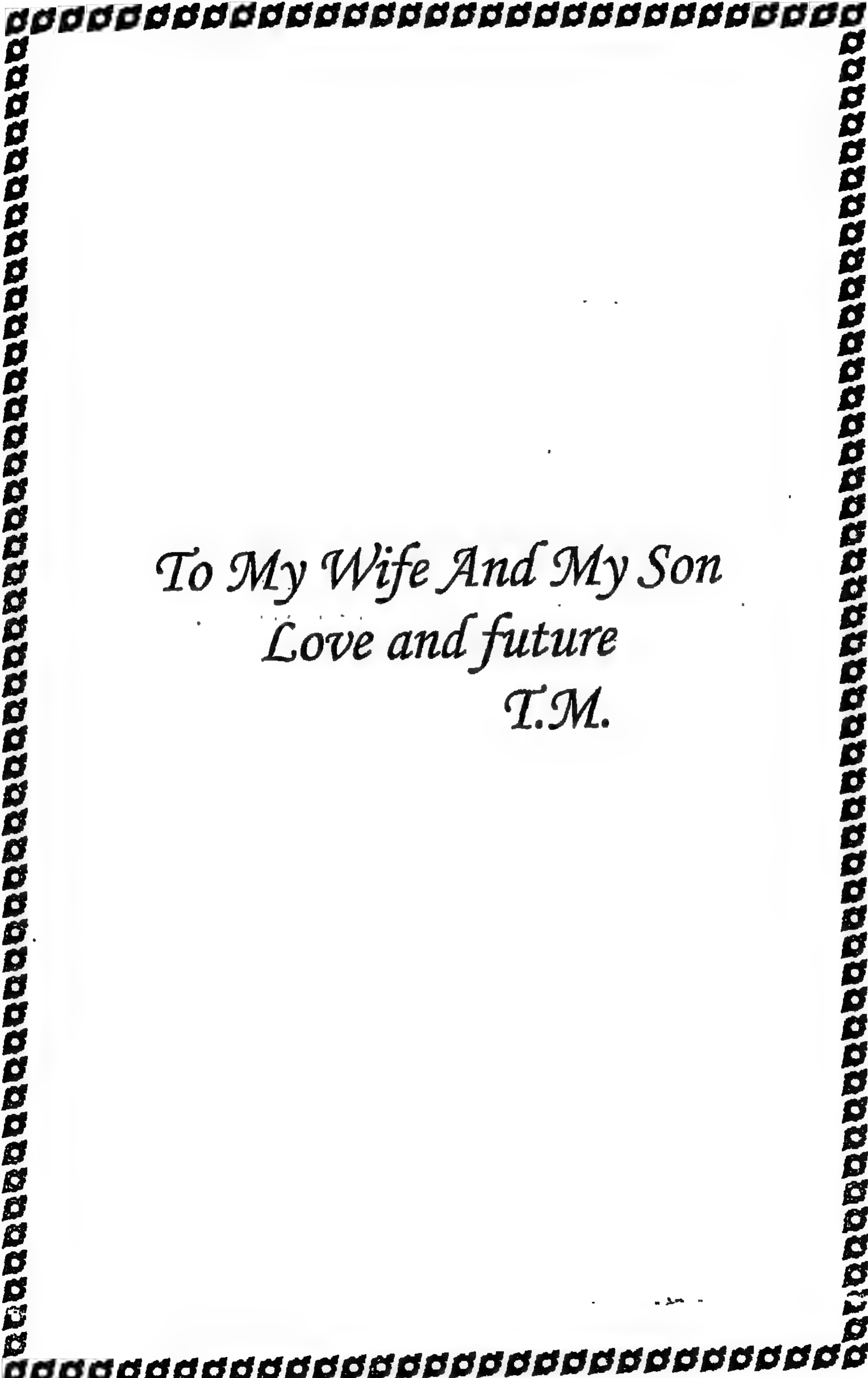
**Maps.....225-227**



## Contents

<b>Preface.....</b>	<b>V-IX</b>
<b>Bibliography and List of Abbreviations.....</b>	<b>X-XXVI</b>
<b>Chapter one: Development of the Byzantine Literature.....</b>	<b>3-43</b>
-Flourish of the Greek Literature in the Ancient Antiquity.....	3-5
-Flourish of the School of Alexandria.....	5-6
Byzantine Education and the Greek Literature....	6-10
-The Four Categories of the Byzantine Literature.....	10-11
-The 1 <sup>st</sup> Category: Writing of History.....	11-27
-The 2 <sup>nd</sup> Category: Ecclesiastical Writings.....	27-30
-The 3 <sup>rd</sup> Category: The Hagiographies.....	30-32
-The 4 <sup>th</sup> Category: The Byzantine Poetry.....	32-43
 <b>Chapter Two: St. Mary of Egypt, an Example to the Hagiographies of the Medieval Ages.....</b>	 <b>46-65</b>
-Antonius and Monasticism.....	46-50
-The Common Aspects between Vita Antonii and the Life of St. Mary of Egypt.....	50-55
-The Life of St. Mary.....	55-65
 <b>Chapter Three: The Byzantine Epic <i>Digenes Akretas</i>, a Simplified Literary View.....</b>	 <b>68-103</b>
-Marriage of the Arab Prince Mausour and the Byzantine Princesses Irene.....	68-80
-Birth of Digenes Akretas.....	80-81
-Digenes and the <i>Apelatae</i> .....	82-92
-Digenes and Maximo.....	92-97
-Life of Digenes in Mesopotamia.....	98-99





*To My Wife And My Son*  
*Love and future*  
*T.M.*





*Dr. Tarek Mansour Mohammed*

Asso. Prof. of Byzantine History, Faculty of Arts  
Ain Shams University

*Blossoms of the Byzantine Thought*  
*Vol. I*  
*Literature*

Publisher

Misr al-Arabia, 19 Islam St.,  
Hammamat al-Koubba, Cairo,  
P.O.Box 5740 Heliopolis Gharb,  
Egypt. Tel. & Fax. 2562268





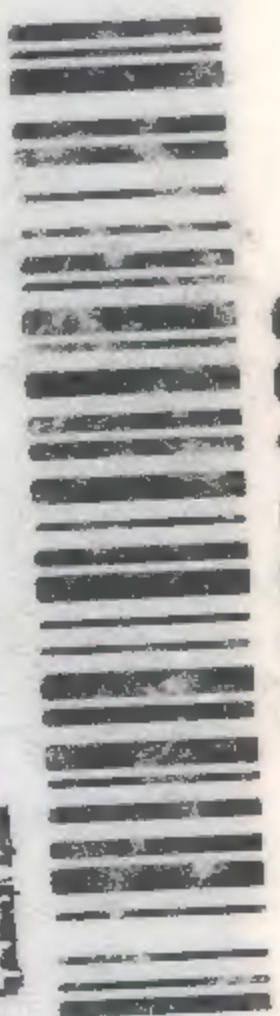
**DR. TAREK MANSOUR MOHAMMED**

# Blossoms Of The Byzantine Thought

## Vol. I Literature



Bibliotheca Alexandrina



0350129

المكتبة  
الاسكندرية

